

UKRAINIAN SURNAMES IN CANADA

A Thesis

Presented to

the Faculty of Graduate Studies and Research
University of Manitoba

In Partial Fulfillment

of the Requirements for the Degree
Master of Arts

by

Luba Fedorkiw

March, 1977

"UKRAINIAN SURNAMES IN CANADA"

by

LUBA FEDORKIW

A dissertation submitted to the Faculty of Graduate Studies of
the University of Manitoba in partial fulfillment of the requirements
of the degree of

MASTER OF ARTS

© 1977

Permission has been granted to the LIBRARY OF THE UNIVER-
SITY OF MANITOBA to lend or sell copies of this dissertation, to
the NATIONAL LIBRARY OF CANADA to microfilm this
dissertation and to lend or sell copies of the film, and UNIVERSITY
MICROFILMS to publish an abstract of this dissertation.

The author reserves other publication rights, and neither the
dissertation nor extensive extracts from it may be printed or other-
wise reproduced without the author's written permission.

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT

ABBREVIATIONS

TRANSLITERATION TABLE

INTRODUCTION	Page
The Problem.	i
Present State of Research and Bibliographical Survey	ii
Importance of the Study.	x
Sources Used	xi
Method of Procedure.	xi
Organization of the Thesis	xiii

PART ONE Background and Development of Ukrainian
Family Names (Surnames)

CHAPTER I. The Development of Early Slavic Personal and Family Names	1
CHAPTER II. Types of Ukrainian Family Names.	10
A. Surnames of Relationship.	12
1. Patronymics.	12
2. Matronymics.	19
B. Occupation, Trade and Profession.	22
C. Descriptive Surnames	27
D. Toponyms.	34
E. Others.	40

Chapter III.	Documentation of Ukrainian Family Names.	48
Chapter IV.	Conclusions.	60
Chapter V.	Classification of Ukrainian Surnames	
	in Canada.	62
	A. Surnames of Relationship	
	1. Patronymics.	63
	2. Matronymics.	95
	3. Family Relationships	100
	B. Occupation, Trade and Profession. . .	101
	1. Objects and Household Implements .	113
	C. Descriptive Characteristics	
	1. Internal and External Characteristics	116
	2. Parts of the Body.	121
	3. Local and Foreign Origin	122
	4. Flora.	125
	5. Fauna.	129
	6. Humorous	138
	7. Abstract Terms	141
	8. Food	143
	9. Verbs.	145
	10. Religious Connotations	148
	11. Calendar/Natural Phenomena	149
	D. Toponyms.	151
	1. Topo-hydro designation.	157
	2. Domicile Derivations from Fauna. .	160
	3. Domicile Derivations from Proper Names	161

E. Others	
1. Non-Ukrainian Elements	163
2. Surnames of Dubious or Uncertain Origin	172

PART TWO Canadianization of Ukrainian Surnames

Chapter I. A. Canadianization	175
B. Surname Changes	177
Involuntary	179
Voluntary	183
Reasons for Changes	187
Conclusions	189
Chapter II. Onomastic/Linguistic Analysis	192
Patterns of Surname Changes.	195
A. Full Assimilation	197
Partial Assimilation.	198
1. Orthographical and Phonological Adjustments.	199
2. Final Shortening (apocope)	203
3. Medial Shortening (Syncope).	204
4. Initial Shortening (aphaeresis).	204
5. Combined Shortening.	205
C. Hybridization	205
D. Slavic to Slavic.	206

Chapter III.	Conclusions and Tasks for Future Research	208
Chapter IV.	Dictionary of Ukrainian-Canadian Surname	
	Changes	210
1.	Full Assimilation	211
	A. Incidental	211
	B. Translation	218
2.	Partial Assimilation	219
	A. Orthographical Change	219
	B. Phonological Change	222
	C. Orthographical and Phonological	
	Changes	226
	D. Initial Shortening	227
	E. Medial Shortening	228
	F. Final Shortening	232
	G. Combination of Shortenings	237
3.	Hybridization	238
	A. Syncretic	238
	B. Conglomerative	241
4.	Slavic to Slavic	247
	BIBLIOGRAPHY	250
	INDEX OF NAMES	267

ABSTRACT

UKRAINIAN SURNAMES IN CANADA

by

Luba Fedorkiw

This thesis presents a study of Ukrainian surnames in Canada, their retention and patterns of change. The introduction is chiefly concerned with the significant literature on Ukrainian anthroponymy and the principles laid down for this work.

Part One is divided into five chapters. The first chapter surveys the background and development of early Slavic personal and family names (surnames). The second chapter elaborates upon the types of Ukrainian family names, categorizing them into 1) surnames of relationship; 2) occupation, trade and profession; 3) descriptive characteristics; 4) toponyms; and two categories of non-Ukrainian elements and surnames of dubious or uncertain origin. The third chapter is devoted to the documentation of Ukrainian surnames prior to their transplanting to Canada. This is followed by the fourth chapter, which contains the conclusions of this thesis. The fifth chapter provides a selective semantic classification of Ukrainian surnames found in Canada, excerpted from F. Bogdan's Dictionary of Ukrainian

Surnames in Canada, with correct English transliteration, Ukrainian spelling and accents. It is through this specific classification that the cultural heritage of Ukrainian surnames in Canada is explained.

Part Two examines the Canadianization of Ukrainian surnames. This section is divided into four chapters. The first chapter discusses Canadianization as an important process involved in surname modification. It presents the types of changes and reasons responsible for these altered Ukrainian surnames. The second chapter provides insight into the onomastic and linguistic analysis of over 2,000 Ukrainian surname changes excerpted from the Manitoba Gazette (vols. 86-105), and compiled into dictionary form in the fourth chapter under the following typological scheme: 1) full assimilation, 2) partial assimilation, 3) hybridization and 4) Slavic to Slavic.

It is evident from the compiled surname changes that the majority of people who changed their surname were concerned mainly with adapting the original surname to the new host language system, rather than completely modifying it.

The concluding chapter attempts to assess the significance and need for further research in Ukrainian anthroponymy in Canada. The Appendix lists approximately 4,700 surnames found in this thesis, in alphabetical order.

ABBREVIATIONS

abbr.	abbreviation
a.m.o.	and many others
a.o.	and others
Ar.	Arabic
A.S.	Anglo Saxon
a.s.o.	and some others
aug.	augmentative
Bg.	Bulgarian
Blk.	Balkan
c.	city
Dan.	Danish
der.	derivative
dim.	diminutive
Dut.	Dutch
ed.	edition
E.Sm.	East Semitic
Fr.	French
gen.	genitive
Gae.	Gaelic
Gk.	Greek
Grm.	German
Hbr.	Hebrew
Hg.	Hungarian
Huc.	Hucul
It.	Italian
Jew.	Jewish
Jap.	Japanese
Lat.	Latin
LF	author - Luba Fedorkiw
MHG	Middle High German
Ol. Fr.	Old French
Ol. Nor.	Old Norse
Ol. Sl.	Old Slavic
pl.	plural
Po.	Polish
q.v.	quod vide (see there)
r.	river
Rm.	Rumanian
Rus.	Russian
s.	singular
Sc.	Scandinavian
Tk.	Turkic
Tt.	Tartar
Ukr.	Ukrainian
v.	village
- (dash)	changed to

*For the purposes of this study, the terms "family name" and "surname" are used interchangeably.

THE UKRAINIAN ALPHABET

<u>Ukrainian Letters</u>	<u>English Transliteration</u>	<u>Approximate Pronunciation</u>
А а	A a	<u>a</u> in <u>are</u>
Б б	B b	<u>b</u> in <u>baby</u>
В в	W w	<u>w</u> in <u>was</u>
Г г	H h	<u>h</u> in <u>how</u>
Ґ ґ	G g	<u>g</u> in <u>go</u>
Д д	D d	<u>d</u> in <u>do</u>
Е е	E e	<u>e</u> in <u>tell</u>
Є є	Ye ye	<u>e</u> in <u>yes</u>
Ж ж	Zh zh	<u>s</u> in <u>pleas<u>u</u>re</u>
З з	Z z	<u>z</u> in <u>zero</u>
И и	Y y	<u>y</u> in <u>country</u>
Й й	Y y	<u>i</u> in <u>oil</u>
І і	I i	<u>i</u> in <u>mach<u>i</u>ne</u>
Ї ї	Yi yi	<u>y</u> in <u>year</u>
К к	K k	<u>k</u> in <u>kind</u>
Л л	L l	<u>l</u> in <u>last</u>
М м	M m	<u>m</u> in <u>man</u>
Н н	N n	<u>n</u> in <u>not</u>
О о	O o	<u>o</u> in <u>Lo<u>r</u>d</u>
П п	P p	<u>p</u> in <u>past</u>
Р р	R r	<u>r</u> in <u>road</u>
С с	S s	<u>s</u> in <u>same</u>
Т т	T t	<u>t</u> in <u>town</u>

У у

Ф ф

Х х

Ц ц

Ч ч

Ш ш

Щ щ

Ю ю

Я я

Ь ь

U u

F f

Kh kh

Ts ts

Ch ch

Sh sh

Shch shch

Yu yu

Ya ya

u in rule

F in five

Kh in khan

Ts in tsetse

Ch in church

Sh in kasha

Shch in fresh cheese

Yu in Yukon

Ya in yard

No sound

INTRODUCTION

The study of Ukrainian Canadian surnames¹ (prizvyshsche)² is a paramount process encompassing the fields of history, religion and the social sciences. Just as the Ukrainian surname in the Ukraine followed similar patterns of development into all Indo-European languages, so too, thousands of Ukrainian surnames exposed to the English speaking milieu of Canada, experienced some type of modification or change. This process of surname modification resulted from the direct contact with a new language system, quite unfamiliar to the Ukrainian immigrant.

The Problem. The present study seeks to investigate the degree of retentiveness and modification of Ukrainian surnames in Canada, dealing specifically with surnames used among the general population. The study will be conducted in an onomastic and linguistic frame of reference. The

¹Webster's Third New International Dictionary, ed. in chief, Phillip Babcock, Yove and Merriam Webster Editorial Staff (Springfield, Mass.: Merriam Company Publishers, 1971), p. 230. Surname refers to: "a family name as distinguished from a given or Christian name; last name; a name or epithet added to a person's given name; agnomen." This surname is received at birth and in marriage and is legally passed on to progeny.

²M.L. Khudash, "Z istoriyi formuvannya i stanovlennya ukrayins'kykh prizvyshch," "From the History of the Origin and Formation of Ukrainian Surnames" Movoznavstvo (Philology), no. 2 (Kyjiv, 1969), 37.

aims of this thesis will be: (1) to provide a general survey of the development of the Ukrainian family names (surnames), with reference to their early documentation; (2) to classify the main types of Ukrainian surnames found in Canada, with correct English transliteration, Ukrainian spelling, accents and meanings, as presented in the Table of Contents; (3) to provide historical and cultural backgrounds for the Ukrainian surname in Canada, with reference to early Ukrainian immigration and possible circumstances involved in name changing; (4) to examine Ukrainian surnames, which because they had been written in the Cyrillic script, thereby lacking corresponding equivalents in the English alphabet, have been particularly vulnerable to modifications or deformation through transliteration; (5) to present and discuss linguistic trends and processes involved in the retentiveness or modification and change of Ukrainian surnames; (6) to supplement the study Canadianization of Slavic Surnames by Robert B. Klymasz as far as materials and chronology are concerned; (7) implementing J.B. Rudnyc'kyj's typological scheme of anthroponymic changes, to compile a dictionary of Ukrainian surname changes in Canada, particularly in the province of Manitoba for January, 1957 to July, 1976.

Present State of Research and Bibliographical Survey

Surveying the published literature in the field of Ukrainian

onomastics, more specifically anthroponymy, it is quite evident that since the publication of Die Bildung der Slavischen Personennamen by Franz Miklosich in 1860, until the 1970's, many Ukrainian and non-Ukrainian scholars have researched and introduced new materials with historical and linguistic interpretations in the field of Ukrainian anthroponymy.

1. N.F. Sum^cov: "Malorusskie famil'nye prozvaniya" ("Little Russian Surnames"), Kievskaya Starina (Kyjiv Antiquity) XI. (Kyjiv, 1885), 215-228, was the first to reveal the variety and abundance of Ukrainian surnames. In his article the author attempts for the first time to classify Ukrainian surnames into seven different groups, according to their origin and meaning. Sum^cov enumerates thirty-four suffixes used in forming Ukrainian surnames and provides related examples. Most unfortunately, the author does not indicate his sources.

2. V. Shcherbyna: "K istorii malorusskikh famil'nykh prozvanii" ("On the History of Little Russian Surnames), Kievskaya Starina (Kyjiv Antiquity) VIII (1894), 278-282. The author discusses surnames used in the 18th century by common people and other surnames already discussed by Sum^cov. Shcherbyna's surnames are divided into the following categories: a) surnames of Cossacks and townsfolk, b) surnames of nobility (shyakhta) and c) surnames of christianized Jews.

3. E. Karnovich, in his monograph Rodovyya prozvaniya i tituly v6 Rossiyi i sliyaniye inozemc@v6 s6 russkimi, (Generic Nicknames and Titles in Russia and the Amalgamation of Foreigners with Russians), St. Petersburg, 1886. devotes a few pages to Ukrainian names. /

4. V. Okhrymovych: "Pro sil'ski prozvyshcha" ("About Village Surnames"), Zhytiye i Slovo (Life and Word), (L'viv, 1895), 302-307, tried to present a process in the creation of Ukrainian surnames from the 16th to the 17th centuries in the Carpathian Mountains of the Ukraine. The five systems for surname development devised by Okhrymovych were: a) maternal system (from the mother's name), b) paternal system (from the father's name), c) from the family name -- patriarchal, matriarchal or the oldest living member of the family, d) from the environment and occupation of an individual, and e) the individual system.

5. I. Franko, a prominent Ukrainian scholar in the 19th century, in his article "Prychynky do ukrayins'koyi onomastyky" ("Contributions^{to} Ukrainian Onomastics"), 1906, reprinted in Onomastica, no. 14 (Winnipeg, Uvan, 1957), was first to treat Ukrainian surnames scientifically from a linguistic point of view. Franko dealt specifically with archaic Ukrainian surnames in the genetive form. . . . which were once very popular in many regions of the Ukraine during the 16th to 17th centuries. The many interesting and valuable ideas and conclusions make this work a profitable asset in the field of Ukrainian onomastics.

6. M. Korniylovych: "Ohlyad narodnykh rodovykh prizvyshch na Kholmshchyni i Pidlyashi" ("Survey of Local Family Names of Kholm and Pidlyashya"), Etnohrafichnyj Visnyk (The Ethnographical Herald), V (Kyjiv, 1925), 11-123. The author restricts himself to a specific territory in the study of Ukrainian surnames, thereby allowing for a more in-depth study of the specific characteristics.

7. L.L. Humeč'ka: "Slovotvorcha budova cholovichykh osobovykh nazv v ukrayins'kij movi XIV - XV st." ("Word Building of Male Personal Names in the Ukrainian Language of Fourteenth - Fifteenth Centuries"), Movoznavstvo (Philology), X (Kyjiv, 1952); and by the same author: "Zhinochi osobovi nazvy v ukrayins'kij aktovij movi XIV - XV st." ("Female Personal Names in the Ukrainian Legal Language of Fourteenth-Fifteenth Centuries"), Naukovi zapysky instytutu suspil'nykh nauk (Scholarly Writings of the Institute of Social Studies), Akademiya Nauk Ukrayins'koyi RSR, vol. III (Kyjiv, 1954).

8. Y.K. Red'ko: in his two books Suchasni Ukrayins'ki Prizvyshcha (Contemporary Ukrainian Surnames) (Kyjiv, 1966), and Dovidnyk Ukrayins'kykh Prizvyshch (Reference Book of Ukrainian Surnames), (Kyjiv, 1969), provides a thorough and extensive study of Ukrainian surname types. The books were published in order to serve a normative function, aiming at the communication media and government workers in the Soviet Ukraine. Another article, "Osnovni slovotvorchi typy

suchasnykh ukrayins'kykh prizvzshch u porivnyanni z inshymy slovyans'kymy" ("Major Morphological Types of Contemporary Ukrainian Surnames in Comparison with other Slavic Ones") Filolohichnyj Zbirnyk (Philological Collection), ed. I.K. Bilodid, Kyjiv: Akademiya Nauk Ukrayins'koyi RSR, 1958, 112-129; is another important achievement in the study of Ukrainian anthroponymy.

9. O.B. Tkachenko: "Ukrayins'ki prizvzshcha z sufiksom -enko ta sporidneni utvorennya (pytannya pokhodzhennya)" ("Ukrainian Surnames with the Suffix -enko and Related Formations (Question of Origin)", Slovyans'ke movoznavstvo (Slavic Philology), no. II, Kyjiv: Akademiya Nauk Ukrayins'koyi RSR, 1958, 38-53. This scholarly article deserves high merit, as it represents well-studied material on surnames ending in -enko.

Outside of the Ukraine, contributions toward the study of Ukrainian surnames were made by:

10. Vasyl' Simovych, who is knownⁱⁿ the field of linguistics as a grammarian. Nevertheless, he has contributed to Ukrainian onomastics the following works: a) "Ukrayins'ki jmennyky cholovichoho rodu na -o v istorychnomu rozvytku i osvittleni" ("Ukrainian Nouns in -o in the Historical Development"), Naukovyj Zbirnyk Vys. Ped. Instytutu im. M. Drahomanova, (Scholarly Collection of Ped. Institute of M. Drahomaniv), vol. I (Prague, 1929); b) "Istorychnyj rozvytok zdribnilykh

ta zhrubilykh cholovichykh imen z okremisnoyu uvahoyu na zavmerli sufiksy" ("The Historical Development of Diminutives and Augmentatives of Masculine Names with Special Emphasis on Dead Suffixes") Zbirnyk referativ i zyizdu Slov. Filolhiv u Prazi (Collection of Papers from Conference of Slavic Philologists in Prague), (Prague, 1929);

c) "Ukrayins'ki cholovichi imena na -no" ("Ukrainian Masculine Names in -no"), Zbirnyk Komisiyi dlya doslidzhennya istoriyi ukrayins'koyi movy, vol. I (Kyjiv, 1930);

c) "Ukrayins'ki prizvzshcha z khreshchenykh imen" ("Ukrainian Surnames Derived from Christian Names"), Nashi Dni (Our Time), no. 8 (L'viv, 1943). The very titles of these works indicate the problems with which Simovych concerned himself. His material was drawn from Old Ukrainian manuscripts and folklore, thus accumulating a new wealth of Ukrainian names. The author also provided useful materials and conclusions as to the development of Ukrainian surnames, as well as highlights of the linguistic processes involved.

11. J.B. Rudnyc'kyj inaugurated the systematic research of Canadian Slavic Names in his "Slavic Linguistic Atlas of Canada and the U.S.A." in 1949. Since then related reports AATSEEL Bulletin, vol. VII. 1. Philadelphia, 1949, pp. 13-14. and articles on the topic of Ukrainian onomastics have appeared in various scholarly publications. Articles by this author related to this thesis and used as source material are:

a) "Pro ukrayins'ki osobovi imennya" ("About Ukrainian Personal Names"), Propamyatna Knyha - Al'manakh, Postup (Progress), (Winnipeg, 1963), 49-53; b) "The Slavic Suffix -ep(a)," Canadian Slavonic Papers, IV (Toronto, 1959); c) "Canadianization of Slavic Names as a Linguistic Problem," Slavistica, no. 30 (Winnipeg, 1957), d) "Place Names and Language Contact," Slavic Studies "25" 1949-1974, (Winnipeg, 1974), 202-209; e) "Anthroponymic Changes in Canada and the U.S.A.," Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada (Winnipeg, Vancouver: Uvan, 1975), 33-40.

12. E. Borshchak: "Les noms de famille ukrainiens," Onomastica, no. 18 (Winnipeg: Uvan, 1959). The author presents a synthesis of Ukrainian surnames achieved through an examination of suffixes.

13. J.P. Hursky: The Patronymic Surnames in Ukrainian, Ph.D. Thesis, University of Pennsylvania, 1957, developed informative and valuable information excerpted from early Kyjivan manuscripts and Cossack registers of the 17th century, in order to trace the linguistic and historical development of Ukrainian patronymic surnames, which are the oldest and most widely used among Ukrainians.

14. R.B. Klymasz: The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, Master of Arts Thesis, University of Manitoba, 1960, published in part in Onomastica, no. 22 (Winnipeg: Uvan, 1961). The author provides a

thorough methodological analysis of over two thousand Slavic surname changes in the province of Manitoba for the years 1937-1957, with emphasis on linguistic trends and background material concerning Slavic name-changing in Canada.

15. André de Vincenz: Traité d'anthroponymie huczoule (A Treatise on Huculian Anthroponymy), (München: Wilhelm Fink Verlag, 1970). In his extensive study of Ukrainian surnames of the Hucul Land, Vincenz provides rich etymological development of Ukrainian surnames with the various dialect variations. A very important feature of the study is the historical documentation for each name. By far, it is an exhaustive work on one specific region of the Ukraine.

16. O.B. Unbegaun: Russian Surnames, (Oxford: Oxford University Press, 1972), devotes one chapter to Ukrainian surnames, describing their various types and meanings. This work provides an excellent source for the origin and development of early Slavic personal names.

17. F. Bogdan: Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada, (Winnipeg, Vancouver: Uvan, 1974). Similar to M. Benson's Dictionary of Russian Personal Names, it lists over thirty thousand Ukrainian surnames found in Canada, including their Canadianized forms. In being a first of its kind, this dictionary satisfies the need for a reference work on trans-

literation, stress and variety of Ukrainian surnames in Canada. It also serves as a basis for this thesis.

Other outstanding Ukrainian and non-Ukrainian scholars who have contribute notably to the field of Ukrainian onomastics are: W. Irkliewskyj, S.P. Hallick, V. Nimchuk, L. Onyshkevych, Yar Slavutych, E.C. Smith, I. Velyhors'kyj, V. Zyla and others.

Importance of the Study. In spite of the publications mentioned in the previous section ⁱⁿ the field of Slavic onomatology, except for F. Bogdan's Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada, extensive research of Ukrainian-Canadian family names (surnames) has never been undertaken. Bogdan, in his work, does not go into explanations of the origin or meaning of each individual surname, but concentrates fully on the reproduction of the recorded spelling and accents. In view of this fact, a selected number of surnames have been excerpted from his work, and with an accompanying historical background of their development and transfer to Canada, have been classified into specific categories, as listed in the Table of Contents. The advantage of such an undertaking provides valuable information for many Ukrainian-Canadians as to the possible meaning of their individual surnames, thereby providing insight into their heredity.

The second part of this thesis continues the study of surname changing in Canada, begun by R.B. Klymasz in his M.A. Thesis, Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, for the years 1937-1957. The basic difference between the present study and Klymasz's are:

1) the surnames used in this thesis are only of Ukrainian origin, and 2) the typological scheme classifies the degree of assimilation of the Ukrainian surnames. The scheme is divided into the following categories of change: a) full assimilation, b) partial assimilation, c) hybridization and a marginal category, d) Slavic to Slavic, which deals with internal Slavic surname changes.

Sources Used. The first part of this thesis is based on material drawn from the Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada. The semantic interpretation for the Ukrainian surnames enumerated were collected chiefly from the dictionaries listed in the bibliography, in addition to the listed source books. The second part of this thesis is based on material collected by the author (LF) during her field work in Winnipeg and vicinity during 1975-1976, and The Manitoba Gazette (January, 1957 to July, 1976).

Method of Procedure. The initial step in this study was to investigate and evaluate all the available materials dealing with the study of Slavic surnames, specifically -- Ukrainian. This took place in the Elizabeth Dafoe Library,

University of Manitoba; the Ukrainian Cultural and Educational Center, Winnipeg; the Winnipeg Public Library; Manitoba Legislative Library and Archives. It was then realized that there exists a scarcity of materials in the study of Ukrainian-Canadian surnames. Before any analysis of Ukrainian surnames began, the scope and material under study was established. The first part of the thesis consists of excerpted Ukrainian surnames from Bogdan's dictionary, and with their classification into major categories with the aid of dictionaries and source books listed in the Bibliography. Historical background material was also drawn from the same source books. All Slavic names listed in the Manitoba Gazette from 1957-1976 as undergoing any kind of change, were excerpted to be processed for the second part of this thesis. Since information relating to the name-changer's ethnic descent was not provided, a certain amount of difficulty resulted in separating certain Ukrainian family names from other Slavic ones. Identical Ukrainian surname changes undergoing a similar modification in spelling were dated according to the first chronological change.

The sources consulted for background material in explaining various changes, with possible reasons for such occurrences were: V.J. Kaye, Dictionary of Ukrainian Biography; R.B. Klymasz, Canadianization of Ukrainian Surnames; J.B. Rudnyc'kyj, "Anthroponymic Changes in Canada and the

U.S.A."; M. Marunchak, History of Ukrainians in Canada.

The system of transliteration used in this thesis is in accordance with Chuzhomovni Transliteraciyi Ukrayins'kykh Nazv (Foreign Transliteration of Ukrainian Names) by J.B. Rudnyc'kyj, 1948.

Organization of the Thesis. Aside from the Introduction, this thesis is divided into two distinct parts. Part I surveys the background and development of Ukrainian personal and family names, with special attention to their early documentation. Emphasis is placed on their description and classification into four major and two minor categories: 1) surnames of relationship, 2) occupation, trade and profession, 3) descriptive characteristics, 4) Toponyms, 5) non-Ukrainian elements and 6) others -- a) non-Ukrainian elements, and b) surnames of dubious or uncertain origin. Part II discusses the historical and cultural background of the Ukrainian surname in Canada, with reference to the early Ukrainian immigration and circumstances involved in surname changing. In the chapter entitled "Onomastic/Linguistic analysis of Ukrainian Surname Changes," an attempt is made to examine the types of changes which occur in Ukrainian surnames found in Canada. Using Rudnyc'kyj's typological scheme in discussing surname changes, it is then applied in the classification of over two thousand documented Ukrainian surname changes excerpted from the Manitoba Gazette.

Each individual part of the thesis contains the findings and conclusions based on the material studied. As well, an appendix lists in index form all surnames found in the thesis.

PART ONE

Chapter I

The Development of Early Slavic Personal and Family Names

From early historical documents and treaties of the pre-Christian period (before the 10th century), it can be deduced that eastern Slavs who were the common ancestors of today's Russians, Byelorussians (White Russians) and Ukrainians, used single personal names which they received at birth.¹ These pagan Slavic names were the so-called dithematic (two theme) names,² characterized by compound nouns, combining two roots linked by a connecting vowel. They normally had "slav" (glorious), "mir" (grand), and "volod" (possessing, wealthy), as part of the name. Some examples of these dithematic names are:
1) Sebeslav - "self glorifier," 2) Ostromir - "sharp and glorious," 3) Vsevolod - "all and possessing."³ These dithematic names and others such as Volodymir, Yaroslav and Zvenyslav signified the characteristics and future

¹B.O. Unbegaun, Russian Surnames (Oxford: Oxford University Press, 1972), p. 7.

²Ibid.

³Ibid.

successes wished upon the child by his parents.⁴

Names of Scandinavian origin such as Rjurik (Hrörekr), Oleh (Helgi), Ihor (Ingvar) and Hlib (Gudeifr)⁵ were imparted to the eastern Slavs by the early Varangian invaders who imposed their rule upon them, and were responsible for the founding of the early Kyjivan state. When the Rjurik dynasty established itself firmly, it named its ruler "Knyaz" or prince. The first Kyjivan prince to possess a pagan Slavic dithematic name was Svyatoslav (957-972),⁶ son of Princess Ol'ha and Prince Ihor.

With the acceptance of Christianity from Byzantium in 988 by Prince Volodymyr and the Kyjivan people,⁷ names formerly given to children by their parents were altered.

Generally, all the people had to be conferred with another single baptismal name or "imya" by the priest at the time

⁴J.B. Rudnyc'kyj, "Pro ukrayins'ki osobovi ymennya," ("About Ukrainian Personal Names") Propamyatna Knyha Al'manakh 'Postup,' 1963, (Commemorative Jubilee Yearbook Progress Almanac for the Year 1963), (Winnipeg), 49.

⁵B.O. Unbegaun, op. cit., p. 7.

⁶S.H. Cross and O.P. Shobkowitz-Wetzor, The Russian Primary Chronicle: Laurentian Text (Cambridge, Mass.: Medieval Academy of America, 1953), p. 80.

⁷Ibid., p. 117.

of christening.⁸ These baptismal names were naturally the original names of saints, and therefore, true Christian names. They were transplanted and utilized by the Eastern Slavs either directly from Byzantium⁹ or via Bulgaria, which had been converted to Christianity earlier, in 865.¹⁰ Early Church manuscripts and Povest' vremennykh let,¹¹ provide authentic examples of names used among the early eastern Slavs, for example, the baptismal name both of Princess Ol'ha, who accepted the name Helena,¹² and Prince Volodymyr, who took on the name Vasylyj.¹³ The pagan dithematic names, after the 10th century, became bynames borne by princes.

It should be mentioned that the religious language of the eastern Slavs was Old Church Slavonic, referred to only as Church Slavonic from the 12th century onward.¹⁴ The script used to record the baptismal names in their Slavic variation was devised by two brothers, S.S. Cyril

⁸B.O. Unbegaun, op. cit., p. 7.

⁹W. Irkliewskyj, Nashi Ymenya, yikh pokhodzennya ta znachennya (Our Names, their Origin and Meaning), (Munich: Iskra Drukerei, 1968), p. 11.

¹⁰B.O. Unbegaun, op. cit., p. 7.

¹¹S.H. Cross and O.P. Shobkowitz-Wetzor, op. cit.

¹²Ibid., p. 82.

¹³Ibid., p. 113.

¹⁴B.O. Unbegaun, op. cit., p. 9.

and Methodius, who came to serve as missionaries among the Slavs in the 9th century.¹⁵ Consequently, it was in the Church Slavonic form that early Byzantine names, whether of Greek (Stephanos), Hebrew (Shim'on) or Latin (Sergius) origin, spread and were documented among the eastern Slavs.¹⁶ The many new baptismal names also existed in a popular or lay form differing slightly from Church Slavonic.

It was a common practice for parents to endow a child with a second, "non-ecclesiastical" name in addition to the baptismal name conferred by the priest at the time of christening.¹⁷ The expression used for this second name was "prozvyshche,"¹⁸ used today to refer to the surname. In onomastic and historical work, "nekalendarne imya" is frequently used. Literally it means "non-calendar name"; a name not found in the Church calendar, in which saints were listed.

These second names, bynames or nicknames given by the parents to the child, were not the only ones an individual held. Neighbours or the individual himself would use

¹⁵B.O. Unbegaun, op. cit., p. 7

¹⁶W. Irkiewskyj, op. cit., p. 11.

¹⁷B.O. Unbegaun, op. cit., p. 8.

¹⁸Ibid., pp. 7-8.

any name he/she liked as an additional name.¹⁹ The basic difference between the baptismal name and the non-calendar name is quite simple. The baptismal name provided a personal name for the child and was conferred by a priest in the ceremony of christening. This name could not be altered. The non-calendar name was given privately without any ceremony, either by the parent, neighbour or the individual him/herself. Since baptismal names were compulsory and limited to one per person, the non-calendar names were many and varied.²⁰ They were not compulsory. Their use aided in the identification of a person among the increased number of homonymous bearers of the limited numbers of baptismal names.²¹ The Ostromir Gospel (11th century) was the first Slavic text known to have recorded a second, non-calendar name, wherein the postscript reads: "v Kriščenii Iosif, a mirisky Ostromirŭ, i.e. 'in baptism Joseph, but in world /named/ Ostromir'."²² It was these additional

¹⁹J.B. Rudnyc'kyj, op. cit., pp. 49-51.

²⁰B.O. Unbegaun, op. cit., pp. 8-9.

²¹Ibid., p. 8.

²²Ibid.

names which served as the initial step in the creation and evolution of future family names. Among the nobility, patronymics or given names played an important role in the formation of surnames which were later copied by the common people. E.C. Smith remarks:

the development of surnames and their universal use throughout the world followed commerce. The countries and parts of countries where many were engaged in trade were the first to use surnames. Agricultural districts, where man was tied to the soil to make his living, had a smaller population where the need for more exact identification was not so pressing and were, consequently, the last place to acquire universal family names.²³

Within time, among the Eastern Slavs, as the population increased and shifted to specific settlements, commerce with Byzantium and other eastern and western countries expanded. Nomenclature began to assume a lasting base in an effort to facilitate local government and administration, to individualize people and aid in legal transactions.

Specifically, while trade relations were always close between Byzantium and Kyjiv in the 10th-12th centuries, it is highly probable that wealthy merchant families settled and/or lived in Kyjiv. In business and and property

²³E.C. Smith, American Surnames (Philadelphia: Chilton Book Company, 1969), p. 2.

transactions with local and foreign merchants, some type of identification had to be used. Members of a wealthy merchant family who were to inherit property or goods upon the death of the father, had to provide properly documented evidence of heredity.²⁴ The need for family names was also immediate among many inhabitants of villages or towns who belonged to organized unions or "cekhy" (guilds). Membership was conferred upon the payment of dues, thus a form of differentiation from neighbouring traders or businessmen was essential.²⁵ It is highly probable that many family names in the 10th-12th centuries reflected exactly upon the trade or occupation of the individual who bore the additional name. In this way a considerable number of family names have passed through the generations until today. Unfortunately, not all were documented and many vanished from use.

By summarizing the facts given above, the following could be deduced:

- 1) Pre-Christian and post-Christian anthroponymy among the Slavs was, like that of other Indo-European peoples,

²⁴Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch (Reference Book of Ukrainian Surnames), (Kyjiv: Radyans'ka Shkola, 1969), p. 33.

²⁵Ibid., pp. 33-34.

meaningful and formally differentiated.²⁶

2) Its basic function was to individualize one person from another in society.²⁷

3) With the expansion of Christianity, many old Slavic names underwent changes, or became extinct after the Judeo-Greek-Latin name system was introduced, or they simply became bynames.

4) The sources of Slavic anthroponymy are confined to written manuscripts, old prints, grafitti, inscriptions, and other similar documents.²⁸

5) The main difficulty in semantic interpretation of old Slavic personal names is the absence of historical documentation with regard to the circumstances in which names were created and given.²⁹

6) When the need arose to individualize people with similar personal names, trades or characteristics, another form -- the additional, byname or nickname was created. With time,

²⁶J.B. Rudnyc'kyj, "Pre-Christian Anthroponyms among Slavs," Acta Congressus Internationalis Historiae Slavicae (Salisburgo-Ratibonensis, 1967); reprinted in Slavic Studies "25", 1949-1974 (Winnipeg: University of Manitoba, 1974), p. 216.

²⁷Ibid., p. 213.

²⁸Ibid.

²⁹Ibid.

these additional names became family names, which in turn became hereditary, and served the immediate needs of efficient local administration, clan identity and legal-business transactions.

Chapter II

Types of Ukrainian Family Names

Ukrainian anthroponymic surnames developed in a fashion similar to that of all Indo-European surnames.¹ They represented the individual characteristics of a person inherited from ancestors who identified themselves by their 1) patronymic or matronymic relationship, 2) descriptive characteristics, 3) occupation, trade or profession and 4) place of residence.² Foreign elements in Ukrainian surnames resulted from political, cultural and economic circumstances in history.³

If all Ukrainian family names were able to be easily fit into the aforementioned categories, they would be both uniform and clear. Unfortunately, when surnames *are* examined carefully, it is obvious that many rest on the border line between two categories or overlap them.⁴ Many

¹A. Vlasenko-Bojcun, "Ukrainian Surnames," America, CXXXV (1975).

²Y.K. Red'ko, Suchasny ukrayins'ki prizvyshcha (Contemporary Ukrainian Surnames), (Kyjiv: Adademiya Nauk Ukrayins'koyi R.S.R., 1966), p. 8.

³Ibid., p. 9.

⁴P.H. Reaney, The Origin of English Surnames (London: Routledge and Kegan Paul, 1967), p. 20.

occupational surnames have patronymic suffixes, toponyms exist in reference to flora and fauna; while surnames denoting descriptive characteristics could be considered toponyms, or they may denote nationality or place of domicile.

In spite of rules, it is impossible to fit all surnames into strict and definite sets of classifications. The exceptions, corruptions and variation in spelling make for certain duplication in meaning. The neat pattern of surname classification is marred by odd and unusual names which cannot be identified with certainty.

A. Surnames of Relationship

Surnames of relationship constitute the largest group in Ukrainian nomenclature.¹ They are divided into two distinct types -- patronymics, derived from the father's name, and matronymics, derived from the mother's name.²

1) Patronymic Surnames

The most common suffixes used among the early Kyjivan princes (X-XIc.), by the nobility to identify their family relationships were: -ich/ych; -ovich/ovych; -evich/evych; -ov/yev. These were added to the proper or baptismal name of the father, implying "son of a man from whom the name was derived." From Povest' vremennykh let' Laurentian Text (The Primary Chronicle), the following translations of patronymic surnames support the fact of their use:

"Vladimir, son of Yaroslav attacked the people of Yam' and conquered them."³

"Yaroslav, the son of Yaropolk fled from Kiev on October ..."⁴

¹A. Vlasenko-Bojcun, op. cit., p. 1.

²Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 35.

³S.H. Cross and O.P. Shobkowitz-Wetzor, op. cit., p. 138.

⁴Ibid., p. 199.

"Bryachislav, son of Izyaslav, and father of Vseslav and Vseslav his son succeeded to his throne."⁵

Hursky is of the opinion that at that time, an individual was identified by three names -- his own, his father's and his paternal grandfather's. Since the third name applied to all members of the family, it developed into a permanent patronym.⁶

The most typical and widely used Ukrainian patronymic suffix, not found in any other Slavic language, is -enko.⁷ According to O.B. Tkachenko, its origin goes back to the second half of the twelfth century, when the reduced vowels ^{*}u and ^{*}i already disappeared. Morphologically, the format -enko consists of two suffixes, -en, denoting children and young of animals ("deten"- child), while k suggests diminutiveness, and the final -o is an ending. Consequently, -enko indicates "son of," a name for children after one of their parents.⁸

⁵Ibid., p. 139.

⁶J.P. Hursky, "The Origin of Patronymic Surnames in Ukrainian," The Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the United States, VIII, no. 1-2 (1960), 171.

⁷O.B. Tkachenko, "Ukrayins'ki prizvyshcha ... (pytannya pokhodzhennya)" ("Ukrainian Surnames ... the Question of Origin"), Slovyans'ke movoznavstvo (Slavic Philology), II (Kyjiv, 1958), 51.

⁸O.B. Tkachenko, "Ukrayinsk'ki prizvyshcha z sufiksom -enko" ("Ukrainian Surnames with the Suffix -enko"), Ukrayinsk'ka mova v shkoli (Ukrainian Language in School), I (Kyjiv, 1958), 52.

First recorded in 1480 (Poslaly esmo dvoranyna nashoho Sen'ka Polozenka) (we have sent our nobleman Sen'ko Polozenko), this suffix spread rapidly in all directions from its original home between Kyjiv and Cherkasy.⁹ This suffix had supplanted the earlier suffix -enok, typical for the region of Kyjiv, in the middle of the 16th century.¹⁰ The Cossack Registers of the 17th century bear witness to the wide popularity of the suffix -enko.¹¹ The 1770 census of married Cossacks in the region of Protovchanske list 155 persons out of the 242 families in the register with surnames ending in -enko.¹²

A high percentage of Ukrainian surnames with the suffix -enko has remained in use in the central Ukraine

⁹L.L. Humecka, review of Slovyans'ke movoznavstvo, II in Ukrayins'ka mova v shkoli (Ukrainian Language in School), II (Kyjiv, 1960), 70; after Y. Slavutych, "Typical Surnames in the East Slavic Languages," Proceedings of the VII International Congress of Onomastic Sciences (1961), 299.

¹⁰Y. Slavutych, op. cit., p. 300.

¹¹O.B. Tkachenko, "Ukrayins'ki pryzvyshcha z sufiksom -enko," op. cit., p. 64.

¹²V.O. Holubyc'kyj, Zaporiz'ka Sich v ostanni chasy svoho isnuvannya, 1734-1775 (The Zaporozhian Sich in the Last Years of its Existence), (Kyjiv: Akademiya Nauk Ukrayins'koyi R.S.R., 1961), pp. 216-224 (after Y. Slavutych).

since the 17th century.¹³ They were not widespread in the western parts of the Ukraine (Halychyna, Volyn'), where the suffixes -uk/yuk and -s'kyj, -c'kyj and -z'kyj unquestionably prevailed.

The suffix -enko, even though of patronymic origin, may be applied not only to baptismal names of the father, but also to occupational, ethnic and place names.¹⁴

The suffixes -uk/yuk/chuk are characteristic of the western part of the Ukraine.¹⁵ These suffixes are used to designate adolescents, relationship of son to father, or an apprentice to his master. Koval'chuk -- "son of the blacksmith"; Volynchuk -- "son of one from Volynya"; Stepanyuk -- "son of Stepan." Almost all surnames ending in the suffix -enko, may be replaced by any of the three

¹³Vasyl' Simovych, "Ukrayins'ki jmenyky cholovichoho rodu na -o" ("Ukrainian Masculine Nouns in -o"), Praci Ukrayins'koho Vysokoho Pedagogichnoho Instytutu im. Drahomanova (Works of the Ukrainian Pedagogical Institute of M. Drahomaniv), I (Prague, 1969), 323.

¹⁴Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha (Contemporary Ukrainian Surnames), (Kyjiv: Adademiya Ukrayins'koyi R.S.R., 1966), p. 63.

¹⁵L. Onyshkevych, "Ukrainian Family Names," in F. Bogdan, editor, Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada (Winnipeg, Vancouver: UVAN, 1974), pp. 11-32.

mentioned suffixes.¹⁶ Nimchuk notes in his article "that patronymic surnames with these suffixes were not found in XV-XVI century documents."¹⁷

Ukrainian surnames with the suffixes -ich/ych; -evich/evych; -ovich/ovych; are the oldest hereditary family names, since they developed from patronymics used first by early Kievan princes.¹⁸

Hursky states that these suffixes derived from Old Church Slavic itsht5, which was employed to describe young people. These suffixes indicate "son of," while -ych is employed to describe the male young of animals.¹⁹

Family surnames with the above mentioned suffixes predominate in documents of Rozov's "Ukrayins'ki hramoty" of 1341-1459. Today they are found predominantly in the western Ukraine.²⁰ The reason for their rarity in the

¹⁶Y. Slavutych, op. cit., p. 303.

¹⁷L. Onyshkevych, op. cit., p. 21.

¹⁸Ibid., p. 22.

¹⁹J.P. Hursky, op. cit., p. 178.

²⁰L. Onyshkevych, op. cit., p. 22.

eastern Ukraine may be explained by the tendency of the Russian empire under Catherine II: "that individuals of the first five grades of Civil Service should use their patronymic with the suffix -ich, and sixth and eighth grades only with -ov/ev as semi patronymics."²¹ (From E.P. Karnovych, *Rodovye prozvaniya i tytuly v Rosii i slyaniye inozemtsev s russkimi*, 1886). N.F. Sumcov²² states that Ukrainians required special permission for use of family names in -ich/ych. This explains their decrease and the gradual increase in suffixes -ov/ev.

Family surnames with the suffixes -ak/yak designate a man according to his ethnic derivation, profession or act:²³ Skrypak -- "violinist"; Spivak -- "singer"; Antonyak -- "Anthony."

Surnames ending with the suffixes -iv/yiv denote possession:²⁴ Petriv -- "belong to Petro" or "Peter's son";

²¹ Ibid., p. 12.

²² N.F. Sumcov, "Malorusskie famil'nye prozvaniya," ("Little Russian Family Names") Kievskaya Starina (Kyjiv Antiquity), XI (Kyjiv, 1885), 228.

²³ L. Onyshkevych, op. cit., p. 24.

²⁴ Ibid., p. 23.

Pavliv -- "belong to Pavlo" or "Pavlo's son."

To conclude this chapter, it is evident from the examples cited that patronymic suffixes constitute a major category important to Ukrainian surname formation. Their use dates back to Kyjivan Rus' when the first chronicles, hramoty and business transactions were being recorded.

According to Red'ko, the most widely used baptismal names in the formation of patronymics are: Fedir, Yakiv, Mykhalylo, Kryhorij, Stepan and Semen.²⁵ These baptismal names with their diminutive and augmentative forms are known from the 17th century documents.

Since the patronymic surnames became popular among the common people, it is assumed that the patronymic style which originated with princes and nobles, was copied by the general population.²⁶

²⁵Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., pp. 9-10.

²⁶L. Onyshkevych, op. cit., p. 28.

2) Matronymic Surnames

Matronymic surnames, derived from the mother's full baptismal name, are less common in Ukrainian nomenclature than patronymics,¹ however, they do exist in limited numbers. The introduction of women's baptismal names occurred through the medium of the Church Slavonic language with the acceptance of Christianity.

Since the majority of baptismal names ended in the suffix -a/ya (Sofiya, Olena, Mariya), the corresponding matronymic surname took on the suffixes -yn and -yshyn, meaning "son of" or "daughter of" Sofiya, Mariya or Olena (Sofiyishyn, Marynyn, Olenchyn).²

Matronymic surnames performed the same function as patronymic surnames in the identification of a person. Specifically, the matronymic surname: 1) indicated a child born out of wedlock, as one of the oldest examples indicates: "Oleg Nastasjič (1187) was the son of the Prince Jaroslav of Halič and his mistress Nastas'ja,"³ 2) legitimate,

¹Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., p. 11.

²Ibid., p. 19.

³O.B. Unbegaun, op. cit., p. 21.

fatherless child where the mother was solely responsible for the upkeep of the household while the father worked elsewhere;⁴ 3) if a woman of higher status married below her rank.⁵ It is possible that matronymic surnames were also used in mockery for mama's boys. This fact cannot be substantiated accurately, however, the probability of its validity is quite high.

Matronymic surnames were usually derived from four basic sources: 1) popular baptismal names of women -- Malanka - Malanchyn; Olena - Olenchyn; Marusya - Marusyn;⁶ 2) from occupational names of either the husband or the wife herself -- Pekaryshyn - "son of Pekarka";⁷ 3) local names -- Berezhan - Berezhanyn;⁸ 4) andronymic name of the wife which in itself was acquired from the husband's personal name by means of the suffix -ykha.⁹ It was

⁴Y.K. Red'ko, loc. cit.

⁵Ibid.

⁶Ibid.

⁷Ibid., p. 95.

⁸Ibid.

⁹O.B. Unbegaun, op. cit., p. 276.

believed that the wife was the husband's property, while the children belonged to the mother. Thus matronymic surnames were only a transitional process leading to patronymics. Wives of husbands named Pavlo, Petro and Marko were known as Pavlykha, Petrykha and Marchykha, while their children were called Pavlyshyn, Petryshyn and Marchyshyn.¹⁰

¹⁰Y.K. Red'ko, op. cit., p. 94.

B. Occupation, Trade and Profession

When dealing with surnames of occupation, trade and profession, the question arises whether the person who bore the original family name really practised the occupation, trade or profession that the surname suggests, or if this was only the case during a certain period, or under certain circumstances in his/her life. It is not completely possible to resolve this problem satisfactorily through insufficient material dating back to the early period of Kyjivan history, when family names were being devised among the merchant and professional classes (in order to differentiate individuals performing similar tasks).¹ It is, however, possible and even probable that people generally had a surname conforming with their occupation, trade or profession.² It is also probable that an individual may have possessed a family name as a nickname, because he/she had been seen performing something that was associated with or incidental to his/her profession, trade or occupation.³ Someone seen

¹P.H. Reaney, op. cit., p.

²Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 37.

³P.H. Reaney, op. cit., pp. 177-178.

mending his own boots might have been named "Svec'" (shoemaker), while someone else who spoke eloquently like a priest might have been named "Pip" (priest).

It is probable that many artisans manufactured not only artifacts that their family name suggested at that time.⁴ A trade-name might have been taken from that of the articles produced by the individual. Thus the "Koval'" (blacksmith) produced not only horseshoes, but also related objects in metal, such as "Cvyakh" (nail), or "Nizh" (knife).

An interesting characteristic concerning Ukrainian surnames of occupation, trade and profession is the specialization found within one specific category, namely agriculture.⁵ The most probable explanation for this phenomenon relates to the fact that the Ukraine, from the earliest times until today, has been an agricultural country.⁶

There are also a certain number of Ukrainian surnames which indicate that a remote ancestor was an official of the church, who performed sacerdotal functions.⁷ The

⁴Ibid., pp. 198-199.

⁵Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh pryzvyshch, op. cit., p. 38.

⁶A.V. Bojcun, op. cit., p. 3.

⁷Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki pryzvyshcha, op. cit., pp. 59-61.

church played an important role in the daily life of the Ukrainian people. It served as a centre for education, cultural and social life.⁸ Surnames which have been retained until the present day denoting the lay and clerical positions of ancestors are: "Dyak" (deacon); "Pip" (priest); "Hrabar" undertaker and others. Related surnames denoting "Anhel" (angel), "Apostol" (apostle), and "Spas" (saviour) were probably adopted from miracle and morality plays or holiday revels.⁹

Surnames of occupation, trade and profession are predominant in all languages. However, it is in the Ukrainian language that the patronymic and matronymic suffixes provide a wider diversification (Tkach - Tkachuk - Tkachenko - Tkachyk - Tkachyshyn).¹⁰

Examples of representative categories of Ukrainian surnames of occupation, trade and profession are:

1. Administration - "Voyevoda" (administrator of Ukrainian province), "Kozak" (Cossack).
2. Social Status - "Bahach" (rich man), "Boyar" (nobleman),

⁸ Ibid., p. 60.

⁹ E.C. Smith, op. cit., p.

¹⁰ Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 39.

- "Muzhyk" (peasant).
3. Army/Military - "Het'man" (Cossack leader), "Pysar" (secretary), "Pushkar" (gunner).
 4. Business:
 - a) trade - "Pyvovar" (brewer), "Tkach" (weaver), "Kushnir" (furrier).
 - b) merchant - "Kramar" (merchant), "Kupec'" (buyer).
 - c) husbandry - "Svynar" (swineherd).
 - d) fishing - "Rybak" (fisherman).
 - e) other trades - "Viznyk" (carter), "Mel'nyk" (miller), "Pekar" (baker).
 5. Organizational Work - "Pip" (priest), "Starosta" (village elder).
 6. Court life - "Skomorokh" (jester), "Kucher" (coachman), "Dvorak" (esquire).
 7. Education - "Dudar" (player on the instrument duda), "Spivak" (singer).
 8. Ecclesiastical - "Dyak" (deacon), "Hrabar"(undertaker).
 9. Entertainment - "Banduryst" (player of the folk instrument, the bandura).

Many Ukrainian family names belonging to the above categories have become obsolete. On the basis of the varieties and numbers that are in use today, they reflect well

upon society as it existed centuries ago in Kyjivan Rus,¹¹
but best of all on the society of the 16th-17th centuries
(the Cossack period), when the majority of surnames of
occupation, trade and profession were being stabilized and
becoming hereditary.¹²

¹¹A.V. Bojcun, op. cit., p. 3.

¹²Ibid.

C. Descriptive Surnames

The term nickname, an eke-name is an elastic term which is used for a name or description which is added or substituted for a proper name of a person.¹ This term does not cover pet-names or diminutives of personal names, and is applicable equally to those descriptions which refer to a particular person and to those which have become family names.² These nicknames, called "prizvys'ka," comprise the second largest group among Ukrainian surnames.³ They are identified either with a noun or an adjective, and may denote physical or moral characteristics of the founder of a family.⁴

Nicknames could be witty and ingenious or derogatory and gross. They arise spontaneously from some fortuitous chance.⁵ Those which particularly persist are the ones which the unfortunate recipient, no matter how strong

¹E.C. Smith, op. cit., p. 144.

²R.H. Reaney, op. cit., p. 218.

³A. Vlasenko Bojcun, op. cit.

⁴Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., p. 65.

⁵R.H. Reaney, op. cit., p. 219.

his objections, has no option but to endure. Nicknames are not usually given deliberately as names, but suddenly blossom forth in jest, derision and/or anger, and the circumstances of their inception, if known, are soon forgotten.⁶

Offensive nicknames may be real tokens of affection or friendship, even though they are not so intended to be. The person who answers to them does not necessarily feel hurt or insulted. Crude and vulgar nicknames are used more often among the lower classes of society,⁷ while nicknames of princes and rulers are almost never hereditary.⁸

Since a large number of surnames are derived from nicknames, primary attention shall be given to the most common ones. Any classification of Ukrainian surnames created from descriptive characteristics of a person must be broad and general, as comprehensive treatment of each is impossible if endless repetition and cross references are to be avoided.

1. a) Physical/External Characteristics

The use of body names called attention to a peculiar

⁶Ibid., p. 219.

⁷E.C. Smith, op. cit., p. 145.

⁸Ibid., p. 147.

or unusual formation or structure of the body:⁹ Holova - "head"; Oko - "eye"; Ruka - "hand."

Size called attention to the physical strength and stature of the individual:¹⁰ Velykyj - "the big one"; Hrubbyj - "the fat one"; Malyj - "the small one."

Surnames by reference to colour are used today and were very popular with our ancestors in reference to the coloring of a family or an individual:¹¹ Chornyj - "the black, dark one"; Rudyj - "the red-haired one"; Bilyj - "the white one."

b) Moral/Mental Characteristics

There are many Ukrainian surnames that denote both moral and mental characteristics of the name's original owner. Naturally, some characteristics are delicate, while others are either ironic or very coarse:¹² Dobryj - "the good one"; Laskavyj - "the kind one"; Bystryj - "the sharp one"; Linyvyj - "the lazy one." Poturnak - "renegade, Ukrainian who adopted Turkish manners, customs and faith."

⁹Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., p. 65.

¹⁰Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 40.

¹¹Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., p. 70.

From admiration or respect felt for wise and learned men, qualities manifested themselves in family names:¹³ Rozumnyj - "the intelligent one"; Mudryj - "the smart one." Along with admirable qualities existed unattractive, crude connotations which are still used today: Burlak - "vaga-~~bond~~ bond, lazy one"; Kapusta - "foolish individual"; Kordupel' - "the small one" and many others.

A certain number of Ukrainian surnames arose from nicknames applied to men with either moral or physical mannerisms of a prince, Cossack or ecclesiastic:¹⁴ Knyaz' - "prince"; Kozak - "Cossack"; Pop - Priest"; or of military rank: Otaman - "leader of Cossacks."

There were no qualms about naming a child a bastard, and Ukrainian nomenclature has a number of surnames denoting this situation:¹⁵ Nayda - "foundling"; Levyc'kyj - "the left one, illegitimate one"; Moskalyk - "child en passant,"

¹³Ibid., pp. 71-72.

¹⁴Ibid.

¹⁵A. de Vincenz, op. cit., p. 486.

fathered by Moskal'."

2. Flora/Fauna

Among other popular surnames belonging to this category are those derived from flora and fauna. Although the origin of the description or surname is certain, more than one possible meaning may be applied to explain why surnames of this type were utilized: 1) perhaps an individual manifested a real or fancied resemblance to the flora/fauna in question;¹⁶ 2) perhaps an individual received a nickname from an incident in the history of the family, the origin of which is lost; 3) perhaps the name had to do with keeping and selling of either flora or fauna;¹⁷ 4) perhaps surnames of this type were derived from locations so called because of the presence of specific flora or fauna;¹⁸ 5) perhaps an individual emanated an odour similar to the fauna. For example: Zhuk - "beetle"; Vedmid' - "bear"; Lys - "fox"; Bul'ba - "potato"; Dub - "oak tree."

¹⁶Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki pryzvyshcha, op. cit., p. 76.

¹⁷E.C. Smith, op. cit., p. 223.

¹⁸Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki pryzvyshcha, op. cit., p. 77.

These surnames take on both the matronymic and patronymic surname suffixes.

3. Humorous/abstract/food/verbs/phrase surnames

In peasant communities nicknames given to people were very colourful and different. They were derived from household implements, food, humorous or religious events, peculiar acts and abstract terms.¹⁹

Humorous surnames derived from food usually denoted a person's strange fondness for that specific food, or he was perhaps known for making the best Syr - "cheese," Khlib - "bread," or Yushka - "broth."

Peculiar compound or phrase names (verb/noun) or simply-verb surnames, referred to some action that an individual had performed either seriously or in jest:²⁰

Vertyporokh - "twist the wind"; Syroyid - "cheese eater"; Hukalo - hukaty: "to cause noise"; hryzlo - hryzty: "to gnaw, to chew" and others.

¹⁹E.C. Smith, op. cit., p. 181.

²⁰Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 100.

From early mystery and morality plays, abstract virtues and terms were personified by actors who played the parts.²¹ Dilo - "deed"; Holod - "hunger"; Dobrota - "goodness"; Anhel - "angel"; Pastukh - "shepherd" and others.

Surnames from numerals and calendar names were usually given to a child born on a specific day, month or festival: Pervak - "the first born"; Tretyak - "the third one"; Odynech' - "the single one"; Ponedilok - "Monday"; Praznyk - "feast day."²²

Many nicknames in this category could be explained by guesswork, while others could be translated literally and interpreted in many diverse ways, depending on the circumstances involved in obtaining such surnames. These circumstances are not always clear.

Surnames with disagreeable meanings tend to become obsolete or altered in spelling so as to be unrecognizable. Nevertheless, the number of such Ukrainian surnames is limitless and remains in common use among the general population.

²¹E.C. Smith, op. cit., p. 179.

²²L. Onyshkevych, op. cit., p. 16.

D. Toponyms

Toponym is a convenient term used by onomatologists for names derived from a particular locality or residence. At the time when there were no hereditary surnames, it was a common practice to name people after the place from which they came, lived in or were born in.¹ Ukrainian surnames acquired from toponyms developed under the following sets of circumstances: 1) A man lived or worked in, on or near some natural topographical formation or landscape feature;² 2) a man formerly lived in or near a certain village, town, hamlet or river (hydronym), and thus acquired a reputation of being from that place;³ 3) a man was of noble birth and his family owned a village or manor.⁴

The majority of Ukrainian toponymic surnames are either topographical -- from general domiciles and residences,

¹Y.K. Red'ko, "Vzayemozvyazok mizh ukrayins'kymy prizvyshchamy i toponimichnymy nazvamy" ("The Relationship between Ukrainian Surnames and Toponymics"), Voprosy slavyanskogo yazykoznavannya (The Question of Slavic Philology), ed ., I.E. Krotevych et al (L'viv, 1958), 234. From W.T. Zhyla, "Ukrainian Anthroponymy of the Kharkov Register of 1660," Proceedings of the Eighth International Congress of Onomastic Sciences (The Hague: Mouton and Co.), 598.

²E.C. Smith, op. cit., p. 167.

³Ibid.

⁴Ibid.

or from specific populated sites.⁵ They are formed by the following suffixes: -s'kyj, -c'kyj, -z'kyj, -uk(yuk, -ak(yak) and -c', also using the prefixes za (behind), pid (under), na (on) and nad (above).⁶

1) Topographical Surnames

Topographical surnames are characterized by their reference to the environment in which a person dwelt. The most popular landscape features denoted in surnames come from hills, forests, meadows and rivers. Physical features or objects in the landscape suffice to distinguish one family from another,⁷ for example: Pidhirnyj - "dweller under the hill"; Zalisnyj - "dweller behind or on the edge of the forest"; Piddubnyj - "dweller under the oak tree"; Mostovyj - "dweller near a bridge"; Potichnyj - "dweller near a creek."

Residents near or on land which produced certain

⁵Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., pp. 36-37.

⁶A.Vlasenko Bojcun, op. cit., p. 1.

⁷P.H. Reaney, op. cit., p. 48.

crops also acquired surnames accordingly:⁸ Yablons'kyj - "one living near an apple tree"; Kalyns'kyj - "one living near a guelder-rose"; Hrechka - "buckwheat"; Khmil - "hops."

Many surnames are derived from places of residence of certain fauna:⁹ Chaykivs'kyj - "place of seagulls."

Early history documents the Eastern Slavs as an agricultural people, who did not dwell in large cities as we recognize them today. For this reason, the questions of identity and nationality of local and foreign intruders into the territory was a crucial matter.¹⁰ Surnames: Volynyak - "one from the region of Volyn"; or Poltavec' - "one from Poltava region" sufficed to identify local residents. Foreigners were distinguished by denoting their nationality, however, it was probably difficult to decipher whether the name denoted the place of origin of the individual or a mere term or nickname applied to somebody who visited a foreign country and bored friends with his continuous tales of adventure. Surnames typical of this sub-category denote either

⁸E.C. Smith, op. cit., p. 223.

⁹Ibid., p. 8.

¹⁰Y.K. Red'ko, loc. cit.

nationality or general place of residence:¹¹ Nimec' - "foreigner, German"; Shved - "Swede"; Polyak - "Pole"; Turok - "Turk."

2) Specific Geographic Locations

Ukrainian surnames derived from specific geographic locations include cities, villages, towns, hamlets¹² and rivers (hydronyms). For example: Samborak - "one from the city Sambir"; Kyyan - "one from the city Kyjiv"; Bachyns'kyj - "one from the village Bachyna"; Dniprovs'kyj - "one living near the river Dnipro." These surnames were created by reason of former residence, birth or ownership of the specific settlement.

Complete accuracy in tracing surnames from toponyms is quite difficult, because many of the original villages and towns have been extinct for years, others have been re-named, while still others have kept their former spelling, but the place of residence has altered its original name.¹³

¹¹Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 37.

¹²Ibid., pp. 36-37.

¹³Y.K. Red'ko, Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha, op. cit., p. 26.

A considerable number of baptismal names formed toponyms, which in turn formed family surnames.¹⁴ For example: Adamovs'kyj - "Adam's settlement"; Ivanivs'kyj - "Ivan's settlement"; Myroslavs'kyj - "Myroslav's settlement."

Ukrainian surnames with adjective endings in s'kyj, c'kyj and z'kyj are undoubtedly derived from place names. As people moved from one place of residence to another, they brought with them their surnames, which served to identify them.¹⁵

Such surnames are extremely popular in the western part of the Ukraine. According to Y.K. Red'ko, they reach 75% of all surnames in the regions of Drohobych, L'viv, Ternopil and Stanislav.¹⁶

In the Ukraine surnames derived from the aforementioned suffixes belonged to the wealthy nobility and provided the old stock of Ukrainian nomenclature. In the 19th-20th

¹⁴Ibid., p. 24.

¹⁵W.T. Zyla, op. cit., p. 599.

¹⁶Y.K. Red'ko, "Osnovi slovotvorchi typy suchasnykh ukrayins'kykh prizvyshch u porivnyanni z slovyans'kymy" ("Major Morphological Types of Contemporary Ukrainian Surnames in Comparison with other Slavic Ones"), Filolohichnyj zbirnyk (Philological Collection), (Kyjiv: Adademiya Nauk Ukrayins'koyi R.S.R., 1958), 114.

centuries, surnames typical of this category were found to belong to many Ukrainian people from all strata of society. The probable explanation for this could stem from: 1) some families descended from the nobility (shlyakhta), but lost their titles, or 2) the common people wished to imitate noble families, to denote noble birth for themselves.

A. de Vincenz claims that in the Carpathian Mountains, no Ukrainian surnames with toponymic suffixes were found, except for two isolated examples in villages accessible to foreign influence.¹⁷

¹⁷A. de Vincenz, op. cit., p. 199.

E. Non-Ukrainian Elements

In every language, loan or foreign words comprise a certain percentage of the vocabulary. Naturally, surnames are among the foreign loan words naturalized into the Ukrainian language.

How and when certain foreign elements became incorporated into the the Ukrainian anthroponymy, is closely related to the historical and political evolution of the Ukraine. The foreign elements which were naturalized into the Ukrainian nomenclature were either adaptive or non-adaptive to the surname patterns. They were introduced either voluntarily or involuntarily, depending upon the cultural and political situation in the country itself.

The growth of civilization in the East-Slavic area in the tenth century, namely, Kyjivan Rus' was intimately connected with the external relations of its polity. At the beginning of the historical period, the language of the Slavs was supplemented with loan words and names from varied and distinct sources.¹

Loan words and names from Scandinavia came directly to Kyjiv with the early princes.² Many of these words and

¹W.K. Matthews, Russian Historical Grammar (London: The Athlone Press, University of London, 1960), p. 252.

²Ibid., p. 138.

names had been lost when the Scandinavians were Slavicized. However, a number of old personal names exist to this very day. For example: Ihor - Ingvar; Oleh - Helgi, Ol'ha - Helga.

Greek loan words and names arrived into Kyjivan Rus' through both the intermediary of Old Church Slavonic and the Bulgarian languages³ which were used until Kyjiv was sacked by the Tatars (Mongols) in the 13th century, and through direct contact with Byzantium. The Greek vocabulary adapted by the Kyjivan Slavs included baptismal names, terminology of the Church, and some words of the secular culture.⁴ For example: Olena - Helena; Oleksander - Alexandros; ladan - ladanos.

A number of loan words and names entered Old Church Slavonic through Latin, for example: pastyr: Lat. pastor: "shepherd."⁵

Contacts -- warlike or peaceful -- between the Turkic and Kyjivan people, began as early as the 10th century.⁶ It was with the initial invasion of the Kyjivan

³Ibid.

⁴Ibid., pp. 252-53.

⁵Ibid., p. 139.

⁶O.B. Unbegaun, Russian Surnames, op. cit., p. 386.

State under Batu Khan (1237-40) that Kyjiv lost its significance as a religious and cultural center. Under the Tatar yoke, much foreign, Tartar vocabulary entered the Ukrainian language and nomenclature.⁷ This process continued until the Tatars left the Ukrainian territories.

N.F. Sumcov is of the opinion that the close relations between the Tatars and the Ukrainian people resulted in an extensive foreign vocabulary which entered Ukrainian nomenclature. He concedes the fact that even among the wealthier noble families in the 16th century, there were Christianized Tatars.⁸ In Cossack registers of the 16th-17th centuries, many surnames are found to be of both Turkic and Tatar origin. Special mention is made of the Cossack Het'man Bayun' (1637) as being the son of a baptized Turk.⁹

In the 14th century the dynastic union of Poland and Lithuania (1386) marked the beginnings of gradual Polonization of Lithuania proper, and the extension of Polish influence into territories known today as the wes-

⁷N.F. Sumcov, op. cit., p. 225.

⁸Ibid.

⁹Ibid.



tern Ukraine. As a result of this political move, Ukrainian and Byelorussian surnames today display common similarities.¹⁰

In the second half of the 17th century, the Ukraine declined both politically and culturally. It was forced to share its fate with Poland, Russia and later the Austro-Hungarian Empire. More specifically, the political and economic circumstances of that time forced the Ukrainian people into close contact with their neighbours, foreign colonizers and enemies. These mixed contacts with other language groups manifested themselves in the local vocabulary and surnames.

Involuntary naturalization of Russian elements into Ukrainian anthroponymy prevailed in the second half of the 18th century, when the tsarist government began expanding its influence in the central Ukraine. The Ukrainian language was banned from schools, Ukrainian periodicals were suppressed, and the general population was becoming illiterate.¹¹

Censors, governments administrators and military officers were mostly Russian, many of whom were themselves poorly educated. When the registration of Ukrainian family

¹⁰W.K. Matthews, op. cit., pp. 254-55.

¹¹Y. Slavutych, "The Russian Deformation of Ukrainian Surnames," Proceedings of the VIII. International Congress of Onomastic Sciences, op. cit., p. 490.

names was necessary, it was done in such a way to render a Ukrainian family in a deformed or completely Russianized form. The Russianization of Ukrainian family names was a simple matter, since the nations shared the Cyrillic alphabet.¹² The illiterate people did not recognize errors in transcription, and therefore could not, or dared not correct them. ^{Possible} Examples of such modifications: Ivanovych - Ivanov; Pavlovych - Pavlov; and others. The stem of the original surname was retained, while the Russian suffix was added.

N.F. Sumcov states that many Ukrainian family names ending in -ych, -evych and -ovych became extinct or diminished in some areas of the eastern Ukraine. He claims that very few families were allowed to continue using these suffixes without special consent from the Russian government. This supports the gradual increase in Ukrainian family names with the suffixes -ev and -ov.¹³

A similar process of forced Polonization of Ukrainian surnames occurred in Ukrainian territories under Polish domination.

The trend to voluntarily Polonize or Russify Ukrainian

¹²O.B. Unbegaun, op. cit., p. 322.

¹³N.F. Sumcov, op. cit., p. 228.

family names occurred generally among the elite of Ukrainian society. This trend was popular for the gentry and for noble families who wished to enjoy prestige, secure civil service positions, or government appointments. Many young students wishing to enter institutions of higher learning and seminaries, took up the Roman rite and altered their surnames into Polish-sounding ones. In this way the Ukrainian surname Molochnyj changed to Galatovs'kyj, Petrushenko changed to Piotrkovs'kyj.¹⁴

There was a continuous interchange among the surnames of Ukrainian, Polish and Russian origin. It is sometimes difficult to distinguish between them as regards surnames ending in the suffixes -s'kyj and -ovych/-evych, which were borne by both Ukrainians and Poles.¹⁵

German surnames are particularly common both in the Eastern and Western Ukraine. These are the reasons why this is so: 1) Individual immigration of German scholars, merchants, musicians, artists and chemists during the 18th and 19th centuries, 2) the existence of German rural settlements and the German gentry favoured both by Tsar Peter of Russia¹⁶

¹⁴ Ibid., p. 226.

¹⁵ OB. Unbegaun, op. cit., p. 323.

¹⁶ W.K. Matthews, op. cit., pp. 256-57.

and later by Catherine II.

French elements in Ukrainian surnames, which are quite rare, descend mainly from French emigrés from the Revolution of 1789, or from Napoleonic prisoners of war who remained and/or settled down ^{in UKRAINE.} These surnames were rarely assimilated, however their transcription into the Cyrillic alphabet may conceal their origin (Dumas, Sharlemagn').¹⁷

In summation, the following facts could be inferred:

1. A large number of surnames borne by Ukrainians derive from foreign names or foreign words.
2. The foreign elements admitted into Ukrainian nomenclature occurred voluntarily and involuntarily, influenced by the political and cultural events of history.
3. From examples in this thesis, the "naturalized" foreign elements were either adaptive or non-adaptive to the Ukrainian surname pattern. The adapted elements derived from foreign or Slavic words (through etymological and orthographical considerations) took on the Ukrainian surname suffix, and fitted well into a pattern. The non-adaptive elements, either of Slavic or of foreign origin, because of their

¹⁷O.B. Unbegaun, op. cit., p. 357.

form, were not able to fit into the Ukrainian surname pattern. Such surnames would simply be transcribed into the Cyrillic alphabet, exactly as possible from the original, and remained suffixless nouns which were not declinable (Shvab, Shmit). Surnames of this type cannot be considered Ukrainian, even though the owners who bear them speak only Ukrainian.

Ukrainian Surnames of Dubious or Uncertain Origin

There are some Ukrainian surnames of dubious or uncertain origin. An in depth analysis into these surnames is necessary. For the purpose of this thesis, examples only have been excerpted and listed in the fifth chapter. Azyra, Chauk, Defir, Gamola, Haca, Zhun'and others.

Chapter III

Documentation of Ukrainian Family Surnames

The documentation of family names took place at different times in every country.¹ The period of exact documentation of early Ukrainian surnames is still disputed by scholars. M.L. Khudash² presents three limited periods of fixation by different onomatologists. Some of them state that Ukrainian surnames were created and fixed in oral traditions somewhere in the 14th-15th centuries, others claim that Ukrainian surnames were formed in the 17th-18th centuries, but the general opinion, which is the most convincing, confirms that the process of Ukrainian surname stabilization occurred at the end of the 18th century and the beginning of the 19th.³

Ukrainian surnames were not fixed for all strata of society at the same time.⁴ The nobility (Shlyakhta), Cossack

¹L. Onyshkevych, op. cit., p. 11

²M.L. Khudash, op. cit., p. 37.

³Ibid.

⁴L. Onyshkevych, op. cit., pp. 11-12.

Starshyna, wealthy merchants and clergy possessed stable family names recorded in early hramoty, manuscripts, registers of cities and towns, military registers and legal documents from the beginning of their social origin.⁵ Some authentic examples of early recorded 'prozvyshcha' which developed into surnames at a later date.

"The priest monk Yakov, Kramarenko by nickname - XVIIIc. ⁶

"Іеромонахъ Іяковъ, Крамаренко прозваніємъ" - XVIIIст.

"Ivan by the name of Kozlovs'kyj testified this way" - XVIIc.

"Іванъ на імя Козловській такъ призналъ" - XVIIст. ⁷

"I, the servant of God... Stefan by name and Vince by nickname" 1401 ⁸

"Азь рабъ бжій...стефан по прозвищу (ж) винць" - 1401

It is evident from the cited examples that the use of surnames was popular and did not follow any standard rules

⁵ Ibid., pp. 27-28.

⁶ M.L. Khudash, op. cit., pp. 39-40.

⁷ Ibid.

⁸ Ibid.

or regulations.⁹ In spite of the fact that surnames were being recorded in documents, there existed a distinct chaos in detailed transcription of these documents. People were listed sometimes by their first names, in certain documents according to their fathers' names, in others by their baptismal names, and in still others by reference to the mother. In the list of fugitives from the city of Luhin, the following was entered in the city register of Zhytomyr (1651-1652):

Z miasta Łuhin u poddani precz poszli:
 Marko, Sherhej, Kosacz, Artuszenia,
 Zdan, Stefan Prima, Charko Rybczenia ...
 Michalec, Trochim, Czerednik ..., Iwan
 Kirykw zięc ..., Zilkowa doczka ...,
 Janczycha wdowa.¹⁰

From the city Luhin the following escaped
 from submission: Marko, Sherhej, Kosacz,
 Artuszenia, Zdan, Stefan Prima, Charko Rybczenia...
 Michalec, Trochim, Czerednik..., Ivan Kirykw...,
 Zilko's daughter..., Jan's widow.

The chaos of recording names and the political turmoil in Ukrainian territories over the centuries did not warrant any specific need to stabilize surnames of local residents until the 18th-19th centuries.

⁹Ibid.

¹⁰Ibid., p. 41.

Cossack registers from the 17th century provide valuable material in the study of Ukrainian surnames of that time.¹¹ In the Cossack register dated 1649, after the treaty of Zboriv between Het'man Bohdan Khmel'nyc'kyj and the Polish king Jan Kazimir, lists of Cossack registers are enumerated. Examples of surnames support the fact that patronymic, occupational, toponymic and metaphorical surnames were in common use among the Cossacks, who came from all strata of society. Not all surnames listed in the register were hereditary. Many were of foreign origin, while still others were nicknames used only temporarily by both the Cossack officers and soldiers:¹²

Sotnyk Ostap Yaroshenko - had the name Horkusha¹³

Sotnyk Kyrylo Popovs'kyj - had the name Yakymenko¹⁴

¹¹L. Onyshkevych, op. cit., p. 14.

¹²Ibid.

¹³O.M. Bodyanks'kyj, Reestra vseho voyska zaporozhskaho poslyã Zborovskaho dohovora sã Korolemã pol'skimã Yanomã Kazimïromã, sostavlennye 1649 hoda, oktyabrya, 16 dnya, i izdannye po podlinniku O.M. Bodyanskymã izdaniye Imperatorskaho obshehestva istorij i drevnostey rossiyskykhã pri Moskovskomã universiteti (Moskva: Universitetskaya tipohrafiya, 1875), (Registers of the Entire Zaporozhian Host, after the Zborov Treaty with the Polish king Jan Kazimir, made in 1649 on 16th October, edited by O.M. Bodyans'kyj. Moscow: Edition of the Imperial Society of History and Russian Antiquities at the University of Moscow, 1875), p. 80

¹⁴Ibid., p. 162.

When family names, nicknames and baptismal names were being recorded in early documents for the nobility, clergy and wealthy merchants, the common people transmitted their names orally from one generation to the next, perhaps even altering them when necessary.¹⁵

Ivan Franko, a prominent Ukrainian scholar in the 19th century, stated that the first official attempt to formally register Ukrainian family names took place in the second half of the 16th century, after the Treaty of Lublin, when Ukrainian territories became part of the Polish Crown lands.¹⁶ This attempt in recording the population and its possessions proved unsuccessful because specific instructions of procedure were vaguely outlined to the censors, resulting in a heterogeneous collection of data.¹⁷

The first true attempt at documenting hereditary Ukrainian family names began within the Church.¹⁸ The

¹⁵J.P. Hursky, The Origin of Patronymic Surnames in Ukrainian (Doctoral Dissertation: University of Pennsylvania, 1957), p. 14.

¹⁶I. Franko, "Prychynky do ukrayins'koyi onomastyky" Nazvoznavchi praci (Contributions to Onomastics), (Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, UVAN; Onomastica, XIV (1957), 14.

¹⁷Ibid., p. 14.

¹⁸Ibid., p. 15.

Metropolitan of Kyjiv, Petro Mohyla (1632-1647), ordered his clergy to record and keep parish registers of births, marriages and deaths, since the majority of the peasantry was illiterate. Not only were baptismal names to be recorded in these records, but family names (surnames) used by the individual.¹⁹ The Synod of the Kyjivan clergy, in support of Metropolitan Petro Mohyla's Ritual (Trebnyk) ordered "each priest to have a parish register in his church"²⁰ on December 16, 1642.

A similar regulation in the Western Ukraine (Halychyna) was issued by Bishop Osyp Shumlyans'kyj, who in 1687 published his book Metryka²¹ (Parish Register), introducing the rural clergy to procedures involved in the administration of the parish office.

Should the necessity arise to inquire who was born on what day, month and year, who performed the baptism and who were the god-parents, with whom somebody was related in blood and spirit or for whom responsibility was taken, in examining the parish register, these questions may easily be answered. Should anyone project indecent lies (as it so happens in the world) let him go to the parish register, and there everything could be found.²²

¹⁹ Ibid.

²⁰ Ibid.

²¹ Ibid.

²² Ibid., translated from the original.

Recalling earlier times, Shumlyans'kyj writes:

It is true, that before this parish register had been neglected in our Rus', it is understandable because in that time the Church suffered persecutions, so not only one was not able to record anything into the register, but had to flee from the Church, and the parish registers were lost. The deceased Metropolitan of Kyjiv, Petro Mohyla, considering the spiritual rules and Church services, saw exactly that our Ruthenian clergy needs instruction and explanation of the holy sacraments and also the parish register. Therefore, on December 16, 1642 in the Metropolitan Cathedral of St. Sophia in Kyjiv, a synod of the clergy was held, during which time everything written in the Great Ritual was confirmed, accepted and ordered. That is, "every priest have a parish register in his church."²³

Unfortunately, the parish records kept by the rural clergy proved useless in the study of types and development of Ukrainian surnames, since the clergy recorded into them only the baptismal names of their congregation, totally ignoring family names (surnames).²⁴ This occurrence may be explained by the fact that baptisms and marriage ceremonies were performed through use of Christian names alone. Even today, the Church does not recognize surnames in ceremonies, but only in documents.

The exception was the Trans-Carpathian Ukraine, where under the laws of the Austrian Empire and the Hungarian

²³Ibid.

²⁴Ibid.

Kingdom Ukrainian surnames were recorded in Ukrainian parishes from the end of the 17th century.²⁵

In the other Ukrainian regions it was only at the end of the 18th century that political circumstances provided a means for the peasantry to legally stabilize their full names and hereditary family names. In Halychyna, which in 1772 became part of the Austro-Hungarian Empire, the surnames of all classes of society were recorded from that year.²⁶

A decree issued by Emperor Francis I on February 21, 1805, made it compulsory for all residents of Halychyna to have surnames.²⁷ This followed the pattern established by Emperor Joseph II, who on July 23, 1787 made it necessary for Jewish residents of Halychyna to have surnames.²⁸

To prevent any name changing among the populace, on June 5, 1826 another decree was issued which prohibited

²⁵I. Pankevych, Materialy do istoriyi movy pivdenno-karpats'kykh ukrayinciv (Materials to the History of the Language of Transcarpathian Ukrainians), (Prague: Annales Musei Kulturæ Ukrainensæ Svidnik, no. 4., 1970), pp. 34, 37, 54, 59, 67, 87, 109, 110, 118-119.

²⁶Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 54.

²⁷M.L. Khudash, op. cit., p. 46.

²⁸Ibid.

any surname alteration. Had it occurred, the individual was subject to punishment. These decrees served well in aiding the stabilization of Ukrainian surnames in the Western Ukraine.²⁹

Similar events occurred in those lands under the hegemony of the Russian Empire, specifically the Eastern Ukraine. Free farmers lost their surnames in 1783, when Empress Catherine II fixed the status of serfdom in the Ukraine.³⁰ When this took place, the peasantry became the property of the Russian gentry. As villages were bought and sold, names and family names of the people appeared in numerous transactions.

Since the status of serfs was meager, they were conscripted into the military. Both in the Austro-Hungarian Empire and in the Russian Empire, conscription resulted in exact documentation of Ukrainian family names into military registers.³¹ Should a serf or peasant not possess a proper family name, an appropriate one was supplied. In this way, many Ukrainian surnames had dubious, humorous and even derogatory meanings. Still other surnames were distorted

²⁹ Ibid.

³⁰ E. Borschak, La Légende Historique de l'Ukraine-Istoriya Rusov (Paris: Institut d'Études Slaves), p. 41.

³¹ Y.K. Red'ko, Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch, op. cit., p. 34.

and misspelled according to the interpretation of the secretary who recorded them.³²

Despite the need for name stabilization in the 18th-19th centuries, many Ukrainian family names underwent voluntary or involuntary orthographical, phonological and morphological³³ changes. The involuntary deformations may be accounted for by false recording of family names by the government officials, censors and military registrars who were specially appointed by the respective governments to register names and surnames in such a way as to stay in line with their country's policies.³⁴ Since the majority of the population was illiterate, it accepted without protest the innovations of deformation in legal documents. As these deformed surnames passed down through generations they became traditional and were not changed back into the original.³⁵

These were the problems with surnames in the lower

³²Y. Slavutych, "The Russian Deformation of Ukrainian Surnames," Proceedings of the VIII International Congress of Onomastic Sciences (The Hague: Mouton and Co., 1966), 235.

³³L. Onyshkevych, op. cit., p. 13.

³⁴Y. Slavutych, op. cit., pp. 490-491.

³⁵Ibid.

classes of Ukrainian society. The surnames of the upper classes -- nobility and gentry, were submitted to different modifications and transformations. Generally speaking, many Ukrainian noble surnames were polonized or russified through the centuries.

Voluntary polonization of Ukrainian noble family names began at the end of the 16th and beginning of the 17th centuries. Reasons for such occurrences were many. It was, however, in the civil service positions that the Poles favoured the Roman Catholic faith and polonized noble families. The clergy also latinized their surnames, and many future theologians entered Polish seminaries under newly polonized surnames.³⁶

Ivan Vyshens'kyj, a prominent scholar in the 16 - 17 th. centuries attacked the Ukrainian nobility who altered their family names to the Polish style.³⁷ Unfortunately, this process was not curtailed and also occurred in Ukrainian territories under the hegemony of the Russian Empire, equally for personal and for political reasons.

In the Eastern Ukraine, the Tsar had the power to

³⁶L. Onyshkevych, op. cit., pp. 13-14.

³⁷Ibid., p. 13.

determine who used the patronymic suffixes -ych, -evych and -ovych. The motives behind this attitude are not clear.³⁸ It is known that Catherine II ordered that "individuals of the first five grades of Civil Service should use their patronymic with the suffix -ich, and the 6-8th. grades only with -ov, -ev as semi-patronymics." For this specific reason many Ukrainian surnames of the patronymic type disappeared or were russified.³⁹

³⁸ Ibid.

³⁹ Ibid., p. 12.

Chapter IV

Conclusions

In the processes of development and documentation of Ukrainian hereditary family names (surnames), the following conclusions may be drawn:

1. Family names were in common use first among the nobility and merchant classes, and were later copied by the lower strata of society -- peasants, servants and village dwellers.
2. Hereditary family names developed among the nobility and prominent merchant classes when the need arose to identify family heirs or complete legal transactions.
3. Prior to the 18th-19th centuries, the common people were identified by baptismal names and additional bynames or nicknames which were altered many times before being formally registered.
4. Early and later documented treaties, manuscripts and military registers reveal the variety and colour of family names of patronymic and matronymic origin, occupation, profession and trade, descriptive characteristics and toponyms.

5. When laws of codification and proper use of surnames were enforced in the 18th century, surnames were recorded in church registers, government and military registers.

6. As a result of the shaky political events in Ukrainian territories in the 16th-18th centuries, many Ukrainian family names were modified -- either polonized, russified, or completely changed.

7. Ukrainian surnames display great semantic variety in possessing a large number of common nouns and adjectives that are used with or without onomastic suffixes.

8. Ukrainian family names may be classified into the following categories, as presented in this thesis: a) surnames of relationship, b) descriptive characteristics, c) occupation, trade and profession, d) toponyms, e) non-Ukrainian elements and f) surnames with dubious elements.

Chapter V

Classification of Ukrainian Family Names in Canada

The classification of Ukrainian family name (surname) retentions contain over 2,500 items. They are listed under the following categories: 1) Surnames of relationship, 2) descriptive characteristics, 3) Occupational, trade and professional, 4) Toponyms, 5) Non-Ukrainian elements and 6) Dubious or Uncertain Origin.

All surnames are listed in an alphabetical order according to the English alphabet. Each entry contains: 1) the English transliterated form of the Ukrainian surname with accent, 2) the Cyrillic form of the surname with accent, 3) meaning of the surname with cross references (q.v.) made where necessary. This is essential, since a particular name may have more than one meaning.

All entries were excerpted from F. Bogdan's Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada. The items listed under these headings are not exhaustive, as many additional surnames could supplement each individual category.

PATRONYMIC SURNAMES

Adám	Ада́м	'Adam'
Adamanyúk	Адамю́к	'son of Adam'q.v.
Adamchúk	Адамчу́к	'son of Adamko'
Adámeц'	Ада́мець	dim.: Adam
Adámko	Ада́мко	dim.: Adam
Adamóvs'kyj	Адамо́вський	'belonging to the Adam family'
Adáms'kyj	Адамськый	'belonging to the Adam family'
Adamyák	Адамя́к	'son of Adam'
Adámyk	Ада́мик	dim.: Adam
Adriyán	Адри́ян	'Adriyan'q.v.
Aleksánder	Алекса́ндер	'Aleksander'
Aleksandri jchúk	Алекса́ндрійчу́к	'son of Aleksandri jko'
Aleksandróvych	Алекса́ндрович	'son of Aleksander'q.v.
Aleksandrúk	Алекса́ндру́к	'son of Aleksander'
Ambróz	Амбро́з	'Ambroz'
Ambrózi j	Амбро́зій	'Ambrozi j'
Ambrozi jchúk	Амбро́зійчу́к	'son of Ambrozi jko'
Ambrozyák	Амбро́зяк	'son of Ambroz'q.v.
Ambrozyúк	Амбро́зю́к	'son of Ambroz'
Andreý	Андре́й	'Andrey'
Andreýciv	Андре́йців	'son of Andrey'q.v.
Andreychán	Андре́йча́н	'son of Andrey'
Andreychúk	Андре́йчу́к	'son of Andreyko'
Andreýko	Андре́йко	dim.: Andrey

Andríj	Андрі́й	'Andrij'
Andri jchúk	Андрі́йчу́к	'son of Andrijko'
Andríjci v	Андрі́йці́в	'son of Andrij'
Andriyec'	Андрі́єць	dim.: Andrij
Andriyév's'kyj	Андрі́євський	'belonging to the Andrij family'
Andriyevých	Андрі́євич	'son of Andriy'
Andriyiv	Андрі́їв	'son of Andriy'
Andriyiv's'kyj	Андрі́ївський	'belonging to the Andriy family'
Andriyuk	Андрі́юк	'son of Andriy'
Artym	Арти́м	'Artym'
Artyménko	Арти́менко	'son of Artym'q.v.
Artymichák	Арти́мчак	'son of Artymko'
Artymko	Арти́мко	dim.: Artym
Artymóvych	Арти́мович	'son of Artym'
Artymyuk	Арти́мюк	'son of Artym'
Baranchúk	Баранчу́к	'son of Baranko'
Baranéc'kyj	Баране́цький	'belonging to the Baranec' family'
Baráńko	Барáńко	dim.: Baran q.v.
Baranóv's'kyj	Барано́вський	'belonging to the Baran family'
Baranyúk	Бараню́к	'son of Baran'
Berezénko	Березе́нко	'son of Bereza'q.v.
Bobrynki v	Бобринки́в	'son of Bobryn'q.v.
Bobryńs'kyj	Бобринський	'belonging to the Bobryn family'
Bohdan	Богда́н	Sl.: "gift of God"
Bohdanchyk	Богда́нчик	dim.: Bohdan

Bohdánciv	Богданцив	'son of Bohdanec' '
Bohdá nec'	Богданець	dim.: Bohdan
Bohdániv	Богданів	'son of Bohdan'
Bohdánkiv	Богданків	'son of Bohdanko'
Bohdáns'kyj	Богданський	'belonging to the Bohdan family'
Bohdanyúk	Богданюк	'son of Bohdan'
Borýs	Борис	'Borys'
Borysénko	Борисенко	'son of Borys' q.v.
Boryskévych	Борискевич	'son of Borys'
Borys'ko	Борисько	dim.: Borys
Borysovych	Борисович	'son of Borys'
Boyán	Боян	'Boyan'
Boyanchúk	Боянчук	'son of Boyanko' q.v.
Boyanívs'kyj	Боянівський	'belonging to the Boyan family'
Boyá nko	Боянко	dim.: Boyan
Boyáns'kyj	Боянський	'belonging to the Boyan family'
Brykalyúk	Брикалюк	'son of Bryk' q.v.
Buhaychúk	Бугайчук	'son of Buhayko'
Buhayénko	Бугаєнко	'son of Buhay' q.v.
Buhá yev	Бугаєв	'son of Buhay'
Buhayévs'kyj	Бугаєвський	'belonging to the Buhay family'
Buhayúk	Бугаюк	'son of Buhay'
Chá ykiv	Чайків	'son of Chayko' q.v.
Chaykívs'kyj	Чайківський	'belonging to the Chayko family'
Chaykovs'kyj	Чайковський	'belonging to the Chayko family'

Dac'ko	Дацько	dim.: Danylo
Dan'ko	Данько	dim.: Danylo
Dankovych	Данкович	'son of Dan'ko'
Danyl'chenko	Данильченко	'son of Danylo' q.v.
Danyl'chuk	Данильчук	'son of Danyl'ko'
Danyl'civ	Данильців	'son of Danylec' '
Danyléc'	Данилець	dim.: Danylo
Danylenchuk	Даниленчук	'son of Danylenko'
Danylénko	Данилénko	dim.: Danylo
Danylés'ko	Данилесько	'son of Danylo'
Danylévych	Данилévich	'son of Danylo'
Danyléyko	Данилéйко	dim.: Danylo
Danylív	Данилів	'son of Danylo'
Danylívs'kyj	Данилівський	'belonging to the Danylo family'
Danylків	Данилків	'son of Danylko'
Danylko	Данилko	dim.: Danylo
Danylo	Данило	'Danylo'
Danylovych	Данилович	'son of Danylo'
Danylyak	Даниляк	'son of Danylo'
Danylyuk	Данилюк	'son of Danylo'
Davyd	Давид	'Davyd'
Davydchuk	Давидчук	'son of Davydko'
Davydénkiv	Давидénків	'son of Davydenko'
Davydénko	Давидénko	'son of Davyd' q.v.
Davydív	Давидів	'son of Davyd'
Davydko	Давидко	dim.: Davyd
Davydok	Давидок	dim.: Davyd

Davydóvych	Давидóвич	'son of Davyd'
Davýdyk	Давидик	dim.: Davyd
Davydyúk	Давидюк	'son of Davyd'
Demyán	Демян	'Demyan'
Demyanchúk	Демянчук	'son of Demyanko'
Demyanénko	Демянénко	'son of Demyan' q.v.
Demyániv	Демянів	'son of Demyan'
Demyánkiv	Демянків	'son of Demyanko'
Demyáanko	Демянко	dim.: Demyan
Demyanyúk	Демянюк	'son of Demyan'
Démkiv	Демків	'son of Demko'
Demkó	Демко́	dim.: Demyan
Demkóv	Демко́в	'son of Demko'
Demkóvych	Демко́вич	'son of Demko'
Dórosh	Дóрош	dim.: Dorofij
Doroshcháak	Дороща́к	'son of Doroshko'
Doroshénko	Дороше́нко	'son of Dorosh' q.v.
Doroshúk	Дорошу́к	'son of Dorosh'
Dubyák	Дубя́к	'son of Dub' q.v.
Dúbych	Дубич	'son of Dub'
Fedírchúk	Феді́рчук	'son of Fedirko'
Fedírko	Феді́рко	dim.: Fedir
Fedírkov	Феді́рков	'son of Fedir' q.v.
Fedóra	Федо́ра	gen.: 'son of Fedar'
Fedorák	Федора́к	'son of Fedor'
Fedoráshko	Федора́шко	dim.: Fedor

Narasýmki ^v	Гарасимкi ^v	'son of Narasymko'
Narasýmko	Гарасi ^m кo	dim.: Narasym
Narasymóvych	Гарасимóвич	'son of Narasym'
Narasýmuk	Гарасi ^m мик	dim.: Narasym
Hlibchák	Глибчák	'son of Hlibko'
Hlibchúk	Глибчúк	'son of Hlibko'
Hlibkévych	Глибкéвич	'son of Hlib' q.v.
Hlibo	Глибo	arch.: Hlib
Hlibovec'kyj	Глибовецький	'belonging to the Hlibovec' family'
Hlibóvych	Глибóвич	'son of Hlib'
Hoholyúk	Гоголюк	'son of Hohol' ' q.v.
Holubenko	Голубенко	'son of Holub' q.v.
Holubic'kyj	Голубицький	'belonging to the Holub family'
Holubíns'kyj	Голубинський	'belonging to the Holub family'
Hólubiv	Голубiв	'son of Holub'
Holúbkiv	Голубkив	'son of Holubko'
Holubóvchuk	Голубóвчук	dim.: Holubko
Holubóvs'kyj	Голубóвський	'belonging to the Holub family'
Holubóvych	Голубóвич	'son of Holub'
Holubyák	Голубяк	'son of Holub'
Holubýc'kyj	Голубицький	'belonging to the Holub family'
Holubýns'kyj	Голубинський	'belonging to the Holubyn family'
Hryhor	Григор	'Hryhor'
Hryhorák	Григорák	'son of Hryhor' q.v.
Hryhorásh	Григорáш	'son of Hryhor'
Hryhorchák	Григорчák	'son of Hryhorko'

Hryhorčan	Григорчан	'son of Hryhorko'
Hryhorchuk	Григорчук	'son of Hryhorko'
Hryhórchyk	Григóрчик	dim.: Hryhor
Hryhorenko	Григорченко	'son of Hryhor'
Hryhóri j	Григóрий	'Hryhorij'
Hryhóriyiv	Григóриїв	'son of Hryhorij'
Hryhorijchuk	Григорійчук	'son of Hryhorijko'
Hryhórka	Григóрка	gen.: dim.: Hryhor
Hryhorkiv	Григóрків	'son of Hryhorko'
Hryhórko	Григóрко	dim.: Hryhor
Hryhoróvych	Григорóвич	'son of Hryhor'
Hryhórs'kyj	Григóрський	'belonging to the Hryhor family'
Hryhoruk	Григорук	'son of Hryhor'
Hryhoryák	Григоряк	'son of Hryhor'
Hryhorek	Григорек	dim.: Hryhor
Hryhorýns'kyj	Григорýнський	'belonging to the Hryhoryn family'
Hryhoryúk	Григорюк	'son of Hryhor'
Hrynkeévych	Гринке́вич	'son of Hryn'ko'
Hrýnkiv	Гри́нків	'son of Hryn'ko'
Hrýn'kiv	Гриньків	'son of Hryn'ko'
Hryn'ko	Гринько	dim.: Hryhorij q.v.
Hrynyák	Гриняк	'son of Hryn'ko'
Hrýnyk	Гри́ник	dim.: Hryn'
Hrynyúk	Гринюк	'son of Hryn'
Ihor	Ігор	'Ihor'
Ihorchuk	Ігорчук	'son of Ihorko'

Ihorénko	Ігорénко	'son of Ihor' q.v.
Ihórko	Ігórко	dim.: Ihor
Is'kó	Іськó	dim.: Yosyf q.v.
Iván	Ів́ан	'Ivan'
Ivánchenko	Ів́анченко	'son of Ivan' q.v.
Ivanchívs'kyj	Ів́анчівський	'belonging to the Ivan family'
Ivanchúk	Ів́анчúк	'son of Ivanko'
Ivanchýna	Ів́анчýна	'son of Ivanko'
Ivanchynyúk	Ів́анчинюк	'son of Ivanko'
Ivanchýnyk	Ів́анчиник	'son of Ivanko'
Ivanciv	Ів́анців	'son of Ivan'
Ivancívs'kyj	Ів́анцівський	'belonging to the Ivan family'
Ivánc'o	Ів́анцьо	dim.: Ivan
Ivanycyák	Ів́аницяк	'son of Ivanec' '
Ivánda	Ів́анда	aug.: Ivan
Ivanéc'kyj	Ів́анецький	'belonging to the Ivanec' family'
Ivanénkiv	Ів́аненків	'son of Ivanenko'
Ivanénko	Ів́аненко	'son of Ivan'
Ivanéyko	Ів́анейко	dim.: Ivan
Ivaníc'kyj	Ів́аніцький	'belonging to the Ivan family'
Ivaníka	Ів́аніка	'son of Ivanik'
Ivánis	Ів́аніс	'son of Ivan'
Ivániv	Ів́анів	'son of Ivan'
Ivanívs'kyj	Ів́анівський	'belonging to the Ivan family'
Ivanijchúk	Ів́анійчúк	'son of Ivanijko'
Iván'ka	Ів́анька	'belonging to Ivan'

Ivankevych	Іванкевич	'son of Ivan'
Ivankiv	Іванків	'son of Ivanko'
Ivanko	Іванко	dim.: Ivan
Ivanochka	Іваночка	dim.: Ivan
Ivanochko	Іваночко	dim.: Ivan
Ivanovs'kyj	Івановський	'belonging to the Ivan family'
Ivans'kyj	Іванський	'belonging to the Ivan family'
Ivanteyko	Івантейко	dim.: Ivan
Ivanus'	Іванись	dim.: Ivan
Ivanusiv	Іванусів	'son of Ivanus'
Ivanyak	Іваняк	'son of Ivan'
Ivanych	Іванич	'son of Ivan'
Ivanychko	Іваничко	dim.: Ivan
Ivanyc'kyj	Іваницький	'belonging to the Ivan family'
Ivanyk	Іваник	dim.: Ivan
Ivanylo	Іванило	aug.: Ivan
Ivanys	Іванис	dim.: Ivan
Ivanysh	Іваниш	'son of Ivanys'
Ivanyshchuk	Іванищук	'son of Ivanyshko'
Ivanyshko	Іванишко	dim.: Ivanysh
Ivanyuk	Іванюк	'son of Ivan'
Ivanyukh	Іванюх	'son of Ivan'
Kabanchuk	Кабанчук	'son of Kabanko'
Kabanyuk	Кабанюк	'son of Kaban' q.v.
Kachurenko	Качуренко	'son of Kachur' q.v.
Kachurko	Качурко	dim.: Kachur
Kachuryk	Качурик	dim.: Kachur

Kalynchák	Калинчак	'son of Kalynko'
Kalynchuk	Калинчук	'son of Kalynko'
Kalynchuk	Калинчик	dim.: Kalynk (o), (a) q.v.
Kalynko	Коли́нко	'Kalynko'
Kalynovs'kyj	Калино́вський	'belonging to the Kalyna family'
Kalynovych	Калино́вич	'son of Kalyn'
Kalyns'kyj	Кали́нський	'belonging to the Kalyn family'
Kalynyak	Кали́няк	'son of Kalyn'
Kalynych	Кали́нич	'son of Kalyn'
Kalynyuk	Кали́нюк	'son of Kalyn'
Kobylyak	Коби́ляк	'son of Kobyla'
Kobylyans'kyj	Коби́лянський	'belonging to the Kobyla family'
Kobylyanyuk	Коби́лянюк	'son of Kobyla' q.v.
Kohutanych	Когута́нич	'son of Kohut' q.v.
Kohutyak	Когута́к	'son of Kohut'
Komarchuk	Комарчу́к	'son of Komarko'
Komaruc'kyj	Комари́цький	'belonging to the Komar family'
Komaryans'kyj	Комари́нський	'belonging to the Komar family'
Komarychko	Комари́чко	dim.: Komar q.v.
Konstantyn	Константи́н	'Konstantyn'
Konstantynkevych	Константи́нкевич	'son of Konstantyn' q.v.
Konstantynyuk	Константи́нюк	'son of Konstantyn'
Kotkyovych	Коти́кович	'son of Kotyk' q.v.

Kozarchúk	Козарчúk	'son of Kozarko'
Kozarenko	Козарénко	'son of Kozar' q.v.
Kozarívs'kyj	Козарівський	'belonging to the Kozar family'
Kozarijchúk	Козарійчúk	'son of Kozarijko'
Kozélyk	Козéлик	dim.: Kozel
Kozelyúk	Козелjúк	'son of Kozel' q.v.
Krukeévych	Крукéвич	'son of Kruk' q.v.
Kulykóvs'kyj	Куликóвський	'belonging to the Kulyk family'
Kulykóvych	Куликóвич	'son of Kulyk' q.v.
Lénkiv	Лéнків	'son of Len'ko'
Lenko	Ленко	dim.: Aleksander q.v.
Len'ko	Ленько	dim.: Aleksander
Levenko	Левéнко	'son of Lev' q.v.
Lévkiv	Лéвків	'son of Lev'
Lýlych	Лилич	'son of Lylyk' q.v.
Lylykóvych	Лиликóвич	'son of Lylyk'
Lysénko	Лисенко	'son of Lys' q.v.
Lysevych	Лисевич	'son of Lys'
Lyseýko	Лисейко	dim.: Lys
Lysýc'kyj	Лисицький	'belonging to the Lys family'
Lyubymir	Любимір	Ol. Sl.: 'peace loving'
Lyutoslav	Лютослав	Ol. Sl.: 'fierce glory'
Marko	Марко	'Marko'

Markóvs'kyj	Марковський	'belonging to the Marko family'
Markóvych	Маркович	'son of Marko' q.v.
Martýn	Мартин	'Martyn'
Martýna	Мартина	gen.: Martyn
Martynchúk	Мартинчук	'son of Martynko'
Martynéc'	Мартинець	dim.: Martyn
Martynénko	Мартиненко	'son of Martyn' q.v.
Martýniv	Мартинів	'son of Maryn'
Martýnkiv	Мартинків	'son of Martynko'
Martynóvych	Мартинович	'son of Martyn'
Martynyák	Мартиняк	'son of Martyn'
Matús'	Матусь	dim.: Matvij
Matusévych	Матусевич	'son of Matus' '
Matúsiv	Матусів	'son of Matus' '
Matusóv	Матусов	'son of Matus' '
Matusyák	Матусяк	'son of Matus'
Matvij	Матвій	'Matvij'
Matviyásh	Матвіяш	aug.: Matvij
Matvijchúk	Матвійчук	'son of Matvijko'
Matvijchýna	Матвійчина	'son of Matvijko'
Matvijiv	Матвіїв	'son of Matvij' q.v.
Matvijkiv	Матвійків	'son of Matvijko'
Matvijko	Матвійко	dim.: Matvij
Medvedchúk	Медведчук	'son of Medvid''q.v.
Medvedyúk	Медведюк	'son of Medvid' '

Metelyúk	Метелюк	'son of Metelyk' q.v.
Mstysláv	Мстислав	Ol. Sl.: 'vindictive glory'
Mstysláv's'kyj	Мстиславський	'belonging to Mstyslav family'
Mukhán	Мухан	'son of Mukha' q.v.
Mukhár	Мухар	'son of Mukha'
Mukhayír	Мухаїр	'son of Mukha'
Mukhévych	Мухевич	'son of Mukha'
Múkhin	Мухін	'son of Mukha'
Mykhaylénko	Михайленко	'son of Mykhaylo' q.v.
Mykhaylévych	Михайлович	'son of Mykhaylo'
Mykhaylív	Михайлів	'son of Mykhaylo'
Mykhaylív's'kyj	Михайлівський	'belonging to the Mykhaylo family'
Mykhaylov	Михайлов	'son of Mykhaylo'
Mykhaylových	Михайлович	'son of Mykhaylo'
Mykhaylyk	Михайлик	dim.: Mykhaylo
Mykhaylyúk	Михайлюк	'son of Mykhaylo'
Myron	Мирон	'Myron'
Myronchúk	Мирончук	'son of Myronko'
Myronénko	Мироненко	'son of Myron' q.v.
Myronív	Миронів	'son of Myron'
Myronov	Миронов	'son of Myron'
Myronyák	Мироняк	'son of Myron'
Myronyúk	Миронюк	'son of Myron'
Myrosláv	Мирослав	Ol. Sl.: 'illustrious, peaceful glory'
Myroslávec'	Мирославець	dim.: Myroslav

Myroslav's'kyj	Мирославський	'belonging to the Myroslav family'
Mys'kiv	Миськів	'son of Mus'ko'
Mys'ko	Мисько	dim.: Mykhaylo
Myshak	Мишак	'son of Mysh' q.v.
Myshchuk	Мищук	'son of Myshko'
Myshchuk	Мишчик	dim.: Mysh
Myshenko	Мишенко	'son of Mysh'
Myshenyuk	Мишенюк	'son of Mysh'
Nazar	Назар	'Nazar'
Nazarchuk	Назарчук	'son of Nazarko'
Nazarenko	Назаренко	'son of Nazar' q.v.
Nazarevych	Назаревич	'son of Nazar'
Nazariyan	Назаріян	'son of Nazar'
Nazarkevych	Назаркевич	'son of Nazar'
Nazariv	Назарів	'son of Nazar'
Nazarko	Назарко	dim.: Nazar
Nazaruk	Назарук	'son of Nazar'
Nykola	Никола	'Nykola'
Nykolashchuk	Николашук	'son of Nykolashko'
Nykolay	Николай	'Nykolay'
Nykolaychuk	Николайчук	'son of Nykolayko'
Nykolayenko	Николаєнко	'son of Nykolay' q.v.
Nykolayivs'kyj	Николаївський	'belonging to the Nykolay family'
Nykolayuk	Николаюк	'son of Nykolay'
Nykyforak	Никифорак	'son of Nykyfor'
Nykyforchuk	Никифорчук	'son of Nykyforko'

Nykyfórchyk	Никифóрчик	dim.: Nykyfor
Nykyforúk	Никифóрук	'son of Nykyfor' q.v.
Nykyforyák	Никифóрак	'son of Nykyfor'
Nykyfóryk	Никифóрик	dim.: Nykyfor
Nykyfór	Никифóр	'Nykyfor'
Olehóvs'kyj	Олего́вський	'belonging to the Oleh family'
Omél'ko	Омелько	dim.: Omelyan
Omelyán	Омелян	'Omelyan'
Omelyánec'	Омеля́нець	dim.: Omelyan
Omelyánchenko	Омеля́нченко	'son of Omelyan' q.v.
Omelyáns'kyj	Омеля́нський	'belonging to the Omelyan family'
Omelyanyúk	Омеля́нюк	'son of Omelyan'
Ostáp	Оста́п	'Ostap'
Ostapchúk	Остапчу́к	'son of Ostapko'
Ostapénko	Остапе́нко	'son of Ostap' q.v.
Ostapíns'kyj	Остапíньський	'belonging to the Ostap family'
Ostápiiv	Оста́пів	'son of Ostap'
Ostapkévych	Остапке́вич	'son of Ostap'
Ostápko	Оста́пко	dim.: Ostap
Ostápnuk	Оста́пник	'son of Ostap'
Ostapóvych	Остапо́вич	'son of Ostap'
Ostapyák	Остап'я́к	'son of Ostap'
Ostápyk	Оста́пик	dim.: Ostap
Panasénko	Панасе́нко	'son of Panas' q.v.
Panasevych	Панасе́вич	'son of Panas'

Panaseýko	Панасе́йко	dim.: Panas
Panasi jchúk	Панаси́йчук	'son of Panasi jko'
Panasko	Па́наско	dim.: Panas
Panasóvs'kyj	Панасо́вський	'belonging to the Panas family'
Panasyk	Пана́сик	dim.: Panas
Panasyuk	Панаси́ук	'son of Panas'
Petriv	Петри́в	'son of Petro' q.v.
Petrivs'kyj	Петри́вський	'belonging to the Petro family'
Petri jchúk	Петри́йчук	'son of Petri jko'
Petro	Петро́	'Petro'
Petronyák	Петроня́к	'son of Petron'
Petronyúk	Петроня́ук	'son of Petron'
Petrós'	Петро́сь	dim.: Petro
Petrosyúk	Петро́сьук	'son of Petros' '
Petrov	Петро́в	'son of Petro'
Petrovs'kyj	Петро́вський	'belonging to the Petro family'
Petrovych	Петро́вич	'son of Petro'
Petrovij	Петро́вій	'belonging to Petro'
Petroyenko	Петро́єнко	'son of Petro'
Radomyr	Радомир	Ol. Sl.: 'Happy, pleasant to all'
Proc'	Про́ць	dim.: Prokopi j
Procak	Проца́к	'son of Proc' '
Roman	Роман	'Roman'
Romancha	Романча́	'son of Roman' q.v.
Romanchúk	Романчу́к	'son of Romanko'
Romanchukevych	Романчу́кевич	'son of Romanko'

Románchych	Романчич	'son of Roman'
Románciv	Романців	'son of Romanc'o'
Románc'o	Романцьо	dim.: Roman
Románek	Романек	dim.: Roman
Romanenchúk	Романенчук	'son of Romanenko'
Romanénko	Романенко	'son of Roman'
Romanív	Романів	'son of Roman'
Romankeévych	Романкевич	'son of Roman'
Románkiv	Романків	'son of Romanko'
Romáanko	Романко	dim.: Roman
Romáankov	Романков	'son of Romanko'
Romanóvs'kyj	Романовський	'belonging to the Roman family'
Romanóvych	Романович	'son of Roman'
Romanyák	Романяк	'son of Roman'
Románych	Романич	'son of Roman'
Samson	Самсон	'Samson'
Samsonénko	Самсоненко	'son of Samson' q.v.
Samsónyuk	Самсонюк	'son of Samson'
Savkiv	Савків	'son of Sava' q.v.
Savko	Савко	dim.: Sava
Sebeslav	Себеслав	Ol. Sl.: 'self glorifier'
Semen	Семен	'Semen'
Semenchenko	Семенченко	'son of Semen' q.v.
Semenchuk	Семенчук	'son of Semenکو'
Seménchuk	Семенчик	dim.: Semen
Semenciv	Семенців	'son of Semenec' '

Seméncya	Семéнця	'belonging to Semen'
Semenéc'	Семенець	dim.: Semen
Semenéchko	Семене́чко	dim.: Semen
Semenénkiv	Семене́нків	'son of Semenenko'
Semenénko	Семене́нко	'son of Semen'
Semenív	Семе́нів	'son of Semen'
Seménko	Семе́нко	dim.: Semen
Semenóvs'kyj	Семено́вський	'belonging to the Semen family'
Seméns'kyj	Семе́нський	'belonging to the Semen family'
Semenyák	Семе́няк	'son of Semen'
Semenyáka	Семе́няка	'belonging to Semen'
Seményuk	Семе́ник	dim.: Semen
Semenyúk	Семе́нюк	'son of Semen'
Semeón'	Семео́нь	'Semeon'
Semeóniv	Семео́нів	'son of Semeon'
Sémkiv	Се́мків	'son of Semko'
Semko'	Семко́	dim.: Semen
Semkóvych	Семко́вич	'son of Semko'
Sen'kiv	Се́ньків	'son of Sen'ko'
Sen'ko'	Се́нько́	dim.: Semen
Serhi jchúk	Сергі́йчук	'son of Serhi jko'
Serhiyénko	Сергі́єнко	'son of Serhi j' q.v.
Severyn	Се́верин	'Severyn'
Severynénko	Се́вериненко	'son of Severyn' q.v.
Severyns'kyj	Се́веринський	'belonging to the Severyn family'

Shchurenko	Щуренко	'son of Shchur' q.v.
Shchurovs'kyj	Щуровський	'belonging to the Shchur family'
Shpytkiv	Шпитків	'son of Shpytko'
Shpytko	Шпитко	dim.: Shpyt - Ol. Sl. name.
Shpytkovs'kyj	Шпитковський	'belonging to the Shpyt family'
Snihura	Снігура	gen.: Snihur
Snihurovs'kyj	Снігуровський	'belonging to the Snihur family'
Snihurovych	Снігурович	'son of Snihur' q.v.
Soloveychuk	Соловейчук	'son of Soloveyko' q.v.
Soma	Сома	gen.: Som
Somak	Сомак	'son of Som' q.v.
Stanyuk	Станюк	'son of Stan; Stanyslav'
Stec'ko	Стецько	dim.: Stefan
Stefan	Стефан	'Stefan'
Stefanchenko	Стефанченко	'son of Stefanko'
Stefanchuk	Стефанчук	'son of Stefanko'
Stefanciv	Стефанців	'son of Stefanec' '
Stefanec'	Стефанець	dim.: Stefan
Stefanenko	Стефаненко	'son of Stefan'
Stefanévych	Стефаневич	'son of Stefan'
Stefaniv	Стефанів	'son of Stefan'
Stefanivs'kyj	Стефанівський	'belonging to the Stefan family'
Stefankiv	Стефанків	'son of Stefanko'
Stefankivs'kyj	Стефанівський	'belonging to the Stefanko family'

Stefáňko	Стефа́нко	dim.: Stefan
Stefanóvych	Стефа́нович	'son of Stefan'
Stefányk	Стефа́ник	dim.: Stefan
Stefanyúk	Стефа́нюк	'son of Stefan'
Stepanchúk	Степа́нчук	'son of Stepanko'
Stepánchenko	Степа́нченко	'son of Stepanko'
Stepanéňko	Степа́не́нко	'son of Stepan'
Stepániiv	Степа́нів	'son of Stepan'
Stepáňko	Степа́нко	dim.: Stepan
Stepáňok	Степа́нок	dim.: Stepan
Stepanóvych	Степа́нович	'son of Stepan'
Stepanyák	Степа́няк	'son of Stepan'
Stepányk	Степа́ник	dim.: Stepan
Stepanyúk	Степа́нюк	'son of Stepan'
Suprún	Супру́н	'Suprun'
Suprunchúk	Супру́нчук	'son of Suprunko'
Suprunóvych	Супру́нович	'son of Suprun' q.v.
Sychénko	Сиче́нко	'son of Sych' q.v.
Sychiiv	Сичі́в	'son of Sych'
Sychúk	Сичу́к	'son of Sychko'
Sychýns'kyj	Сичи́нський	'belonging to the Sych family'
Svyatosláv	Святосла́в	Ol. Sl.: 'glorious with deeds'
Tarás	Тара́с	'Taras'
Tarasénko	Тара́се́нко	'son of Taras' q.v.
Tarashchúk	Тара́щук	'son of Tarasko'
Tarasívs'kyj	Тара́сівський	'belonging to the Taras family'

Tarásko	Тараско	dim.: Taras
Tarasyúk	Тарасюк	'son of Taras'
Teodór	Теодор	'Teodor'
Teodórkiv	Теодорків	'son of Teodorko'
Teodoróvych	Теодорович	'son of Teodor' q.v.
Trachkóvs'kyj	Трачковський	'belonging to the Trach-family'
Trachúk	Трачук	'son of Trachko' q.v.
Troshkó	Трошко	dim.: Trochym q.v.
Turák	Турак	'son of Tur' q.v.
Turcha	Турча	'son of Tur'
Turchák	Турчак	'son of Tur'
Turchénko	Турченко	'son of Turko'
Turchenyúk	Турченкоук	'son of Tur'
Turchynóvs'kyj	Турчиновський	'belonging to the Tur family'
Turchýns'kyj	Турчинський	'belonging to the Tur family'
Turchynyák	Турчиняк	'son of Tur'
Tymísh	Тиміш	'Tymish'
Tymośh	Тимош	'Tymosh'
Tymo shénko	Тимошенко	'son of Tymosh' q.v.
Tymo shchúk	Тимошчук	'son of Tymoshko'
Tymośhko	Тимошко	dim.: Tymosh
Tymo shyk	Тимошик	dim.: Tymosh
Tymkévych	Тимкевич	'son of Tymko'
Tymkiv	Тимків	'son of Tymko'
Tymkó	Тимко	dim.: Tymofij q.v.

Tymkóvych	ТИМКОВИЧ	'son of Tymko'
Vas'ko	Васько	dim.: Vasyl' q.v.
Vasyl'	Василь	'Vasyl' '
Vasylash	Васи́лаш	'son of Vasyl' '
Vasylashko	Васи́лашко	dim.: Vasyl'
Vasyl'chan	Васи́льчан	'son of Vasyl'ko'
Vasyl'chenko	Васи́льченко	'son of Vasyl'ko'
Vasyl'chuk	Васи́льчук	'son of Vasyl'ko'
Vasyl'civ	Васи́льців	'son of Vasyl'c'o'
Vasylechko	Васи́лечко	dim.: Vasylec'
Vasylec'kyj	Васи́лецький	'belonging to the Vasylec' family'
Vasylénkiv	Васи́ленків	'son of Vasyl'ko'
Vasylénko	Васи́ленко	'son of Vasyl' '
Vasylén'kyj	Васи́ленький	'belonging to Vasyl' '
Vasylenyuk	Васи́ленюк	'son of Vasyl' '
Vasylévs'kyj	Васи́лєвський	'son of Vasyl' '
Vasyliv	Васи́лів	'son of Vasyl' '
Vasyl'kevych	Васи́лькевич	'son of Vasyl' '
Vasyl'kiv	Васи́льків	'son of Vasyl'ko'
Vasyl'ko	Васи́лько	dim.: Vasyl'
Vasyl'kovych	Васи́лькович	'son of Vasyl'
Vasylóvs'kyj	Васи́ловський	'belonging to the Vasyl' family'
Vasylóvych	Васи́лович	'son of Vasyl' '
Vasyl'ovych	Васи́льович	'son of Vasyl' '
Vasylyak	Васи́ляк	'son of Vasyl' '
Vasylenkiv	Васи́ленків	distorted ed.: Vasylechkiiv
Vasylyk	Васи́лик	dim.: Vasyl'
Vasylyuk	Васи́люк	'son of Vasyl' '

Vlád	Влад	short for Vladymyr - Ol.Sl.: 'ruler of peace'
Vladarchúk	Владарчúk	'son of Vladarko'
Vlädchúk	Владчúk	'son of Vladko'
Vlädiv	Владів	'son of Vlad'
Vladijchúk	Владійчúk	'son of Vladijko'
Vlädyk	Владик	dim.: Volodymyr
Vlöd'ko	Влодько	dim.: Volodymyr
Vorobijiv	Воробіїв	'son of Vorobij'q.v.
Vorobyák	Воробяк	'son of Vorobij'
Voronchák	Ворончák	'son of Voronko'
Voronchúk	Ворончúk	'son of Voronko'
Voronénko	Вороненко	'son of Voron'q.v.
Vorónkiv	Воронків	'son of Voronko'
Voróns'kyj	Воронський	'belonging to the Voron family'
Voronyák	Вороняк	'son of Voron'
Voronyúk	Воронюк	'son of Voron'
Vovkivs'kyj	Вовківський	'belonging to the Vovk family'
Vovkovych	Вовкович	'son of Vovk'q.v.
Voysláv	Войслав	Ol. sl.: 'warlike glory'
Vyunenko	Вюненко	'son of Vyun'q.v.
Yac'ko	Ясько	dim.: Yakiv q.v.
Yakivchúk	Яківчúk	'son of Yakivko'
Yakiv	Яків	'Yakiv'

Yakívs'kyj	Які́вський	'belonging to the Yakiv family'
Yaroslávenko	Яросла́венко	'son of Yaroslav'- Ol. Sl.: 'strong and glorious'
Yaroslávko	Яросла́вко	dim.: Yaroslav
Yaroslávs'kyj	Яросла́вський	'belonging to the Yaroslav family'
Yastrubcháκ	Ястру́бчак	'son of Yastrubko'q.v.
Yastrubéc'kyj	Яструбе́цький	'belonging to the Yastrub family'
Yosyf	Йоси́ф	'Yosyf'
Yosyfchuk	Йоси́фчук	'son of Yosyfko'
Yosyfóvych	Йоси́фович	'son of Yosyf'q.v.
Yosypénko	Йоси́пенко	'son of Yosyp'
Yuriv	Юри́в	'son of Yur'q.v.
Yuriyák	Юри́як	'son of Yur'
Yurijchuk	Юри́йчук	'son of Yurko'
Yuriyev	Юри́єв	'son of Yuri'
Yurkévych	Юрке́вич	'son of Yurko'
Yurkiv	Юрки́в	'son of Yurko'
Yurkívs'kyj	Юрки́вський	'belonging to the Yur family'
Yurko	Юрко́	dim.: Yur
Yurkovs'kyj	Юрков́ський	'belonging to the Yur family'
Zaychenko	Зайче́нко	'son of Zayac' 'q.v.
Zaychuk	Зайчу́к	'son of Zayac' '
Zayciv	Зайці́в	'son of Zayac' '
Zhayvoróns'kyj	Жайворо́нський	'belonging to the Zhayvoron family'

Zhdán	Ждан	Ol. Sl.: 'one who is expected'
Zhdanyuk	Жданюк	'son of Zhdan'
Zhuka	Жука	gen.: Zhuk
Zhukévych	Жукевич	'son of Zhuk' q.v.
Zhukiv	Жуків	'son of Zhuk'
Zhukivs'kyj	Жуківський	'belonging to the Zhuk family'
Zin'ko	Зінько	dim.: Zinoviј
Zoresláv	Зореслав	Ol. Sl.: 'glorious sighted'
Zozulyak	Зозуляк	'son of Zozulya'
Zvenysláv	Звенислав	Ol. Sl.: 'bent glory'

a.m.o. derived from:

Antín	Антін	Onófiј	Онофій
Dmytro	Дмитро	Sýdor	Сидор
Hnat	Гнат	Tomá	Томá
Klym	Клим	Yarema	Ярема
Kurylo	Кирило		
Lavro	Лавро		
Lazar	Лазар		
Luka	Лука		
Makar	Макар		
Mykyta	Микита		
Néstor	Нестор		
Pavlo	Павло		

Patronymic Surnames from German Proper Names

Herman:	Hérmán	Ге́рман
	Hermanénko	Германе́нко
	Hérmániv	Ге́рманів
	Hermanóvych	Германо́вич
	Hermáns'kyj	Герма́нський
	Hermanyúk	Герма́нюк
Karl:	Karlásh	Карла́ш
	Karlévych	Карле́вич
	Karlóvs'kyj	Корло́вський
	Karlóvych	Карло́вич
	Karlýc'kyj	Карли́цький
	Karlýns'kyj	Карли́нський
	Karlýs'ko	Карли́сько
	Karlyúk	Карлю́к
	Karlyukevych	Карлюке́вич
Wilhelm:	Vil'kó	Вілько́
	Vilyk	Вілик

Patronymic Surnames from Polish Proper Names

Bartek:	Bartéc'kyj	Бартецький
	Bartéy	Бартей
	Bartkévych	Барткевич
	Bartkiv	Бартків
	Bartko	Бартко
Bazyl':	Bazylévych	Базилевич
	Basýlij	Базилій
	Bazýliv	Базилів
	Bazylivych	Базилівич
	Bazylykush	Базыликуш
	Bazylýns'kyj	Базылинський
Blazhey:	Blazhénko	Блаженко
	Blazhenyuk	Блаженюк
	Blazhevs'kyj	Блажевський
	Blazheyévs'kyj	Блажеєвський
	Blazhévych	Блажевич
	Blazheyko	Блажейко

Kasper:	Kasper	Каспер
	Kasperóvs'kyj	Касперовський
	Kasperúk	Касперук
	Kasprúk	Каспрук
	Kaspryk	Касприк
Kazymyr:	Kazimerchuk	Казімерчук
	Kazimirchuk	Казімірчук
	Kazimirs'kyj	Казімірський
	Kazymyr	Казимир
	Kazymýra	Казимира
	Kazymyrchuk	Казимирчук
	Kazymýriv	Казимирів
	Kazymyrovych	Казимирович
Marcel':	Marcenyak	Марценяк
	Marcenyuk	Марценюк
	Marcynkóvs'kyj	Марцинковський
	Marcynyuk	Марцинюк
Shchepan:	Shchepanóvych	Щепанович
	Shchepáns'kyj	Щепанський
	Shchepanyuk	Щепанюк
	Shchepíns'kyj	Щепінський
	Shchepkó	Щепко

Urban:	Urban	Урбан
	Urbanóvs'kyj	Урбановський
	Urbanóvych	Урбанович
	Urbans'kyj	Урбанський
	Urbanyuk	Урбанюк
Vavrzynec':	Vaverchuk	Ваверчук
	Vavrenych	Ваверенич
	Vavriv	Ваврів
	Vavrin	Ваврін
	Vavrov	Вавров
	Vavrovsk'kyj	Вавровський
	Vavruk	Ваврук
	Vavrukh	Ваврух
	Vavrun	Ваврун
	Vavrychuk	Вавринчук
	Vavryk	Ваврик
	Vavrykov	Вавриков
	Vavrykovych	Ваврикович
	Vavryn	Ваврин
	Vavrynchuk	Вавринчук
	Vavrynevych	Вавриневич
	Vavrynkevych	Вавринкевич
	Vavrynyak	Вавриняк
	Vavrynyuk	Вавринюк
	Vavrysh	Вавриш

Voysekh:	Voysekhóvs'kyj	Войцеховський
	Voycéno	Войцєно
	Voychák	Войчак
	Voychenko	Войченко
	Voycheshko	Войчєшко
	Voychuk	Войчук
	Voychyshyn	Войчишин
Yuzef:	Yuzef	Юзеф
	Yuzefóvych	Юзефович
	Yuzek	Юзєк
	Yuzénko	Юзєнко

Patronymic Surnames from Hungarian Proper Names

Shandro:	Shandarevych	Шандарєвич
	Shandárs'kyj	Шандарський
	Shandaruk	Шандрук
	Shanders'kyj	Шандєрський
	Shandra	Шандра
	Shandriv	Шандрів
	Shandro	Шандро
	Shandrovs'kyj	Шандровський
	Shandruk	Шандрук

Patronymic Surnames - Shortened Form

Fil'	Філь	'short form - Fylyp'
Fil'chúk	Фільчук	'son of Fil'ko'
Filénko	Філенко	'son of Fil' '
Filesévych	Филесевич	'son of Fil' '
Filióvych	Філіович	'son of Fil' '
Fil'ka	Філька	gen.: 'son of Fil' '
Fil'ko	Філько	dim.: Fil'
Fil'kovs'kuj	Фільковський	'belonging to the Fil' family'
Filyák	Філяк	'son of Fil' '
Filyás	Філяс	'son of Fil' '
Filyk	Філик	dim.: Fil'
Pashchák	Пашак	'son of Pashko'
Páshchenko	Пашченко	'son of Pashko'
Pashchúk	Пашук	'son of Pashko'
Páshchyn	Пашин	'son of Pashchykha'
Pashkévs'kuj	Пашкевський	'belonging to the Pashko family'
Pashkévych	Пашкевич	'son of Pashko'
Pashkívs'kuj	Пашківський	'belonging to the Pashko family'
Pashko	Пашко	short form - Pavlo
Pashkovs'kuj	Пашковський	'belonging to Pashko family'
Pashkóvych	Пашкович	'son of Pashko'

MATRONYMIC SURNAMES

Adriyáshyn	Адрі́яшин	'son of Andriyakha'
Ambrozyn	Амбро́зин	'son of Ambrozya'
Andréychyn	Андре́йчин	'son of Andreyka'
Andriychyn	Андрі́йчин	'son of Andriyka'
Cvenchýshyn	Цвенчі́шин	'son of Cvenchykha'
Danchýshyn	Данчі́шин	'son of Danchykha'
Danylýshyn	Данилі́шин	'son of Danylykha'
Dasyshyn	Дасі́шин	'son of Dasykha'
Demchýshyn	Демчі́шин	'son of Demchykha'
Demyanýshyn	Демяні́шин	'son of Demyanykha'
Fedorynyuk	Федориню́к	'son of Fedoryna'
Fedoryshyn	Федори́шин	'son of Fedorykha'
Fenyshyn	Фени́шин	'son of Fenykha'
Francýshyn	Франці́шин	'son of Francykha'
Fylypýshyn	Филипи́шин	'son of Fylypykha'
Goshchýshyn	Гощи́шин	'son of Goshchykha'
Hachýshyn	Гаці́шин	'son of Hacykha'
Halyn	Гали́н	'son of Halya' q.v.
Halyna	Гали́на	'proper name Halya'
Halynchak	Галинча́к	'son of Halynka'
Halýns'kyj	Галинськый	'son of Halya'
Halynyak	Галиня́к	'son of Halya'
Narasymýshyn	Гарасими́шин	'son of Narasymykha'
Hnydyshyn	Гниди́шин	'son of Hnydykha'
Hrychýshyn	Гричи́шин	'son of Hrychykha'
Hryhoryshyn	Григори́шин	'son of Hryhorykha'

Hrynyśhyn	Гринишин	'son of Hryhykha'
Il'chýshyn	Ільчішин	'son of Il'chykha'
Ivanyśhyn	Іванішин	'son of Ivanykha'
Karpyśhyn	Карпішин	'son of Karpykha'
Katerýn	Катерин	'son of Katrya'
Katerýna	Катерина	'proper name Kateryna' q.v.
Katerynchúk	Катеринчук	'son of Katerynka'
Katerýnka	Катеринка	dim.: Kateryna
Katerýnko	Катеринко	dim.: 'son of Kateryna'
Katerýns'kyj	Катеринський	'son of Kateryna'
Katernyák	Катерняк	'son of Kateryna'
Katerýnych	Катеринич	'son of Kateryna'
Khomýshyn	Хомішин	'son of Khomykha'
Klymýshyn	Климишин	'son of Klymykha'
Komarnýcya	Комарниця	'female mosquito'
Kostýshyn	Костишин	'son of Kostykha'
Kryshchýshyn	Хрищішин	'son of Kryshchykha'
Lashchýshyn	Лащішин	'son of Lashchykha'
Lavryśhyn	Лавришин	'son of Lavrykha'
Lesyák	Лесяк	'son of Lesya'
Lésyn	Лесин	'son of Lesya'
Lesýns'kyj	Лесинський	'son of Lesya'
Luchýshyn	Лучішин	'son of Luchykha'
Lyúba	Люба	'proper name Lyuba'
Lyubák	Любак	'son of Lyuba'
Lyúbka	Любка	dim.: Lyuba
Lyubyák	Любьяк	'son of Lyuba'
Lyubyn	Любин	'son of Lyuba'

Lyubyns'kyj	Любінський	'son of Lyuba'
Makaryshyn	Макарішин	'son of Makarykha'
Malanchak	Маланчак	'son of Malanka'
Malanchuk	Маланчук	'son of Malanka'
Malanchyk	Маланчик	dim.: 'son of Malanka'
Malanovych	Маланович	'son of Malanka'
Malanyak	Маланяк	'son of Malanka'
Malanych	Маланич	'son of Malanka'
Malanyk	Маланик	dim.: 'son of Malanka'
Malanyuk	Маланюк	'son of Malanka'
Malinyshyn	Малінішин	'son of Malinykha'
Marchyn	Марчин	'son of Marcha'
Marchyshyn	Марчішин	'son of Marchykha'
Mariyashyn	Маріяшин	'son of Mariyakha'
Marijchuk	Марійчук	'son of Marijka'
Marijka	Марійка	'proper name Marijka' q.v.
Marynyuk	Маринюк	'son of Maryna'
Maryns'kyj	Маринський	'son of Maryna'
Marynyak	Мариняк	'son of Maryna'
Marynyuk	Маринюк	'son of Maryna'
Matviyeshyn	Матвієшин	'son of Matviyekha'
Mel'nyshyn	Мельнішин	'son of Mel'nykha'
Motrenko	Мотренко	'son of Motrya'
Mykhaylyshyn	Михайлишин	'son of Mykhaylykha'
Mykulyshyn	Микулишин	'son of Mykulykha'
Mytryshyn	Митришин	'son of Mytrykha'
Nemanyshyn	Неманишин	'son of Nemanykha'

Olenchúk	Оленчúk	'son of Olenka'
Olenóvych	Оленóвич	'son of Olena' q.v.
Olenyák	Оленяк	'son of Olena'
Olénych	Олénич	'son of Olena'
Olényk	Олénик	dim.: 'son of Olena'
Olenyúk	Оленюк	'son of Olena'
Orysyn	Орисин	'son of Orysyá'
Orysyúk	Орисюк	'son of Orysyá'
Paránychyn	Парáнчин	'son of Paranka'
Paráshyn	Парáшин	'son of Parakha'
Pavlyshyn	Павлишин	'son of Pavlykha'
Pavlyn	Павлин	'son of Pavlyna'
Petryshyn	Петришин	'son of Petrykha'
Procyshyn	Процишин	'son of Procykha'
Prokopyshyn	Прокопишин	'son of Prokopykha'
Romanychyshyn	Романичишин	'son of Romanchykha'
Semanyshyn	Семанишин	'son of Semanykha'
Semchyshyn	Семчишин	'son of Semchykha'
Semenchyshyn	Семенчишин	'son of Semenchykha'
Sláva	Слáва	Ol. Sl.: 'glory'
Slávchenko	Слáвченко	'son of Slava'
Slavchúk	Славчúk	'son of Slavka'
Slavenko	Славéнко	'son of Slava'
Slávych	Слáвич	'son of Slava'
Slávyk	Слáвик	dim.: 'son of Slava'
Slávnych	Слáвнич	'son of Slava'

Sofiyán	Софіян	'son of Sofiya' q.v.
Sofiychuk	Софійчук	'son of Sofiyka'
Stepanyshyn	Степанишин	'son of Stepanykha'
Tarásyn	Тарасин	'son of Tarakha'
Tenyshyn	Тенишин	'son of Tenykha'
Varvára	Варвара	'proper name Varvara' q.v.
Varváryn	Варварин	'son of Varvara'
Voynyshyn	Войнишин	'son of Voynykha'
Yakubýshyn	Якубишин	'son of Yakubykha'
Yaremyshyn	Яремишин	'son of Yaremykha'
Yarymyshyn	Яримишин	'son of Yarymykha'
Yosyfýshyn	Йосифішин	'son of Yosyfykha'
Yurchýshyn	Юрчишин	'son of Yurchykha'
Yushchyshyn	Ющишин	'son of Yushchykha'
Yustyn	Юстин	'son of Yustka'
Zenchýshyn	Зенчишин	'son of Zenchykha'

a.o.

Family Relationships

Bratánec'	Братáнецъ	'cousin'
Drúzhka	Дру́жка	'bridesmaid'
Dyád'ko	Дя́дько	'uncle'
Kúm	Ку́м	'god-father'
Múzh	Му́ж	'husband, man'
Naydúkh	Найду́х	'foundling, bastard of the male sex'
Nén'ka	Не́нька	'mother'
Odynák	Оди́нак	'only child'
Preýmak	Пре́ймак	'foster (adopted) child'
Shváger	Шва́гер	'brother-in-law'
Svát	Сва́т	'match maker'
Syrotá	Сирота́	'orphan'
Troyán	Тро́ян	'father of triplets'
Zemlyák	Земля́к	'fellow countryman'
Zhenchúk	Женчу́к	'suitor'
a.o.		

OCCUPATIONS, PROFESSIONS AND TRADES

Bandurýst	Бандури́ст	'player of Ukr. folk instrument bandura'
Barabanchúk	Барабанчу́к	'son of baraban (drum) player'
Barabanyúk	Барабаню́к	'son of baraban player'
Batrák	Батра́к	'hired farm labourer, journeyman'
Blyakhár	Бляха́р	'tinsmith'
Bochar	Боча́р	'barrelmaker'
Bocharóv	Бочаро́в	'son of a barrelmaker'
Bóndar	Бо́ндар	'cooper'
Bondarchúk	Бондарчу́к	'son of Bondarko'
Bondarénko	Бондаре́нко	'son of Bondar'
Bondarív	Бондарі́в	'son of Bondar'
Bondarúk	Бондару́к	'son of Bondar'
Bórtnyk	Бо́ртник	'bee keeper'
Boyar	Бо́яр	'nobleman from early period of Kievan Rus'
Boyarchúk	Боярчу́к	'son of Boyarko'
Boyarchyk	Боярчик	dim.:Boyar
Boyarchyna	Боярчи́на	dim.:Boyar
Boyarko	Бо́ярко	dim.:Boyar
Boyars'kyj	Боярський	'belonging to the Boyar family'
Boyaryn	Бо́ярин	'nobleman'
Brazhnyk	Бра́жник	'brewer'
Brygidyr	Бригі́дир	'brigade leader'
Bubnyák	Бубня́к	'drummer'
Burláka	Бурла́ка	'landless peasant, vagrant'

Chabán	Чаба́н	'shepherd'
Chabanchúk	Чабанчу́к	'son of Chabanko'
Chabanívs'kyj	Чабані́вський	'belonging to Chaban family'
Chabáńko	Чаба́ńко	dim.: Chaban
Chabanyúk	Чабаню́к	'son of Chaban'
Chobotár	Чобота́р	'cobbler'
Chobotareńko	Чоботаре́нко	'son of Chobotar'
Chobotyúk	Чоботю́к	'son of Chobotar'
Chumák	Чума́к	'Ukr. ox-cart driver bringing salt and goods from Crimea'
Chumachenko	Чумаче́нко	'son of Chumak'
Chumakevych	Чумаке́вич	'son of Chumak'
Chytár	Чита́р	'official reader'
Cymbalist	Цимбали́ст	'player of the instrument cymbaly'
Desyatnyk	Деся́тник	'sargent'
Didych	Діди́ч	'noble land owner'
Didychúk	Діди́чук	'son of Didych'
Drukarchúk	Друка́рчук	'son of Drukar'
Drukar	Друка́р	'printer/publisher'
Dudar	Дуда́р	'pipe maker, piper, player of of the instrument duda'
Dyak	Дя́к	'deacon'
Dyakiv	Дякі́в	'son of Dyak'
Dyakivchúk	Дякі́вчук	'son of Dyakivko'
Dyakivs'kyj	Дякі́вський	'belonging to the Dyak family'
Dyakóvs'kyj	Дуако́вський	'belonging to the Dyak family'
Dzúra	Дзу́ра	'page'
Flys	Фли́с	'raftsman'

Haláýda	Галайда	'homeless person, wandered'
Hamérnyk	Гамэрник	'blacksmith, foundry worker'
Harbár	Гарбар	'tanner'
Harbarénko	Гарбарэнко	'son of Harbar'
Hirnyk	Гірник	'miner'
Honchár	Гончар	'potter'
Honcharénko	Гончарэнко	'son of Honchar'
Honcharóv	Гончаров	'son of Honchar'
Honcharóvych	Гончарович	'son of Honchar'
Honcharúk	Гончарук	'son of Honchar'
Honcháryk	Гончáрик	dim.: Honchar
Hrabár	Грабар	'grave digger, undertaker'
Hrabarchúk	Грабарчук	'Hrabarko'
Hrebenyk	Гребник	'hemp comb maker'
Hutnyk	Гутник	'glass blower/maker'
Khmilyár	Хміляр	'worker, buyer of khmil' (hemp)'
Kitlyarchúk	Кітлярчук	'son of a brazier, coppersmith'
Knyaz'	Князь	'prince'
Kobyl'nyk	Кобильник	'keeper of mares'
Kobzár	Кобзар	'player of the Ukr. folk instrument kobza'
Kolisnyák	Колісник	'wheelwright, cartwright'
Kolisnychenko	Колісниченко	'son of Kolisnyk'
Kolisnyk	Колісник	'wheelwright, cartwright'
Kolodij	Колодій	'wheelwright'
Komisár	Комісар	'commissioner'
Komisarúk	Комісарук	'son of Komisar'

Komisáryk	Комісарик	dim.: Komisar
Konoval	Коновал	'farrier'
Konoval'chuk	Коновальчук	'son of Konoval'ko'
Konovalyk	Коновалик	dim.: Konoval
Konovalyuk	Коновалюк	'son of Konoval'
Konyukh	Конюх	'stableman'
Kosár	Косар	'scythemán'
Kosarchuk	Косарчук	'son of Kosarko'
Kosarenko	Косаренко	'son of Kosar'
Kosarevych	Косаревич	'son of Kosar'
Kostelnyj	Костельний	'caretaker of sacristy'
Kostel'nyuk	Костельнюк	'son of Kostelnyj'
Kotlyár	Котляр	'brazier, coppersmith'
Kotlyarenko	Котляренко	'son of Kotlyar'
Koval'	Коваль	'blacksmith'
Koval'chenko	Ковальченко	'son of Koval'
Kovalchuk	Ковалчук	'son of Kovalko'
Kovalenko	Коваленко	'son of Koval'
Kovalésyk	Ковалесик	dim.: Koval
Kovalévs'kyj	Ковалевський	'belonging to Koval family'
Kovalévych	Ковалевич	'son of Koval'
Kovaliv	Ковалів	'son of Koval'
Kovalivs'kyj	Ковалівський	'belonging to Koval family'
Kovalijchuk	Ковалійчук	'son of Kovalijko'
Kovalko	Ковалко	dim.: Koval
Kovalóvych	Ковалович	'son of Koval'
Koval's'kyj	Ковальський	'belonging to Koval family'

Ko ^o va ^o lych	Кова ^o лич	'son of Koval'
Ko ^o va ^o lyk	Кова ^o лик	dim.: Koval
Ko ^o va ^o lykiv	Кова ^o ликів	dim.: 'son of Koval'
Ko ^o va ^o lyuk	Кова ^o люк	'son of Koval'
Ko ^o za ^o k	Коза ^o к	'Cossack, Ukr. warriors of XVI-XVIII century.'
Ko ^o za ^o ke ^o vych	Коза ^o ке ^o вич	'son of Kozak'
Ko ^o za ^o kiv	Коза ^o ків	'son of Kozak'
Ko ^o za ^o kovs'kyj	Коза ^o ковський	'belonging to Kozak family'
Ko ^o za ^o r	Коза ^o р	'keeper of goats'
Kra ^o ma ^o r	Кра ^o мар	'merchant'
Kra ^o marchuk	Кра ^o марчук	'son of Kramarko'
Kra ^o mare ^o nko	Кра ^o маренко	'son of Kramar'
Kra ^o vchuk	Кра ^o вчук	'son of Kravec'
Kra ^o vchuk	Кра ^o вчик	dim.: Kravec'
Kra ^o vchyns'kyj	Кра ^o вчинський	'belonging to Kravec' family'
Kra ^o vchynyuk	Кра ^o вчинюк	'son of Kravec'
Kra ^o vci ^o v	Кра ^o вців	'son of Kravec'
Kra ^o ve ^o c'	Кра ^o вець	'tailor'
Kra ^o ve ^o c'kyj	Кра ^o вецький	'belonging to Kravec' family'
Kri ^o pa ^o k	Кри ^o пак	'term for Ukr. serf XVIII-XIX c.'
Kuch ^o ma ^o k	Куч ^o мак	'hatter'
Ku ^o chy ^o r	Ку ^o чир	'coachman'
Kuk ^o har	Ку ^o хар	'cook'
Kuk ^o hars'kyj	Ку ^o харський	'belonging to Kukhar family'
Kuk ^o haruk	Ку ^o харук	'son of Kukhar'
Kuk ^o haryk	Ку ^o харик	dim.: Kukhar
Kuk ^o haryshyn	Ку ^o харішин	'son of Kukharykha'

Kukhta	Кухта	'kitchen boy'
Kukhtaruk	Кухтарук	'son of Kukhta'
Kupec'	Купець	'merchant, trader, buyer'
Kupec'kyj	Купецький	'belonging to Kupec' family'
Kushnir	Кушнір	'furrier'
Kushnirchuk	Кушнірчук	'son of Kushnirko'
Kushniréc'kyj	Кушнірецький	'belonging to Kushnir family'
Kushnirenko	Кушніренко	'son of Kushnir'
Kushnirévych	Кушніревич	'son of Kushnir'
Kushniruk	Кушнірук	'son of Kushnir'
Kushniryak	Кушніряк	'son of Kushnir'
Kushniryk	Кушнірик	dim.: Kushnir
Kylumnyk	Килимник	'rug maker'
Lakey	Лакей	'lacquey, footman'
Lazébnyk	Лазебник	'bath house attendant'
Likar	Лікар	'doctor'
Likarchuk	Лікарчук	'son of Likarko'
Likaryk	Лікарик	dim.: Likar
Lisovyk	Лісовик	'forrester'
Lisovýj	Лісовий	'one from the forest'
Luchak	Лучак	'quiver maker'
Luchakovs'kyj	Лучаковський	'belonging to Luchak family'
Lycar	Лицар	'knight'
Lymar	Лимар	'harness maker'
Lymarenko	Лимаренко	'son of Lymar'
Lyzhnyk	Лижник	'spoon maker'
Malyarchuk	Малярчук	'son of Malyarko'

Malyárchyk	Малярчик	dim.: Malyar
Malyárko	Малярко	dim.: Malyar (painter)
Mélnyk	Мельник	'miller'
Mel'nechéńko	Мельнече́нко	'son of Melnyk'
Mel'nychéńko	Мельниче́нко	'son of Melnyk'
Mel'nychúk	Мельничу́к	'son of Melnyk'
Mel'nykívs'kyj	Мельникі́вський	'belonging to Melnyk family'
Mel'nykóvych	Мельнико́вич	'son of Melnyk'
Mel'nyshyn	Мельни́шин	'son of Mel'nykha'
Mulyarchúk	Мулярчу́к	'son of Mulyarko'
Mulyáryk	Мулярик	dim.: Mulyar (builder, mason)
Múzhuk	Мужик	'peasant'
Nachál'nyk	Начальник	'chief, authority, commander'
Namísnuk	Намісник	'person executing an office for somebody'
Olińnyk	Олійник	'oil presser'
Olińnyúk	Олійню́к	'son of Olińnyk'
Oprýshko	Опришко	'rebel, bandit'
Otaman	Отаман	'captain'
Pasichnyák	Пасічняк	'son of Pasichnyk'
Pásichnyk	Пасічник	'bee keeper'
Pasichnyúk	Пасічню́к	'son of Pasichnyk'
Pasichýns'kyj	Пасічинський	'belonging to Pasichnyk family'
Pastúkh	Пастух	'herdsman'
Pastukhív	Пастухі́в	'son of Pastukh'
Pekar	Пекар	'baker'
Pekarchúk	Пекарчу́к	'son of Pekarko'

Pekárka	Пекарка	'female baker'
Pekárnyk	Пекарник	'baker'
Pekarúk	Пекарук	'son of Pekar'
Pluhár	Плугар	'plougher'
Poberezhnyk	Побережник	'forest guard'
Postryhách	Постригач	'barber, shearer of sheep'
Prasól'	Прасоль	'merchant of salt and fish'
Pryátka	Прятка	'female weaver'
Pushkár	Пушкар	'canoneer, gunner'
Pushkarénko	Пушкарénko	'son of Pushkar'
Pysár	Писар	'secretary'
Pysarchuk	Писарчук	'son of Pysarko'
Pysarénko	Писарénko	'son of Pysar'
Pýsariv	Писарів	'son of Pysar'
Pysárko	Писарко	dim.: Pysar
Pysárs'kyj	Писарський	'belonging to Pysar family'
Pysarúk	Писарук	'son of Pysar'
Pysaryúk	Писарюк	'son of Pysar'
Pyvovár	Пивовар	'beer brewer'
Pyvováriv	Пивоварів	'son of Pyvovar'
Reshetár	Решетар	'sieve maker'
Reshetylóvych	Решетилóвич	'son of Reshetar'
Reshétnyk	Решетник	dim.: Reshetar
Riznychénko	Різничénko	'son of Riznyk'
Riznyk	Різник	'butcher'
Rotár	Ротар	'gate keeper'
Shevchénko	Шевчénko	'son of Shvec'

Shvéс'	Швець	'shoemaker'
Shvechúk	Швечук	'son of Shvec' '
Shkíl'nyk	Шкільник	'student, school child'
Shklyár	Шкляр	'glazer, glass maker'
Shklyarák	Шклярák	'son of Shklyar'
Shklyarénko	Шклярéнко	'son of Shklyar'
Shklyarúk	Шкляру́к	'son of Shklyar'
Shklyáryk	Шклярíк	dim.: Shklyar
Shváyka	Шва́йка	'female seamstress'
Shvaykó	Швайко́	'male seamster'
Shvaykóvs'kyj	Швайковський	'belonging to Shvayko family'
Shvaykún	Швайкун	'son of Shvayko'
Shvaylyúk	Швайлюк	'son of Shvayko'
Sichkár	Січка́р	'straw cutter'
Sidlyár	Сідля́р	'saddler'
Skomorókh	Скоморо́х	'court jester'
Skomorókha	Скоморо́ха	gen. 'belonging to Skomorokh'
Skrypár	Скрипа́р	'violinist'
Slyúsar	Слюса́р	'locksmith'
Slyusarchúk	Слюсарчу́к	'son of Slyusarko'
Slyusarénko	Слюсарéнко	'son of Slyusar'
Slyusarevych	Слюсаревич	'son of Slyusar'
Slyusarúk	Слюсару́к	'son of Slyusar'
Slyusáryk	Слюса́рик	dim.: Slyusar
Slyúzar	Слюза́р	'locksmith'
Slobodyán	Слободя́н	'free settler'
Smolyár	Смоля́р	'roofer, dealer in tar'

Smolyarénko	Смолярéнко	'son of Smolyar'
Smolyáryk	Смолярíк	dim.: Smolyar
Soldát	Солдáт	'soldier'
Solyár	Соляр	'briner'
Solyarúk	Солярúк	'son of Solyar'
Spivák	Спíвáк	'singer'
Spiváka	Спíвáкa	gen. 'belonging to Spivak'
Stel'makh	Стéльмáх	'wagon builder'
Stel'mashchúk	Стéльмáшчúк	'son of Stel'makh'
Stolyár	Столяр	'joiner, cabinet maker,
Stolyarchúk	Столярчúк	'son of Stolyarko'
Stolyarkévych	Столяркéвич	'son of Stolyar'
Stolyárko	Столяркo	dim.: Stolyar
Stolyárs'kyj	Столярськíй	'belonging to Stolyar family'
Stórozh	Стóрож	'guard'
Storozhenko	Сторожéнко	'son of Storozh'
Storozhúk	Сторожúк	'son of Storozh'
Storózhyk	Сторóжик	dim.: Storozh
Storozhýns'kyj	Сторожíнськíй	'belonging to Storozh family'
Storozhýshyn	Сторожíшин	'son of Storozhykha'
Svynár	Свина́р	'swine herder'
Svynarchúk	Свина́рчúк	'son of Svynar'
Svynchák	Свина́рчáк	'son of Svynar'
Svynchúk	Свинчúк	'son of Svynko'
Svynec'kyj	Свинéцькíй	'belonging to Svynar family'
Telyatnyk	Теля́тник	'keeper of calves'
Teslyár	Тесля́р	'carpenter'

Tkáč	Ткач	'weaver'
Tkachénko	Ткачénко	'son of Tkach'
Tkachek	Ткачек	dim.: Tkach
Tkachévs'kyj	Ткачéвський	'belonging to Tkach family'
Tkachiv	Ткачів	'son of Tkach'
Tkachúk	Ткачúk	'son of Tkach'
Tkachyk	Ткачик	dim.: Tkach
Tkachyn	Ткачин	'son of Tkachka'
Tkachyshyn	Ткачйшин	'son of Tkachykha'
Tytarénko	Титарénко	'son of Tytar (church warden)'
Tyutyunyuk	Тютюник	'tobacconist'
Tyutyunak	Тютюнак	'son of Tyutyunyuk'
Vatáshko	Ваташко	'chief shepherd'
Vikár	Вікар	'vicar'
Vikarchúk	Вікарчúk	'son of Vikarko'
Vikaryj	Вікарій	'vicar'
Viznyk	Візник	'waggoner'
Voskobíjnyk	Воскобійник	'candlemaker'
Voyevóda	Воевода	'administrator of province in Ukraine'
Voyevódych	Воеводич	'son of Voyevoda'
Voyténko	Войтénко	'son of Vit'
Vynár	Винар	'wine maker'
Vynarchúk	Винарчúk	'son of Vynarko'
Vynárs'kyj	Винарський	'belonging to Vynar family'
Zaliznyák	Залізняк	'iron monger'
Zhovnir	Жовнір	'soldier'

Zhovnirchák	Жовнірчак	'son of Zhovnir'
Zhovniróvych	Жовнірówич	'son of Zhovnir'
Zolótnyk	Золótник	'jewler'
Zvonár	Звонар	'bell ringer'
Zvonarchúk	Звонарчук	'son of Zvonar'
a.m.o.		

Objects and Household Implements

Bárdá	Барда	'carpenter's adz(e)'
Barýla	Бары́ла	'barrel, cask, keg'
Batíh	Батіг	'whip'
Byndyúha	Биндюга	'cart, sleigh, sled'
Cebér(ko)	Цебёр(ко)	'bucket'
Chárka	Ча́рка	'small glass, cup'
Chépil'	Че́пиль	'old knife'
Cíp	Ціп	'thrasher, flail'
Cvyákh	Цвях	'nail'
Derzhák	Держак	'handle, holder'
Dóvbnya	Довбня	'chisel'
Dózhka	До́жка	'board'
Háyka	Га́йка	'screw nut'
Hní́t	Гні́т	'wicker tinder, slow match'
Hólka	Го́лка	'needle'
Kazán	Казán	'cauldron'
Khomút	Хому́т	'horse's harness, collar'
Khúra	Ху́ра	'cart'
Kísh	Кіш	'basket'
Kochérha	Кочэ́рга	'poker, fire-iron, gavelock'
Kocyúba	Ко́цюба	'oven rake, poker'
Kolótka	Коло́тка	'lock'
Kórba	Ко́рба	'crank'
Kostúr	Косту́р	'crutch stick, shepherd's staff'
Lantúkh	Ланту́х	'big sack'
Lopáta	Лопáта	'shovel'

Lózhochka	Ложичка	'little spoon'
Makítra	Макітра	'large bowl'
Makohín	Макогін	'wooden pestle'
Mishók	Мишók	'sack'
Mótus	Мотуз	'twine, rope'
Mýska	Миска	'bowl'
Obúkh	Обух	'butt end of an axe'
Peró	Перó	'pen'
Pích	Піч	'oven, stove'
Pidkóva	Підкова	'horse shoe'
Posúda	Посуда	'crockery'
Pylka	Пилка	'saw'
Pyl'nyk	Пильник	'file'
Rádio	Радіо	'radio'
Sápa	Сапа	'hoe'
Shklyánka	Шклянка	'glass'
Shlikhta	Шліхта	'weaver's glue, strong flour paste'
Shnúr	Шнур	'rope'
Shylo	Шило	'awl, bradawl'
Sirnyk	Сірник	'match'
Sítka	Сітка	'net, screen'
Skovoroda'	Сковорода'	'fry pan'
Sokhá	Соха	'wooden plough'
Sokyrka	Сокирка	'little axe'
Stina'	Стіна'	'wall'
Stolyk	Столик	'little table'

Sús

Vitrák

Vtúpychka

a.o.

Сус

Вітрак

Вту́пичка

'axe'

'windmill'

'hachet'

DESCRIPTIVE CHARACTERISTICS

Barvins'kyj	Барвінський	'one similar to a perrywinkle'
Baydak	Байдак	'the lazy one, the sluggard'
Bezditnyj	Бездітний	'one without children'
Bezrukyj	Безрукий	'one without arms'
Bezubnyj	Безубний	'one without teeth'
Bidnyj	Бідний	'the poor one'
Bilyj	Білий	'the white one'
Blakytnyj	Блакитний	'the blue one'
Blidyj	Блідий	'the pale one'
Bosyj	Босий	'the bare footed one'
Brovatyj	Броватий	'one with thick eyebrows'
Burmylo	Бурміло	'grumbler, growler'
Bykovyj	Биковий	'one wild as a bull'
Bystryj	Бистрий	'the swift one'
Chemnyj	Чемний	'the polite one'
Chepurnyj	Чепурний	'the neat one'
Cherevatyj	Череватий	'one with a large stomach'
Chesnyj	Чесний	'the honest, virtuous one'
Chorney	Чорний	'the dark (black) one'
Chornijchuk	Чорнійчук	'son of the black one'
Chubatyj	Чубатий	'one with a forelock'
Chuprynka	Чупринка	'one with a topknot'
Chuzhyj	Чужий	'the foreign, strange one'
Cybul's'kyj	Цибульський	'one tart as an onion' 'one with big eyes'
Cyhans'kyj	Циганський	'sly like a Gypsy'
Delikatnyj	Делікатний	'the fraile, delicate one'

Dóvnyj	Довгий	'the long one'
Dribnén'kyj	Дрібненький	'the tiny, minute one'
Dryslýuk	Дрислюк	'one with diarrhea'
Dubovéc'	Дубовець	'one hard as an oak tree'
Dykún	Дикун	'the wild one'
Fiyalkóvs'kyj	Фіялковський	'one similar to fiyalka(violet)'
Harbuzýns'kyj	Гарбузінський	'one as large as a melon'
Hárnyj	Гарний	'the nice, beautiful one'
Hládkyj	Гладкий	'the sleek one'
Holosnýj	Голосний	'the loud one'
Holúbko	Голубко	'the beloved one'
Holúbyj	Голубий	'the dear one' 'the blue one'
Horbátyj	Горбатий	'the hunched one'
Hrúbyj	Грубий	'the fat one'
Hubách	Губач	'one with big, thick lips'
Hýkavyj	Гикавий	'one who stutters'
Káryj	Карий	'one with hazel eyes'
Kholódnyj	Холодний	'the cold one'
Khraplyvyj	Храпливий	'one who snores'
Khyzhnyák	Хижняк	'the carnivorous one'
Kohutyák	Когутяк	'one like a rooster'
Korýl'	Коцьль	'the illegitimate one'
Krykún	Крикун	'the noisy one'
Kryvorúchko	Криворучко	'one with bent/lame arm'
Kryvýj	Кривий	'the lame/crooked one'
Kucheryávyj	Кичерявий	'one with curly hair'

Kvasnýj	Квасний	'the sour one'
Levýc'kyj	Левицький	'the left one' 'the illegitimate one'
Lukávyj	Лукавий	'the evil one'
Lýsyj	Лисий	'the bald headed one'
Lyúbyj	Любий	'the beloved one'
Lyútyj	Лютый	'the furious one'
Mal'óvanyj	Мальований	'the painted one'
Malýj	Малий	'the small one'
Masnýj	Масний	'the sly one' 'the greasy one'
Mazépa	Мазéпа	'soiled in black'
Múdryj	Мудрий	'the wise one'
Myšíj	Миший	'one meek as a mouse'
Naydúk	Найдук	'the found child'
Nyún'ka	Нюнька	'whinner, wheeper, simpleton'
Odynák	Одинак	'the only son'
Okátyj	Окáтий	'one with large eyes'
Óstryj	Óстрий	'the sharp one'
Pelexhátyj	Пелехáтий	'one with messy hair'
Perdyúha	Пердюга	'one who farts'
Pérshyn	Пéршин	'the first born'
Pivtorák	Півторák	'the 1 1/2 sized one'
Pohorilyj	Погорíлий	'the burnt one'
Pokórnyj	Покóрний	'the meek one'
Polómanyj	Поломаний	'the broken one'
Povázhnyj	Поважний	'the dignified one'
Pýatyj	Пя́тий	'the fifth one (child)'

Rádyj	Ра́дий	'the pleased one'
Rozúmnyj	Розу́мний	'the intelligent one'
Rudnýc'kyj	Рудни́цький	'one with fair/ redish hair'
Rudýj	Рудий	'the red-haired one'
Rúsyj	Ру́сий	'the blond one'
Semerénko	Семере́нко	'son of the seventh one'
Serdechnyj	Серде́чний	'the warm-hearted, cordial one'
Shosták	Шоста́к	'the sixth one (child)'
Shyplyávyj	Шипля́вий	'one who lisps'
Síryj	Си́рий	'the grey haired one' 'the dull one'
Skóryj	Ско́рий	'the quick, swift one'
Slabodúkh	Слабоду́х	'one with little will'
Slipén'kyj	Слипе́нький	dim.: 'the blind one'
Slón's'kyj	Слоньсь́кий	'one as clumsy as an elephant'
Solovij	Солов́ий	'one with a beautiful voice'
Sribnyj	Сри́бний	'the silver one' 'one with grey hair'
Staryj	Ста́рий	'the old one'
Sukhýj	Су́хий	'the thin, dried out one'
Sumnýj	Сумни́й	'the sad one'
Svyatýj	Свя́тий	'the holy, blessed one'
Teplén'kyj	Тепле́нький	dim.: 'the warm one'
Ternóvyj	Терно́вий	'the thorny one'
Tretyák	Третьа́к	'the third born'
Týkhyj	Ти́хий	'the quiet, soft spoken one'
Ubohýj	Убо́гий	'the poor, miserable one'
Vantúkh	Ванту́х	'the pot bellied man'

Velykyj	Великий	'the big/large one'
Veselyj	Веселий	'the happy, jovial one'
Virnyj	Вірний	'the faithful one'
Vorobij	Воробій	'one as small as a sparrow'
Voronyj	Вороний	'one black as a raven'
Vovkovyj	Вовковий	'one similar to a wolf'
Vysokyj	Високий	'the tall one'
Zamozhnyj	Заможний	'the wealthy one'
Zelenyuk	Зеленюк	'son of the green one'
Zhovtyj	Жовтий	'the yellow one'
Zolotyj	Золотий	'the golden one' 'the expensive one'
Zubatyj	Зубатий	'one with large teeth'

a.m.o.

Parts of the Body

Borodá	Борода́	'chin'
Brová	Брова́	'eyebrow'
Holóvka	Голо́вка	'little head'
Klúb	Клу́б	'hip'
Klubók	Клубо́к	'little hip'
Kúksa	Кукса́	'stump of mangled limb'
Kulachók	Кулачо́к	'little fist'
Kulák	Кула́к	'fist'
Kýshka	Кишка́	'intestines'
Náhnit	Нагни́т	'bunion, corn'
Nohá	Нога́	'foot'
Nósyk	Носи́к	'little nose'
Óko	О́ко	'eye'
Pal'chýk	Пальчи́к	'little finger'
Pupéc'	Пупе́ць	'navel'
Rót	Ро́т	'mouth'
Ruká	Рука́	'hand'
Sheyka	Шийка́	'little neck'
Shkirka	Шкірка́	'skin'
Stán	Ста́н	'waist'
Stopá	Стопа́	'foot'
Ukhóvych	Ухо́вич	'ukho - ear'
Várga	Ва́рга	'part of the body'
Vúshko	Вушко́	'tiny ear'
Zhylá	Жила́	'vein'
Zúb	Зу́б	'tooth'
a.o.		

Local and Foreign Origin

Al'bán's'kyj	Альба́нський	'one from Albania'
Aráb	Ара́б	'Arab'
Arabchúk	Арабчу́к	'son of Arab'
Arábs'kyj	Ара́бський	'one from Arabia'
Basaráb	Басара́б	'one from Basarabia'
Bilorús	Бі́лорус	'White Russian'
Boýko	Бо́йко	'one from region Boykivshchyna'
Cherkás'kyj	Черка́ський	'one from Cherkas'
Cyhanchúk	Ци́ганчу́к	'son of Cyhan (gypsy)'
Cyhanévych	Ци́ганевич	'son of Cyhan'
Cyháńko	Ци́гаńко	'little gypsy'
Cyháns'kyj	Ци́гаńський	'one from the gypsies'
Cyhanyúk	Ци́ганю́к	'son of Cyhan'
Francúz	Францу́з	'Frenchman'
Kal'múk	Кальму́к	'one of Turk origin'
Kumán	Кума́н	'Cuman'
Kytayko	Кита́йко	'little Chinaman'
Kytáys'kyj	Кита́йський	'one from China'
Lemko	Лемко́	'one from region Lemkivshchyna'
Lyakh	Лях	'Pole'
Lytvynénko	Литви́нєнко	'son of a Byelorussian son of a Lithuanian'
Lytvynéc'	Литви́нєць	'little Lithuanian'
Lytvynko	Литви́нко	'little Lithuanian'
Lytvynyúk	Литви́ню́к	'son of a Lithuanian'

Mázur	Ма́зур	'Pole, from the tribe of Mazury'
Mazuréc'	Мазуре́ць	'little Pole'
Mazurénko	Мазуре́нко	'son of Mazur'
Mazúrs'kyj	Мазу́рський	'one from Mazury'
Mazúryk	Мазу́рик	'little Pole'
Moldován	Молдова́н	'one from Moldavia'
Monhól	Монго́л	'Mongol'
Monhól's'kyj	Монго́льський	'one from Mongolia'
Moravlyúk	Моравлю́к	'son of a Moravian'
Morávs'kyj	Мора́вський	'one from Moravia'
Moskál'	Моска́ль	'one from Moscow(y)'
Moskalénko	Москале́нко	'son of Moskal'
Moskalyévs'kyj	Москале́вський	'one from Moscow(y)'
Moskályk	Моска́лик	dim: Moskal'
Moskalyúk	Москалю́к	'son of Moskal'
Nímes'	Німець	'German'
Polyak	По́ляк	'Pole'
Polyakívs'kyj	Полякі́вський	'one from Poland'
Prusák	Прусáк	'one from Prussia'
Rúsyn	Ру́син	'one from Rus'
Sérbyn	Сéрбин	'Serb'
Serbynchúk	Сербинчу́к	'son of Serbyn'
Shváb	Шва́б	'German'
Shvéd	Шве́д	'Swede'
Shvedénko	Шведе́нко	'son of Shved'
Shvedko'	Шведко́	'little Swede'
Shvedók	Шведо́к	'little Swede'

Shvedyák	Шведя́к	'son of Shved'
Slezák	Слеза́к	'one from Silesia'
Slovák	Слова́к	'one from Slovakia'
Tatarchák	Татарча́к	'son of Tatar'
Tatarchúk	Татарчу́к	'son of Tatarko'
Tatarenko	Татаре́нко	'son of Tatar'
Tataryn	Татари́н	'Tatar'
Turok	Ту́рок	'Turk, infidel'
Ukrayínes'	Украї́нець	'Ukrainian'
Ukrayinchúk	Украї́нчук	'son of Ukrayínes'
Virsta	Ві́рста	'converted Jew'
Zhydko'	Жи́дко'	'little Jew'
Zhydyk	Жи́дик	'little Jew'

a.o.

Flora

Barvínec'	Барвінець	'perriwinkle' see also: Barvins'kyj
Bereza	Бере́за	'birch tree' see also: Berezénko
Bib	Біб	'bean'
Bul'ba	Бульба	'potatoe, tuber' see also: Bul'bak Bul'buk
Buryák	Буряк	'beet' see also: Buryakóvs'kyj
Buryán	Буря́н	'weeds' see also: Buryáns'kyj
Buryányk	Буря́ник	'little weed'
Býlyna	Били́на	'blade of grass'
Chasnyk	Часні́к	'garlic'
Cherémkha	Черем́ха	'bird cherry'
Chereshnyúk	Черешні́юк	'chereshnya - cherry' see also: Chereshnévs'kyj Chereshnovs'kyj
Cybul'ka	Цибу́лька	'little onion'
Cybulya	Цибу́ля	'onion' see also: Cybul's'kyj
Dub	Ду́б	'oak tree' see also: Dubchýns'kyj Dubko Dubovéc' Dubyák Dubých

Dubéc'	Дубе́ць	'little oak tree'
Dubók	Дубо́к	'little oak tree'
Dúbyk	Дуби́к	'little oak tree'
Dýnya	Диня́	'melon'
Fiyal'chúk	Фіяльчу́к	'fiyalka - violet'
		see also: Fiyalkóvs'kyj
Harbúz	Гарбу́з	'pumpkin'
		see also: Harbuzýns'kyj
Horókh	Горо́х	'peas'
Horóshko	Горо́шко	'little pea'
Horóshok	Горо́шок	'little peas'
		see also: Horokhóvs'kyj
Hrechka	Гре́чка	'buckwheat'
Hrechkiiv	Гре́чків	'belonging to the Hrechka family'
Hrechúk	Гречу́к	der.: Hrechka
Hrúsha	Гру́ша	'pear tree'
Hrúshka	Гру́шка	'pear'
		see also: Hrushevs'kyj
Hrybko	Грибко́	'little mushroom'
Hychka	Гичка́	'beet leaves'
Kalýna	Кали́на	'guelder-rose'
Kalýnka	Кали́нка	'little guelder-rose'
		see also: Kalynchak Kalynchuk Kalynchuk Kalynko Kalynóvs'kyj Kalynovych Kalýns'kyj Kalynyak Kalynych Kalynyúk

Kapústa	Капу́ста	'cabbage'
Kartóflya	Карто́фля	'potato'
Kashtán	Кашта́н	'chestnut tree'
Kavún	Каву́н	'watermelon'
Khml'.	Хмі́ль	'hops'
		see also: Kmlévš'kyj Khmilyar
Khrín	Хри́н	'horse radish'
Klén	Кле́н	'maple tree'
Kólos	Коло́с	'wheat ear'
Konopél'nyj	Конопельни́й	'konopli - hemp'
Kora'	Кора́	'bark of tree'
Kórchuk	Корчи́к	'little bush'
		see also: Korchyns'kyj
Kórin'	Корі́нь	'root'
Kukurudza	Куку́рудза	'corn'
Kul'bába	Кульба́ба	'dandelion'
Kvitka	Кві́тка	'flower'
Loboda'	Лобода́	'orach'
Lopúkh	Лопу́х	'burdock'
Loza'	Лоза́	'vine, branch'
Lyra	Ли́па	'lime tree'
Lypka	Ли́пка	'little lime tree'
		see also: Lypins'kyj
Ma'k	Ма́к	'poppy'
		see also: Makivs'kyj
Malyna	Мали́на	'raspberry'

Pasternák	Пастернак	'parsnip'
Petrúshka	Петрушка	'parsley'
Pshenýchka	Пшеничка	'little wheat'
Red'kva	Редьква	'radish'
Ripa	Ріпа	'turnip'
Romén	Ромен	'chamonmile'
Rózha	Рожа	'rose'
		see also: Rozhans'kyj
Ruta	Рута	'rue'
Saláta	Салата	'lettuce'
Shafran	Шафран	'crocus'
Shútka	Шутка	'willow branch'
Slyvka	Сливка	'plum'
Smeréka	Смерека	'fir tree'
Solómka	Соломка	'straw'
Sosna	Сосна	'pine tree'
Struk	Струк	'pod'
Topól's'kyj	Топольський	'topolya - poplar tree'
Verba	Верба	'willow tree'
		see also: Verbalyuk
Vynohradiv	Виноградів	'vynohrad - grapes'
Vyshnya	Вишня	'cherry tree'
Yahodyak	Ягодяк	'yahody - berries'
Yalovyúsa	Яловиця	'juniper tree'
Yasenych	Ясенич	'yasen' - ash tree'
		see also Yasenyč'kyj

Fauna

Barán	Баран	'ram'
Baranéc'	Баранець	'little ram'
		see also: Baranchúk Baranéc'kyj Baránko Baranóvs'kyj Baranyúk
Barsúk	Барсук	'badger'
Berkúta	Беркута	'golden eagle'
Bílochka	Білочка	'little squirrel'
Bóbryk	Бобрік	'little beaver'
		see also: Bobrynkyv Bobrýns'kyj
Bocyán	Боцян	'stork'
Borsúk	Борсук	'badger'
Bryk	Брік	'kicker horse'
		see also: Brykaylo Brykalyúk
Buhay	Бугай	'bull'
		see also: Buhaychuk Buhayenko Buháyev Buháyevs'kyj Buhayúk
Buz'ko	Бузько	'stork'
Buchók	Бичок	'little bull'
Búk	Бик	'bull'
		see also: Bukovýj
Cap	Цап	'billy goat'
Capko'	Цапко'	'little billy goat'

Сарук	Цапик	'little billy goat'
Chaplyák	Чапляк	'heron'
Chayka	Чайка	'seagull'
		see also: Chaykiy Chaykiys'kyj Chaykóvs'kyj
Cherepákha	Черепаха	'turtle'
Chervák	Червак	'worm'
Chyzh	Чиж	'green/gold finch'
Cvirkun	Цвіркун	'cricket'
Drozd	Дрозд	'blackbird, thrush'
Hnyda	Гнида	'house cricket'
Hohol'	Гоголь	'wild duck'
		see also: Hoholyuk
Holub	Голуб	'dove'
Holubec'	Голубець	'little dove'
		see also: Holubenko Holubic'kyj Holubins'kyj Hólubiv Holubko Holubkiy Holubnýchyj Holubóvchuk Holubóvs'kyj Holubóvych Holubyak Holubyc'kyj Holubýns'kyj
Horlycyá	Горлиця	'turtle dove'
Horóbchuk	Горобчик	'little sparrow'
Horobec'	Горобець	'sparrow'
Kaban	Кабан	'wild boar'
Kabanko	Кабанко	'little wild boar'

Kabanýsya	Кабаниця	'female wild boar' see also: Kabanchuk Kabanyuk
Káchur	Качур	'drake' see also: Káchurenko Kachurko Kachuryk
Khrobák	Хробак	'worm'
Khrúshch	Хрущ	'maybug'
Khrúshchyk	Хрущик	'little maybug'
Kobylka	Кобилка	'little mare' see also: Kobyl'nyk Kobylyak Kobylyáns'kyj Kobylyanyuk
Kohút	Когут	'rooster' see also: Kohutánych Kohutyak
Kohútyk	Когутик	'little rooster'
Komár	Комар	'mosquito' see also: Komarchúk Komáryc'kyj Komarnýsya Komaryans'kyj Komarýchko
Komarýsya	Комариця	'female mosquito'
Kónyk	Коник	'pony'
Korsák	Корсак	'steppe fox'
Kótyk	Котик	'kitten' see also: Kotykovych
Kotyúha	Котюга	'tom cat'
Koza	Коза	'nanny goat' see also: Kozar Kozarchuk

		see also: Kozarénko Kozarivs'kyj Kozarijchúk
Kozél	Козёл	'billy goat'
Kozélko	Козёлко	'little billy goat'
		see also: Kozelyúk Kozelyk Kozelyuk
Krasnopéra	Краснопёра	'roach, garden'
Krilyk	Крiлик	'rabbit'
Kruk	Крук	'raven'
		see also: Krukevych
Kunýcya	Куница	'marten'
Kulyk	Кулик	'sand-piper'
		see also: Kulykóvs'kyj Kulykóvych
Lástivka	Ластівка	'swallow'
Lébid'	Лéбидь	'swan'
Lebídká	Лéбiдка	'female swan'
Loshák	Лошák	'little colt'
Lév	Лéв	'lion'
		see also: Levenko Lévkiv
Lévchuk	Лéвчик	'little lion'
Lýlyk	Лiлик	'bat'
		see also: Lylych Lylykóvych
Lýs	Лис	'fox'
Lysýcya	Лисиця	'female fox'
		see also: Lysenko Lysevych Lyséyko Lysýc'kyj

Medvédyk	Медвѣдик	'little bear'
Medvid'	Медвѣдь	'bear'
		see also: Medvedchuk Medvedyuk
Metelyk	Метѣлик	'little butterfly'
		see also: Metelyuk
Mukha	Муха	'fly'
		see also: Mukhan Mukhar Mukhayir Mukhevych Mukhin
Mushka	Мушка	'little fly'
Murashko	Мурашко	'ant'
Murashyk	Мурашик	'little ant'
Mysh	Миш	'mouse'
		see also: Myshak, Myshchuk Myshchyk Myshenko, Myshenyuk Myshij
Myshka	Мишка	'little mouse'
Orél	Орѣл	'eagle'
Orlyk	Орлик	'eaglet'
Papuha	Папуга	'parrot'
Pavuk	Павук	'spider'
Pererelyusa	Перепѣлиця	'quail'
Piven'	Півень	'cock'
Pivnyk	Півник	'little cock'
Póloz	Полоз	'boa-constrictor'
Puhách	Пугач	'horn owl'
Puávka	Пявка	'bloodsucker/leech'

Rák	Рак	'lobster'
Rávlýk	Равлик	'little snail'
Rávlýuk	Равлюк	'snail'
Rýs'	Рисъ	'lynx'
Serná	Серна	'deer'
Shchúka	Щука	'pickerel'
Shchupák	Щупак	'pike'
Shchúr	Щур	'rat'
		see also: Shchurénko Shchurkóvs'kyj
Shchurko'	Щурко	'little rat'
Shchúryk	Щурик	'little rat'
Skót	Скот	'livestock, pedigree, cattle'
Slón'	Слонъ	'elephant'
		see also: Slons'kyj
Slymák	Слимак	'snail'
Snihúr	Снигур	'bullfinch'
		see also: Snihúra Snihuróvs'kyj Snihuróvych
Sókil	Сокіл	'falcon'
Solovéy	Соловей	'nightingale'
Solovéyko	Соловейко	'little nightingale'
		see also: Soloveychuk Solovij
Sóm	Сом	'sheathfish'
		see also: Somá Somák
Soróka	Сорока	'magpie'
Sová	Сова	'owl'

Sóyka	Со́йка	'jay-bird'
Strús'	Стру́сь	'ostrich'
Súslyk	Суслик	'little gopher'
Sých	Сич	'screen owl'
		see also: Sychénko Sychiv Sychúk Sychýlo Sychýns'kyj
Synýcya	Сини́ця	'titmouse'
Telyá	Теля́	'calf'
		see also: Telyátnyk
Tkhír	Тхі́р	'skunk'
Trách	Трач	'wood worm'
		see also: Trachkóvs'kyj Trachúk
Tráchyk	Трачик	'little wood worm'
Tur	Тур	'wild bull'
		see also: Turák Túrcha Turchák Turchénko Turchenyúk Turchúk Turchynóvs'kyj Turchýns'kyj Turchynyák
Túrchyk	Ту́рчик	'little wild bull'
Vedmédyk	Ведме́дик	'little bear'
Vedmid'	Ведмі́дь	'bear'
Víl	Ві́л	'ox'
Virozúb	Вірозу́б	'white mullet'
Vorobéc'	Воробе́ць	'little sparrow'
		see also: Vorobij Vorobijiv Vorobyák

Vóron	Ворон	'black raven/crow'
Voróna	Ворона	'female crow'
Vorónko	Воронко	'little raven'
		see also: Voronchák Voronchuk Voronenko Vorónkiv Voróns'kyj Voronyak Voronyj Voronyuk
Vorónka	Воронка	'little crow'
Vovk	Вовк	'wolf'
		see also: Vovkivs'kyj Vovkodáv Vovkóvych Vovkóvyj
Vyún	Вюн	'river loach'
		see also: Vyunénko
Yastrub	Яструб	'hawk'
		see also: Yastrubchák Yastrubéc'kyj
Yezhák	Єжак	'porcupine'
Zayac'	Заяць	'rabbit'
		see also: Zaychenko Zaychuk Zayciv
Zaychuk	Зайчик	'little rabbit'
Zayec'	Зяець	'rabbit'
Zhabák	Жабак	'zhaba - frog'
Zhayvoronok	Жайворонок	'sky lark'
		see also: Zhayvoróns'kyj
Zhúchok	Жучок	'little beetle'

Zhúk	Жу́к	'beetle'
		see also: Zhuká Zhukévych Zhúkiy Zhukívs'kyj
Zhuravél'	Журавéль	'crane'
Zmiyá	Змія́	'rattle snake'
Zozúlya	Зозу́ля	'cuckoo bird - female'
Zozulyák	Зозуля́к	'cuckoo bird - male'
Zozulyk	Зозу́лик	'little cuckoo bird'
a.o.		

Humorous Surnames

Babíj	Бабі́й	'lover of women'
Bilobába	Білоба́ба	'old white lady' 'one with manners of an old lady'
Búl'ko	Бу́лько	'bubble' 'one round and fat as a bubble'
Dáyhólos	Да́йго́лос	'give a voice'
Dorohovús	Дорого́вус	'dear/expensive moustache'
Hubách	Губа́ч	'big, thick lipped'
Húpka	Гу́пка	'sponge'
Húzalo	Гу́зало	'huz - one with a big rump'
Kárlyk	Ка́рлик	'dwarf'
Khábal'	Ха́баль	'libertine'
Khrún'	Хру́нь	'spineless person'
Kordúpel'	Корду́пель	derogatory term for: 'the short, little one'
Krasún'	Красу́нь	'the handsome man'
Kryvashýjka	Криваши́йка	'crooked neck'
Kryvoborodá	Кривоборода́	'crooked chin'
Kryvonís	Кривони́с	'crooked nose'
Kryvonízhka	Кривони́жка	'crooked little leg'
Kurhán	Курга́н	'burrow, mound'
Lomáka	Лома́ка	'cudgel'
Manýlo	Мани́ло	'one who lures'
Nahnýbida	Нагни́біда	'bend the misfortune'
Nedohóda	Недогóда	'ungratified one'
Nedostúp	Недосту́п	'unapproachable one'

Nehri'jko	Негри'йко	'not being able to be warmed'
Nemi'j	Неми'й	'not mine'
Nepý'jvoda	Непий'вода	'do not drink water'
Nerózumenko	Нерозу'менко	'son of the unintelligent one'
Nevidá'jlo	Невида'йло	'do not return'
Obzhé'ra	Обже'ра	'glutton, gormandizer'
Perehny'bida	Перегни'біда	'bend the misfortune'
Perepá'jko	Перепа'лко	'over burned one'
Perevertú'n	Переверту'н	'one who upsets/overturns everything'
Pidpery'hora	Підперй'гора	'support the mountain'
Pláksa	Плаксa	'cry baby'
Pukhky'j	Пухкий	'the puffy one'
Pukhy'r	Пухир	'blister'
Pryshché'pa	Прише'па	'one who fastens onto, grows onto someone'
Pusté'y	Пустей	'the empty, hollow one'
Pustú'n	Пусту'н	'mischievous one'
Ré'va	Рева	'weeper'
Rosókha	Росоха	'dried, cracked with heat'
Ryabokón'ya	Рябокoня	'pock marked horse'
Semyrózum	Семиро'зум	'seven minded'
Shtókalo	Штокало	'one who uttered the letter shch'
Skalozúb	Скалозуб	'to bare one's teeth'
Skorobahá'tyj	Скоробага'тий	'quickly rich'
Skorokhíd	Скорохід	'swift walk'
Sraykó'	Срайко'	derogatory term for: 'one who excessively excreted feces'
Stonó'ha	Стонога	'hundred feet'

Sukholýtka	Сухоли́тка	'thin thigh, lean shank'
Syroyíd	Сирої́д	'eater of cheese'
Tisto	Ті́сто	'dough'
Trynís	Трині́с	'one with three noses'
Tverdokhlíb	Твердохлі́б	'hard bread'
Tykholáz	Тихола́з	'quiet creeper'
Varyvoda	Варі́вода	'boil the water'
Véleten'	Велетень	'giant'
Vereshchák	Верещак	'yelling man'
Vernýhora	Верни́гора	'return the mountain'
Vertýhora	Верти́гора	'twist the mountain'
Vertýporokh	Верти́порох	'twist the dust'
Volosátyj	Волоса́тий	'shaggy, hairy one'
Vovkodáv	Вовкода́в	'swallow the wolf'
Vytrykúsh	Витрику́ш	'to snatch a large sum'
Zasíjbida	Засі́йбіда	'sow the misfortune'
Zolotopúpenko	Золотопу́пенко	'son of one with a golden navel'
Zubátyj	Зуба́тий	'one with very large teeth'
a.o.		

Abstract Terms

Bidá	Біда́	'poverty'
Chás	Час	'time'
Chudo	Чудо	'miracle'
Dílo	Діло	'business, act, deed'
Dobrotá	Доброта́	'goodness, kindness'
Dolya	Доля	'fate, destiny'
Duma	Дума	'thought'
Halas	Галас	'shout, cry, racket'
Hólod	Голод	'hunger'
Khólod	Холод	'cold'
Khvala	Хвала	'praise'
Khvylya	Хвиля	'moment, wave'
Kryk	Крик	'outcry, scream'
Kryvda	Кривда	'injustice, harm, wrong'
Lyashch	Лящ	'slap in the face'
Mara	Мара́	'spectre, phantom'
Mira	Міра	'measurement'
Opika	Опіка	'guardianship'
Podoba	Подоба	'liking'
Pokora	Покора́	'humility'
Polon	Полон	'captivity'
Pomoha	Помога	'assistance, aid'
Pospikh	Поспіх	'haste, hurry'
Postup	Поступ	'progress'

Potíkha	Поті́ха	'fun, amusement'
Potréba	Потре́ба	'need'
Pozhár	Пожар	'heat, fire'
Prydátok	Прида́ток	'appendage'
Pryhóda	Приго́да	'adventure'
Robóta	Робо́та	'work'
Rozum	Розум	'intelligence'
Shkóda	Шко́да	'harm'
Súm	Сум	'sadness'
Svoboda	Свобода́	'liberty, freedom'
Víra	Віра	'faith, belief'
Voyna	Война	'war'
Vysotá	Висота́	'height'
Zhurba	Журба́	'sorrow, grief'
Zráda	Зра́да	'betrayal'
a.o.		

Food

Balabukh	Балабу́х	'loaf of bread, small cake bun'
Bigus	Бігу́с	'ragout, hashed meat and cabbage'
Borshch	Борщ	'beet soup'
Bublyk	Бублик	'thick ring roll'
Budz	Будз	'cheese curds'
Bul'bak	Бульба́к	'potato'
Bul'buk	Бульбу́к	'little potatoe'
Bulega	Буле́га	'white bread'
Bulka	Бу́лка	'little bun'
Hirchýsya	Гірчи́ця	'mustard'
Holubec'	Го́лубець	'rolled cabbage leaves with stuffing of meat or rice'
Hrechanyk	Гречани́к	'bread from buckwheat'
Kava	Ка́ва	'coffee'
Knysh	Кни́ш	'loaf of bread with stuffing'
Kolach	Кола́ч	'braided egg bread'
Korzhyk	Коржи́к	'small flat cake'
Krupa	Кру́па	'barley groats'
Kulesha	Куле́ша	'boiled corn flour'
Kulish	Кулі́ш	'thick grewl of maize flour'
Kvas	Ква́с	'fermented malt drink'
Mamalyga	Мамали́га	'corn meal grewl'
Mandryka	Мандри́ка	'whey cheese, cheese cake'
Maslo	Ма́сло	'butter'
Maslyanka	Масля́нка	'buttermilk'

Ovsyányk	Овся́ник	'oat cake'
Palanýcya	Палани́ця	'round, flat bread roll'
Paska	Паска́	'Ukr. Easter bread'
Pléskanka	Плєсканка́	'small cake of cheese'
Pyríh	Пирі́г	'pie, tart'
Rosíl	Росі́л	'consome'
Ryzh	Риж́	'rice'
Sakhar	Сахар́	'sugar'
Salamakha	Салама́ха	'dish of rye flour and water' Huz. 'garlic soup and oil'
Salo	Са́ло	'fat'
Shcherba	Щєрба́	'fish broth'
Shkvarok	Шкваро́к	'fried bacon pieces'
Shulyk	Шу́лик	'poppy seed cake'
Smalec'	Сма́лець	'lard'
Smetana	Сметана́	'cream'
Sukhar	Су́хар	'dried bread'
Sukharyk	Су́харик	'dried bread, type of cookie'
Syrnyk	Сирни́к	'cheese cake'
Tverdokhlíb	Твердохлі́б	'hard bread'
Vurda	Вурда́	'cheese made from whey'
Yushka	Ю́шка	'broth'
Zatyarka	За́тирка	'flour and water paste cooked in milk'
a.m.o.		

Verbs

Balakúnes'	Балаку́нець	balakaty: 'to speak, to chat'
Bazháy	Бажа́й	bazhaty: 'to wish, to desire'
Biháuko	Біга́йко	bihaty: 'to run'
Brykalo	Бри́кало	brykaty: 'to kick, to buck'
Bud'ko'	Будько́	buty: 'to be'
Budylo	Буди́ло	budyty: 'to waken, to rouse'
Buj	Бий	byty: 'to beat, to hit'
Chekaýlo	Чека́йло	chekaty: 'to wait'
Chuyko	Чу́йко	chuty: 'to hear'
Dilay	Діла́й	dilaty: 'to act, to busy oneself'
Dutko'	Дутко́	duty: 'to blow'
Dvyhaylo	Двига́йло	dvyhaty: 'to move, to stir'
Goyko	Го́йко	goyity: 'to heel'
Hrymalo	Гри́мало	hrymaty: 'to cause noise'
Hryzlo	Гри́зло	hryzty: 'to gnaw, to chew'
Hukalo	Гу́кало	hukaty: 'to call, to hail'
Khrupalo	Хру́пало	khrupaty: 'to crunch'
Kolotylo	Колоти́ло	kolotyty: 'to mix, to stir up'
Kormylo	Корми́ло	kormyty: 'to feed, to nourish'
Kovtun	Ковту́н	kovtaty: 'to swallow'
Kruc'ko	Кру́цько	krutyty: 'to twist, to turn'
Kukalo	Ку́кало	kukaty: 'to cuckoo'
Lypko	Липко	lypyty: 'to stick to'
Masaylo	Маца́йло	macaty: 'to feel (by touch)'
Myalko	Мя́лко	myaty: 'to rumple, to disarrange'

Nalyvayko	Налива́йко	nalyvaty: 'to pour'
Nosko	Но́ско	nosyty: 'to carry'
Pidzerkaylo	Підзерка́йло	pidzerkaty: 'to peep, to glance'
Proday	Прода́й	prodavaty: 'to sell'
Prybyla	Приби́ла	prybyty: 'to fasten, to nail'
Prykhodko	Прихо́дко	prykhodyty: 'to come, to arrive'
Pzystay	Приста́й	prystavaty: 'to join, to importune'
Prytula	Приту́ла	prytulyty: 'to rest, to lean'
Pryvela	Привела́	pryvesty: 'to import, to bring'
Pukalo	Пукало	pukaty: 'to knock'
Shportalo	Шпо́ртало	shportaty: 'to dig, to scratch'
Skach	Скач	skakaty: 'to jump'
Srayko	Сра́йко	sraty: 'to excrete feces'
Stoyko	Стоу́ко	stoyaty: 'to stand'
Styslo	Стис́ло	styskaty: 'to squeeze, to press'
Sychylo	Сичи́ло	sychaty: 'to hiss'
Terpylo	Терпи́ло	terpity: 'to endure, tolerate'
Tolochko	Толо́чко	tolochyty: 'to trample'
Tomylo	Томи́ло	tomyty: 'to fatigue, to tire'
Tyahlo	Тяѓло	tyahaty: 'to pull, to tug'
Vidayko	Вида́йко	vidaty: 'to return'
Vlizo	Влі́зло	vlizaty: 'to get into, climb onto'
Yizh	Їж	yisty: 'to eat'
Zabihaylo	Забіга́йло	zabihty: 'to run in, to drop in'
Zaderkaylo	Заде́ркайло	zaderatysya: 'to quarrel, to put on airs'
Zahayko	Зага́йко	zahayaty: 'to delay, to linger'
Zasyadko	Зася́дко	zasisty: 'to sit down'

Zavertáyló

Завертайло

zavertaty: 'to turn'

Zhúrko

Журко

zhurytycyá: 'to worry oneself'

Zhmurko

Жмурко

zhmuryty: 'to squint'

a.o.

Religious Connotations

Allelúya	Аллелу́я	'alleluhia'
Ánhel	А́нгел	'angel'
Ánhels'kyj	А́нгелський	'angelic'
Apóstol	Апóстол	'apostle'
Bís	Біс	'devil, demond'
Boh	Бóг	'God'
Boholyúb	Боголю́б	'lover of God'
Bohomólov	Богомо́лов	'prayer to God'
Bohonís	Богоніс	'carrier of God'
Bohonós	Богоно́с	'carrier of God'
Bohoslávec'	Богосла́вець	'glorifier of God'
Bohoslów	Богослów	'theologian'
Cerkóvnyj	Церкóвний	'ecclesiastical'
Dóbri j	Дóбрій	'good one'
Dóbrey	Дóбрей	'good one'
Dobrochún	Доброчін	'good deed'
Dobrochýns'kyj	Доброчинський	'doer of good deeds'
Dobrotá	Добро́та	'goodness'
Dobrovíchnyj	Доброві́чний	'well wisher'
Dúkh	Дух	'holy spirit'
Kadýlo	Кадило	'incense'
Khram	Хра́м	'church, Lord's house'
Khvalibóga	Хвалибо́га	'praiser of God'
Kolyadá	Коляда́	'carol'
Myrolyúb	Миролю́б	'lover of peace'

Myrolyúbs'kyj	Миролюбський	'one who loves peace'
Myrosláv	Мирослав	'glorified peace'
Myrovych	Мирович	myr: 'peace'
Nebesnyj	Небесний	'the celestial one'
Páska	Паска	'Easter bread'
Párokh	Парох	'pastor, priest'
Píp	Піп	'priest'
Pop	Поп	'priest'
Spás	Спас	'Savior, Redeemer'
Svyatyj	Святий	'the holy one'
Uniyat	Уніят	'member of the Uniate Church'
Vladyka	Владика	'archbishop'
a.o.		

Calendar

Lystopad	Листопад	'one born in November'
Nedilya	Неділя	'one born on Sunday'
Ponedilok	Понеділок	'one born on Monday'
Prázyk (LF)	Прáзник	'one born on a feast day'
Seredá	Середа	'one born on Wednesday'
Vesná	Весна	'one born in spring'
Zymá	Зима	'one born in winter'
Ósin'	Óсiнь	'one born in autumn'
a.o.		

Natural Phenomenon

Borá	Борá	'tempest, hurricane'
Dóshch	Дощ	'rain'
Duhá	Дугá	'rainbow'
Hrim	Грím	'thunder'
Ískra	Íскра	'spark'
Khmára	Хма́ра	'cloud'
Khólod	Хо́лод	'coldness'
Moróz	Морóз	'frost'
Nehóda	Него́да	'bad weather'
Plyúta	Плю́та	'rain'
Pohóda	Пого́да	'good weather'
Rosá	Росá	'morning dew'
Snih	Сніг	'snow'
Víter	Вітер	'wind'
Výkhor	Вихор	'whirlwind'
Zaverrúkha	Заверру́ха	'storm'
Zvizdá	Звізда́	'star'
a.o.		

TOPONYMS

Andriyívs'kyj	Андрі́ївський	'one from v. Andriyivka'
Babáns'kyj	Баба́нський	'one from v. Babanka'
Babychúk	Баби́чук	'one from v. Babychi'
Babýns'kyj	Баби́нський	'one from v. Babyn'
Baranóvs'kyj	Бара́нівський	'one from v. Baranivka'
Bashtányk	Башта́ник	'son of one from v. Bashtanka'
Barmásh	Барма́ш	'one from v. Barmasheve'
Berezháns'kyj	Бережа́нський	'one living near r. Berzhanka'
Berezóvs'kyj	Березо́вський	'one from v. Bereziv'
Bilashévs'kyj	Білаше́вський	'one from v. Bilashiv'
Bilocerkívs'kyj	Білоцеркі́вський	'one from vicinity Bilacerkva'
Bilozérs'kyj	Білозе́рський	'one from v. Bilozerka'
Bohuslávs'kyj	Богусла́вський	'one from c. Bohuslav'
Boratýns'kyj	Борати́нський	'one from v. Boratyn'
Borec'kyj	Борецький	'one from c. Borky'
Borynéc'	Боринець	'one from v. Boryna'
Boykívs'kyj	Бойкі́вський	'one from region Boykivshchyna'
Brodóvs'kyj	Бродо́вський	'one from c. Brody'
Bryn'	Бринь	'one from v. Bryn'
Buchýns'kyj	Бучи́нський	'one from v. Buchyna'
Bús'kiv	Бу́ськів	'one from v. Bus'k'
Buzhánko	Бужа́нко	'son of one from v. Buzhany'
Burkút	Бурку́т	'one from v. Burkut'
Cherkás'kyj	Черка́ський	'one from region of Cherkas'

Chernýs'kyj	Черніський	'one from v. Chernycya'
Chetvertýns'kyj	Четвертинський	'one from v. Chetvertnya'
Chyhyrýn	Чигирин	'one from c. Chyhyryn'
Dniprénko	Дніпренко	'son of one living near r. Dniro
Dnistryáns'kyj	Дністрянський	'one living near r. Dnister'
Dobromýl'skyj	Добромільський	'one from c. Dobromyl'
Dobryáns'kyj	Добрянський	'one from v. Dobryany'
Donchák	Дончак	'one living near r. Don'
Dovhopolyúk	Довгополюк	'son of one from v. Dovhepole'
Drohóbyc'kyj	Дрогобицький	'one from c. Drohobych'
Dubéns'kyj	Дубенський	'one from c. Dubno'
Dubrovs'kyj	Дубровський	'one from v. Dubrovka'
Dúnayec'	Дунаець	'one living near r. Dunay'
Dunayénko	Дунаєнко	'son of one living near r. Dunay'
Hályc'kyj	Галицький	'one from c. Halych'
Holýns'kyj	Голинський	'one from v. Holyn'
Horpynyúk	Горпинюк	'son of one from v. Horpyn'
Horokhívs'kyj	Горохівський	'one from c. Horokhiv'
Hrabovéc'kyj	Грабовецький	'one from v. Hrabovec'
Hrabóvs'kyj	Грабовський	'one from v. Hrabiv'
Hrushevs'kyj	Грушевський	'one from v. Hrushka'
Il'nyc'kyj	Ільницький	'one from v. Il'nyk'
Ivanívs'kyj	Іванівський	'one from v. Ivanivka'
Kachynóvs'kyj	Качиновський	'one from v. Kachyn'
Kaminéc'kyj	Камінецький	'one from c. Kaminec'
Karpáts'kyj	Карпатський	'one from the Carpathian Mts.'

Kharkivs'kyj	Харківський	'one from c. Kharkiv'
Khodorivs'kyj	Ходорівський	'one from c. Khodoriv'
Komarnyc'kyj	Комарницький	'one from c. Komarne'
Kosivs'kyj	Косівський	'one from v. Kosiv'
Kozliv	Козлів	'one from v. Kozliv'
Konotopec'	Конотопець	'one from c. Konotop'
Kozac'kyj	Козацький	'one from v. Kozac'ke'
Kozlovs'kyj	Козловський	'one from v. Kozlivka'
Kropivnyc'kyj	Кропивницький	'one from v. Kropivnyk'
Krymchuk	Кримчук	'son of one living on the peninsula Krym (Crimea)'
Kubans'kyj	Кубанський	'one from region of Kuban'
Kul'chyc'kyj	Кульчицький	'one from v. Kul'chyci'
Kulykovych	Куликович	'son of one from v. Kulykiv'
Kunyc'kyj	Куницький	'one from v. Kunyci'
Kuz'myns'kyj	Кузьмінський	'one from v. Kuz'myn'
Kyuan	Киян	'one from c. Kyjiv'
Ladanovs'kyj	Ладановський	'one from v. Ladan'
Lopatyns'kyj	Лопатинський	'one from v. Lopatyn'
Luhovs'kyj	Луговський	'one from v. Luhy'
Lukivs'kyj	Луківський	'one from v. Lukiv'
L'vivs'kyj	Львівський	'one from c. L'viv'
Lyubins'kyj	Любінський	'one from v. Lyubin'
Manyavs'kyj	Манявський	'one from v. Manyava'
Maydanyuk	Майданюк	'son of one from c. Maydan'
Medyns'kyj	Мединський	'one from v. Medynya'
Mochars'kyj	Мочарський	'one living near r. Mochara'

Mohyl's'kyj	Могильський	'one from v. Mohyl'ne'
Moshyns'kyj	Мошинський	'one from v. Moshny'
Nemirivs'kyj	Немірівський	'one from v. Nemiriv'
Nestoróvs'kyj	Несторівський	'one from v. Nestorov'
Nyzhankivs'kyj	Нижанківський	'one from v. Nyzhankovychi'
Ostrós'kyj	Острівський	'one living near r. Ostrovka'
Pavlivs'kyj	Павлівський	'one from v. Pavlivka'
Pechenizhyn	Печеніжин	'one from c. Pechenizhyn'
Peremylyuk	Перемиліук	'son of one from v. Peremyl'
Pereyaslavéc'	Переяславець	'one from c. Pereyaslav'
Pidhaynyj	Підгайний	'one from v. Pidhayci'
Pochayivs'kyj	Почаївський	'one from c. Pochayiv'
Podil's'kyj	Подільський	'one from region Podilya'
Podolyan	Подольян	'one from Podilya'
Polischuk	Поліщук	'son of one from region Polysya'
Poltavs'kyj	Полтавський	'one from c. Poltava'
Prydniprovec'	Придніпровець	'one living near r. Dnipro'
Rachyns'kyj	Рачинський	'one from v. Rachyn'
Rostovéc'kyj	Ростовецький	'one from c. Rostov'
Rovenchuk	Ровенчук	'son of one from c. Rovenky'
Rozdol's'kyj	Роздольський	'one from v. Rozdol'
Rozvadivs'kyj	Розвадівський	'one from v. Rozvadiv'
Rudkivs'kyj	Рудківський	'one from v. Rudky'
Rudnyc'kyj	Рудницький	'one from v. Rudnyk(y)'
Sambórs'kyj	Самборський	'one from c. Sambir'
Shestorak	Шесторак	'one from v. Shestory'
Skalivs'kyj	Скалівський	'one from v. Skaliv'

Slavútych	Славутич	'dweller near Slavuta, poetic name for r. Dniπρο'
Smerecháns'kyj	Смеречанський	'one from v. Smerechne'
Stanisláviv	Станіславів	'son of one from c. Stanislav'
Stebnýc'kyj	Стебницький	'one from v. Stebnyk'
Stebél's'kyj	Стебельський	'one from v. Stebli'
Stoyanivs'kyj	Стоянівський	'one from v. Stoyaniv'
Strutýns'kyj	Струтинський	'one from v. Strutyn'
Stryják	Стряк	'one from c. Stryj'
Suchávs'kyj	Сучавський	'one living near r. Suchava'
Tarnávs'kyj	Тарнавський	'one from v. Tarnava'
Tarnopól's'kyj	Тарнопольський	'one from c. Tarnopil'
Tarnovéc'kyj	Тарновецький	'one living near r. Tarnovec'
Torchynéc'	Торчинець	'one from v. Torchyn'
Turkévyeh	Туркевич	'one of one from c. Turka'
Tyrávs'kyj	Тиравський	'one from v. Tyrava'
Umanéc'	Уманець	'one from c. Uman'
Volodárs'kyj	Володарський	'one from v. Volodars'k'
Volyáns'kyj	Волянський	'one from v. Volya'
Volýns'kyj	Волинський	'one from region Volyn'
Vyazivs'kyj	Вязівський	'one living near r. Vyazivka'
Vynnýc'kyj	Винницький	'one from Vynnytsya region'
Vyshnevs'kyj	Вишневський	'one from v. Vyshnya'
Vytkovs'kyj	Витківський	'one from v. Vytktiv'
Yasenýc'kyj	Ясеницький	'one from v. Yasenytsya'
Yavorv's'kyj	Яворський	'one from v. Yavoriv'
Yutkovs'kyj	Ютковський	'one from v. Yutka'
Zabolóc'kyj	Заболоцький	'one from v. Zabolotiv'

Zabróds'kyj	Забро́дський	'one from v. Zabrody'
Zalischúk	Зали́счук	'one from c. Zalischyky'
Zalíznyj	Зали́зний	'one from v. Zalizne'
Zarúbij	Зару́бій	'one from v. Zarub'
Zastávnyj	Заста́вний	'one from c. Zastava'
Zhabyúk	Жа́бюк	'one from v. Zhabye'
Zhurác'kyj	Жура́цький	'one from v. Zhuraky'
Zhydachúk	Жи́дачук	'son of one from c. Zhydachevo'
Zhytomyr	Жи́томир	'one from Zhytomyr region'
a.m.o.		

Topo-hydro designations

Bálka	Ба́лка	'ravine'
Berehóvs'kyj	Берего́вський	'dweller near the shore'
Bolóts'kyj	Боло́тський	'dweller near swamp, marshes'
Buryakóvs'kyj	Буряко́вський	'dweller near beet patch'
Buryáns'kyj	Буря́нський	'dweller near weeds'
Dibrova	Дібро́ва	'grove'
Dibrovs'kyj	Дібро́вський	'dweller near a grove'
Dírka	Ді́рка	'hole'
Dolýna	Доли́на	'valley'
Dolynchák	Долинча́к	'one who lives in a valley'
Dolynchúk	Долинчу́к	'son of one who lives in a valley'
Dubchýns'kyj	Дубчи́нський	'dweller near an oak tree'
Gay	Га́й	'grove'
Hlyna	Гли́на	'clay'
Hlynka	Гли́нка	dim. 'clay'
Hlýns'kyj	Глинський	'one living near clay soil'
Hora	Го́ра	'hill, mountain'
Horbovýj	Горбови́й	'one who lives on a hill'
Horód	Горо́д	'garden'
Horódnýj	Горо́дний	'one living near a garden'
Horokhóvs'kyj	Горохо́вський	'one living near pea patch'
Hrushévs'kyj	Груше́вський	'one living near a pear tree'
Kalynóvs'kyj	Калино́вський	'one living near a kalyna tree'
Kernýc'kyj	Керни́цький	'one living near a well'
Khmilévs'kyj	Хміле́вський	'one living near khmil' field'
Korchýns'kyj	Корчи́нський	'one living near bushes'

Luhovýj	Луговий	'one living on low prairie'
Lypíns'kyj	Липінський	'one living near a lime tree'
Magúra	Магура	'hill'
Makívs'kyj	Маківський	'one living near poppy fields'
Maydanéc'kyj	Майданецький	'one living in/near main city square'
Mostovýj	Мостовий	'one living near a bridge'
Nadkrynýchnyj	Надкриничний	'one living at the well'
Nahírnyj	Нагірний	'one living on a hill'
Ostrívs'kyj	Острівський	'one living on an island'
Ózero	Озеро	'lake'
Pechérs'kyj	Печерський	'one living in/near a cave'
Piddúbnyj	Піддубний	'one living under an oak tree'
Pidhírs'kyj	Підгірський	'one living under a hill'
Pidlísnyj	Підлісний	'one living on the edge of woods'
Pidpól'nyj	Підпольний	'one living on the edge of a field'
Pidverbéc'kyj	Підвербецький	'one living under a willow tree'
Potíchnyj	Потічний	'one living near a creek'
Pryputnýs'kyj	Припутницький	'one living near a road'
Rozháns'kyj	Рожанський	'one living near hollyhocks'
Skalá	Скала	'cliff'
Sadóok	Садок	'little orchard'
Stodól'nyj	Стодольний	'one living in/near a barn'
Stepovýj	Степовий	'one living in the steppe'
Terén	Терен	'terrain'
Verbalyúk	Вербалюк	'one living near willow tree'
Verkhovýj	Верховий	'one living on top of a mountain'
Yáhods'kyj	Ягодський	'one living near berries'

Yámka	Ямка	'little hole'
Yasenýc'kyj	Ясеницький	'one living near an ash tree'
Zadorózhnyj	Задорóжний	'one living beyond a road'
Zadvírnyj	Задвiрний	'one living behind the yard/court'
Zalísnyj	Залiсний	'one living beyond the forest'
Zapotíchnyj	Запотiчний	'one living beyond the creek'
a.m.o.		

Domicile Derivations from Fauna

Baranéc'kyj	Баранецький	'Baran's settlement' 'place of rams'
Baranóvs'kyj	Барановський	'Baran's settlement' 'place of rams'
Bobryńs'kyj	Бобринський	'Bobryn's settlement' 'place of beavers'
Buháyevs'kyj	Бугаєвський	'Buhay's settlement' 'place of bulls'
Chaykivs'kyj	Чайківський	'place of sea gulls'
Chaykóvs'kyj	Чайковський	'place of sea gulls'
Holubíns'kyj	Голубінський	'Holub's settlement' 'place of doves'
Holubóvs'kyj	Голубовський	same as above
Holubýc'kyj	Голубицький	same as above
Kobylýans'kyj	Кобил'янський	'Kobyla's settlement' 'place of mares'
Komarńyc'kyj	Комарницький	'place infested with mosquitos'
Komaryáns'kyj	Комар'янський	same as above
Kozárivs'kyj	Козарівський	'Kozar's settlement' 'place of goats'
Kulykóvs'kyj	Куликовський	'place of sand pipers'
Lysýc'kyj	Лисицький	'place of foxes'
Shchurkóvs'kyj	Щурковський	'place of rats'
Snihuróvs'kyj	Снігуровський	'place of bullfinchs'
Sychýns'kyj	Сичинський	'place of screen owls'
Trachkóvs'kyj	Трачковський	'place of wood-worms'
Turchynóvs'kyj	Турчиновський	'place of wild bulls'
Voróns'kyj	Воронський	'place of ravens'

Vovkívs'kyj	Вовківський	'place of wolves'
Yastrubéc'kyj	Яструбецький	'place of hawks'
Zháyvorons'kyj	Жайворонський	'place of cranes'
Zhukóvs'kyj	Жуковський	'place infested with beetles'

a.o.

Domicile Derivations from Proper Names

Adamóvs'kyj	Адамівський	'Adam's settlement'
Adáms'kyj	Адамський	'Adam's settlement'
Andriyévs'kyj	Андрієвський	'Andriyev's settlement'
Andriyívs'kyj	Андріївський	'Andriyiv's settlement'
Bohdáns'kyj	Богданський	'Bohdan's settlement'
Boyanívs'kyj	Боянівський	'Boyan's settlement'
Boyáns'kyj	Боянський	'Boyan's settlement'
Danilévs'kyj	Данілівський	'Danylo's settlement'
Fedorívs'kyj	Федорівський	'Fedor's settlement'
Fedoróvs'kyj	Федоровський	'Fedor's settlement'
Hlibovéc'kyj	Глибовецький	'Hlib's settlement'
Hryhórs'kyj	Григорський	'Hryhor's settlement'
Hryhorýns'kyj	Григоринський	'Hryhoryn's settlement'
Ivanchívs'kyj	Іванчівський	'Ivan's settlement'
Ivancívs'kyj	Іванцівський	'Ivan's settlement'
Ivanívs'kyj	Іванівський	'Ivan's settlement'
Ivanóvs'kyj	Івановський	'Ivan's settlement'
Ivanýc'kyj	Іваницький	'Ivan's settlement'
Markóvs'kyj	Марковський	'Marko's settlement'
Mstysláv's'kyj	Мстиславський	'Mstyslav's settlement'
Mykhaylívs'kyj	Михайлівський	'Mykhaylo's settlement'

Myroslavs'kyj	Миросла́вський	'Myroslav's settlement'
Nykolayivs'kyj	Никола́ївський	'Nykolay's settlement'
Olehóvs'kyj	Олего́вський	'Oleh's settlement'
Omelyans'kyj	Омеля́нський	'Omelyan's settlement'
Ostapíns'kyj	Остапíнський	'Ostap's settlement'
Panasóvs'kyj	Панасо́вський	'Panas's settlement'
Petrovs'kyj	Петро́вський	'Petro's settlement'
Romanóvs'kyj	Романо́вський	'Roman's settlement'
Semenóvs'kyj	Семено́вський	'Semen's settlement'
Seméns'kyj	Семенський	'Semen's settlement'
Severyns'kyj	Северíнський	'Severyn's settlement'
Shpytkóvs'kyj	Шпитко́вський	'Shpytko's settlement'
Stefanivs'kyj	Стефа́нівський	'Stefan's settlement'
Stefankívs'kyj	Стефа́нківський	'Stefanko's settlement'
Tarasívs'kyj	Тарасі́вський	'Taras's settlement'
Vasyléc'kyj	Василе́цький	'Vasyl's settlement'
Vasyléns'kyj	Василе́нський	'Vasyl's settlement'
Vasylévs'kyj	Василе́вський	'Vasyl's settlement'
Vasylóvs'kyj	Васило́вський	'Vasyl's settlement'
Yakivs'kyj	Які́вський	'Yakiv's settlement'
Yurkívs'kyj	Юркі́вський	'Yurko's settlement'

a.m.o.

NON UKRAINIAN ELEMENTS

Ádam	Адам	Hbr.: Adham. 'man of the red earth'
Adrián	Адріян	Lat.: Ater. 'dark one'
Akerman	Акерман	Grm.: 'one who ploughed the field'
Aleksánder	Александр	Gk.: Alexandros. 'helper and defender of mankind'
Ambroz	Амброз	Gk.: Ambrotos: 'divine, immortal one'
Andreás	Андреас	Gk.: Andreas: 'strong, manly'
Andréy	Андрей	Gk.: Andreas: 'strong, manly'
Antín	Антін	Lat.: Antonius: 'inestimable, priceless one'
Arkan	Аркан	Tk/Tt.: arkan: 'lasso'
Arnaut	Арнаут	Rm.: variation from Ol.Grm. Arnwald: 'eagle-ruler' or 'strong as an eagle'
Artym	Артим	Gk.: Artemios: 'gift of Artemis'
Bakan	Бакан	Ar/Tk.: bakkam: 'red colour'
Balaban	Балабан	Tk/Tt.: balabon: 'big headed'
Bandéra	Бандера	It.: bandiera: 'banner, flag'
Barchák	Барчак	Tk/Tt.: barcaci: 'boat man'
Barda	Барда	Rm.: bardā: 'broad ax'
Barna	Барна	Hg.: barna: 'brown'
Bashuk	Башук	Tk/Tt.: baş: 'head'
Beyko	Бейко	Tk/Tt.: bey: 'Mr., lord'
Baver	Бавер	Grm.: bauer: 'peasant farmer'
Bernhard	Бернгард	Ol.Grm.: berin-hard: 'brave as a bear'
Bilogolovka	Білоголовка	Rus.: 'white head'
Bonk	Бонк	Pol.: bok: 'water bull'

Bónza	Бонза	Jap.: bond-zu: 'teacher, Jap. priest'
Borýs	Борис	Bg.: 'battler'
Boyan	Боян	Tk.: bāj: 'rich and mighty'
Brúkh	Брух	Grm.: bruch: 'break' or 'bog, marsh, swamp'
Bugára	Бугара	Tk/Tt.: buhak: 'steam'
Bunchúk	Бунчук	Tk/Tt.: bunčuk: 'noose'
Búnda	Бунда	Hg.: bunda: 'felt coat, overcoat'
Chambúl	Чамбул	Tk/Tt.: capul: 'forcing'
Charnéc'kyj	Чарнецький	Po.: czarne: 'black'
Charnýk	Чарник	Po.: czarne: 'black'
Cháus	Чаус	Tt.: caus: 'tax collector'
Chervíns'kyj	Червінський	Po.: czerwien: 'red dye'
C'okán	Цьокан	Rm.: ciocan: 'hammer'
Danylo	Данило	Hbr.: Daniyel: 'God is my judge'
Davyd	Давид	Hbr.: David: 'beloved one'
Demyan	Демян	Gk.: Damianos: 'constant one'
Dombrovs'kyj	Домбровський	Po.: dabrova: 'oak grove'
Dorósh	Дорош	Gk.: Dorothis: 'advised by God'
Dum&S	Думас	Fr.: de maison: 'one who dwelt near or in a mansion house'
Dziko'vs'kyj	Дзіковський	Po.: dzik: 'wild boar'
Dzis'	Дзись	Po.: dzis': 'today'
Dzhon	Джон	A.S.: John: Hbr.: Yehokhanan: 'God is gracious'
Dzyadyk	Дзядик	Po.: 'little, old man'
Edel'mán	Едельман	Grm.: 'nobleman, or husband of Edel'
Fabiyán	Фабіян	Lat.: Fabianus: 'bean grower'

Farýna	Фа́рина	Lat.: farina: 'flour'
Fedó́r	Федо́р	Gk.: Theodoros: 'Gift of God'
Férenc'	Фéренць	Hg.: Lat.: Franciscus: 'free man or Frenchman'
Fík	Фík	Grm.: ficken: 'to rub'
Fortúna	Форту́на	Lat.: fortuna: 'storm'
Fotij	Фотíй	Gk.: Photios
Fránk	Фра́нк	Ol.Fr.: 'free man, French man'
Fúrman	Фу́рман	Grm.: 'ferryman'
Grabóvs'kyj	Грабо́вський	Po.: grabowo: 'birch tree'
Gabó́r	Габо́р	Hg.: Hbr.: Gabriel: 'man of God'
Guláý	Гула́й	Tk.: gul: 'apparition'
Gúral'	Гура́ль	Po.: gora: 'hill'
Halýna	Га́лина	Lat.: gallina: 'hen'
Hamáda	Гама́да	Ar.: 'dweller on a stony desert'
Hanzha	Га́нжа	Tk/Tt.: proper name
Harasým	Гарасíм	Gk.: Gerasimos: 'deserving, worthy man'
Hassan	Гассáн	Ar.: 'good'
Haydamák	Га́йдамак	Tk.: haydamak: 'to attack; robber'
Haydáy	Га́йдай	Tk.: haydi: 'light'
Haydúk	Га́йдук	Tk.: haydut: 'bandit'
Herba	Ге́рба	Lat.: herba: 'grass'
Herman	Ге́рман	Ol.Grm.: herimann: 'army man' or Lat.: herminius: 'high ranking person'
Hétman	Ге́тьман	MHG.: houbetman, heuptman: 'leader and chief'
Hlib	Гли́б	Ol.Nor.: Gudleifer: 'pleasant to God'
Hnat	Гна́т	Lat.: Ignatius: 'fiery or ardent one'

Hófman	Го́фман	Grm.: hof: 'farm, country manor' 'one who worked a large farm or manor'
Hryhor	Гри́гор	Gk.: Gregorios: 'watchman, the watchful one'
Hungeryán	Гунгеря́н	A.S.: Hungarian
Ihor	Ігор	Sc.: Ingvar: 'younger, strong against enemies'
Indzheyóvs'kyj	Індже́йовський	Po.: Jędrzej: Andrey
Iván	Іва́н	Hbr.: Yehokhanan: 'God is gracious'
Kalistrát	Кали́страт	Gk.: Kallistratos: 'the best one'
Kaplan	Ка́план	Po.: kapelan: 'chaplain'
Kapral	Ка́прал	It.: caporale: 'rank'
Karlásh	Ка́рлаш	Ol.Grm.: Karl or Lat.: Carolus: 'strong, manly'
Kartófel'	Карто́фель	Grm.: kartoffel: 'potato'
Kasyán	Кася́н	Gk.: Kassianos: 'tropically sweet'
Kateryná	Катери́на	Gk.: Katharos: 'pure one'
Kazimir	Казімі́р	Po.: Kazatimiru: 'destroy peace'
Kekish	Ке́кіш	Hg.: kekes: 'bluish'
Kendzirs'kyj	Кендзі́рський	Po.: kędzior: 'coachman'
Kindrát	Кіндра́т	Gk.: Kondratos: 'bold counselor'
Klym	Кли́м	Lat.: Clementis: 'gentle, kind one'
Kocymbas	Ко́цюмбас	Hg.: közömbos: 'indifferent'
Kokor	Ко́кор	Rm.: cocor: 'crane'
Kolyánko	Коля́нко	Po.: kolanko: 'little knee'
Konrad	Ко́нрад	Ol.Grm.: Kuonraet: 'bold counselor'
Konstantyn	Ко́нстантин	Lat.: Constantinus: 'firm, constant one'

Kornófel'	Корнофель	Grm.: 'dweller at/near a grain field'
Kornylo	Корнило	Lat.: Cornelius: 'strong, enduring'
Kosins'kyj	Косінський	Po.: kosa: 'scythe'
Krakivs'kyj	Краківський	Po.: Krakow: 'the town of Duke Krak'
Kraus	Краус	Grm.: kraus: 'curly, crinkled'
Krul'	Круль	Po.: Krol: 'king'
Kshanóvs'kyj	Кшановський	Po.: chrzan: 'horse radish'
Ks'ondz	Ксьондз	Po.: ksiądz: 'priest'
Kufel'	Куфель	Po.: kufel: 'jug, pitcher'
Kukulka	Кукулка	Po.: kukulka: 'cuckoo bird'
Kvyatkóvs'kyj	Квятковський	Po.: kwiatek: 'flower'
Kurylo	Кирило	Gk.: Kyrylos: 'lordly one'
Kulay	Кулай	Tk.: kul: 'captivity' or kula: 'red haired'
Ladan	Ладан	Gk.: ladanos: 'incense'
Lakatush	Лакатуш	Hg.: lakatos: 'lock smith'
Langer	Лангер	Ol.Nor.: Lang-r: 'long, tall man'
Lapins'kyj	Лапінський	Po.: lapy: 'claws'
Las'kovs'kyj	Ласьковський	Po.: laskowo: 'forest'
Lavrentij	Лаврентій	Lat.: Laurens: 'laurel, crowned one'
Lesnevs'kyj	Леснехський	Po.: lesniewo: 'forest'
Lisóvs'kyj	Лісовський	Po.: lisowo: 'fox'
Luka	Лука	Lat.: Lucius: 'light, bringer of light and knowledge'
Lupul	Лупул	Rm.: lup: 'wolf'
Lyudvik	Людвік	Ol.Grm.: Hlutwig: 'famous warrior'

Malkóvs'kyj	Малковський	Po.: malkowo: 'small'
Mánus'	Манусь	Lat.: manus: 'hand'
Marcynyúk	Марцинюк	Po.: Marcin; Lat.: Martinus: 'warlike one'
Marijka	Марійка	Hbr.: Marah: 'bitterness'
Markó	Марко	Lat.: Marcus: 'warlike one'
Martýn	Мартин	Lat.: Martinus: 'warlike one'
Matvíj	Матвій	Hbr.: Mattithyah: 'gift of Jehova'
Mékh	Мех	Po.: mech: 'moss'
Mendelyúk	Менделюк	E.Sm.: Min'da: 'wisdom, knowledge'
Miklósh	Міклош	Hg.: Miklos; Lat.: Nicholas: 'victorious army'
Monchák	Мончак	Po.: mąka: 'flour'
Mulésa	Мулеса	Rm.: molesi: 'to relax'
Mykhaylo	Михайло	Hbr.: Mikhael: 'who is like God'
Mytrofán	Митрофан	Gk.: Mitrophanes: 'belonging to the fertility goddess Demeter'
Mýron	Мирон	Gk.: Myron: 'fragrant ointment'
Naydýr	Найдир	Grm.: neider: 'envious person'
Nazar	Назар	Hbr.: 'one from Nazareth'
Néndza	Нендза	Po.: nędza: 'poverty'
Néstor	Нестор	Gk.: Nestor: 'departer or trav- eller'
Noga	Нога	Rus.: 'foot'
Nykóla	Никола	Gk.: Nikolaos: 'conquering host'
Nykyforák	Никифорак	Gk.: Nikephoros: 'knight of the sword'
Óleh	Олег	Sc.: Helgi: 'healthy, lucky one'
Oléna	Олена	Gk.: Helena: 'light, torch'

Omelyán	Омелян	Gk.: Aimibanos: 'brisk, lively'
Órest	Óрест	Gk.: Oreias: 'mountaineer'
Óstap	Остап	Dubious - further etymological research is required.
Panáś	Панаś	Dubious- further etymological research is required.
Pápižh	Папіж	Po.: papiez: 'pope'
Parobýk	Паробік	Po.: parobek: 'young man'
Paskál'	Паскаль	It.: pascale, pasquale: 'born at Easter'
Pastýr	Пастір	Lat.: pastor: 'guardian'
Paytásh	Пайташ	Hg.: pajtas: 'friend'
Petro'	Петро'	Lat.: Petrus: 'rock'
Pinkasevych	Пінкасе́вич	Jew.: 'son of Pinkas'
Pluchýns'kyj	Плущинський	Po.: Plucice: 'settlement of Plut's descendants'
Póntus	Пóнтус	Lat.: pontus: 'sea'
Prokópij	Прокóпій	Gk.: Prokopios: 'leading man'
Pyontkóvs'kyj	Пйонтковський	Po.: piątek: 'Friday'
Rádul	Радул	Bg.: brought to W. Ukraine by painters in XIV century'
Rogal'	Рогаль	Po.: rogal: 'crescent roll'
Rogan	Роган	Gae.: ruad-hagen: 'red haired'
Rogóvs'kyj	Роговський	Po.: rog: 'horn'
Roman	Роман	Lat.: Romanus: 'one from Rome'
Rosíns'kyj	Росінський	Po.: rosa: 'dew'
Rymar	Римар	Grm.: riemer: 'saddler'
Sandor	Сандор	Hg.: Alexander: Gk.: Alexandros: 'defender of mankind'
Samson	Самсон	Hbr.: Shim shon: 'sun's man' or 'splendid man'

Sáva	Сава	Hbr.: Sabbos: 'convert'
Semén	Семен	Hbr.: Shim'on: 'one who hears, obeys'
Serhiy	Сергий	Lat.: Sergius: 'the attendant'
Severýn	Северин	Lat.: Severus: 'sharp or strict one'
Shabáda	Шабáда	Tk/Tt.: sab: 'young'
Sharláman'	Шарламань	Ol.Fr.: 'Charles the Great'
Shlyakhtych	Шляхтич	Po.: szlachcic: 'nobleman'
Shmíd	Шмід	Grm.: schmied: 'black smith'
Shórt	Шóрт	A.S.: 'short in height'
Shpótt	Шпóтт	Grm.: spott: 'mockery'
Shul'mán	Шульман	Grm.: schule: 'school man'
Shúster	Шу́стер	Grm.: schuster: 'shoemaker'
Shvárc	Шварц	Grm.: schwarz: 'black'
Sikors'kyj	Сікорський	Po.: sikora: 'titmouse'
Sledz	Следз	Po.: sledz: 'pickled herring'
Smolíns'kyj	Смолінський	Po.: smola: 'pitch'
Sobyés'kyj	Собєський	Po.: 'Sobiech's village'
Sokolov	Соколов	Rus.: 'son of one who hunter with a hawk, dweller at the sign of the hawk'
Sport	Спорт	A.S.: sport: 'recreational activity'
Stefán	Стефан	Gk.: Stephanos: 'crowned one'
Sýdor	Сидор	Gk.: Isidoros: 'gift of Isis'
Sylvéster	Силвєстер	Lat.: silva: 'forest'
Tamáрка	Тамарка	Hbr.: tamar: 'palm tree'
Tarás	Тарас	Gk.: Tarasios
Tatomyr	Татомир	Blk.: from name Tatu

Tekstýl'	Текстиль	A.S.: 'textile'
Teodór	Теодор	Gk.: Theodoros: 'gift of God'
Tomá	Томá	Gk.: Thomas; Aramaic: Teoma: 'a twin'
Trembách	Трембáч	Po.: trebacz: 'player of the instrument trembita'
Trokhým	Трохíм	Gk.: Trophonios: 'lustrous one'
Týktor	Тíктор	Gk.: ktiktoros: 'benefactor'
Tymósh	Тимóш	Gk.: Timotheos: 'honouring God'
Vágner	Ва́гнер	Grm.: wagner: 'wheelwright'
Vakúla	Ваку́ла	Gk.: boukolos: 'shepherd'
Várga	Ва́рга	Hg.: 'cobbler'
Varvára	Ва́рва́ра	Lat.: Barbara: 'stranger'
Vasýl'	Васи́ль	Gk.: Basileous: 'knightly, magnificent'
Vil'chýns'kyj	Ві́льчiнськiй	Po.: wilk: 'wolf'
Vól'f	Во́льф	Grm.: wolf: 'wolf'
Yákiw	Я́кiв	Hbr.: Ya'aqob: 'the supplanter'
Yánush	Я́нуш	Po.: Janusz - John (see Ivan)
Yevhén	Євгéн	Gk.: Eugenios: 'well born noble'
Yósyf	Йоси́ф	Hbr.: Yoseph: 'he shall increase'
Yósyk	Йоси́к	Hbr.: Yoseph: 'he shall increase'
Yúr	Ю́р	Gk.: Georgius: 'land worker, farmer'
Zavác'kyj	Зава́цькiй	Po.: zawada: 'troublemaker, an obstacle'
Zbózhnyj	Збо́жний	Po.: 'the desired'
Zin'ko	Зiн'кó	Hbr.: 'he lives for Jehova'
Zolá	Зола́	It.: 'dweller on/near a hill or mound'
Zygmont	Зiгмóнт	Ol.Grm.: Sigimund: 'victorious protector'

Surnames of Dubious/Uncertain Origin

Akrush	Акруш	Fedz'	Федз
Al'bosh	Альбош	Fardéga	Фардега
Anák	Анак	Fyksa	Фикса
Arkád	Аркад	Fyumenéc'	Фюменець
Azyra	Азира	Gáda	Гада
Baháy	Багай	Gamóla	Гамола
Balgúk	Балгук	Grifkó	Грифко
Bardéga	Бардега	Gyga	Гига
Basét	Басет	Háca	Гаса
Báybela	Байбела	Héba	Геба
Bel'méga	Бельмега	Horihören	Горигорен
Bókla	Бокла	Kádla	Кадла
Cégas	Цегас	Kalibáb	Калибаб
Chauk	Чаук	Kerpan	Керпан
Chirkó	Чирко	Klécor	Клецор
Chovs	Човс	Krenta	Крента
Cish	Чиш	Kuf	Куф
Defír	Дефир	Lac'	Лаць
Demagála	Демагала	Lekoróp	Лекопоп
Dihíd	Дигид	Lyavóy	Лявой
Drakis	Дракис	Lzyub	Лзюб
Dryek	Дрек	Malágush	Малагущ
Elika	Елика	Margál'	Маргаль
Famega	Фамега	Mindza	Миндза

Monic	Мо́ниц	Visyára	Вісі́ра
Mynesóra	Минесо́ра	Vych	Вич
Nagás	Нага́с	Yagá	Яга́
Necember	Несе́мбер	Yozva	Йо́зва
Nicula	Ни́цула	Zaléra	Зале́ра
Nyama	Ня́ма	Zhún'	Жу́нь
Olembéc'	Олембе́ць	a.m.o.	
Ozba	Озба́		
Ozikh	Озі́х		
Palaga	Пала́га		
Pergát	Перга́т		
Pokéta	Покета́		
Rauna	Ра́йна		
x Rzhépa	Рже́па		
Sáyt	Са́йт		
Shabág	Шабáг		
Shavága	Шавáга		
Shel'vik	Шельві́к		
Sináз	Сіна́з		
Sveléba	Свелéба		
Talác'	Тала́ць		
Túrus	Ту́рус		
Tyukh	Тю́х		
Ubal'	Убаль		
Utolýka	Утоли́ка		
Valagán	Валага́н		

PART TWO

Chapter I

A. Canadianization

Canadianization refers to the social and cultural process involving the modification of attitudes and sentiments of an immigrant group, with its gradual incorporation into one of the two dominant cultural groups in Canada. It means literally, to render Canadian, to stamp with characteristics of the Canadian environment, to bring to a resemblance or conformity in culture with one of Canada's two major ethnic groups.¹

The process of Canadianization occurs wherever contact and communication exist between any new immigrant group and the host culture. Certain degrees of Canadianization take place automatically in the normal adjustment of a new immigrant group to its new milieu, while occasionally it is delayed by ethnic segregation in large cities or isolated communities.²

The amount of acculturation, assimilation³ and

¹Robert B. Klymasz, The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, op. cit., p. 15.

²Ibid., p. 9.

³Assimilation is defined here in terms which are both external and subjective. External assimilation implies the immigrant's lesser distinguishability from members of the host group. Subjective assimilation denotes the immigrant's psychological identification with the host group.

and integration⁴ depends greatly upon the external factors of the host environment and its relationship to the immigrant society.

While the Ukrainian immigrants were adjusting to the new cultural milieu, it was difficult for them to reproduce the Old World culture in Canada, as environmental factors forced modifications in life styles, traditions, customs, religion and language to the point that they were neither part of the Old World nor Canadian, but somewhere in between. It was in this situation that many profound changes occurred on the surface level of the Ukrainian language, but even more importantly, on Ukrainian surnames.

⁴ Integration is understood in terms of fusion of the immigrant's culture with that of the host group.

B. Surname Changes

One of the greatest difficulties for the early Ukrainian immigrants to Canada was their lack of familiarity with the English language. It was through the process of direct contact with the English environment and constant exposure to the new language that many Ukrainian settlers began identifying with the receiving culture.

For immigrants identifying with representatives of the receiving society all three phases must come to play for identification to take place. The immigrant must first approve of the culture represented to him by the members of the host society, he must be willing to behave the way they do, and he must also experience satisfaction in doing so.¹

As new patterns of thinking, acting and speaking became characteristic to the new immigrant, the process of identification with the new environment manifested itself in an adapted and altered vocabulary to express the needs and daily experiences of life. So too, surnames changed with the new life styles.

The process of name changing did not start in the host environment. It really began when the prospective

¹Ruth Johnson, The Assimilation Myth (The Hague: Publications of the Research Group for European Migration Problems XIV, 1969), p. 7.

Ukrainian immigrant first sought admittance to Canada, at which time the problem of rendering his name in the English language first arose.

Changes in surnames go on in all countries and at all times. They are effected largely by transliteration and translation.²

V.J. Kaye³ in researching original ships' registers and naturalization certificates of the early Ukrainian pioneers, discovered many errors in spelling and transliteration of Ukrainian surnames by immigration authorities unfamiliar with the Slavic people, their language, culture and behaviour.⁴

Kaye claims that changes in spelling of Ukrainian names and surnames resulted through involuntary changes caused by external factors. Voluntary changes occurred only after Ukrainian immigrants had been exposed to the new environment for a longer period of time. We shall examine both types of changes individually.

²Henry L. Mencken, The American Language: An Inquiry into the Development of English in the United States, 4th edition, revised (London: Routledge and Kegan Paul, 1963), p. 578.

³V.J. Kaye, Dictionary of Ukrainian Canadian Biography: Pioneer Settlers of Manitoba 1891-1900 (Toronto: Ukrainian Canadian Research Foundation, 1975).

⁴Ibid., p. xi.

Involuntary Changes

Involuntary surname changes could be characterized by exterior factors, not controlled by early Ukrainian immigrants, which involved the initial faulty spelling and distortion of names and surnames contained in early ships' registers, and later in naturalization records in Canada.⁵

Criteria for involuntary name changes were many:

1. Ships' lists were prepared by pursers with barely legible handwriting and in various spellings, as they were unfamiliar with the Slavic way of writing surnames.⁶
2. Many names and surnames were entered upon oral inquiries, and since they were recorded by officials, they were often accepted by immigrants as correct renderings of their names.⁷
3. When names were transferred from passports to ships' lists, the given names used the Polish form of spelling, such as Jendrzej for Andrij, Jan instead of Ivan. This could be explained by the fact that Polish orthography was used on many original documents: "sz" for "sh"; "cz" for "ch";

⁵Ibid.

⁶Ibid.

⁷Ibid.

"j" for "y."

4. In Canadian ports of entry, such as Halifax, every immigrant⁸ received an "Inspection Card for Immigration Officer at port of arrival in Canada."⁹ In order to identify the immigrant, these cards contained spaces for name and surname, country arrived from, name of ship, European port of departure and date of arrival in Canada. On the reverse side appeared a notice informing the immigrant to save the card for three years, and to present it to authorities upon request. As this information was printed in twelve languages, one of which was Ukrainian, a transcript follows:

Ruthenian. Cro kampky mreda mpu poku sosbamu.
Tllepeda so nokazamu upragnekam npabume pens
bch hure, hanoru zasthagotoml, moro.¹⁰

Although the Ukrainian language was fourth on the list of twelve, the information was printed in such a garbled fashion that no one could decipher it. This is a prime example of Latin alphabet transliteration of a simple notice to early immigrants. It is not very difficult to imagine what hap-

⁸Ibid.

⁹M.H. Marunchak, The Ukrainian Canadians: A History (Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1970), p. 81.

¹⁰Ibid., p. 81

pened to Ukrainian surnames at the time of their recording into official documents.

5. On applications for naturalization, sworn affidavits or census reports, many names were also misspelled.¹¹

6. Because the majority of Ukrainian immigrants to Canada at the end of the 19th century were basically illiterate both in English and in Ukrainian, they relied on officials to record their names on applications for naturalization -- they simply signed with a cross in the appropriate space. Again, distortions occurred because

Slavonian languages are said to be soft in their own speech, but our letters (English) clumsily render their sound and make them of cumbrous length.¹²

7. Many names and surnames were misspelled in spite of an immigrant's own signature on the very same document. V.J. Kaye cites an example from the Supreme Court N.W.T., Edmonton, February 24, 1904, where one Jakow Matijczuk signed a sworn affidavit on one page and on the other, the clerk of the court misspelled the same name as Jakow Matyszuk.¹³

¹¹V.J. Kaye, op. cit., p. xi.

¹²Charlotte M. Yonge, History of Christian Names (London: Macmillan and Co., 1884), reprint (Detroit: Gale Research Co., 1966), p. 437.

¹³V.J. Kaye, op. cit., p. xii.

Were the misspellings, distortions and involuntary modifications of Ukrainian surnames deliberate or accidental? Did they result from prejudice or indifference towards the "men in sheepskin coats," those "filthy, penniless and ignorant foreigners in progressive and intelligent communities."¹⁴ No clear explanation could be provided to answer this question satisfactorily.

Improvement in documentation of early Ukrainian immigrants began in 1904,¹⁵ when better qualified individuals entered the field, some of whom were sons and daughters of the pioneer settlers. Theodore Nemirsky is an example of an efficient and meticulous Ukrainian Commissioner of Oaths, and postmaster of Wostok, Alberta, who insisted that in the preparation of documents, exact baptismal spelling as recorded on a birth certificate was to be followed.¹⁶ Since the majority of Ukrainian baptismal names in Galicia (Halychyna) were documented in Latin on birth certificates, so too, Nemirsky implemented such a form in documents, for example: Demetrius (Cybulak, Applic. No. 2709, Pakan,

¹⁴M.H. Marunchak, op. cit., p. 74.

¹⁵V.J. Kaye, op. cit., p. xii.

¹⁶Ibid.

Alberta); Romanus (Nykilchuk, Applic. No. 3027, Beaver Lake, Alberta).¹⁷

Voluntary Change

The question of whether or not a newcomer to this country should "Canadianize" his name has always been considered by this Department (of Citizenship and Immigration) to be strictly a matter of personal preference in so far as the newcomer himself is concerned. Officers of this Department in no way encourage or discourage immigrants in this respect.¹⁸

Voluntary changes or modifications in Ukrainian names and surnames were initiated by the owners of the names or surnames themselves, after living a number of years in a new Canadian milieu.

Should an immigrant have desired to alter his surname in any way, he was free to do so, provided he was a Canadian citizen. Each province had its own Change of Name Act:

In the majority of provinces ... an immigrant cannot legally change his name unless he becomes a Canadian citizen. When citizenship is conferred upon him, the certificate is issued under the name he gave when he came to Canada. If subsequent to his arrival he has adopted some slight variation in the spelling

¹⁷Ibid.

¹⁸Letter from E.P. Beasley, Acting Director, Department of Citizenship and Immigration, Immigration Branch, Ottawa, December 4, 1969 (quoted in R. Klymasz, Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, op. cit., p. 16).

of his name, this variation upon request, be shown in brackets on the citizenship certificate.¹⁹

Voluntary name and surname changing resulted after involuntary modifications which had already occurred orally: "What changes names most is the abrasion of common speech."²⁰

Seasonal work and earnings in the prairie provinces were small, therefore many Ukrainian men went to work in the coal mines of British Columbia, on the construction of the Canadian Norther, the Canadian Pacific, and the Grand Trunk Pacific Railways, as well as in many construction camps.²¹ As the employer was usually English, it was natural that all workers' names tended inevitably to be assimilated with more familiar names having similar sounds.²² Thus Mykhaylo became known as Mike, Ivan as John, and Džnylo as Dan. One these names were adopted by the Ukrainian men, they were used constantly, regardless of the fact that these changes were not recorded.

Exposed to the urban life after many months of on and off labour, the young Ukrainian man sought a better life

¹⁹ Ibid., p. 16.

²⁰ Howard F. Barker, "Surnames," American Speech, I (1926), 596-607.

²¹ M.H. Marunchak, op. cit., p. 88.

²² H.L. Mencken, op. cit., p. 578.

for himself and for his family, and if it meant changing his name to get a better job, he did so. Having experienced ridicule and frustration by having his name mispronounced and misspelled both by employers and by friends, the Ukrainian immigrant found it easier to change his surname and provide his child with a baptismal name similar in sound or identical with that found in English.²³ For example, Mariya - Mary; Marko - Mark; Petro - Peter.

People who lived in rural communities did not experience immediate frustration and ridicule of their names as did those who were constantly exposed to life in an urban English community. It is for this reason that surname changes, be they drastic or minor, occurred more frequently among Ukrainians living in urban centers.

The pattern for Canadianization or voluntary change of Ukrainian surnames is typical for any immigrant to a new land. The first generation remains faithful to the old customs of language, religion and culture because

European immigrants ... look upon the culture of any immigration country as inferior to their own and refuse on the whole to be robbed of their

²³H.L. Mencken, op. cit., p. 283.

cultural heritage.²⁴

The second generation -- descendants of the first pioneers, having been educated in and acclimatized to the new land, hasten to accept more readily the new way of life and its implications. They can also rationalize name changing. However, some second generation immigrants are caught in the cross-current influences of two powerful groups, both inflated with the idea of their own superiority. Each influence exerts a cultural pull, and it is in this situation that these second generation immigrants suffer cultural tension.²⁵ The second generation immigrant does not know to which of the two competing cultural groups he really belongs. It is within this generation that choices are made for either of the two cultures:

A two-way traffic of tension will exist for the child. Under certain conditions he will suffer conflict with his parents only. Under other conditions the conflict will emanate from the host society. Conflict with parents will arise when the children are assimilated and the parents are not. The parents will then try to halt the child's assimilation progress. There will be no tension with the host community as the child has made the expected choice.²⁶

²⁴Ruth Johnson, op. cit., p. 66.

²⁵Ibid., pp. 66-67.

²⁶Ibid., p. 67.

The third generation, even though still of Ukrainian descent, does not feel any closeness and need of traditional customs and language. It is this generation that will also readily assimilate more foreign elements into its daily life, including the naming of their offspring with completely English names, such as Virginia, Betty, William, Douglas and others. They will also readily modify their surnames and become absorbed into the Anglo-Saxon element of Canadian society:

No tension at all will arise for those children ... if they themselves are assimilated and their parents are also assimilated. Neither of the two competing groups will then have any real cause to exercise pressure on the child.²⁷

Reasons for Name Changing

Ukrainian immigrants changed or modified their names and surnames for many reasons, stemming from both psychological and social pressures. Certain surname changes occurred for the sake of expediency, ease of understanding and pronunciation, while others resulted from cumbersome length, spelling or funny sound when spoken. Many Ukrainians

²⁷Ibid.

with non-English surnames felt foreign and inferior in the new environment. Others simply wanted to avoid embarrassing or hostile confrontations with English speaking employers and neighbours. "To be one of them" meant promotion in business, and instant success without any discrimination:

It is true that there were times in Canada, especially between the First and Second World Wars, when because of the depression, Canadian employers discriminated against foreigners because of their origin, so that a Berezynski was in no way able to find a job, unless he rechristened himself Birch ... the number of these rechristenings increases with each passing day.²⁸

An article in *Ukrayins'kyj Holos* (Ukrainian Voice), March 29, 1911 is perhaps the earliest report of name changing among any of Canada's first settlers. The article says:

Why should a Hryn'ko change to Harry, and a Danylo to Dan, when it's nicer and pleasanter to keep one's original name. The same with one's surname. In what way is Johnson nicer than Tatsyuk, or Smith instead of Danyl'-chuk.

Such changes occur mostly in cities, and we should get rid of this habit.²⁹

In spite of appeals by the Ukrainian press, the

²⁸Vasyl' Svystun, *Ukrayins'kyj patriotyzm v Kanadi na slovakh i na dili; statti (Ukrainian Patriotism in Canada in Word and in Deed; Articles)*, (Kyjiv: Radyans'kyj Pys'mennyk, 1959), pp. 17-18 (cited in Robert Klymasz, *Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact*, *op. cit.*, p. 19).

²⁹"Spys Zhyteliv Kanady" ("Census of Canada's Population"), *Ukrayins'kyj Holos* (Ukrainian Voice), (Winnipeg: March 29, 1911), (cited by Klymasz, *loc. cit.*).

practice of changing names and surnames continued. Descendants of the first Ukrainian pioneers bore non-Ukrainian personal names: Judy, Angela, Neil and others. Church baptismal records revealed that even though children were being christened with proper baptismal, calendar saints' names, anglicized forms of these names predominated in everyday life: Myron - Morris; Dokiya - Doris; Demko - Duncan.³⁰

Obituary notices entered into English presses by children of grandchildren of the deceased did not always provide correct identification of an individual, since both personal and family surnames were entered in distorted form. The patterns of surname modifications will be examined in the next chapter.

Conclusions

In summation it could be stated that Ukrainian surname changes were of two types, involuntary and voluntary. Both changes were either delicate or drastic, the former resulting primarily from poor transliteration of the original surname onto legal documents, based on the fact that

³⁰V.J. Kaye, op. cit., pp. xii-xiii.

the Ukrainian surname was vulnerable to distortion because of the Cyrillic script which lacks corresponding equivalents in the English language,³¹ the latter from growing social and psychological pressures of the new English environment.

In the process of physically changing from a Ukrainian to a Canadian environment, from a typically Ukrainian to a Canadianized surname, at one time or another, many an immigrant suffered indecision and frustration before making his final choice. All generations of Ukrainian immigrants had to face the cultural conflict, and a decision had to be made.

It was only between the First and Second World Wars, but primarily after the Second World War, with the immigration of many Ukrainian intellectuals, professionals and tradesmen from Europe, that a reverse trend towards original Ukrainian names and surnames occurred. Offspring were being named Vera, Ivan, Taras, Ol'ha and other Ukrainian names. Today surnames are being retained and are rarely modified.³²

At the time of marriage in Canada, as in most countries, the wife loses her maiden name and takes on her husband's surname. This custom continues even after she has been widowed. The law, however, does not compel a woman to use

³¹A. Vlasenko-Bojcun, op. cit.

³²V.J. Kaye, op. cit., p. xiv.

her husband's surname.³³ She may continue to use her maiden name, or as Ukrainian girls who marry outside their cultural group and wish to keep their identity do, retain the maiden name and hyphenate it to the married, foreign one. For example: Mariya Kohut-Peterson; Halya Petryshyn-McNeil.

Today, Ukrainian surnames in Canada exist in their original distorted and changed forms. The practice of changing or Canadianizing one's surname continues among Ukrainians in Canada, with very little stigma attached to the act itself. There are, however, many more Ukrainians who prefer to retain their original Ukrainian family name irrelevant of its misspelling. Other Ukrainians correct their surnames orthographically and phonologically, while still others alter their surnames to meet immediate social and personal needs.

³³E.C. Smith, op. cit., p. 278.

Chapter II

Onomastic/Linguistic Analysis

The problem of name and surname changes of immigrant groups in Canada and the United States is not new in onomastic research. E.C. Smith lists numerous works on the topic of name and surname changes in his excellent bibliography.¹ The problem of investigating Slavic anthroponymic changes in North America was first raised by J.B. Rudnyc'kyj in 1949.² Subsequently in 1958³ he presented a scheme for onomastic analysis of Slavic surname changes in Canada based on his former investigations in the field of toponymy of 1938.⁴

¹E.C. Smith, Personal Names: A Bibliography (New York: New York Public Library, 1952).

²J.B. Rudnyc'kyj, "Anthroponymic Changes in Canada and the U.S.A.," Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada (Winnipeg, Vancouver: Onomastic Commission of UVAN, Canadian Institute of Onomastic Sciences, 1974).

³J.B. Rudnyc'kyj, "Problems in Onomastic Bilingualism in Canada and the U.S.A.," Proceedings of the Eighth International Congress of Linguistics (Oslo: Oslo University Press, 1958), pp. 148-159.

⁴J.B. Rudnyc'kyj, "Zur Frage der zwischensprachlichen Beziehungen auf dem Gebiete der Toponomastik," Actes et Memoires du Ier Congres International de Toponomie et d'Anthroponomie 1938 (Paris, 1939), pp. 209-214.

This scheme attempts to classify immigrant surnames according to the degree of change or assimilation in relation to the new surname.⁵ The scheme itself is divided into three groups: 1) full assimilation, 2) partial assimilation and 3) hybridization.⁶ Using this scheme, Rudnyc'kyj made general conclusions as to the way in which immigrant languages adapted their anthroponymic systems to the onomastic patterns of the dominant language system.⁷ One of his pupils, Robert B. Klymasz, in his Master's thesis entitled The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, attempted to classify Slavic surname changes according to the kind of change, the actual linguistic behaviour shown by the change in a surname,⁸ rather than degrees of change, as shown by Rudnyc'kyj. Klymasz's scheme was based on four principles: that the old Slavic name can undergo orthographical, phonological, morphological and lexicological adjustments.⁹

⁵Robert B. Klymasz, The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, op. cit., p. 69.

⁶J.B. Rudnyc'kyj, "Anthroponymic Changes in Canada and the U.S.A.," op. cit., p. 40.

⁷Ibid., p. 34.

⁸Robert B. Klymasz, loc. cit.

⁹Ibid.

Comparatively speaking, both schemes do correlate with each other. In this thesis the author will use Rudnyc'kyj's typological scheme, including a marginal category of Slavic to Slavic surname changes, with the necessary sub-categories demonstrating orthographical, phonological or both changes in Ukrainian surnames excerpted from the Manitoba Gazette (January, 1957 - June, 1976).

1) Patterns of Surname Changes

One of the most basic processes in the history of topo- and anthroponymy in the "new" settlement areas of the world is the process of interferences of one system of names on another, resulting in various formal and semantic changes in one or both systems.¹

Since alterations of modifications which occur in Ukrainian surnames in Canada are either delicate or drastic, they bear witness to human ingenuity. A transplanted Ukrainian surname may be slightly modified in a new Canadian environment, but still retain elements of its original. Another Ukrainian surname may be completely changed where its original elements disappear.

The most frequent modification or adjustment occurs as an error created through transliteration. Still other changes occur with the clipping off or shortening of a syllable at the beginning, in the middle or on the end of a surname, along with orthographical and phonological adjustments or translation. E.C. Smith states:

As surnames have undergone various corruptions and changes in the countries where they arose, it is not surprising that this process of corruption and change was accelerated when brought to America. For the unlettered pioneer, names of all nationalities took on a rough phonetic spelling. There was, and still is,

¹J.B. Rudnycky, "Names in Contact: Canadian Pattern" (Les Presses de l'Université Laval, Quebec, 1972), reprinted in Slavic Studies "25", 1949-1974 (Winnipeg: University of Manitoba Press, 1974), p. 302.

a strong propensity to alter an unfamiliar name into a familiar name or word with a similar sound ... The longer, more awkward or unpronounceable one are shortened and simplified, generally with the idea of making them more like English names or at least easier on the eye and familiar with the English tongue. Some are deliberately translated into the more popular names ... There are many other common corruptions and substitutions of consonants ... Each vowel may change to any other vowel.²

In the following section, Ukrainian surname changes are examined to determine: 1) the processes involved in the pattern of Ukrainian surname Canadianization, 2) the frequency of Canadianization and 3) the most popular pattern of modification.

The patterns of Ukrainian surname changes will be examined according to the following typological scheme:

A. Full Assimilation

1. Incidental
2. Translation

B. Partial Assimilation

1. Orthographical and Phonological Adjustments
2. Final shortening (apocope)
3. Medial shortening (syncope)
4. Initial shortening (aphaeresis)
5. Combination of Abbreviations

C. Hybridization

1. Syncretic
2. Conglomerative

²E.C. Smith, New Dictionary of American Family Names (New York: Harper and Row, 1956), p. xxii.

D. Slavic to Slavic (Internal Changes)

A. Full Assimilation

Full assimilation is the most common way of modifying an immigrant surname to the foreign or host language.³ The two types of full assimilation are:

1. Incidental or facultative substitution of names or surnames for others, showing no connection between both.⁴

Examples of such changes drawn from this thesis to explain the phenomenon are:

Boychuk - Mabb	(103.23)
Darowski - Stevens	(99.24)
Hnatiuk - Boulton	(103.24)
Prociuk - Roberts	(98.23)
Tkatchuk - Karman	(91.50)
Zwizda - Mitchell	(104.34)

Reasons for such drastic changes are not easily explained. It could be because a given surname would have an unpleasant sound or meaning if it were translated, and not all surnames were suitable for translation, as their etymological meaning remained obscure. It could also be that Ukrainians changing their surname preferred an Anglo-Saxon

³ Ibid., p. 203.

⁴ J.B. Rudnyc'kyj, "Anthroponymic Changes in Canada and the U.S.A.," op. cit., p. 35.

surname rather than a modified version of the original.⁵

2. Literal or approximate translation of the original Ukrainian surname is the second alternative to full assimilation.⁶ Only three examples could be cited from this thesis.

Cerkownyj-Church (89.48)

Iveniuk-Johnson (90.41)

Krawec-Taylor (97.13)

A reverse trend in translation of Ukrainian surnames back into the original is only cited in the Manitoba Gazette on August 3, 1975 under the "Change of Name" announcements. Mr. Andrew Hardbread changed his name to Antin Tverdokhlib, the original surname having been "Canadianized" through translation by his parents. These occurrences are rare. However, the reasons for the reverse trend would serve as an interesting topic for a special scholarly inquiry.

B. Partial Assimilation

In the process of Canadianizing Ukrainian surnames in Canada, many changes occur as a result of orthographical

⁵Ibid., p. 36.

⁶Ibid., p. 34.

and phonological adjustments. The following four processes were also found to be most popular: 1) final shortening, 2) medial shortening, 3) initial shortening and 4) combination of shortenings.⁷ Generally, each is accompanied by orthographical and phonological adjustments.

1. Orthographical and Phonological Adjustments

The two most widely used and most accepted methods of Ukrainian surname modification are by orthographical and phonological adjustment.

Changes in orthography stem from: a) ambiguous transliteration of the original Ukrainian surname, b) from the desire to enhance a Ukrainian surname, which is identical in pronunciation to another surname common to the new language system, c) in order for the surname to resemble its English pronunciation,⁸ d) the Cyrillic alphabet has graphemes which cannot be reproduced in the Latin alphabet, therefore certain consonant clusters are used for the same sound. For example

"y" - ts, c, cz

"x" - h, k, ch, kh

⁷Ibid., p. 38.

⁸Robert B. Klymasz, The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact, op. cit., p. 24.

Changes in orthography to render Canadian a Ukrainian surname does not necessarily simplify the spelling.⁹ For example, if the sibilants cz, sz and c are revised to ch, sh and ts, they still retain the original sound of the surname, but still complicate the spelling. For this reason, more drastic alterations may occur. Examples of some basic changes in orthography are:

<u>j</u> - <u>i</u> or <u>y</u>	<u>ks</u> - <u>x</u>
<u>u</u> - <u>oo</u>	<u>w</u> - <u>v</u>
<u>i</u> - <u>y</u>	<u>cz</u> - <u>ch</u>
<u>y</u> - <u>i</u>	<u>sz</u> - <u>sh</u>
<u>k</u> - <u>c</u>	

Examples of Ukrainian surnames that demonstrate this process and which are found in this thesis, are:

Boj <u>cz</u> ak - Boy <u>ch</u> ak	(92.38)
<u>C</u> obrinsky - <u>K</u> obrinsky	(88.25)
<u>J</u> acentiuk - <u>Y</u> acentiuk	(90.11)
Pas <u>zc</u> zak - Pas <u>ch</u> ak	(102.50)
Stry <u>k</u> - Str <u>ic</u> k	(92.27)
<u>Sz</u> ot - <u>Sh</u> ott	(105.22)

Phonological changes in Ukrainian surnames occur

⁹Ibid.

either automatically or through close affinity in sound with a non-Slavic surname.¹⁰ Examples of phonological changes:

a) Substitution of vowels and consonants suffice to change the character of the surname, but not to change its structure drastically.¹¹

Bodgan - Bogden (88.28)

Malnick - Melnick (102.14)

These simple phonological substitutions may be accompanied by orthographical adjustments.

Domansky - Demanski (88.36)

b) Mispronunciation of the original Ukrainian surname may have caused an ambiguous transliteration.¹²

The c could suggest the sound ck Hzenciuc (Hzynchuck) - Hzynchuk
102.33

c could suggest s Maskiu (Maskiw) - Maskiew 105.2

i (sound ee takes on the sound of the "i" in it)

p could suggest ph Pylypiw - Phillipew 101.43

z could suggest s, etc. Zinco - Simcoe 88.8

c) Shift in stress from the first to the last syllable in certain Ukrainian surnames may have caused the mutation of

¹⁰Ibid., p. 29

¹¹Ibid.

¹²Ibid., p. 30.

the original vowel,¹³

Ukr. surname Baran

Stress shift Baran

New surname Baron (86.45)

d) Removing the initial elements i leaving the full vowel:¹⁴

Wachniuk - Washnuk (101.9)

e) Falling diphthong ow simplified to o:¹⁵

Melkowski - Melcosky (105.9)

f) Change of s to c or ts to s, or c to s:¹⁶

Kucyk - Kusyk (94.29)

g) Change of guttural kh to ch¹⁷

kh to r

kh to h

sz to s

h) Other changes:

y - a u - o dz - j Dziaduk - Jarduck 94.20

o - a a - i w - ff Bozyhora - Bozahora
103.32

f - n sh - s

iuk - ick dz - z Bilansky - Belinsky
94.33

¹³Ibid., p. 31.

¹⁴Ibid., p. 33.

¹⁵Ibid., p. 35.

¹⁶Ibid.

¹⁷Ibid., p. 38.

i) Transposition: From the point of view of orthography, the new name has retained all the letters found in the old surname, but from the phonological point of view, its sequence has been altered, resulting in one letter losing its original sound and producing a new one.¹⁸

Mandziuk - Mandzuik (90.15)

Phonological adjustments in Ukrainian surnames are motivated by the fact that similar sounding surnames already exist in the new language system and the name changer feels less remorse for having transposed vowels or consonants rather than fully translating or hybridizing the original surname.¹⁹

2. Final Shortening (Apocope)

Final shortening or apocope refers to the omission of the suffix or final syllable in a surname.²⁰ Examples for this phenomenon are:

Lebedinsky - Lebedin (100.51)

Ostapiuk - Ostap (86.33)

Sorokato - Soroka (102.41)

¹⁸Ibid., pp. 43-44.

¹⁹Ibid., p. 44.

²⁰J.B. Rudnyc'kyj, "Anthroponymic Changes in Canada and the U.S.A.," op. cit., p. 38.

with orthographic adjustments:

Maksymczuk - Maksim (90.9)

Ostrovsky - Ostrove (93.28)

with phonological adjustments:

Obertanic - Oberton (105.6)

Romach - Roman (89.35)

3. Medial Shortening (Syncope)

Medial shortening or syncope refers to the omission of one or more morphemes in the middle of a surname:²¹

Safianuk - Safnuk (93.13)

Susukaylo - Sukaylo (99.46)

with orthographical adjustments:

Wasyleniuk - Wasyluk (86.10)

with phonological adjustments:

Palamariuk - Palmeruk (104.25)

4. Initial Shortening (Aphaeresis)

Initial shortening of aphaeresis refers to the omission of the prefix or the beginning syllable in a surname.²²

Slusarchuk - Sarchuk (89.36)

Suchodolski - Dolski (101.20)

²¹Ibid.

²²Ibid., p. 39.

with orthographical adjustments:

Tkachuk - Kaychuk (101.32)

with phonological adjustments:

Poltorak - Torch (86.5)

5. Combined shortening

Dynkavitch - Davin (93.7)

Korytko - Krok (102.10)

Strynadka - Strank (94.16)

C. Hybridization

Hybridization of Ukrainian surnames is a typical trend which occurs wherever a bilingual or multilingual population cohabits.²³ There are two types of hybridizations: 1. Syncretic and 2. Conglomerative. The former is characterized by a formation of elements from two languages, taken and integrated as a neologism in both languages.²⁴ In other words, one syllable from the original Ukrainian surname is retained and combined with a syllable from another language system. Examples of this type of trend are:

Bobulenko - Bobby (86.14)

Harapiak - Harman (87.34)

Iwanow - Ivanhoe (101.40)

Makowski - Mason (91.19)

²³. Ibid., pp. 39-40.

²⁴. Ibid.

The later type of hybridization may be termed conglomerative and is characterized by a merging or collection of letters and/or phonemes from both languages. In other words, one or more letters from the original Ukrainian surname are retained in the newly created, hybridized surname. Examples of this are:

<u>B</u> ereziuk - <u>B</u> arry	(97.13)
<u>H</u> olowchuk - <u>H</u> all	(89.13)
<u>M</u> ahinka - <u>M</u> artin	(102.29)
<u>P</u> awluk - <u>P</u> ollock	(88.7)

D. Slavic to Slavic

The marginal category of Slavic to Slavic surname changes is unique in itself. This category is characterized by Ukrainian surnames altered to other Slavic (not necessarily Ukrainian) surnames. In examining the examples presented in this thesis, two possible sub-categories may be found. These are: 1. Ukrainian surnames changes of a corrective nature, and 2. Ukrainian surname changes of convenience.

It is quite difficult to make the distinction as to whether a certain surname fits into one or the other sub-category since documentation for these changes are unavailable. Nevertheless, it is possible to provide certain probable explanations for surname changes of convenience and correction in this way:

1. The desire to break with the past and be identified by a new Slavic surname.

2. The desire to legalize a surname inaccurately being used for many years.
3. To alter a derogatory or unpleasant sounding surname.
4. To correct a misspelled Ukrainian surname recorded in official documents.
5. Ukrainian immigrants to Canada may have used falsified documents to enter the country after the Second World War.
6. The desire by a woman to resume using her maiden name after divorce or death of her husband.
7. Children who have lost their father, wish to adopt their mother's maiden name.
8. The desire to have the same adopted name as another family member.

Examples of surnames typical to this category:

Beltowski - Shewchenko	(105.14)
Chuchman - Holodnuik	(92.42)
Leskiw - Sawka	(86.37)
Moisanko - Mosienko	(90.12)
Sebatski - Sabeski	(104.38)
Tomkowyd - Tymkovich	(102.6)

Chapter III

Conclusions and Tasks for Future Research

Of the four types of surname changes put forward in this thesis, the largest from the numerical point of view is the partially assimilated category. This fact is significant in that it shows that the majority of Ukrainian surname changers from the years 1957-1976 preserved some elements of their original surname. It also indicates that the majority of Ukrainian surname changers were not concerned merely with Canadianizing their surnames, but wished to adapt them to the written and spoken efficiency of the new host language system.

It is not easy to determine exactly why certain people changed their surnames and others did not. A further inquiry is needed, taking into account the post-War (1949) Ukrainian immigration to Canada, its psychological and social conditioning. Special consideration to the Canadian-born generation of these post-War immigrants could provide valuable information on the amount of retention or modification of the original Ukrainian surname, because the problems of Ukrainian immigrants in Canada after the Second World War differed from those of the earlier pioneer immigrants in the 1890's.

For the advancement of knowledge in the field of Ukrainian onomastics-anthroponymy in Canada, further research work on the following questions is needed:

1. Non-Ukrainian elements in Ukrainian surnames.
2. Anthroponymy in Ukrainian-Canadian literature.
3. Analogical research in the field of Ukrainian personal names in Canada.
4. Ukrainian-Canadian anthroponymic sayings, proverbs and humorous surnames.

Chapter IV

Dictionary of Ukrainian-Canadian Surname Changes

The dictionary lists all Ukrainian surname changes drawn from the Manitoba Gazette, dated January, 1957 (volume 86) to July, 1976 (volume 105). The dictionary is divided into the following four sections: 1) full assimilation; 2) partial assimilation; 3) Hybridization and a marginal category 4) Slavic to Slavic. Each entry presents the following: a) The old Ukrainian surname, as brought to Canada with any of its alternative spellings or variations. These are separated from the first by being placed in parentheses. b) The new name; c) The volume number (placed to the left of the decimal point) and the issue number of the Manitoba Gazette (placed to the right of the decimal point) from which the name was excerpted.

In cases where identical surname changes/modifications were duplicated, the first chronological listing documented in the Manitoba Gazette has been utilized. Surnames documented (LF) were collected by the author during her field work in Winnipeg and vicinity during 1975-76.

I. FULLY ASSIMILATED

a) Incidental

Antonovitch-Kelner	96.34	Bygarsky-Roberts	86.23
Antonovicz-Kelner	99.40	Capiak-Spears	99.7
Badowich-Wapple	103.44	Chaskel (Haskel)	
Bailuk-Regnier	98.40	Berezniak-Robern	90.26
Bandusiak-Murphy	99.13	Chatkana-Demas	103.29
Baranowski-Jones	92.14	Chepsuik-Scott	99.7
Basarowich-Caron	104.52	Chernecki-Harrison	103.19
Belinsky (Pawloski)		Chernetski-Smith	101.50
-William	91.43	Chernetz-Jorgerson	102.7
Berchka-Peshke	104.17	Chmelnytzki-James	91.44
Bezpalko-Field	99.21	Chubaty-Gauthier	102.4
Bilan-Watling	103.29	Chvala-Day	90.12
Bidochka-Ward	88.7	Circulnikov-Searle	86.2
Blaszchuk-Minerch	87.24	Cobela-Guy	100.14
Borsuk-Hate	103.26	Csuk-Corey	104.46
Boychuk-Mabb	103.23	Cwiertnia-Vass	91.15
Bojczuk-Dalton	87.52	Cychmistruk-Swan	97.6
Boyczun-Smith	92.1	Cymbaluk-Symbolic	97.34
Budek-Schmidt	101.4	Danylo-Andrews	89.17
Budzak-Lenius	96.31	Darowski-Stevens	99.24
Bukowski-Martin	103.25	Dembowski-Kilbrei	105.6
Burdova-Juli	104.11	Derkach-Gurman	92.48

Dharamraj-Rogers	105.3	Grabowiecki (Grabowicki) -Wilson	87.19
Dolzanski-Riesmeyer	100.46	Greschuk-Bragdon	88.40
Dlouha-Kadec	104.2	Greszczuk-Morrison	87.50
Drebnicki-Eastman	90.45	Gusnowsky-Miles	89.50
Drozda-King	89.46	Gutoski-Mark	104.3
Dudar (Pankow)-Benard	96.49	Haduszczyk -Nelson	95.34
Dutchak-O'Reilly	103.46	Halischuk-Smith	105.15
Dutka-Burron	99.15	Haluzczuk-Nelson	93.21
Dutkevicz-Connors	94.4	Haranuk-Kepper	88.19
Dzuba-Brendt	101.41	Harrisko-Rogers	95.36
Demetruk-Brooker	104.30	Hawryliuk-Booth	102.6
Eremenko-Renolds	88.25	Heshka-Derek	98.17
Evanochko-Brant	102.20	Hladiy-Leachman	86.15
Ewaniczuk-Duffy	102.51	Hlibkowycz-Carson	89.38
Fedusenko-Dueck	86.30	Hnatiuk-Jackson	105.14
Feniuk-Ward	101.51	Hnatiuk-Boulton	103.24
Ferchuk-King	93.24	Hnatiuk-Genthon	96.13
Filopovic-Bayer	91.49	Hnetka-Garson	104.8
Firomski-Jackson	105.2	Hnybida-Mathieson	102.46
Gawor-Quajar	103.14	Holowaczuk-Sanderson	99.4
Genyk-Benniger	91.19	Horodny-Flooring	89.44
Genyk-Hoffman	99.50	Hrabarchuk-Whitmore	98.13
Gerylo-Raeside	100.44	Hrycauk-Piper	88.7
Glowachuk-McMahon	90.11	Hrycenko-Gregory	87.8
Gluszko-Kasher	86.12	Hrychany-Dynes	100.8

Hryciuk-Wayde	105.4	Konarski-Johnson	88.16
Hryciw-Ritchie	88.35	Korluk-Hallen	99.26
Husak-Roman	104.5	Kosak-Bernhardt	93.26
Isidor-Price	98.14	Koshyk-Bemister	104.51
Jaworski-Yorke	93.41	Kostiniuk-Martin	102.43
Jurick-Chapman	93.39	Kostiuk-Huppe	93.1
Jaworski-Einarson	91.9	Kostiuk-Peters	86.45
Jurkowski-Smith	101.2	Kotakowicz-Clarke	101.34
Kaduchok-Gregory	87.40	Kowbel-Allan	100.30
Kalicinski (Kolchinski)		Kozak-Edwards	104.35
-Gardner	94.48	Kozisky-Yeo	101.50
Kardashinski-Cumber	103.29	Kozubniak (Kozubnak)	
Karpiuk-Myers	103.44	-Burt	90.44
Karpiak-Thompson	99.39	Kravchenko-Holly	101.1
Karpluk-McKinnon	98.42	Krawchuk-Gibson	103.17
Kazakevich-Carroll	87.37	Kreczkowski (Kreczowsky)	
Kiczack-O'Grady	87.18	-Starak	95.18
Kereluk-Scott	104.5	Krempasky-Pound	104.45
Kinaschuk-Fox	102.45	Kubilanski-Evans	96.37
Klymenko-Tays	105.22	Kulchinski-Garner	102.32
Kochanik-Rowain	99.42	Lazarenko-Hornick	94.50
Kohanik-Rowain	89.40	Leochko-Bergman	101.15
Kohut-Peterson	104.31	Lepinsky-Stevens	87.34
Kolosiwski-Claus	95.30	Leskiw-Wolfe	103.27
Komarnicki-French	102.24	Litwin-Blomert	101.14
		Lucuk-Dawson	99.16

Lupul-Plante	103.31	Ostap-Fox	92.50
Lusanko-Plouffe	103.25	Paladichuk-Sleeman	99.23
Lusanko-Proulx	96.45	Palahniuk-Cole	92.9
Lylick-Moman	90.21	Palahnuk-Harper	105.22
Macanko-Kentish	105.21	Palchuk-West	89.26
Maksymiw-Knight	103.42	Palesky-Kercher	101.18
Manulak-Christie	101.16	Papic-Snyder	91.20
Marchylo-Daniel	104.50	Parastiuk-Mitchell	98.34
Marciniw-Buchan	104.7	Pasowysty-Thiessen	104.21
Markowsky-Rutherford	105.6	Pasternac-Gallant	104.28
Melinchuk-Jayson	96.52	Peichuta-Victor	97.48
Misanchuk-Black	102.18	Pelechaty-Richards	98.30
Morasky-Lawrence	102.34	Petrenko-Reimer	103.40
Muzyka-Laycock	104.36	Pochopsky-Maier	93.38
Nachminovich-Josephs	86.38	Pohjonen-North	94.9
Negrych-Cham	105.17	Popiel-Borax	87.52
Nepinak-Whitford	103.48	Popkevich-Adamsen	100.40
Nicolaenko-Cheyne	94.15	Presunka-Hudson	100.4
Nikonchuk-Urias	104.19	Prociuk-Roberts	98.23
Olenycz-Lechman	102.5	Prodnik-Eisenhower	92.15
Oneschuk-Paige	99.6	Prokopetz-Brehnan	98.28
Onyschak-Winnistok	98.44	Poroznuk-Bassett	97.9
Oreskiewich-Rowe	88.6	Puzniak-Nelson	90.23
Oriniuk-Gray	102.18	Rapinchuk-Wall	105.2
Osodzuk-Grant	88.25	Redkwa-Sheldon	86.11

Romanczycz-Arden	87.49	Skilnick-Ashton	92.36
Romaniuk-Hazelton	101.34	Skomorok-Fraser	88.43
Romansky-Barrington	96.48	Skwark-Taylor	90.29
Romunsky-Bercier	88.31	Skworchinski-Mathews	88.46
Rudkevitch-Godkin	102.6	Slusar-Thomson	97.7
Rudko-Mahylis	88.7	Slywchuk-Edwards	94.23
Rushak-Bouton	103.39	Smandych-Yule	104.19
Rusinovich-Casselman	100.19	Smilsky-Byberg	97.12
Rusnak-Case	101.31	Smylski-Knelson	94.31
Rusnick-Dickson	105.2	Smyrichinsky-McLucas	104.51
Samchuk-Dumore	88.41	Sokoluk-Norquay	102.10
Sarediuk-Beaudin	97.49	Soloninko-Burke	101.29
Sawchuk-Franks	87.2	Sopiwnyk-Katcher	89.44
Schurko-Garrie	104.51	Spikaluk-Miller	93.46
Seneshen-Blake	104.18	Staschejko-Firman	102.25
Senychyn-Schoenhausen	105.16	Stadnyk-Anthony	92.8
Senyk-Johnson	105.10	Stasiuk-Bergeron	91.23
Serdinski-Daye	(LF)	Stawnychko-Martens	104.27
Shankaruek-Thompson	93.18	Stecenko-Fritsch	103.51
Sheremeta-Jones	104.49	Stefaniuk-Miller	86.11
Shevchuk-Holmes	96.29	Stremick-Plumridge	96.47
Shewchenko-Gauthier	103.14	Stepaniuk-Hedley	104.31
Shmyr-Winters	101.34	Stolar-Derrett	103.19
Sidorski-Herber	100.29	Stupak-Esau	104.36
Skibicki-Furrow	104.45	Stutsky-Dunseath	89.43

Sudonsky-Latimer	86.12	Werbenuk-Doern	101.42
Swerda-O'Shey	86.51	Wisniewski-Lorte	102.3
Sydora-Kelly	105.3	Wizniak-Schultz	102.41
Sydorchuk-Maki	91.34	Wiznuk-Gilchrist	104.14
Synavitch-Johnson	99.7	Wojtusiak-Grande	101.4
Sywy-Kirkland	93.26	Woloschuk-Parr	102.47
Szostak-Dix	102.22	Woroniuk-Stuart	101.42
Szymanski-Smith	86.6	Wowk-Sinnock	103.35
Tachensky-Tachan	94.23	Woytiuk-Johnston	101.52
Tejszerski-Dayne	89.1	Wystrach-Zimmer	93.27
Tkacz-Belbas	89.28	Yakelashek-Buchanan	95.28
Tkatchuk-Karman	91.50	Yakiwchuk-Parrano	91.2
Tluchak-Shenfield	86.34	Yackomovitch-Dobbie	104.34
Toziczka-James	87.10	Yanczyn (Janczyn) -Harfield	88.48
Traykovich-Christie	102.23	Yampolsky-Slater	92.3
Turanski-Kenny	93.47	Yakichuk-Cane	93.15
Tuteckyj-Kirby	104.44	Yakimyszyn-Stevens	96.18
Tylipski-Shuttleworth	89.44	Yendyk-Hendricks	89.10
Tymchuk-Nolin	98.14	Yewish-Hewitt	94.25
Tymchyshyn-Neilson	97.40	Yourkin-Butler	104.28
Urbanovitch-Nasir	88.35	Yundak-Mitchell	94.24
Warinski-Franks	94.43	Yurechuk-Stephan	96.25
Wasney-Harold	93.36	Yusishen-Huston	93.12
Wasylenko-Rudy	97.24	Zacharias-Timbury	100.31
Wazny-Stevens	91.18	Zacharias-Unger	100.32

Zahodnik-West	94.10
Zalucki-Stevens	90.21
Zalusky-Towells	89.35
Zanewich-Kane	101.35
Zapisocki-Saske	88.50
Zapotoczny-Ollinger	104.20
Zatrepalek-Geib	101.35
Zawadowsky-O'Neil	88.24
Zaryczanski-Dalton	89.27
Zasadzinski-Lawrence	89.13
Zbytovsky-Marsh	88.51
Zemliduk-Garrison	105.14
Zinyk-Mitchell	89.9
Zolinski-Nelson	95.44
Zolondek-Pescitelli	105.15
Zonko (Yosyk)-Walker	100.32
Zubko-Morgan	87.4
Zuk-Trane	91.47
Zwizda-Mitchell	104.34

B. Translated

Cerkownyj-Church	89.48
Iveniuk-Johnson	90.41
Krawec-Taylor	97.13

II. PARTIALLY ASSIMILATED

a) Orthographical Changes

Babij-Bobey	86.30	Czornyj-Chorney	103.15
Babiy-Bobey	89.39	Czurko-Churko	104.15
Baszucky-Bashucky	105.4	Dariy-Darry	96.13
Batenczuk-Batenchuk	86.47	Domanski-Domansky	99.46
Benzeluk-Benzelock	89.9	Drabyk-Drabik	104.31
Bidoczka-Bidochka	96.34	Dybajlo-Dybaylo	(LF)
Bilyj-Billey	92.50	Emelniczenko-Emelnichenko	105.18
Boczar-Botcher	105.15	Fyk-Fick	95.4
Bojarski-Boyarski	105.24	Fylypowych-Philipovich	104.32
Bojczak-Boychak	92.28	Glowatch-Glowach	87.10
Borodij-Borody	100.13	Grywinski-Grewinski	102.27
Brygadyr-Brigadier	92.10	Gulenczyn-Gulenchin	93.18
Buczok-Buchok	103.27	Hajduk-Hayduk	98.3
Burdejny-Burdeny	104.13	Hanczaruk-Hancharuk	87.28
Burtnyk-Burtnick	100.52	Hapijchuk-Happychuk	104.41
Chemyn-Chemin	102.19	Horyczyj-Horitchie	104.10
Chernecki-Chernetsky	105.10	Houska-Huska	105.3
Choptianyj-Choptiany	100.40	Howdyk-Howdick	94.42
Chraplywy-Craplewe	102.30	Hujwen-Huen	104.27
Ciupka-Chuipka	101.41	Hutzel-Hutsel	88.24
Cobrinsky-Kobrinsky	88.25	Hzenciuc (Hrynchuck)	
		-Hrynchuk	102.33
Cybak-Cyback	86.28	Iwanchuk-Ivanchuk	105.22
Czornenkyj-Chornenki	99.23	Jacentiuk-Yacentiuk	90.11

Jarema-Yarema	97.47	Macksymczuk-Maksemchuk	105.15
Kaleniak-Kalenak	94.2	Maczynski-Machinski	105.17
Kardynal-Cardinal	(LF)	Majdaniuk-Mydaniuk	103.23
Kijan-Kiyan	98.52	Makuch-Macooch	96.22
Keryliuk-Kereliuk	93.4	Maksymchuk-Maksimchuk	103.43
Kociuk-Kochuk	88.50	Mayeba-Maeba	102.45
Kolodiychuk-Kolodyczuk	103.15	Michnowicz-Michnowich	(LF)
Komyszyn (Chomyszyn)		Mihalzuk-Michalchuk	104.12
-Komishen	105.3	Monczak-Monchak	103.26
Koniuck-Koniuk	104.48	Mynzul-Menzul	88.8
Kopecki-Kopetsky	103.30	Necharz-Netskar	105.9
Korotasz-Korotash	105.9	Negrycz-Negrich	88.4
Kowalczuk-Kowalchuk	92.52	Nowak-Novak	94.30
Kozak-Kozack	101.38	Nyczuk-Nitchuk	104.15
Kryszczuk-Kryschuk	97.40	Okrainets-Okrainec	102.39
Kucyj-Kusey	101.48	Olenik-Olynick	99.10
Kuczma-Kuchma	104.48	Olenyk-Olynyk	104.12
Kucyj (Kusey)-Kucey	102.82	Olijnyk-Olynick	102.10
Kulak-Kulack	104.34	Onufrijczuk-Onufrijchuk	102.50
Kulyk-Kulik	103.23	Paszczak-Paschak	91.38
Kusznir-Kushnir	96.48	Payuk-Paiuk	(LF)
Laszyn-Laschyn	102.24	Pichlyk-Picklyk	92.7
Leszchynski-Lischinsky	89.30	Procyk-Procek	97.8
Levitsky-Lewicki	104.39	Pronick-Pronyk	101.25
Lys-Lis	87.52	Pryjma-Preyma	90.10
Mackiu (Maskiw)			
-Maskiew	105.2		

P_ylypiw-Phillipew	101.43	Teply-Tepley	101.43
Pyrch-Perch	90.19	Trajturyk-Trayturik	104.14
Sorobey-Soroby	(LF)	Trusz-Trush	88.11
Stadnyk-Stadnick	103.42	Tymczuk-Tymchuk	104.10
Stechyshyn-Stechesen	94.31	Tyschinski-Tishinski	99.40
Stefaniuk-Stefanik	96.27	Tyszchinski (Tischinski)	
Struk-Struck	100.25	-Tishinski	87.32
Strutynski-Strutinsky	89.27	Uszy-Ushy	92.35
Stryk-Strick	99.27	Walczak-Walzak	87.50
Sudyko-Sudeyko	103.33	Walij-Wally	95.40
Surowyj-Surowy	105.20	Wasko-Watsko	92.20
Syanczuk-Sianchuk	101.40	Wojtowicz-Woytowich	104.2
Sydor-Sedor	87.31	Woloszyn-Woloshen	100.2
Sydorczyk-Sydorchuk	101.23	Yacyszyn-Yacyshyn	93.5
Szalay-Shaley	103.8	Yakimiuk-Yakimik	99.15
Szczur-Schur	88.41	Yarysk-Yarish	98.3
Szczurko-Schurko	88.21	Zayac-Zayets	103.41
Szewczyk-Shewchuk	101.23	Zinko-Simcoe	88.8
Szkolnyj-Skolny	102.32	Zlatnik-Slatnik	92.40
Szkuhra-Skura	(LF)		
Szot-Shott	105.22		
Szyk (Stycke)-Styck	105.18		
Szul-Shuel	101.33		
Szwec-Shwetz	89.17		
Szyjka-Shyka	101.29		

b) Phonological Changes

Andriko-Andrayko	99.17	Dembrowski-Dembowski	(LF)
Balan-Ballen	104.2	Demitruk-Domitruk	102.46
Bandusek-Bandusiak	103.14	Divaniuk-Devanick	101.31
Baran-Baron	86.45	Dolanczuk-Dolynchuk	86.31
Batrenchuk-Butrenchuk	99.12	Domansky-Demanski	88.36
Baydak-Baydock	99.4	Dowhejko-Dowhayko	98.9
Bazylewicz-Bozlovitch	105.21	Dubowec-Dubowits	101.43
Belous-Bellows	86.8	Dueck-Dyck	93.29
Bernacki-Bernusky	104.9	Dzendzera-Gingera	105.20
Bernacky-Barnicki	91.27	Dziaduk-Jarduck	94.20
Bilansky-Belinsky	94.33	Dzinock-Januk	86.4
Blendiuk-Blendick	101.35	Dzuba-Juba	105.4
Bogdan-Bogden	88.28	Ewashko-Ewasko	104.30
Bohonis-Bohonos	97.27	Fedyshyn-Fedyshon	102.5
Bozyhora-Buzahora	103.32	Fedorowicz-Federwick	94.28
Buchek-Boychuk	86.5	Fefelchuk-Fofelchuk	102.6
Byczuk-Boychuk	97.17	Fitzaruk-Faseruk	88.22
Bysyk-Besyk	97.8	Fliundra-Flundra	105.3
Chaczek-Chizick	105.5	Fycoruk-Faseruk	94.41
Curluk-Curlock	88.35	Ganczar-Gancher	88.5
Czarnacki-Cherneski	93.15	Golowajczuk-Gylywoychuk	105.4
Czechowskyj-Chikowski	104.34	Gowryluk-Gowerluk	103.9
Danyluik-Danyluk	103.23	Grysiuk-Graychuk	102.14
Deduk-Dedick	100.40	Halicki-Hallick	99.7

Hanka-Hunko	102.16	Leskiw-Laskin	91.6
Hasiuk-Hasick	87.17	Leszczyshyn-Leschasin	103.15
Hawelko-Howelko	96.34	Luczka-Luska	102.4
Homanuk-Hominek	98.20	Lychacz-Lysack	91.14
Homenuk-Homenick	103.50	Malnick-Melnick	102.14
Hryhorkiw-Hryhorka	96.15	Mandruk-Mundrick	104.31
Humeniuk-Homeniuk	99.15	Mandziuk-Mandzuik	90.15
Hyszka-Heska	91.48	Markow-Markiw	102.4
Jaschuk-Jichuk	105.24	Matwijiw-Matview	90.41
Kaczor-Kachur	104.14	Matyeshyn-Matiation	103.24
Kawecki-Kaleski	105.3	Mazur (Mazure)-Mazer	88.39
Kaniski-Koniski	105.25	Medwid-Medwick	(LF)
Kaspruch-Kosarych	102.44	Melkowski-Melcosky	105.9
Kernac-Kernot	90.40	Memka-Mymko	101.8
Komher-Kumhyr	100.28	Meryk-Maryk	87.14
Konecny-Konechny	97.44	Michacki-Mickoski	102.22
Korolluke-Kerelluke	105.7	Minuk-Munick	86.10
Kostiuk-Kostick	104.52	Mishchenchuk-Misanchuk	105.3
Kotyk-Kotak	86.1	Moczarski-Macharski	87.11
Kotik (Kotyk)-Kodak	91.27	Morhun-Morhan	104.1
Krysiwsky-Kreshewski	104.17	Mozol-Mozel	105.16
Kuchar-Kucher	104.5	Mozol-Mozil	101.41
Kucyk-Kusyk	94.29	Muckan-Meuckon	100.71
Kuczynski-Kochenski	94.21	Muntyn-Montaine	93.8
Lackoski-Lahosky	88.45	Mycak-Metzak	89.3

Mydwesczuk-Medwedchuk	102.5	Sanuik-Senuik	104.50
Mykytun-McKitten	87.47	Shewchuk (Souchuck)	
		-Sawchuk	96.27
Mymka-Mymko	101.31	Slizak-Slezak	103.11
Nakoneczny (Nakoneckny)		Sloboda-Sliboda	91.20
-Nakoneshny	102.27		
Nykolaishen (Mykolaishen)		Slobodian-Slobogian	103.8
-Nykoliation	105.18		
Olecha-Olecka	96.49	Slochinsky-Slovinski	97.42
Oleksin-Olekson	104.2	Slotiuk-Slotek	90.35
Onyschuk-Oneschuk	(LF)	Sokolon-Sokolan	105.14
Ozanko-Ozunko	92.16	Soltas-Soltys	89.23
Ozubko-Ozunko	95.5	Stempnik-Stampnick	104.45
Palka-Polka	98.50	Storoschuk-Storaschuk	104.7
Palmeruek-Palmeruk	104.14	Swerhun-Swerhone	100.14
Pasieczka-Pasetka	86.5	Swystun-Swyston	98.8
Pestrak-Pestrick	101.49	Szalawylo-Sulavella	93.4
Petriw-Petrow	(LF)	Szwec-Swack	90.33
Pocaliyko-Posaluko	91.30	Tarnowski-Ternowski	93.44
Pokotylo-Pocatello	87.34	Temchak-Tymchak	102.12
Primak-Premak	104.49	Teplyckyj-Tipliski	102.7
Prysunka-Presunka	93.21	Terech-Terrick	103.39
Romaniuk-Romanack	103.15	Tobak-Tabak	102.13
Romaniuk-Romanyk	101.50	Tonasy-Tanasai	101.23
Romaniw-Romanow	101.29	Turczuk-Turzak	92.36
Rozyk-Rozak	104.51	Vachniuk-Washnuk	101.18
Rybchuk-Rebchuk	101.46	Wachniuk-Wasnhnuk	101.9
Sabecki-Sabescay	88.21	Waligora-Waligura	91.10
		Weryha-Wyryha	105.7

Wolochenuk-Wolosnick	95.39
Woytowich-Waytowich	92.25
Wujda-Weeda	96.51
Wylyszyn-Welishen	93.16
Yakuchauk-Yakiwchuk	95.27
Yerak-Yeryk	88.19
Yewush-Yewish	88.12
Yur-Yuar	96.39
Zilinsky-Zelinsky	104.21
Ziniuk-Zinnick	105.14
Zulynsky-Zelensky	95.14

c) Orthographical and Phonological Changes

Grychan-Gretchen	105.7
Hnojewy-Hanaway	92.26
Jurkowski-Yurkiwsky	92.21
Molodiwicz-Meldowych	88.44
Myhal-Mihill	(LF)
Myrowycz-Marowitch	87.15
Pylatek-Pilatic	105.9
Sorobey-Surby	(LF)
Staykewicz-Stoykewich	96.13
Volozyn-Woloshen	100.22

d) Initial Shortening (Aphaeresis)

Dzioba-Joba	87.26
Homeniuk-Omeniuk	(LF)
Hryhoryshen-Horyshen	103.43
Hrymak-Rymak	(LF)
Nykorak-Korak	105.22
Slusarchuk-Sarchuk	89.36
Suchodolski-Dolski	102.20
Zbarashchuk-Barashchuk	90.26

1) Initial Shortening with Orthographical Changes

Homeniuk-Omenik	(LF)
Hrymack-Raymack	104.13
Korcheschik-Chezick	104.50
Tkachuk-Kaychuk	101.32

2) Initial Shortening with Phonological Changes

Nahirnack-Hornick	102.3
Lyescko-Leochko	100.35
Poltorak-Torch	86.5
Szczerbaniwicz-Scherbainz	88.15
Tkaczuk (Tkachuk) -Ketchuk	91.24
Yaschuk-Ashuk	105.19

e) Medial Shortening (Syncope)

Azarjanskyj-Azaransky	101.46	Plutschinski-Pluchinski	95.40
Burakowski-Burkowski	104.19	Procyshen-Proshen	96.12
Butchko-Bucko	96.24	Rewniak-Reniak	94.10
Chegesky-Chesky	99.16	Safianuk-Safnuk	93.13
Chornapisky-Chorny	(LF)	Skorupa-Skrupa	99.16
Czuboshka-Czuboka	104.47	Stambursky (Stamburski) -Stanski	102.28
Danylyshyn (Danilition) -Danlyshyn	101.14	Susukaylo-Sukaylo	99.46
Dutczyszyn (Dutchyshyn) -Dutchyn	95.18	Szkawritko-Skaritko	102.31
Guspodaryk-Garyk	89.36	Szpinak-Spinak	95.48
Hasiuk-Hask	87.29	Werbowecky-Werby	93.37
Kladosky (Kladovsky) -Klady	102.14	Wirshyhora-Wishira	101.24
Kozaczek-Kozak	105.2	Yuzwak-Yuzak	99.38
Leschinsky-Lecky	101.11	Zaporozan-Zaporzan	105.3
Makichkiwich-Makwich	103.8		
Malowany-Maloway	105.11		
Melnychuk-Melnyk	88.1		
Morowsky-Morosky	86.11		
Musyczka-Muzyka	103.9		
Myskowski-Mykowsky	96.3		
Neblovich-Nebloch	92.43		
Olenicz-Olench	104.39		
Pastershenko-Pasco	(LF)		

1) Medial Shortening with Orthographical Changes

Borodij-Brodie	91.29
Gowriluk-Gourluck	102.6
Hawryshko-Hawrszko	98.11
Hryziuk-Ryzik	87.32
Krykiewicz-Crakewich	89.25
Kucharchyszyn-Karsin	(LF)
Kyryliuk-Kerluck	103.29
Penteliuk-Pentluck	86.41
Sefaniuk-Safnuk	93.13
Wasyleniuk-Wasylnuk	86.10
Yaremych-Yarmick	89.15

2) Medial Shortening with Phonological Changes

Andruszczak-Andrushik	104.32	Kaban-Kabbin	100.7
Barnick (Bahniuk)		Koznik-Kenzik	101.29
-Baniuk	105.16		
Corzeluk-Kosheluk	86.45	Masyshen-Mayshan	104.31
Dzurovetz-Duravetz	92.43	Natolochzna-Natalona	88.30
Gawryluk-Garlock	88.9	Palamariuk-Palmeruk	104.25
Gowriluk-Gourluk	102.6	Patraschiuk-Patershuk	99.31
Guraluk-Gorlick	86.1	Pawlychyn-Paulson	102.34
Hendyk-Hendrick	96.33	Pawlyszyn-Paulsen	94.35
Hopaluk-Hoplock	98.46	Peniuk-Penwick	94.47
Hrynyk-Hernick	102.34	Salavich-Savage	88.31
Hrytsak-Hersak	104.50	Shayak-Shyiak	101.35

Slobowich-Slobik	97.7
Soluhobowych (Solobowich) -Slobik	97.7
Warwarchuk-Warwick	105.15
Wasyluk-Weslak	102.34
Werszyhora-Wishira	98.11
Wolos-Walus	103.41

3) Medial Shortening with Orthographical and Phonological Changes

Bazar-Baizer	92.40
Berezansky-Branzanski	98.23
Goyuk-Guick	90.28
Hawryluk-Haverluck	102.44
Hrycak-Hersak	89.31
Karazoski-Karashowsky	86.38
Koroliuk-Curlock	86.40
Lasiuk-Leswick	88.32
Lisowyk-Leswick	86.13
Rubski-Robleski	92.13
Slochynsky-Slovinski	101.38
Strilichuk-Stralak	103.31
Traczek-Trojack	104.37
Dolyny-Delaney	95.15
Yuschyshin-Ysishen	103.24

f) Final Shortening (Apocope)

Antonychuk-Antony	(LF)	Jakubczuk (Yakubchak)	
Bachynsky-Bach	102.50	(Yakupchak)-Jacob	89.9
Balluk (Belluk)-Bell	102.25	Kanceruk-Kancer	91.1
Bartmanovich-Bartman	87.36	Kasperski-Kasper	88.24
Bazylkiewich (Bazelkivech)		Kazaniwsky-Kazan	101.32
-Bazel	87.35	Komarensky-Komar	93.22
Bodnarczuk-Bodnar	88.15	Komarynski-Komar	89.18
Bodnaruk-Bodnar	91.3	Komarzyca-Komar	96.10
Boroditsky-Borod	86.37	Kostorowski-Kost	98.27
Cerkownak-Cerkow	91.12	Kowalchuk-Kowal	86.38
Chudovsky-Chudow	87.8	Kowalczuk (Kowalchuk)	
Cieckiewicz (Siskawich)		-Koval	95.31
-Sisk	88.23	Kowalyszyn-Kowal	99.26
Chodynieski-Chody	88.49	Krepiakewich (Kripiakewich)	
Dankow-Danko	86.22	-Krip	88.34
Drohmerski-Drohomer	(LF)	Kristalovich-Kristal	93.35
Dubovsky-Dubo	92.10	Kryszczyszyn-Krys	102.44
Grabbinsky-Grabbins	98.44	Krystalowich-Crystal	88.12
Gregorijczuk-Gregory	88.7	Kuzmenko-Kuzmenk	(LF)
Grenzowski-Gren	100.31	Kwasnycia-Kwasny	103.47
Golinaski-Golin	88.50	Lebedinsky-Lebedin	100.51
Halychuk-Haly	(LF)	Litwynchuk-Litwyn	(LF)
Hancheruk-Hancher	93.12	Maksymchuk-Maksym	104.12
Harasymiw-Harasym	92.26	Malanchuk-Malan	87.45
Hordowicz-Hordo	89.35	Manchulenko-Manchul	94.13
Hornecki-Horne	87.27	Marsiniuk-Marsin	103.11
		Marunchak-Marun	101.31

Maximchuk-Maxim	(LF)	Sokoloski-Sokol	86.50
Melnychuk-Melnyk	86.33	Sorokato-Soroka	102.41
Melnykiwski-Melnyk	92.40	Stackowicz (Stacky)	
Monastersky-Monaster	102.30	-Stack	88.11
Monasterski-Monaster	102.10	Stacyshyn-Stacy	86.46
Mychalchuk-Mych	(LF)	Stawneycheko-Stawn	91.30
Novakowski-Novak	103.47	Stelmaschuk-Stelma	89.13
Nykolaychuk-Nykol	86.16	Tanasiw-Tenas	88.8
Ostaffachuk-Ostaff	(LF)	Tokariwski-Tokar	95.50
Ostapiuk-Ostap	86.33	Urbanowski-Urban	86.15
Ostopchuk-Ost	96.15	Verdenik-Verden	101.33
Panchyshak-Panchy	88.15	Wachnuk-Wach	105.3
Pashechka-Pashe	89.36	Woloschuk-Wolos	92.51
Perozuk-Pero	105.9	Zarowski-Zarow	100.48
Phillipow (Pellypiw)			
-Pelly	105.25		
Prokopowich (Prokopovech)			
-Prokop	94.38		
Pryzgrocki-Pry	86.39		
Rodenchuk-Roden	97.38		
Romanchuk-Roman	95.46		
Romanychyn-Roman	95.24		
Sebastyanski-Sebastian	102.20		
Shawchuk (Shewchuk)			
-Shaw	95.8		
Sirvatka-Sirva	(LF)		
Skobyniuk-Skoby	89.34		

1) Final Shortening with Orthographical Changes

Basovsky-Bass	87.2	Rodinchuk-Rodie	87.33
Buchkowsky-Buck	(LF)	Rosdobutko-Ross	92.48
Budnitzky-Budd	92.46	Samletski-Samlett	87.29
Chrustiski-Chrustie	95.47	Slowsky-Slowe	89.15
Dankochik-Dann	96.26	Sobischanski-Sobie	87.37
Ditlovitch-Ditlove	95.37	Strutynski-Strutt	86.19
Gregolinski-Gregg	90.10	Tabachnik-Tabb	95.47
Gregrash-Gregg	89.32	Tolchinsky-Toll	103.30
Harasemiew-Harasym	91.6	Viszneveckie-Wish	87.48
Hawrysz-Avrize	95.6	Welyki-Welkie	104.38
Kinascziuk-Kinash	(LF)	Weselowski-Wess	102.6
Kruszelnicki-Kruse	87.18	Wynchuk-Wynn	102.26
Leszczyński-Less	98.31		
Maksymczuk-Maxim	90.9		
Manchulenko-Mann	95.10		
Marashinsky-Marr	87.20		
Maslowsky-Maslove	87.22		
Maxymchuk-Maxim	101.31		
Nawidzieluk-Navid	105.13		
Nesimuik-Ness	86.34		
Ostrovsky-Ostrove	93.28		
Perchaluk-Perche	101.50		
Poliwczuk-Poly	86.44		
Prokopowicz-Proke	86.35		

2) Final Shortening with Phonological Changes

Adamchuk-Adams	104.45	Kravetsky-Kraven	94.11
Adrijiv-Andryo	89.26	Krystalowich-Kristy	95.15
Andrychuk-Andrews	86.31	Machalczynshyn-Michal	90.25
Baranowski-Baron	97.50	Melanchuk-Milan	92.23
Batenczuk (Batenchuk) -Barton	90.43	Myerovitch-Myers	89.19
Bednarczyk-Bernard	86.32	Nawolski-Noval	86.6
Bodnarchuk-Bodner	90.23	Nazarkewicz-Nazer	87.49
Bodnariuk-Bodner	95.44	Nestorowicz-Nester	86.5
Bodnaruk-Bodner	86.1	Netrasewanie-Natrasany	89.18
Evanochko-Evans	93.18	Obertanic-Oberton	105.6
Ewanyshyn-Evans	103.31	Obertaniec-Oberton	99.35
Evaschuk-Evasuec	86.40	Okaluk-Okaley	86.16
Feszyn-Feston	100.34	Oneski-Onyskie	104.5
Gilchuk-Giles	88.2	Penzel-Penziwol	93.20
Grabowski-Gray	91.14	Phillipchuk-Phillips	93.35
Gregorashuk-Gregory	101.36	Polischuk-Polistac	87.39
Hamulka-Hamel	93.34	Pomaransky (Pomeranski) -Pomer	96.28
Hankowski-Hanks	89.11	Pomozybida-Poma	93.13
Honcharuk-Hancher	93.12	Radinovsky-Rodin	86.22
Iwaskiw-Ewatski	97.43	Romach-Roman	89.35
Koltalo-Koltello	104.21	Rubanenko-Rubin	104.11
Korp_esczyn-Korpesko	96.30	Saikewich-Saiko	101.19
Koveski-Koversky	87.4	Samborski-Samborn	90.50
Kowalkywich-Kowalker	88.27	Shavara-Shaward	105.13

Szylkowski (Shilkowsky) -Shiel	102.5
Shura-Shurrow	98.10
Szkwarek-Skwara	105.18
Tochinsky-Tachan	99.5
Tymkiw-Tymko	104.23
Wydrawski-Woodrow	87.39
Zaslausky-Zaslov	96.23

3) Final Shortening with Orthographical and Phonological Changes

Harasymowich-Harris	94.34
Jaroslowski-Yarrow	103.33
Monastersky-Manastyr	95.34
Muzyka-Musick	90.7
Natolochny-Natalona	87.24
Pylypczuk -Phillips	99.19
Rudniciki-Rudnick	89.9
Sklepowicz-Skleparick	101.41
Skrypick-Skrepetz	90.20

g) Combination of Shortenings

Benczarski-Benarshall	89.17
Befbeka-Berk	89.39
Derewianka-Derwin	87.30
Dmyterko-Terk	94.24
Drohomirecki-Drome	88.38
Dynkavitch-Davin	93.7
Korytko-Kork	102.10
Kowalyshyn-Kolish	86.34
Mushumanski-Mann	95.7
Muzychka-Muzik	91.37
Muzychka-Myzyk	100.29
Nafostowicz-Naften	88.28
Odowichuk-Odway	88.15
Omielanowicz-Milan	89.44
Royko-Ryco	89.14
Shcherbaty-Sharby	93.16
Smereczansky-Smerek	86.23
Starodab-Stardom	94.42
Strynadka-Strank	94.16
Szuskewych-Susky	92.28
Yurczyszyn-Urchyn	94.53
Zabrocky-Brock	92.41

III HYBRIDIZATIONa) Syncretic

Andrusyk - Anderson	87.34	Farsky - Farley	95.52
Babiy - Barrie	92.38	Federowicz - Fredrick	104.42
Bachewich - Backlin	86.14	Galatiuk - Galant	103.14
Balluk - Bell	102.25	Gawryluk - Gary	102.7
Baraschuk - Barry	86.23	Grabowski - Gray	91.14
Barchuk - Barker	95.43	Halipchuk - Hall	95.27
Bobulenko - Bobby	86.14	Harasimezuk - Harrison	91.21
Boszkiewicz - Boswick	88.44	Harasymchuk - Harrison	91.5
Boyarski - Boyd	86.49	Harasymyk - Harris	89.30
Boychuk - Boyce	87.39	Harasymyk - Harman	87.34
Boyechko - Boyd	87.4	Harapiak - Harman	87.39
Bujaczek - Buick	94.16	Haszczyn - Hazen	88.37
Burchinsky - Burk	(LF)	Hicza - Hickson	89.46
Burtniak - Burton	100.28	Holenski - Hollens	98.7
Chastko - Chase	96.11	Holitzki - Hollis	86.41
Chraplywyj - Crapelle	88.10	Holowicz - Holloway	90.13
Chypryk (Chapryk)		Iwanow - Ivanhoe	101.40
- Chapman	93.48		
Diachynski - Day	87.52	Karmazenuk - Karman	86.10
Donalchuk - Donaldson	86.43	Karmazynski - Carman	93.23
Drebnicki (Drebinsky)		Kinaszczuk - Kynar	91.31
-Derby	99.12		
Evasiuk - Evanson	89.15	Kisielewski - Kissel	104.13
Ewachewsky - Evans	88.10	Komarzyea - Commer	104.11
Ewashkiw - Evans	97.45	Konepelki - Konnelly	91.19

Korbutiak - Corbett	93.4	Mokszycki - Mokris	87.28
Korczynsky - Cormie	89.9	Morawecki - Morwick	91.15
Kormylo - Cornell	(LF)	Morawluk - Morlock	93.50
Kornack - Cormick	104.47	Moroz - Morris	101.43
Kosa - Koss	89.45	Oleksuik - Olekson	86.15
Kowalyszyn - Cowell	87.26	Ostafishiuk - O'Staff	86.38
Kranick - Craning	98.19	Padolsky - Parker	95.35
Kulczycki - Cull	104.14	Palahniuk - Page	90.32
Leszczynski - Lesley	93.37	Panczyszyn - Panson	90.46
Lewandowski - Lewis	104.5	Panichak - Panisco	86.38
Lewick - Lewis	88.43	Parabochy - Parr	86.33
Lewicki - Lewis	92.27	Pasieka - Pascoe	86.10
Linczowski Lynch	88.21	Pasika - Pascal	86.7
Makowski - Mason	91.19	Paskiewicz - Parson	88.23
Mamalyga - Mamalick	105.7	Pastushenka - Pasco	91.31
Marchenski - Marchant	92.38	Pastuzenko - Patts	88.15
Marciniw - Martin	93.8	Petryszyn - Peterson	93.9
Marczuk - Marks,	101.35	Perezluha - Perry	92.28
Marczyto - Marcello	89.8	Petrashchuk - Peters	91.14
Mardynalka - Martin	86.24	Powrownik - Powers	88.3
Maruda - Martin	94.53	Prochazka - Proctor	90.11
Narusczak - Mark	96.49	Rogozinski - Rogers	86.9
Matwychuk - Mathews	86.26	Rohatinsky - Rohan	91.21
Melnychuk - Mellon	89.4	Rublowski - Ruby	91.3
Michalchuk - Miles	97.48	Sadomsky - Saunders	86.27
Michaluk - Mitchell	104.5	Semanciw - Semans	93.38
Michlow - Mitchell	90.29	Skarzinski (Skarzynski) - Scarth	87.18

Skorka - Scott	90.37
Slobozian (Slobodian) - Sloan	96.30
Smiszny - Smith	86.27
Stankewich - Stanwick	87.32
Synka - Sims	96.39
Szewczyk - Sheward	86.13
Tolchinsky - Toll	101.36
Tracz - Tracy	104.21
Turbovsky - Turner	103.15
Tymchyshyn - Timm	88.9
Wach - Walker	95.7
Walczak - Waldron	100.6
Walkowski - Walker	97.10
Wasalyshyn - Wasson	(LF)
Welenchko - Wellis	(LF)
Winagratsky - Vine	89.38
Wityshin - Whitford	87.3
Wolodarsky - Wold	95.27
Woloshin - Wolfe	87.36
Yakubowich - Yale	99.12
Zelovich - Zell	97.30

b) Conglomerative

Atamanchuk - Manson	91.11	Cieliczko - Seliski	88.30
Babij - Bobby	87.13	Cisiechky - Carr	91.4
Basarabowicz - Besser	94.18	Ciunyk - Conway	86.34
Bereziuk - Barry	97.13	Curik - Carlson	97.23
Bezkorowajny - Becker	93.13	*Cypurda - Purdy	99.23
Bicik - Boner	105.15	Czerepaka - Cardigan	91.24
Bidochka - Bryan	95.36	Czubochka - Cabot	86.12
Bigurski - Burke	87.46	Demianczuk - Dymont	88.24
Blonarowicz - Blumm	87.50	Diduik - Davis	86.45
Bochonko - Brock	89.6	Dlougosh - Douglas	92.28
Bodnarowicz - Blonar	87.31	Dombrowski - Donald	98.50
Bohachek - Boyd	95.38	Drohomeredki - Demery	86.29
Bohajczuk - Burrows	89.6	Dushenko - Davis	90.37
Bohdanowicz - Bogart	96.33	Dutcawich - Dawson	94.25
Bohotchuk - Boyd	95.35	Duyvejonck - Devion	86.18
Borchanski - Burke	(LF)	*Dzurba - Durban	102.43
Borkowsky - Bradley	95.36	*Elcyshyn - Ellis	98.30
Buczynski - Burke	103.43	Evaskavich - Evers	95.20
Budyk - Beaumont	105.14	Faraschuk - Frost	(LF)
Buksewich - Barker	93.38	Fedorniak - Fraser	93.39
Cherniawsky - Chambers	86.10	Fial - Fields	100.28
Chikowski - Conway	88.24	Fuchs - Fewes	100.27
Chraplewe - Curtis	92.23	Gatnenko - Hatten	96.40
Cichocky (Chichoeki) - Chapman	88.13	Gorrick - Gray	89.8

Grycko - Greco	90.12	Iwanciw - Evans	99.10
Gylywoychuk - Galloway	93.10	Iwaskiw - Evans	89.15
Happychuk - Harris	93.8	Jankowski - Jason	91.28
Hasiuk - Huskie	102.14	Karoluk - Corry	87.34
Hlady - Halliday	87.23	Kastyszyn - Kist	87.38
Hnyryshyn - Henderson	98.47	Kenesevich - Kelly	87.39
Hoculak - Huckles	104.49	Kerychuk - Kendall	90.4
Holinaty - Hall	96.35	Kishka (Kieshka) - Kaye	93.41
Holochuk - Hall	89.13	Kolisnyk - Kelly	100.30
Holubowicz - Hall	89.34	Kolowarny - Kelly	89.43
Homcruik - Hammernick	102.18	Konopelny - Kennedy	91.13
Horbatiuk - Hucall	104.19	Konotop - Kenney	86.38
Horbaty - Hardie	86.41	Konik - Colley	100.34
Hrechany - Herchen	95.34	Kosowich - Carson	101.32
Hrenchuk - Hansey	89.38	Kostanski - Kenston	105.5
Hrushka - Hill	(LF)	Kozaiarski - Kirby	89.1
Hrycenko - Harrison	95.13	Kozlowicz (Kozlowich) - Kaye	95.36
Hrycewicz - Herris	93.17	Kozolup - Coslik	103.19
Hryckiwi - Herritt	91.48	Krawchuk - Crouch	99.25
Hryhor - Hayer	93.23	Krawczuk - Kray	86.28
Hrynchyshyn - Harrison	96.14	Kreviazuk - Kerr	89.24
Hrynszyn - Henderson	89.5	Krywyczka - Kirk	92.39
Hudyma - Haines	93.19	Kukurudza - Kurnell	96.21
Hupalo - Hoople	99.42	Kulbaba - Kelland	87.28
Hutzulak - Hudson	88.20	Kulchycki - Kelsey	92.27
Hyshka - Heywood	96.35	Kulczycki - Colson	101.38
Hyczcz - Hickson	93.49		

Kulczycki - Kelsey	101.8	Mok - McKeown	100.53
Kuryluk - Kerr	94.9	Monstyrski (Monastyrdki)	
Lebid - Labag	103.47	- Madison	96.10
Lesczynski - Libby	86.4	Moskall - Marshall	89.18
Lichacz - Leitch	(LF)	Mushumanski - Matheson	105.7
Lishchynski - Lyndon	94.23	Muzychka - Macey	89.25
+ Litsky - Lister	90.5	Mychajluk - Mitchell	101.25
x Lomatski - Low	98.42	Mykylynsky - Macklin	86.24
Lukinczuk - Lynn	93.41	Mykytiuk - Mackett	88.11
Luszczak - Lucas	89.30	Mylnyczuk - Millan	87.34
Luzek - Lemon	95.2	Nakoneczny - Nicholls	87.8
Lysohirka - Leston	88.25	Nawalkowski - Nolan	87.31
Lytwyn - Lewin	86.26	Norovlansky - Narvey	95.6
Mahinka - Mackie	102.29	Ochowicz - Oakes	104.10
Maladrywicz - Miller	88.30	Oleksevich - Savage	88.3
Materniak - Martin	89.42	Oleszczuk - Aleck	92.51
Matwijiw - McCree	88.39	Onefreychuk - Onoferson	92.8
Mechalevitch - Mitchell	86.10	Ostopowich - Powers	97.26
Medinsky (Medinski)		Oystryk - Owens	86.36
- Madden	95.15	Paluk - Powell	101.45
x Melnychenko - Mills	99.6	Pawlowski - Page	94.31
Meruki (Mirecki) - Miller	86.38	Pawluk - Pollock	88.7
Metryszyn - Matrick	89.7	Paskiw - Persoage	101.36
Michajliw - Mitchell	86.22	Pereslucha - Pearson	98.7
Michowsky - McKay	(LF)	Petruch - Patrick	99.4
Mirochnik - Merrick	92.34	Petruik - Patrick	93.10
Missikewicz - Moffat	89.30		

Petryk - Patrick	96.45	Shynkaryk - Shmorn	94.32
Pitkowich - Peters	88.52	Shystokuski - Shawn	98.15
Podsadniuk (Posadniuk)		Sinaisky - Sennet	96.28
- Parker	87.10	Singera (Szyngera)	
Pokrywka - Potter	87.11	- Stuart	87.35
Poltorak - Torch	87.41	Sirman - Sherman	100.42
Popienko - Preston	100.19	Skrinski - Skinner	102.5
Potrebka - Patrick	90.52	Skorodynski - Scarth	104.34
Prasniuk - Price	(LF)	Slawsky - Simmons	88.45
Prokopchuk - Perrin	92.29	Sliworsky - Ward	91.6
Prysiazniuk - Pressey	88.52	Slugoski - Sterling	(LF)
Ptashniki (Ptasnik)		Smerechanski - Marchant	93.10
- Page	94.50	Smutylo - Smith	(LF)
Puhach - Porter	96.38	Sobczuk (Sopchuk)	
Pyluk - Peel	87.41	- Scott	90.46
Repchinsky - Ritchie	96.21	Sobkovich - Scott	98.9
Roczyna - Rosney	87.27	Sokolowski - Sykes	88.6
Rychkun - Richol	87.7	Sopchuk - Scott	90.34
Ryczkun - King	101.35	Spilchuk - Spencer	92.8
Ryczkun - Richol	87.31	Spodaryk - Speeder	87.32
Salewich - Selwood	88.45	Stankewich - Starr	86.40
Sawula - Shaw	86.46	Staryski - Storey	89.52
Sedletsky - Settler	88.10	Stowarsky - Stewart	93.16
Selshanko - Siles	88.36	Swiatecki - Swan	87.22
Semenchuk - Kemens	95.24	Swyck - Stewart	90.12
Shchur - Shore	104.5	Synyshen - Simmons	96.22
Shlakovsky - Sheldon	93.34	Syzmanski - Smith	92.19
Shyke - Schick	91.27	Szefczyk - Shaw	86.8

× Szewczuk - Sawchuk	93.40	× Worobec - Warobey	89.33
× Szewczyszyn - Shoeskie	100.16	Wowkotrub - Williams	87.18
Tabazuk (Tabachuk) - Torgason	96.31	Wowkotrub - Wynters	91.23
× Tanczuk (Tanchuk) - Taunch	87.52	Wusaty - Wesley	90.2
× Tanczyk - Taunch	93.24	Yaremchuk - Young	88.2
Tesarski - Tylor	93.32	Yurchak - York	86.11
Tkachuk - Thacker	102.39	Yurejchuk - York	90.19
Tkachyk - Tofan	89.5	Zajac - Zink	87.37
Tokar - Tucker	102.49	Zaslovsky - Sasley	88.30
Topolnicki - Todd	89.9	Zasluzeniuk - Zooke	97.18
Topolnisky - Todd	102.11	Zawidowsky - Dusk	104.22
Twersky - Tracy	90.4	Zazalenchuk - Zede	(LF)
Weselenchuk - Wells	96.14		
Wasylenki - Weston	102.16		
Wasylkowski - Walker	104.3		
× Wasylkowski - Williams	98.45		
Wasylynchuk - Wallace	91.36		
Wasylowski - Wesley	86.44		
Wazny - Wayne	89.34		
Wisniewski - West	86.50		
Witko - White	(LF)		
Wizinowich - Vine	87.8		
Wojczyszyn - Wayne	86.28		
Wojtowich - Whyte	90.24		
Wolosczyk - Watson	87.58		

IV. SLAVIC TO SLAVIC CHANGES

Archimenko-Pleskun	90.24	Fedick-Mamchuk	103.33
Andruchiw-Andruchuk	102.34	Fediuk-Bigularski	103.17
Atamanchuk-Adamchuk	99.21	Finikowski-Muchin	89.7
Babij-Babijowski	98.30	Futoransky-Futrensky	99.11
Baluk-Pawlik	97.7	Gawiak-Sydoruk	98.23
Batiuk-Boychuk	87.48	Gozda-Chornick	104.1
Beltowski-Shewchenko	105.14	Guzda-Dutka	93.36
Boratsky-Churko	100.32	Gylytak-Krywa	89.50
Borowski-Ziprick	104.18	Hoholuk-Andrusyk	88.7
Bosak-Kowalchuk	89.47	Hominuk-Senyk	91.30
Budnarchuk-Prychun	102.29	Horbanowski-Urbanowski	94.37
Buhay-Luchka	89.44	Horobetz-Buksak	92.8
Charnobryvj (Chorney)		Hubarewich-Lypchuk	102.44
-Charney	95.2		
Chornopysky-Chorney	87.41	Huska-Grysiuk	94.49
Chuchman-Holodnuik	92.42	Iwanchyshyn-Evanchuk	102.5
Chudy-Gorska	103.20	Kanceruk-Kuchta	98.38
Cotcha-Mostoshoski	100.49	Karlichuk-Kolinchuk	87.37
Cychmistruk-Wistowsky	98.43	Kiernicki-Bohoslawec	104.49
Dawiskiba-Stepko	90.1	Korochko-Karatchuk	105.21
Demkey-Kabernick	102.12	Kowal-Ficzycz	98.12
Diaczuk-Dutchak	99.17	Kozuch-Kozak	86.25
Diduch-Swidnicki	95.43	Kruk-Shawarsky	88.32
Dubyk-Streyko	102.26	Krupnik-Hrynkiw	87.11
Fabryka-Nahirny	89.17	Kulchycki-Shewchuk	101.16

Kyrdiak-Kozak	88.39	Ozuk-Omeniuk	96.26
Leginuk-Ledeniuk	104.13	Pankiw-Rewakowsky	102.18
Lesiw-Sawka	86.37	Pastetnik-Chaput	104.36
Lesczynski-Kisz	101.45	Pawlychka-Yarish	103.20
Lipniskyj-Litvinsky	102.30	Pietraskko-Petrashok	92.14
Lozowski-Kozak	86.37	Piwtorack-Kaziw	105.14
Lubaszczuk-Luby	92.4	Poswiatenko-Kohut	87.31
Maksymiak-Tadkewycz	100.28	Prakopowicz-Skwarek	99.9
Manchulenko-Kardash	99.19	Probizanski-Provenski	86.32
Matkowskyj-Solotarenko	102.19	Prosiak-Kindrachuk	103.26
Mazur-Nascar	104.26	Pupetz-Krupa	101.41
Melnychuk-Porhownik	102.34	Reshitka-Resky	95.30
Moisanko-Mosienko	90.12	Romaniuk-Pich	104.48
Moneta-Bereziak	86.17	Romaniuk-Wolynyc	90.14
Moroz-Pshednovak	105.10	Rumyn-Roman	105.5
Mushaliuk-Stasiuk	101.28	Rushinka-Caruk	104.36
Muzik-Bogden	94.20	Sapinsky-Gardziejewski	101.16
Myszka-Miskow	90.30	Schur-Tischinski	96.8
Nafostowicz-Nestor	86.24	Sebatski-Sabeski	104.38
Nykyforuk-Senkow	89.27	Semczycz-Semchuk	88.41
Nykyha-Nekita	96.43	Semeniuk-Semkiw	88.17
Okrainec-Semchuk	103.40	Senkarczuk-Shenkarchuk	101.24
Onofriechiuk-Gusul	87.14	Shymko-Fedorkiw	99.13
Orobko-Karalash	89.17	Sidorko-Gulnych	103.23
Ostafichuk-Stasiuk	86.38	Skobleniuk-Makanyk	86.33
Owinski-Muchortov	96.5	Slobozian-Kaduchuk	98.4

Sloniawsky-Stanowski	101.25	Yakibaski-Yakubowski	104.1
Soawcruk-Sawchuk	102.18	Yawrenko-Taras	96.46
Stanbursky-Stanski	102.28	Yakowyshyn-Schram	101.10
Stelmaschuk-Nickolievich	104.47	Zabolotny-Tataryn	91.26
Stefnik-Stefanik	96.27	Zalatny-Zatina	87.43
Stinka-Chorney	86.45	Zawyrucha-Rogowski	104.19
Storarko-Schurko	96.27	Zawerucka-Kostuck	86.43
Stutsky-Kruk	95.25	Zeleny-Tomsic	98.17
Subczak-Subsky	(LF)	Zorniak-Charnick	97.21
Sudoma-Strokon	94.38	Zuk-Krasicki	102.34
Tatarinowich-Husack	94.48		
Tchorowska-Trosky	102.34		
Tomkowyd-Tymkovich	102.6		
Turchin-Turchinski	90.35		
Tycholas-Kruk	105.22		
Wasiluk-Pomashaev	87.47		
Werczuk-Werestiuk	104.50		
Werszyhora-Bukoski	101.37		
Westuk-Werstiuk	94.20		
Wicimosky-Wawryk	101.37		
Wojkowicz-Skrypetz	102.3		
Wolchuk-Chipura	101.21		
Worobec-Rubel	104.2		
Wowk-Homeniuk	92.41		
Woycheshen-Kachur	105.4		

BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHY

Primary Sources

Bogdan, F. Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada (Winnipeg, Vancouver: Onomastic Commission of UVAN/ Canadian Institute of Onomastic Sciences, 1974).

Manitoba Gazette, Volumes 86-105 (1957-1976).

Books

Adamic, Louis. What's your Name? (New York: Harper and Brothers, 1942).

Bodyanks'kyj, O.M. Raestra vseho voyska zaporozhskaho poslyza Zborovskaho dohovora s6 Korolem6 pol'skym6 Yanom6 Kazim'rom6, sostavlennye 1649 hoda, oktyabrya, 16 dnya, i jzdannye po podlinniku O.M. Bodyanskym6 jzdaniye Imperatorskaho obshehestva istorii i drevnostey rossiyskykh6 pri Moskovskom6 universiteti. Moskva: Universitetskaya tipohrafiya, 1875 (Registers of the Entire Zaporozhian Host, after the Zborov Treaty with the Polish King Jan Kazim'ir made in 1649, on 16th. October, edited by O.M. Bodyanks'kyj. Edition of the Imperial Society of History and Russian Antiquities at the University of Moscow, Moscow University; 1875).

Borschak, Elie. Les noms de famille ukrainiens (Winnipeg: L'academie Ukrainienne Libre des Sciences, Onomastica, no. 18, 1959).

. La légende historique de l'Ukraine - Istorija Rusov (Paris: Institut d'Etudes Slaves, 1949).

Charnock, Richard S. Ludus Patronymicus: The Etymology of Curious Surnames (London: Trübner and Co., 1868; repr. Detroit: Gale Research Co., Book Tower, 1968).

Dauzat, Albert. Les noms de personnes, origine et évolution (Paris: Delagrave, 1925).

- , Les noms des lieux, origine et évolution
(Paris, 1926).
- de Bray, R.G.A. Guide to the Slavonic Languages (New York:
E.P. Dutton and Co., Inc., 1951).
- de Vincenz, André. Traité d'anthroponymie houtsoule, Forum
Slavicum 18 (München: Wilhelm Fink Verlag, 1970).
- Doroshenko, Dmytro. A Survey of Ukrainian History, ed. and
updated (1914-1975), Oleh W. Gerus (Winnipeg: Humeniuk
Publication foundation /Canada/, 1975).
- Dvornik, Francis. The Slavs: Their Early History and Civili-
zation (Boston: American Academy of Arts and Sciences,
1956).
- Encyclopaedia Britannica, vol. 16, 1961.
- Franko, Ivan. Nazvoznavchi praci (Contributions to Onomastics)
(Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, Onomastica
no. 14, 1957).
- Fedosyuk, Y. Chto oznachaet vasha famyliya? (What does your
Surname Mean?), (Moscow, 1969).
- Fenenko, M.V. Toponimika Ukrayiny v tvorchosti Tarasa
Shevchenka (Kyjiv: Ra dyans'ka Shkola, 1965).
- Green, L. Law of Names (New York: Oceana Publications, 1954).
- Haugen, E. Bilingualism in the Americas: A Bibliography and
Research Guide, Publications of the American Dialect
Society, no. 26 (University, Alabama: University of
Alabama Press, 1956).
- Ilarion (I. Ohiyenko), Ukrayins'ka literaturna mova (Ukrainian
Literary Language), (Saskatoon: Gospel Press, 1951).
- Irklijevs'kyj, Vasyl'. Nashi imennya, yikh pokhodzhennya ta
znachennya (Our Names, their Origin and Meaning), (München:
Iskra, 1968).
- Johnson, Ruth. The Assimilation Myth (The Hague: Publications
of the Research Group for European Migration Problems
XIV, 1969).
- Karpenko, Y.O. Toponimiya Bukovyny (Kyjiv: Adademiya Nauk
Ukrayins'koyi R.S.R., 1973).

- Karpluk, M. Sławyanskie imiona Kobięce (Slavic Female Names), (Wrocław: Zakład Narodowy im Ossolinskich, 1961).
- Kaye-Kysilevs'kyj, V.J. Slavic Groups in Canada (Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, Slavistica, no. 12, 1951).
- Early Ukrainian Settlement in Canada 1895-1900 (Toronto: University of Toronto Press, 1964).
- Dictionary of Ukrainian-Canadian Biography: Pioneer Settlers of Manitoba 1891-1900 (Toronto: Ukrainian Canadian Research Foundation, 1975).
- Kiparsky, Valentin. Russische Historische Grammatik, Bd. I-III, (Heidelberg: Carl Winters Universitätsverlag, 1967).
- Lysenko, V. Men in Sheepskin Coats: A Study in Assimilation (Toronto: Ryerson Press, 1947).
- Marunchak, M.H. The Ukrainian Canadians: A History (Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1970).
- Matthews, C.M. English Surnames (London: Weidenfeld and Nicolson, 1966).
- Russian Historical Grammar (London: The Athlone Press, University of London, 1960).
- Mencken, H.L. The American Language: An Inquiry into the Development of English in the United States, 4th ed. revised (London: Routledge and Kegan Paul, 1963).
- Metropolitan Ilarion, Nasha literaturna mova (Our Literary Language) (Winnipeg: Christian Press Ltd., 1959).
- Miklosich, Franz. Die Bildung der Slavischen Personen- und Ortsnamen (Heidelberg: Carl Winters Universitätsbuchhandlung, 1927).
- Nikonov, Vladimir A. Imya i obshchestvo (Name and Society) (Moscow, 1974).
- Onac'kyj, Evhen. Ukrayinsk'ka mala encyklopediya (Small Ukrainian Encyclopedia), (Buenos Aires, 1959).
- Pan'kevych, Ivan. Materialy do istoriyi movy pivdennokarpats'kykh ukrayinciv (Materials to the History of the Trans-Carpathian Ukrainian Language) (Prague: Annales Kulturæ Ukrainiensæ Svidnik, 1970).

- Petrov, A.L. Karpatoruské pomístní nazvy z pol. XIX v.
(Carpatho-Russian Names from the Middle of the 19th Century), (Prague: Nakladem české Akademie, 1929).
LOCATION
- Reaney, P.H. Dictionary of British Surnames (London: Routledge and Kegan Paul, 1958).
- _____. The Origin of English Surnames (London: Routledge and Kegan Paul, 1967).
- Red'ko, Y.K. Suchasni ukrayins'ki prizvyshcha (Contemporary Ukrainian Surnames), (Kyjiv: Adademiya Nauk Ukrayins'koyi R.S.R., 1966).
- _____. Dovidnyk ukrayins'kykh prizvyshch (Reference Book of Ukrainian Surnames), (Kyjiv: Radyans'ka Shkola, 1969).
- Smith, Elsdon C. Personal Names: A Bibliography (New York: New York Public Library, 1952).
- _____. The Story of our Names (New York: Harper Publishers, 1950).
- _____. American Surnames (Philadelphia: Chilton Book Company, 1969).
- Smith, W.J. A Study of Canadian Immigration (Toronto: Ryerson Press, 1920).
- Sturtevant, E.H. Linguistic Change: An Introduction to the Historical Study of Language (Chicago: University of Chicago Press, 1917).
- Taszycki, W., Karás, M., Turasiewicz, A. Bibliografia onomastyki polskiej do roku 1958 włącznie (Cracow, 1960).
- Unbegaun, B.O. Russian Surnames (Oxford: Oxford University Press, 1972).
- Vaillant, André. Grammaire comparée des langues slaves I-III (Lyon, Paris: Institut d'Études Slaves, 1948).
- Vroonen, Eugène. Les noms des personnes dans le monde (Bruxelles: Edition de la Librairie Encyclopedique, 1967).
- Weekley, E. The Romance of Names, 4th ed. (New York: E.P. Dutton and Co. Inc., 1968).

- Weinreich, Uriel. Languages in Contact: Findings and Problems (New York: Publication of the Linguistic Circle of New York, no. 1, 1953).
- Weisedel, Roland. Eine Untersuchung ukrainischer Personennamen des XVII Jahrhunderts: Kiever Regiment (München: Wilhelm Fink Verlag, 1974).
- Yonge, Charlotte M. History of Christian Names (London: Macmillan and Co., 1884; republished Detroit: Gale Research Co., 1966).
- Yuzyk, Paul. The Ukrainians in Manitoba: A Social History (Toronto: University of Toronto Press, 1953).
- Zabeeh, Farhang. What is in a Name? (The Hague: Martinus Nijhoff, 1968).

Articles and Periodicals

- Atlatis, James E., "The Americanization of Greek Names," Names: Journal of the American Name Society, III (1955), 137-156.
- Bæcklund, Astrid. "Could Old Russian Feminine Names end in -yata?" The Slavonic and East European Review, XXXV (London, 1956), 256-259.
- Barker, Howard F. "Surnames," American Speech, I (1926), 596-607.
- Benson, Martin. "The Stress of Russian Surnames," Slavic and East European Journal, III, no. 1 (Madison, Wisconsin, 1964), 42-53.
- Bilec'kyj, A.O. "Osnovy etymolohichnykh doslidzhen' onomastichnoho materiyalu," ("Basis of Etymological Research of Onomastic Material") Onomastica (Kyjiv: Akademiya Nauk R.S.R., 1966), 3-15.
- Boissin, Henri. "Les prénoms chez les slaves du sud," Revue des études slaves, XVII (Paris, 1951), 41-51.
- Bojcun-Vlasenko, A. "Ukrainian Surnames," America, nos. 135, 139, 143 (Philadelphia, 1975).

- Chernyshev, V. "Les prénoms russes; formation et vitalité," Revue des études slaves, XIV (Paris, 1934), 212-222.
- Chyz, Yaroslav. "Chyslo i rozmishchennya ukrayinciŭ u spoluchenykh derzhavakh," ("The Number and Settlement of Ukrainians in the United States") Ukrainian Workingman's Association: Calendar for 1937, 117-126.
- _____. "The Ukrainian Immigrants in the United States," The Almanac of the Ukrainian Workingman's Association for 1940 (Scranton, 1940).
- Department of Citizenship and Immigration; Immigration Branch; Ottawa. Letter from E.P. Beasley, Acting Director, December 4, 1959 (after R.B. Klymasz).
- Department of Citizenship and Immigration; Immigration Branch; Ottawa. Letter from E.P. Beasley, Acting Director, February 3, 1960 (after R.B. Klymasz).
- Dudek, J.B. "The Americanization of Czech Given Names," American Speech, I, no. 1 (October, 1936), 18-22.
- _____. "The Americanization of Czech Surnames," American Speech, III (December, 1926), 161-166.
- Fokker, A.A. "Expressive Derivation of Proper Names in Russian," Lingua, IX (1960), 267-276.
- Gauk, R. "Ukrainian Christian Names," Names: Journal of the American Name Society, XI (1963), 207-208.
- Gibbons, Josephine. "The Second Generation -- The Bridge," 1956 Svoboda Calendar (1956), 117-118.
- Hlyns'kyj, I.V. "Pro pokhodzhennya i napysannya vlasnykh imen," ("About the Origin and Writing of Personal Names") Ukrayins'ka mova i literatura v shkoli, (Ukrainian Language and Literature in School) VIII (Kyjiv, 1963), 76-78.
- Horbach, O., and Rudnyc'kyj, J.B. "The Dialects of the Ukrainian Language," Ukraine: A Concise Encyclopedia, ed. V. Kubiyovych (1963), 285-286.
- Horpynych, V.O. "Nazvy zhyteliv cholovichoho rodu na -ycya v ukrayins'kij ta bilorus'kij movakh," ("Names of Masculine Gender in -ycya in Ukrainian and Byelorussian") Movoznavstvo (Philology), VI (Kyjiv, 1975), 60-64.

- _____. "Nazvy meshkanciv v ukrayins'kij movi,"
 ("Names of Residents in the Ukrainian Language")
Ukrayins'ka mova i literatura v shkoli (Ukrainian
 Language and Literature in School, III (Kyjiv, 1971),
 77-81.
- Humec'ka, L.L. "Slovotvorcha budova cholovichykh osobovykh
 nazv v ukrayins'kij movi XIV-XV st.," ("Word Building of
 Male Personal Names in the Ukrainian Language in the
 Fourteenth-Fifteenth Centuries") Movoznavstvo (Philology),
 X (Kyjiv, 1952).
- Hursky, Jacob P. "Phonetic Peculiarities in Ukrainian Patro-
 nymic Surnames of the Fourteenth-Seventeenth Centuries,"
Names: Journal of the American Name Society, XIX
 (1971), 285-286.
- _____. "The Origin of Patronymic Surnames in Ukrainian,"
The Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences
in the United States, VIII, no. 1-2 (25-26), 1960.
- Khudash, M.L. "Z istoriyi formuvannya i stanovlennya ukrayins'-
 kykh pryzvyshch," ("From the History of the Origin and
 Formation of Ukrainian Surnames") Movoznavstvo (Philology),
 III (Kyjiv, 1969), 37-46.
- Kornylovych, M. "Ohlyad narodnykh rodovykh pryzvyshch na
 Kholmshchyni i Pidlyashi," ("Survey of Local Family
 Names of Kholm and Pidlyashya") Etnografichnyj Visnyk
(The Ethnographical Herald), V (Kyjiv, 1925), 11-13.
- Kovalyk, I.I. "Slovotvir osobovykh imen v ukrayins'kij movi,"
 (zdribnilo-peslyvi utvorennya), ("Word Building of
 Personal Names in Ukrainian /diminutive pet formations/")
Terytoriyal'ni dialekty i vlasni nazvy (Territorial
Dialects and Proper Names), (Kyjiv, 1965), 216-225.
- Krakaliya, L.V. "Do pytannya klyasifikaciyi bukovyns'kykh
 antroponomichnykh varyantiv," ("On the Problem of
 Classification of Bukovinian Anthroponymic Variants")
Movoznavstvo (Philology), II (Kyjiv, 1974), 53-58.
- Lev, Vasyl'. "Mova amerykans'kykh ukrayinciv," ("The Language
 of Ukrainian Americans") Writings of the Shevchenko
Scientific Society (New York, 1956), 21-30.

- Lyra, Franciszek. "Polish Surnames in the United States,"
American Speech, XLI, no. 1 (February, 1966), 39-44.
- Masenko, L.T. "Ukrayins'ki prizvyshcha z sufksom -ij,"
("Ukrainian Surnames with the Suffix -ij") Movoznavstvo,
V (Kyjiv, 1976), 73-78. (Philology)
- Matthews, W.K. "The Latinization of Cyrillic Characters,"
The Slavonic and East European Review, XXX (June, 1952),
531-548.
- Minns, Ellis H. "Greek and Latin Names in Russian Dress,"
Journal of Hellenic Studies, LXVI (1948), 57-60.
- Napady, E. "Ukrayins'ki antroponimy i vidantroponomichni
toponimy z sufiksom - *et -," ("Ukrainian Anthroponyms,
and Deanthroponymic Toponyms with the Suffix - *et -")
Movoznavstvo (Philology), III (Kyjiv, 1973), 72-80.
- Nikolayenko. Z.H. "Prizvyshcha utvoreni vid vlasnykh
osobovykh imen," ("Surnames formed from Personal Names")
Terytoriyal'ni Dialekty i vlasni nazvy (Territorial
Dialects and Proper Names), (Kyjiv, 1965), 268-273.
- Nimchuk, V.V. "Ukrayins'ki prizvyshcha z sufiksamy -(') uk,
-chuk ta etymolohichno sporidneni utvorennya,"
("Ukrainian Surnames with the Suffixes -(') uk, -chuk and
Etymologically Related Formations") Onomastica (Kyjiv,
1964), 194-209.
- Okhrymovych, Volodymyr. "Pro sil's'ki prozvyshcha," ("Village
Surnames") Zhytie i slovo (The Life and the Word), III
(L'viv, 1895), 302-305.
- Onyshkevych, Larysa M.L. Review of Dovidnyk Ukrayins'kykh
Prizvyshch by Y.K. Red'ko, Names: Journal of the American
Name Society, XVIII (December, 1970), 321-322.
- _____. "Ukrainian Family Names," introd.
Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada, by F. Bogdan
(Winnipeg/Vancouver: UVAN, 1974), 11-32.
- Otin, E.S. "Do pytannya pro psevdosufiksy v toponimiyi,"
("On the Problem of Pseudosuffixes in Toponymy")
Movoznavstvo (Philology), IV (Kyjiv, 1971), 41-47.

P., Y. "Zmina prizvyshch," ("Change of Surnames") Novyj Shlyakh (New Pathway), (Winnipeg: September 19, 1959).

Red'ko, Y.K. "Osnavni slovotvorchi typy suchasnykh ukrayins'kykh prizvyshch u porivnyanni z inshymy slovyans'kymy," ("Major Morphological Types of Contemporary Ukrainian Surnames in Comparison with other Slavic Ones") Filolohichnyj zbirnyk (Philological Collection), ed. I.K. Bilodid (Kyjiv, 1958), 112-129.

_____. "Heohrafiya osnovnykh typiv ukrayins'kykh prizvyshch," ("Geographical Location of the Basic Types of Ukrainian Surnames") Pytannya Onomastyky (Onomastic Questions), (Kyjiv, 1965).

_____. "Pro ukrayins'ki prizvyshcha v atestakh i diplomakh," ("About Ukrainian Surnames in Certificates and Diplomas") Ukrayins'ka mova i literatura v shkoli (Ukrainian Language and Literature in School), VIII (Kyjiv, 1971), 80-81.

Rudnyc'kyj, Jaroslav B. "Canadianization of Slavic Names as a Linguistic Problem," Slavistica, XXX (1957), 39 (Summary of a paper delivered at the Convention of the Canadian Linguistic Association, University of Ottawa; Ottawa, Ontario; June 13, 1957).

_____. "Problems in Onomastic Bilingualism in Canada and the U.S.A.," Proceedings of the Eighth International Congress of Linguistics (Oslo: Oslo University Press, 1958), 148-149.

_____. "Zur Toponimie der Karpato-Ukraine," Orbis: Bulletin International de Documentation Linguistique, VIII, no. 1 (Louvain: Centre International de Dialectologie Generale, 1959), 158-160.

_____. "The Slavic Suffix -ep/a/," Canadian Slavonic Papers, IV (Toronto, 1959), 115-120.

_____. "Ukrainian Literary Language and Dialects in Diaspora," Orbis: Bulletin International de Documentation Linguistique, XI, no. 2 (Louvain, 1962), 491-494.

_____. "Pro Ukrayins'ki osodovi ymennya," ("About Ukrainian Personal Names") Propamyatna Knyha Al'manakh Postup (Commemorative Jubilee Yearbook Progress, Almanac for the year 1963), (Winnipeg, 1963), 49-53.

Rudnyc'kyj, Jaroslav B. "Pre-Christian Anthroponyms Among Slavs," Acta Congressus Internationalis Historiae Slavicae (Salisburgo-Ratibonensis, 1967), reprinted in Slavic Studies "25" 1949-1974 (Winnipeg: University of Manitoba, 1974), 213-216.

_____. "Place Names and Language Contact," (Quebec: Les Presses de l'Université Laval, 1972), reprinted in Slavic Studies "25" 1949-1974 (Winnipeg: University of Manitoba, 1974), 202-209.

_____. "Anthroponymic Changes in Canada and the U.S.A.," Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada, ed. F. Bogdan (Winnipeg/Vancouver: UVAN, 1974), 33-40.

Semchyshyn, Myroslav. "Z doslidiv nad ukrayins' kym nazvoznavstvom," ("From Research in Ukrainian Onomastics") Ridna Mova (Native Language), ed. I. Ohiyenko (Warsaw: July, 1934), 282-286.

Shcherbyna, V. "K istorii malorusskikh famil'nykh prozvanii," ("On the History of Little Russian Surnames") Kievskaya Starina (Kyjivan Antiquity), VIII (1894), 278-282.

Simovych, Vasyl'. "Ukrayins'ki jmenyky cholovichoho rodu na -o," ("Ukrainian Masculine Nouns in -o") Praci Ukrayins'koho Vysokoho Pedagogichnoho Instytutu im M. Drahomanova (Works of the Ukrainian Pedagogical Institute of M. Drahomaniv), I (Prague, 1929), 305-369.

_____. "Istorychnyj rozvytok zdribnilykh ta zhrubilykh cholovichykh imen z okremishnoyu uvahoyu na zavmerli sufiksy," ("The Historical Development of Diminutives and Augmentatives of Masculine Names with Special Emphasis on Dead Suffixes") Zbirnyk referativ I Zyizdu Slov. Filolohiv u Prazi (Collection of Papers from the Conference of Slavic Philologists in Prague), Prague, 1929.

Slavutych, Yar. "Typical Surnames in the East Slavic Languages," Proceedings of the VII. International Congress of Onomastic Sciences (1961), 295-307.

_____. "Ukrainian Surnames in -enko," Names: Journal of the American Name Society, X (1962), 181-186.

- Slavutych, Yar. "The Russian Deformation of Ukrainian Surnames," Proceedings of the VIII. International Congress of Onomastic Sciences, ed. D.P. Blok (The Hague: Mouton and Co., 1966), 488-491.
- Smith, Elsdon C. "The Significance of Name Study," Proceedings of the VIII International Congress of Onomastic Sciences, 492-499.
- St. Clair-Sobell, James and Carlsen, Irina. "The Structure of Russian Surnames," Canadian Slavonic Papers, IV (Toronto, 1959), 42-60.
- Stankiewicz, Edward. "The Expression of Affection in Russian Proper Names," Slavic and East European Journal, XV, no. 1 (Madison, Wisconsin, 1957), 196-210.
- Stec', N.S. "Cholovichi imena z formal'nyy oznakamy zhinochoho rodu v ukrayinsk'kij movi," ("Masculine Names with Formal Traits of the Feminine Case in the Ukrainian Language") Movoznavstvo (Philology), III (Kyjiv, 1970), 18-25.
- Stryzhak, O.S. "Zvidky nazva mista," ("Where do City Names Come From") Ukrayins'ka mova i literatura v shkoli (Ukrainian Language and Literature in School), no. 8, 9, 10, 12 (Kyjiv, 1967), 83-84, 80-81, 86-87, 81-82.
- Strzalka, Kenneth M. "An Approach to Research in Name Changing," (Polish American Studies, XX (1963), 7-8. (*Inaccessible for this thesis).
- Sumcov, N.F. "Malorusskie famil'nyie prozvannya," ("Little Russian Surnames") Kievskaya Starina (Kyjivan Antiquity), XI (1885), 215-228.
- Svystun, Vasyl'. "Ukrayins'kyj patriotyzm v Kanadi na slovakh i na dili; statti," ("Ukrainian Patriotism in Canada in Word and in Deed; Articles") Kyjiv: Radvans'kyj Pys'mennyk, 1959.
- Tkachenko, O.B. "Ukrayins'ki prizvyshcha z sufiksom -enko ta sporidneni utvorennya," Slov'yans'ke movoznavstvo (Slavic Philology), (Kyjiv, 1958), 38-53.
- Trubachov, O.M. "Etymolohichni sposterezhennya nad staty-hrafiyeyu rann'oyi skhidno-slovyans'koyi toponimiyyi," ("Etymological Observations of the Early East Slavonic Toponymy Strategraphy") Movoznavstvo (Philology), VI (Kyjiv, 1971), 3-17.

Unbegaun, B.O. "Où en sont les études d'anthroponymie russe; Bibliographie critique," Revue Internationale d'Onomastique, II (1950), 151-160.

_____. "Russian Surnames Derived from Aphetive Baptismal Names," Melbourne Slavonic Studies, I (1967), 49-51.

_____; "Les noms de famille du clergé russe," Revue des études slaves, XX (Paris, 1942), 41-62.

Velyhors'kyj, Ivan. "Nazvyshcha v seli Serafyncyakh, Hordens'koho povitu," ("Surnames in the Village of Serafynci, Hordens'kyj povit") Ridna mova (Native Language), XVIII (Warsaw, 1934), 364-368.

Winnipeg Free Press, 1894-1910, Microfilm (Winnipeg Public Library).

Zheleznyak, I.M. "Ukrayins'ki prizvyshcha na -yst (-a, yj)," ("Ukrainian Surnames in -yst /-a, yj/") Movoznavstvo (Philology), II (Kyjiv, 1975), 44-54.

_____. "Do jstoriyi ukrayins'kykh prizvyshch," ("Towards the History of Ukrainian Surnames") Movoznavstvo, V (Kyjiv, 1976), 65-72.
(Philology)

Zyla, W.T. "Ukrainian Anthroponymy of the Kharkov Register of 1660," Proceedings of the VIII. International Congress of Onomastic Sciences, The Hague: Mouton and Co., 1966.

Dictionaries, Encyclopaedias

Alderson, D.A. and Fahir, I. The Concise Oxford Turkish Dictionary (London: Oxford University Press, 1959).

Andrusyshen, C.H, Krett, J.N. Ukrayins'ko-anhliys'kyj slovnyk (Ukrainian-English Dictionary), (Toronto: University of Toronto Press, 1957).

Benson, M. Dictionary of Russian Personal Names (Philadelphia: University of Philadelphia Press, 1964).

- Betteridge, H.T. Cassell's German and English Dictionary, 10th ed. (London: Cassell and Company Ltd., 1965).
- Birkenmayer, S.S. An Accented Dictionary of Place Names in the Soviet Union (University Park: Pennsylvania State University, 1967).
- Brückner, A. Słownik Etymologiczny Języka Polskiego, z wstępem Zenona Klemensiewicza (Etymological Dictionary of the Polish Language with an Introduction by Zenon Klemensiewicz), (Warsaw, 1957).
- Bukhbinder, V.A. Nimec'ko-ukrayins'kyj slovnyk nayuzhyvanishykh sliv (German-Ukrainian Dictionary of Most Common Words), (Kyjiv: Radyans'ka Shkola, 1972).
- Colodner, S. What's Your Name? A Dictionary of Names (New York: Bloch Publishing Co., 1959).
- Coctailo, G. (ed.) Dicționar Ukrainean-Romin (București: Editura Didactica și Pedagogica, 1964).
- Four Thousand and Four Names for your Baby (Toronto: Coles Publishing Company Ltd., 1974).
- Havránek, B. (ed.) Etymologický slovník slovanských jazykův (Slavic Etymological Dictionary), (Prague: Akademie nakladatelsví československé akademie věd., 1973).
- Hrinchenko, B.D. Slovar' ukrayinskago yazyka (Ukrainian Dictionary), vol. I-IV (A-1A), (Kyjiv: Akademiya Nauk Ukrayins'koyi R.S.R., 1958-59).
- Klymasz, R.B. A Classified Dictionary of Slavic Surname Changes in Canada (Winnipeg: UVAN, Onomastica, no. 22, 1961).
- Latham, E. A Dictionary of Names, Nicknames and Surnames of Persons, Places and Things (London: George Routledge and Sons, Ltd., 1904).
- Levchenko, S.P. (ed.) Slovník vlasnykh imen lyudey; ukrayinsko-rosijskykh is rosijsko-ukrayins'kykh (Dictionary of Personal Names; Ukrainian-Russian and Russian-Ukrainian), (Kyjiv: Akademiya Nauk Ukrayins'koyi R.S.R., 1967).

- Müller, V.K. Anglo-russkii slovar' (English-Russian Dictionary) (Moscow: State Publishing House of Foreign and National Dictionaries, 1961).
- Nezhnypapa, V.Y. Ukrayins'ko-ro^sijs'kyj slovnyk heohrafichnykh nazv Ukrayins'koyi R.S.R. (Ukrainian-Russian Dictionary of Geographical Names in the Ukraine R.S.R.), (Kyjiv: Radyans'ka Shkola, 1964).
- Nikonov, V.A. Kratkyj Toponimicheskyj slovar' (Short Toponymic Dictionary), (Moscow: Mysl', 1966).
- Országh, L. English-Hungarian Dictionary, 4th ed. (Budapest: Akadémiai Kiado, 1957).
- Preobrazhensky, A.G. Etymological Dictionary of the Russian Language (New York: Columbia University Press, 1951).
- Petrovskij, N.A. Slovar' russkikh lichnykh imen (A Dictionary of Russian Personal Names), (Moscow: Sovetskaya Enciklopediya /Soviet Encyclopedia/, 1966).
- Rudnyc'kyj, J.B. An Etymological Dictionary of the Ukrainian Language (Winnipeg: UVAN, 1-XIII).
- Segal, L. New Complete Russian-English Dictionary (New York: Y.E. Stechert and Co., 1942).
- Smirnickyj, A.I. Russko-anglijskij slovar (Russian-English Dictionary), (Moscow: State Publishing House of Foreign and National Dictionaries, 1961).
- Smith, Elsdon C. Dictionary of American Family Names (New York: Harper and Brothers, 1956).
- Stanislawski, J. Wielki Słownik Polsko-Angielski (Polish-English Dictionary), (Warsaw: Wiedza Pw, zechna, 1969).
- Steuerwald, Karl. Türkisch-deutsches Wörterbuch (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1972).
- Webster's Third New International Dictionary, ed. in chief Phillip Babcock, Gove and Merriam-Webster Editorial Staff (Springfield, Mass.: Y.C. Merriam Co, Publishers, 1971).

Yanko, M.T., Toponimichnyj slovnyk-dovidnyk ukrayins'koyi R.S.R. (Toponymic Dictionary - Reference on the Ukraine D.S.R.), (Kyjiv: Radyans'ka Shkola, 1973).

Other Sources

Hallick, Stephen P. East Slavic Surnames in Western Pennsylvania and Ohio (Master of Arts Thesis, University of Manitoba, 1969).

Hursky, Jacob P. The Patronymic Surnames in Ukrainian (Ph.D. Thesis, University of Pennsylvania, 1957).

Klymasz, Robert B. The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact (Master of Arts Thesis, University of Manitoba, 1960).

Zhyla, Wolodymyr T. An Analytical Study of the Surnames in the Kharkov Reigister (Census) of 1660 (Master of Arts Thesis, University of Manitoba, 1962).

Nimchuk, V.V., Leksikon slavenorosókiy Pamvy Beryndy, "Pamyatky ukrayins'koyi movy XVII st. - Seriya naukovoyi literatury" (The Slavo-Ruthenian Lexicon of Pamvo Berynda, "Ukrainian Language Monuments of XVII c. - Serial of Scholarly Literature), Kyjiv, 1961.

Rozumnyj, J., "Etymologies of Proper Names in Pamvo Berynda's 'Lexicon' of 1627," The Jubilee Collection of the Ukrainian Free Academy of Sciences, Winnipeg, 1976. pp. 181 - 212.

INDEX

INDEX

A

Adam, 63, 163
 Adamanyuk, 63
 Adamchuk, 63, 235, 247
 Adamec', 63
 Adamko, 63
 Adamovs'kyj, 63, 161
 Adams, 63, 235
 Adamsen, 214
 Adams'kyj, 63, 161
 Adamyak, 63
 Adamyk, 63
 Adriyan, 63, 163
 Adriyashyn, 95
 Akerman, 163
 Akrush, 172
 Al'bans'kyj, 122
 Al'bosh, 172
 Aleck, 243
 Aleksander, 63, 163
 Aleksandriychuk, 63
 Aleksandrovych, 63
 Aleksandrjuk, 63
 Allan, 213
 Alleluya, 148
 Ambroz, 63, 163
 Ambrozij, 63
 Ambrozijchuk, 63
 Ambrozyak, 63
 Ambrozyn, 95
 Ambrozyuk, 63
 Anak, 172
 Anderson, 238
 Andrayko, 222
 Andreadis, 163
 Andrews, 211, 235
 Andrey, 63, 163
 Andreychan, 63
 Andreychuk, 63
 Andreychyn, 95
 Andreyciv, 63
 Andreyko, 63
 Andrij, 64
 Andrijchuk, 64
 Andrijciv, 64
 Andrijiv, 235
 Andriko, 222
 Andriyec', 64

Andriyevs'kyj, 64, 151, 161
 Andriyevych, 64
 Andriyiv, 64
 Andriyivs'kyj, 64, 161
 Andriyuk, 64
 Andruchiw, 247
 Andruchuk, 247
 Andrushik, 229
 Andrusyk, 238, 247
 Andruszczak, 229
 Andrychuk, 235
 Anhel, 148
 Anhels'kyj, 148
 Anthony, 215
 Antin, 163
 Antonovitch, 211
 Antonovicz, 211
 Antony, 232
 Antonychuk, 232
 Apostol, 148
 Arab, 122
 Arabchuk, 122
 Arabs'kyj, 122
 Archimenko, 247
 Arden, 215
 Arkad, 172
 Arkan, 163
 Arnaut, 163
 Artym, 64, 163
 Artymenko, 64
 Artymichak, 64
 Artymko, 64
 Artymovych, 64
 Artymyuk, 64
 Ashton, 215
 Ashuk, 227
 Atamanchuk, 241
 Avrize, 234
 Azaransky, 228
 Azarjanskyj, 228
 Azyra, 172

B

Babans'kyj, 151

Babiĵ, 138, 219, 238, 241
 Babiĵowski, 247
 Babiĵ, 219, 238
 Babyĉuk, 151
 Babyns'kyĵ, 151
 Bach, 232
 Bachewiĉ, 238
 Bachynsky, 232
 Backlin, 238
 Badowiĉ, 211
 Bahaj, 172
 Bahniuk, 229
 Bailuk, 211
 Baizer, 231
 Bakan, 163
 Balaban, 163
 Balabukh, 143
 Balan, 222
 Balguk, 172
 Ballen, 222
 Balka, 157
 Balakunec', 145
 Balluk, 232, 238
 Baluk, 247
 Bandera, 163
 Banduryst, 101
 Bandusek, 222
 Bandusiak, 211, 222
 Baniuk, 229
 Barabanchuk, 101
 Barabanyuk, 101
 Baran, 129, 222
 Baranchuk, 64
 Baranec', 129
 Baranec'kyĵ, 64
 Baranec'skyĵ, 160
 Baranko, 64
 Baranovs'kyĵ, 64, 151, 160
 Baranowski, 211, 235
 Baranyuk, 64
 Barasĉuk, 238
 Barashĉuk, 227
 Barchak, 163
 Barchuk, 238
 Barda, 113, 163
 Bardega, 172
 Barker, 241
 Barmash, 151
 Barna, 163
 Barnick, 229
 Barnicki, 222
 Baron, 222, 235
 Barrie, 238
 Barrington, 215
 Barry, 241
 Barsuk, 129
 Bartek, 90
 Bartec'kyĵ, 90
 Bartey, 90
 Bartkevych, 90
 Bartkiv, 90
 Bartko, 90
 Bartman, 232
 Bartmanovich, 232
 Barton, 235
 Barvinec', 125
 Barvins'kyĵ, 116
 Baryla, 113
 Basarab, 122
 Basarabowicz, 241
 Basarowich, 211
 Baset, 172
 Bashtanyk, 151
 Bashucky, 219
 Bashuk, 163
 Basovsky, 234
 Bass, 234
 Bassett, 214
 Baszucky, 219
 Batenĉuk, 219, 235
 Batenczuk, 219, 235
 Batih, 113
 Batiuk, 247
 Batrak, 101
 Batrenchuk, 222
 Bayer, 163
 Baydak, 116, 222
 Baydock, 222
 Bayer, 212
 Bazar, 231
 Bazel, 232
 Bazelkiveĉ, 232
 Bazhay, 145
 Bazyl', 90
 Bazylevych, 90
 Bazylewicz, 222
 Bazylij, 90
 Bazyliv, 90
 Bazylivych, 90
 Bazylkiewiĉ, 232
 Bazylykush, 90
 Bazylyns'kyĵ, 90
 Beaudin, 215
 Beamont, 241

Becker, 241
 Bednarczyk, 235
 Belbas, 216
 Belinsky, 211, 222
 Bell, 232, 238
 Belluk, 232
 Bel'mega, 172
 Belous, 222
 Bellows, 222
 Beltowski, 247
 Bemister, 213
 Benard, 212
 Benzelock, 219
 Benzeluk, 219
 Benarshall, 237
 Benczarski, 237
 Benniger, 212
 Berbeka, 237
 Berchka, 211
 Bercier, 215
 Berehivs'kyj, 157
 Bereza, 125
 Berezansky, 231
 Berezenko, 64
 Berezhans'kyj, 151
 Bereziak, 248
 Bereziuk, 241
 Berezniak, 211
 Berezovs'kyj, 151
 Bergeron, 215
 Bergman, 213
 Berk, 237
 Berkuta, 129
 Bernacki, 222
 Bernacky, 222
 Bernard, 235
 Bernhard, 163
 Bernhardt, 213
 Bernusky, 222
 Besser, 241
 Besyk, 222
 Beyko, 163
 Bezditnyj, 116
 Bezkrowajny, 241
 Bezpalko, 211
 Bezrukyj, 116
 Bezubyj, 116
 Bib, 125
 Bicik, 241
 Bida, 141
 Bidnyj, 116
 Bidochka, 211, 219, 241
 Bidoczka, 219
 Bigularski, 247
 Bigurski, 241
 Bigus, 143
 Bihayko, 145
 Bilan, 211
 Bilansky, 222
 Bilashevs'kyj, 151
 Billey, 219
 Bilobaba, 138
 Bilocerktivs'kyj, 151
 Bilochka, 129
 Bilogolovka, 163
 Bilorus, 122
 Bilozers'kyj, 151
 Bilyj, 116, 219
 Bis, 148
 Black, 214
 Blake, 215
 Blakytynj, 116
 Blaschuk, 211
 Blazhenko, 90
 Blazhenyuk, 90
 Blazhenevs'kyj, 90
 Blazhevyh, 90
 Blazhey, 90
 Blazheyevs'kyj, 90
 Blonar, 245
 Blyakhar, 101
 Blendick, 222
 Blendiuk, 222
 Blidyj, 116
 Blomert, 213
 Blonarowicz, 241
 Blumm, 241
 Bobby, 241
 Bobey, 219
 Bobryk, 129
 Bobrynkiv, 64
 Bobryns'kyj, 64, 160
 Bobulenko, 238
 Bochar, 101
 Bocharov, 101
 Bochonko, 241
 Bocyan, 129
 Boczar, 219
 Bodnar, 232
 Bodnarchuk, 235
 Bodnarczuk, 232
 Bodnariuk, 235
 Bodnarowicz, 241
 Bodnaruk, 232, 235

Bodner, 235
 Bogart, 240
 Bogdan, 222
 Bogden, 222, 248
 Boh, 148
 Bohachek, 241
 Bohajczuk, 241
 Bohdan, 64
 Bohdanchyk, 64
 Bohdanciv, 65
 Bohdanec', 65
 Bohdankiv, 65
 Bohdanowicz, 240
 Bohdans'kyj, 65, 161
 Bohdanyuk, 65
 Boholyub, 148
 Bohomolov, 148
 Bohonis, 148, 222
 Bohonos, 148, 222
 Bohoslawec, 247
 Bohoslov, 148
 Bohotchuk, 241
 Bohuslavs'kyj, 151
 Bojarski, 219
 Bojczak, 219
 Bojczuk, 211
 Bokiz 172
 Bolots'kyj, 157
 Bondar, 101
 Bondarchuk, 101
 Bondarenko, 101
 Bondariv, 101
 Bondaruk, 101
 Boner, 241
 Bonk, 163
 Bonza, 164
 Booth, 212
 Bora, 150
 Boratsky, 247
 Boratyns'kyj, 151
 Borax, 214
 Borchanski, 241
 Borec'kyj, 151
 Borkowsky, 241
 Borod, 232
 Boroda, 121
 Borodij, 219, 229
 Boroditsky, 232
 Borody, 219
 Borowski, 247
 Borshch, 143
 Borsuk, 129, 211
 Bortnyk, 101
 Borynec', 151
 Borys, 65, 165
 Borysenko, 65
 Boryskevych, 65
 Borys'ko, 65
 Borysovych, 65
 Bosak, 247
 Boswick, 238
 Bosyj, 116
 Boszkiewicz, 238
 Botchar, 219
 Boulton, 212
 Bouton, 215
 Boyan, 65, 164
 Boyanchuk, 65
 Boyanivs'kyj, 65, 161
 Boyanko, 65
 Boyans'kyj, 65, 161
 Boyar, 101
 Boyarchuk, 101
 Boyarchyk, 101
 Boyarchyna, 101
 Boyarko, 101
 Boyarski, 219, 238
 Boyars'kyj, 101
 Boyaryn, 101
 Boyce, 238
 Boychak, 219
 Boychuk, 211, 222, 238, 247
 Boyczun, 211
 Boyd, 241
 Boyechko, 238
 Boykivs'kyj, 151
 Boyko, 122
 Bozlovitch, 222
 Bozyhora, 222
 Bradley, 241
 Bragdon, 212
 Brant, 212
 Branzanski, 231
 Bratanec', 100
 Brazhnyk, 101
 Brehnan, 214
 Brendt, 212
 Brigadier, 219
 Brock, 237, 241
 Brodie, 229
 Brodovs'kyj, 151
 Brooker, 212
 Brova, 121
 Brovatyj, 116

Brukh, 164
 Bryan, 241
 Brygadyr, 219
 Brygidyr, 101
 Bryk, 129
 Brykalo, 145
 Brykalyuk, 65
 Brykaylo, 65
 Bryn', 151
 Bublyk, 143
 Bubnyak, 101
 Buchan, 214
 Buchanan, 216
 Buchek, 222
 Buchkowsky, 234
 Buchok, 219
 Buchyns'kyj, 151
 Buck, 234
 Bucko, 228
 Buczok, 219
 Buczynski, 241
 Budd, 234
 Budek, 211
 Bud'ko, 145
 Budnarchuk, 247
 Budnitzky, 234
 Budnyk, 241
 Budylo, 145
 Budz, 143
 Budzak, 211
 Bugara, 164
 Buhay, 129, 247
 Buhaychuk, 65
 Buhayenko, 65
 Buhayev, 65
 Buhayevs'kyj, 65, 160
 Buhayuk, 65
 Buick, 238
 Bujaczek, 238
 Buksewich, 241
 Bukowski, 211
 Buksak, 247
 Bul'ba, 125
 Bul'bak, 143
 Bul'buk, 143
 Bulega, 143
 Bulka, 143
 Bul'ko, 138
 Bunchuk, 164
 Bunda, 164
 Burakowski, 228
 Burchinsky, 238

Burdejny, 219
 Burdeny, 219
 Burdova, 211
 Burk, 238
 Burke, 215, 241
 Bukowski, 228
 Burkut, 151
 Burlaka, 101
 Burmylo, 116
 Burron, 212
 Burrows, 241
 Burt, 213
 Burtniak, 238
 Burtnick, 219
 Burtnyk, 219
 Burton, 238
 Buryak, 125
 Buryakovs'kyj, 157
 Buryan, 125
 Buryans'kyj, 157
 Buryanyk, 125
 Bus'kiv, 151
 Butchko, 228
 Butler, 216
 Butrenchuk, 222
 Buzahora, 222
 Buzhanko, 151
 Buz'ko, 129
 Byberg, 215
 Bychok, 129
 Byczuk, 222
 Bygarsky, 211
 Byj, 145
 Byk, 129
 Bykovyj, 114
 Bylyna, 125
 Byndyuha, 113
 Bystryj, 116
 Bysyk, 222

C

Cabot, 241
 Cane, 216
 Cap, 129
 Capar, 129
 Capiak, 211
 Capko, 129
 Capyk, 130
 Cardigan, 241

Cardinal, 220
 Carlson, 241
 Carman, 238
 Carr, 241
 Carroll, 213
 Caron, 211
 Carson, 212, 241
 Caruk, 248
 Case, 215
 Casselman, 215
 Ceber(ko), 113
 Cegas, 172
 Cerkovnyj, 148
 Cerkow, 232
 Cerkownak, 232
 Cerkownyj, 218
 Chaban, 102
 Chabanchuk, 102
 Chabanivs'kyj, 102
 Chabanko, 102
 Chabanyuk, 102
 Chaczek, 222
 Cham, 214
 Chambers, 241
 Chambul, 164
 Chaplyak, 130
 Chapman, 213, 241
 Chapryk, 238
 Chaput, 248
 Charka, 113
 Charnec'kyj, 164
 Charney, 247
 Charnick, 249
 Charnobryvyj, 247
 Charnyk, 164
 Chas, 141
 Chase, 238
 Chaskel, 211
 Chasnyk, 125
 Chatkana, 211
 Chastko, 238
 Chauk, 172
 Chaus, 164
 Chayka, 130
 Chaykiv, 65
 Chaykivs'kyj, 65, 160
 Chaykovs'kyj, 65, 160
 Chegesky, 228
 Chekaylo, 145
 Chemin, 219
 Chemnyj, 116
 Chemyn, 219
 Chepil', 113
 Chepsuik, 211
 Chepurnyj, 116
 Cheremkha, 125
 Cherepakha, 130
 Chereshnevs'kyj, 125
 Chereshnovs'kyj, 125
 Chereshnyuk, 125
 Cherevatyj, 116
 Cherkas'kyj, 122, 151
 Chernecki, 211, 219
 Cherneski, 211
 Chernetski, 211
 Chernetsky, 219
 Chernetz, 211
 Cherniawsky, 241
 Chernicki, 238
 Chernys'kyj, 152
 Chervak, 130
 Chervins'kyj, 164
 Chesky, 228
 Chesnyj, 116
 Chetvertyns'kyj, 152
 Cheyne, 214
 Chezick, 227
 Chick, 222
 Chikowski, 222, 241
 Chipura, 249
 Chirko, 172
 Chizick, 222
 Chmelnytcki, 211
 Chobotar, 102
 Chobotarenko, 102
 Chobotyuk, 102
 Chody, 232
 Chodynieski, 232
 Chomyszyn, 220
 Choptiany, 219
 Choptiany, 219
 Chornapisky, 228
 Chornenki, 219
 Chorney, 116, 219, 247, 249
 Chornick, 247
 Chornijchuk, 116
 Chornopysky, 247
 Chorny, 228
 Chovs, 172
 Chraplewe, 219, 241
 Chraplywyj, 219, 238
 Christie, 214, 216
 Chrustie, 234
 Chrustiski, 234

Chubaty, 211
 Chubatyj, 116
 Chuchman, 247
 Chudo, 141
 Chudovsky, 232
 Chudow, 232
 Chudy, 247
 Chuipka, 219
 Chumak, 102
 Chumachenko, 102
 Chumkevych, 102
 Chuprynka, 116
 Church, 218
 Churko, 219, 247
 Chuyko, 145
 Chuzhyj, 116
 Chvala, 211
 Chyhyryn, 152
 Chypryk, 238
 Chytar, 102
 Chyzh, 130
 Cichocki, 241
 Cichocky, 241
 Cieckiewicz, 232
 Cieliczko, 241
 Cip, 113
 Circulnikov, 211
 Cish, 172
 Cisiechky, 241
 Ciunyk, 241
 Ciupka, 219
 Clarke, 213
 Claus, 213
 Cobela, 211
 Cobrinsky, 219
 C'okan, 164
 Cole, 214
 Colley, 242
 Colson, 242
 Commer, 238
 Connors, 212
 Conway, 241
 Corbett, 239
 Corey, 211
 Cormick, 239
 Cormie, 239
 Cornell, 239
 Corry, 242
 Corzeluk, 229
 Coslik, 242
 Cotcha, 247
 Cowell, 239
 Crakewich, 229
 Craning, 239
 Crapelle, 238
 Craplewe, 219
 Crouch, 242
 Crystal, 232
 Csuk, 211
 Cull, 239
 Cumber, 213
 Curik, 241
 Curlock, 222, 231
 Curluk, 222
 Curtis, 241
 Cvenchyshyn, 95
 Cvirkun, 130
 Cvyakh, 113
 Cwiertnia, 211
 Cyback, 219
 Cybak, 219
 Cybul'ka, 125
 Cybulya, 125
 Cybul's'kyj, 116
 Cychmistruk, 211, 247
 Cyhanchuk, 122
 Cyhanevych, 122
 Cyhanko, 122
 Cyhans'kyj, 116, 122
 Cyhanyuk, 122
 Cymbalist, 102
 Cymbaluk, 211
 Cypurda, 241
 Czarnacki, 222
 Czechowskyj, 222
 Czerepaka, 241
 Czornenkyj, 219
 Czornyj, 219
 Czubochka, 241
 Czuboka, 228
 Czuboshka, 228
 Czurko, 219

D

Dac'ko, 66
 Dalton, 211, 217
 Danchyshyn, 95
 Daniel, 214
 Danilevs'kyj, 161
 Danlition, 228
 Dan'ko, 66

Danko, 66, 232
 Dankochik, 234
 Dankovych, 66
 Dankow, 232
 Danylyshyn, 228
 Dann, 234
 Danyl'chenko, 66
 Danyl'chuk, 66
 Danyl'civ, 66
 Danylec', 66
 Danylenchuk, 66
 Danylenko, 66
 Danyles'ko, 66
 Danylevych, 66
 Danyleyko, 66
 Danyliv, 66
 Danylivs'kyj, 66
 Danylkiv, 66
 Danylko, 66
 Danylo, 66, 164, 211
 Danylovych, 66
 Danyluik, 222
 Danyluk, 222
 Danylyak, 66
 Danylyshyn, 95, 227
 Danylyuk, 66
 Dary, 219
 Darmahraj, 212
 Darowski, 211
 Darry, 219
 Dasyshyn, 95
 Davin, 237
 Davis, 241
 Davyd, 66, 164
 Davydchuk, 66
 Davydenkiv, 66
 Davydenko, 66
 Davydiv, 66
 Davydko, 66
 Davydok, 66
 Davydovych, 67
 Davydyk, 67
 Davydyuk, 67
 Dawiskiba, 247
 Dawson, 213, 241
 Day, 211, 238
 Daye, 215
 Dayholos, 138
 Dayne, 216
 Defir, 172
 Delaney, 231
 Delikatnyj, 116
 Demagara, 172
 Demanski, 222
 Demas, 211
 Dembowski, 211, 222
 Dembrowski, 222
 Demchyshyn, 95
 Demery, 241
 Demetruk, 211
 Demianczuk, 241
 Demitruk, 222
 Demkey, 247
 Demyan, 67, 164
 Demyanchuk, 67
 Demyanenko, 67
 Demyankiv, 67
 Demyanko, 67
 Demyanyshyn, 95
 Demyanyuk, 67
 Demkiv, 67
 Demko, 67
 Demkov, 67
 Demkovych, 67
 Derby, 238
 Derek, 212
 Derewianka, 237
 Derkach, 211
 Derrett, 215
 Derwin, 237
 Derzhak, 113
 Desyatnyk, 102
 Devanick, 222
 Devion, 241
 Diachynski, 238
 Diaczuk, 247
 Dibrova, 157
 Dibrovs'kyj, 157
 Dickson, 215
 Didiuk, 241
 Diduch, 247
 Didych, 102
 Didychuk, 102
 Dihid, 172
 Dilay, 145
 Dilo, 141
 Dirka, 157
 Ditlove, 234
 Ditlovitch, 234
 Divaniuk, 222
 Dix, 216
 Dlugosh, 241
 Dmyterko, 237
 Dniprenko, 152

Dnistrians'kyj, 152
 Dobbie, 216
 Dobrey, 148
 Dobrij, 148
 Dobrochyn, 148
 Dobrochyns'kyj, 148
 Dobromil's'kyj, 152
 Dobrota, 141, 148
 Dobrovichnyj, 148
 Dobryans'kyj, 152
 Doern, 216
 Dolanczuk, 222
 Dolski, 227
 Dolya, 141
 Dolya, 157
 Dolynchak, 157
 Dolynchuk, 157, 222
 Dolyny, 231
 Dolzanski, 212
 Domanski, 219, 222
 Domansky, 219
 Dombrovs'kyj, 164
 Dombrowski, 241
 Domitrack, 222
 Donalchuk, 238
 Donald, 241
 Donaldson, 238
 Donchak, 152
 Dorohovus, 138
 Dorosh, 67, 164
 Doroshchak, 67
 Doroshenko, 67
 Doroshuk, 67
 Doshch, 150
 Douglas, 241
 Dovbnya, 113
 Dovhopolyuk, 152
 Dovhyj, 117
 Dowhayko, 222
 Dowhejko, 222
 Dozhka, 113
 Drabik, 219
 Drabyk, 219
 Drakis, 172
 Drebinsky, 238
 Drebnicki, 212, 238
 Dribnen'kyj, 117
 Drohobyc'kyj, 152
 Drohomer, 232
 Drohomerski, 232
 Drohomereski, 238
 Drohomirecki, 241

Drome, 237
 Drozd, 130
 Drozda, 212
 Drukar, 102
 Drukarchuk, 102
 Druzhka, 100
 Dryek, 172
 Dryslyuk, 117
 Dub, 125
 Dubchyns'kyj, 157
 Dubec', 126
 Dubecki, 126
 Dubens'kyj, 152
 Dubko, 125
 Dubo, 232
 Dubok, 126
 Dubovec', 117
 Dubovsky, 232
 Dubowec, 222
 Dubowits, 222
 Dubrovs'kyj, 152
 Dubyak, 67
 Dubych, 67
 Dubyk, 126, 247
 Dudar, 102, 211
 Dueck, 212, 222
 Duffy, 212
 Duha, 150
 Dukh, 148
 Duma, 141
 Dumas, 164
 Dumore, 215
 Dunayec', 152
 Dunayenko, 152
 Dunseath, 215
 Duravetz, 229
 Durban, 241
 Dushenko, 241
 Dusk, 245
 Dutcawich, 241
 Dutchak, 211
 Dutchyn, 228
 Dutchak, 247
 Dutchyshyn, 228
 Dutczyshyn, 228
 Dutka, 211, 247
 Dutkevich, 211
 Dutko, 145
 Duyvejonck, 241
 Dvyhaylo, 145
 Dyad'ko, 100
 Dyak, 102

Dyaktiv, 102
 Dyaktivchuk, 102
 Dyaktivs'kyj, 102
 Dyakovs'kyj, 102
 Dybajlo, 219
 Dybaylo, 219
 Dyck, 222
 Dykun, 117
 Dymont, 241
 Dynes, 212
 Dynkavitch, 237
 Dynya, 126
 Dzendzera, 222
 Dzhon, 164
 Dziaduk, 222
 Dzikovs'kyj, 164
 Dzinock, 222
 Dzioba, 227
 Dzis', 164
 Dzuba, 211, 222
 Dzura, 102
 Dzurba, 241
 Dzurovets, 229
 Dzyadyk, 164

E

Eastman, 212
 Edel'man, 164
 Edwards, 213, 215
 Einarson, 213
 Eisenhower, 214
 Elcyshyn, 241
 Elika, 172
 Ellis, 241
 Emelnichenko, 219
 Emelniczenko, 219
 Eremenko, 211
 Esau, 215
 Evanchuk, 247
 Evanochko, 211, 235
 Evans, 213, 235, 238, 242
 Evanson, 238
 Evaschuk, 235
 Evaskavich, 241
 Evasiuk, 238
 Evasuec, 235
 Evers, 241
 Ewachewsky, 238
 Ewaniczuk, 211

Ewanyshyn, 235
 Ewashkiw, 238
 Ewashko, 222
 Ewasko, 222
 Ewatski, 235

F

Fabiyan, 164
 Fabryka, 247
 Famega, 172
 Faraschuk, 241
 Fardega, 172
 Farley, 238
 Farsky, 238
 Faryna, 165
 Faseruk, 222
 Federowicz, 238
 Federwick, 222
 Fedirchuk, 67
 Fedirko, 67
 Fedirkov, 67
 Fedick, 247
 Fediuk, 247
 Fedor, 67, 165
 Fedora, 67
 Fedorak, 67
 Fedorashko, 67
 Fedorchak, 68
 Fedorchenko, 68
 Fedorchuk, 68
 Fedorenko, 68
 Fedoriv, 68
 Fedorkiv, 68
 Fedorkivs'kyj, 68, 161
 Fedorkiw, 248
 Fedorko, 68
 Fed'orko, 68
 Fedornyak, 68
 Fedorochko, 68
 Fedoronchak, 68
 Fedorniak, 241
 Fedoron'ko, 68
 Fedoronyuk, 68
 Fedorovs'kyj, 68, 161
 Fedorovych, 68
 Fedorowicz, 222
 Fedoruk, 68
 Fedorus, 68
 Fedorus', 68

Fedoryachenko, 68
 Fedoryk, 68
 Fedoryka, 68
 Fedorynyuk, 95
 Fedoryshyn, 95
 Fedoryuk, 68
 Fedishon, 222
 Fedusenko, 211
 Fedyshyn, 222
 Fedz', 172
 Fefelchuk, 222
 Feniuk, 211
 Fenyshyn, 95
 Ferchuk, 211
 Ferenc', 165
 Feston, 235
 Feszyn, 235
 Fewes, 241
 Fial, 241
 Fick, 219
 Ficzycz, 247
 Fields, 211, 241
 Fik, 165
 Fil', 94
 Fil'chuk, 94
 Filenko, 94
 Filesevyeh, 94
 Filiovych, 94
 Fil'ka, 94
 Fil'ko, 94
 Fil'kovs'kyj, 94
 Filipovic, 211
 Filyak, 94
 Filyas, 94
 Filyk, 94
 Finikowski, 247
 Firman, 215
 Firomski, 211
 Fitzaruk, 222
 Fiyal'chuk, 117, 126
 Fiyalkovs'kyj, 126
 Fliundra, 222
 Flooring, 212
 Flundra, 222
 Flys, 102
 Fofelchuk, 222
 Fortuna, 165
 Fotij, 165
 Fox, 213, 214
 Francuz, 122
 Francyshyn, 95
 Frank, 165

Franks, 215, 216
 Fraser, 215, 241
 Fredrick, 23
 French, 213
 Fritsch, 215
 Frost, 241
 Fuchs, 241
 Furman, 165
 Furorow, 215
 Futoransky, 247
 Futrensky, 247
 Fycoruk, 222
 Fyk, 219
 Fykxa, 172
 Fylypowych, 219
 Fylypyshyn, 95
 Fyumenec', 172

G

Gabor, 165
 Gadz, 172
 Galant, 238
 Galatiuk, 238
 Gallant, 214
 Galloway, 242
 Gamola, 172
 Gancher, 222
 Ganczar, 222
 Gardner, 213
 Gardziejewski, 248
 Garlock, 229
 Garner, 213
 Garrie, 215
 Garson, 212
 Garrison, 217
 Gary, 238
 Garyk, 228
 Gatnenko, 241
 Gauthier, 211, 215
 Gawiak, 247
 Gawor, 211
 Gawryluk, 229, 238
 Geib, 217
 Genthon, 212
 Genyk, 211
 Gerylo, 211
 Gibson, 213
 Gilchrist, 216
 Gilchuk, 235

Giles, 235
 Gingera, 222
 Glowach, 219
 Glowachuk, 211
 Glowatch, 219
 Gluszko, 211
 Godkin, 215
 Golin, 232
 Golinaski, 232
 Golowajczuk, 222
 Gorlick, 229
 Gorrick, 241
 Gorska, 247
 Goshchyshyn, 95
 Gourluck, 229
 Gowerluk, 222
 Gowriluk, 229
 Gowryluk, 222
 Goyko, 145
 Goyuk, 231
 Gozda, 247
 Grabbins, 232
 Grabbinsky, 232
 Grabovs'kyj, 165
 Grabowicki, 211, 212
 Grabowiecki, 211
 Grabowski, 235, 238
 Grande, 216
 Grant, 214
 Gray, 214, 235, 241
 Graychuk, 222
 Greco, 242
 Gregg, 234
 Gregolinski, 234
 Gregorashuk, 235
 Gregorijczuk, 232
 Gregory, 212, 213, 232, 235
 Gregrash, 234
 Gren, 232
 Grenzowski, 232
 Gretchen, 226
 Greschuk, 211
 Greszczuk, 211
 Grewinski, 211
 Grifko, 172
 Grychan, 226
 Grycko, 242
 Grysiuk, 222, 247
 Grywinski, 219
 Guick, 231
 Gulay, 165
 Gulenchin, 219

Gulenczyn, 219
 Gulenych, 248
 Gural', 165
 Guraluk, 229
 Gurman, 211
 Gusnowsky, 211
 Guspodaryk, 228
 Gusul, 248
 Gutoski, 211
 Guy, 222
 Guzda, 247
 Gyga, 172
 Gylytak, 247
 Gylywoychuk, 222, 242

H

Haca, 172
 Hachyshyn, 95
 Haduszczyk, 211
 Haines, 242
 Hajduk, 219
 Halas, 141
 Halayda, 103
 Halicki, 222
 Halipchuk, 238
 Halischuk, 211
 Hall, 238, 242
 Hallen, 213
 Hallick, 222
 Halliday, 242
 Haluzczuk, 211
 Haly, 232
 Halychuk, 232
 Halyc'kyj, 152
 Halyn, 95
 Halyna, 95, 165
 Halynchak, 95
 Halyns'kyj, 95
 Halynyak, 95
 Hamada, 165
 Hamel, 235
 Hamernyk, 103
 Hammernick, 242
 Hamulka, 235
 Hanaway, 226
 Hancharuk, 219
 Hancher, 232, 235
 Hancheruk, 232
 Hanczaruk, 219

Hanka, 223
 Hankowski, 235
 Hanks, 235
 Hansey, 242
 Hanzha, 165
 Hapijchuk, 219
 Happychuk, 219, 242
 Haranuk, 211
 Harapiak, 238
 Harasemiew, 234
 Harasimezuk, 238
 Harasym, 68, 165, 232, 234
 Harasymchuk, 68, 238
 Harasymczuk, 239
 Harasymenko, 68
 Harasymiv, 68
 Harasymiw, 232
 Harasymka, 68
 Harasymkiv, 69
 Harasymko, 69
 Harasymovych, 69
 Harasymowich, 236
 Harasymyk, 69, 238
 Harasymyshyn, 95
 Harbar, 103
 Harbarenko, 103
 Harbuz, 126
 Harbuzyns'kyj, 117
 Hardie, 242
 Harfield, 216
 Harman, 238
 Harnyj, 117
 Harold, 216
 Harper, 214
 Harris, 238, 242
 Harrisko, 212
 Harrison, 211, 238, 242
 Hasick, 223
 Hasiuk, 223, 228, 242
 Hask, 228
 Haskel, 211
 Hassan, 165
 Haszczyn, 238
 Hate, 211
 Hatten, 241
 Haverluck, 231
 Hawelko, 223
 Hawryliuk, 211
 Hawryluk, 231
 Hawryshko, 229
 Hawrysz, 234
 Hawryszko, 229
 Hay, 157
 Haydamak, 165
 Hayday, 165
 Hayduk, 165, 219
 Hayer, 242
 Hayka, 113
 Hazelton, 215
 Hazen, 238
 Heba, 172
 Hedley, 215
 Henderson, 242
 Hendrick, 229
 Hendricks, 216
 Hendyk, 229
 Herba, 165
 Herber, 215
 Herchen, 242
 Herman, 89, 165
 Hermanenko, 89
 Hermaniv, 89
 Hermanovych, 89
 Hermans'kyj, 89
 Hermanyuk, 89
 Hernick, 229
 Herris, 242
 Herritt, 242
 Hersak, 229, 231
 Heshka, 212
 Heska, 223
 Het'man, 165
 Hewitt, 216
 Heywood, 242
 Hickson, 238, 242
 Hicza, 238
 Hill, 242
 Hirchycya, 143
 Hirnyk, 103
 Hladiy, 212
 Hladkyj, 117
 Hlady, 242
 Hlib, 69, 165
 Hlibchak, 69
 Hlibchuk, 69
 Hlibkevych, 69
 Hlibo, 69
 Hlibovec'kyj, 69, 161
 Hlibovych, 69
 Hlibkowycz, 212
 Hlyna, 157
 Hlynka, 157
 Hlyns'kyj, 157
 Hnat, 165

Hnatiuk, 212
 Hnetka, 212
 Hnit, 113
 Hnojewy, 226
 Hnybida, 212
 Hnyda, 130
 Hnydyshyn, 95
 Hnyryshyn, 242
 Hocolak, 242
 Hofman, 166
 Hoffman, 212
 Hohol', 130
 Hoholuk, 247
 Hoholyuk, 69
 Holenski, 238
 Holinaty, 242
 Holitzki, 238
 Holka, 113
 Hollens, 238
 Hollis, 238
 Holloway, 238
 Holly, 213
 Holmes, 215
 Holod, 141
 Holodnuik, 247
 Holosnyj, 117
 Holovka, 121
 Holowaczuk, 212
 Holowchuk, 239
 Holowicz, 238
 Holub, 130
 Holubec', 130, 143
 Holubenko, 69
 Holubic'kyj, 69
 Holubins'kyj, 69, 160
 Holubiv, 69
 Holubkiv, 69
 Holubko, 117
 Holubnychyj, 69
 Holubovchyk, 69
 Holubovs'kyj, 69, 160
 Holubovych, 69
 Holubowicz, 242
 Holubyak, 69
 Holubyc'kyj, 69, 160
 Holubyj, 117
 Holubyns'kyj, 69
 Holyns'kyj, 152
 Homanuk, 223
 Homcruik, 242
 Homenick, 223
 Homeniuk, 223
 Homenuk, 223, 227, 249
 Hominek, 223
 Hominuk, 247
 Honchar, 103
 Honcharenko, 103
 Honchariv, 103
 Honcharovych, 103
 Honcharuk, 103, 235
 Honcharyk, 103
 Hoople, 242
 Hopaluk, 229
 Hoplock, 229
 Hora, 157
 Horbanowski, 247
 Hortatiuk, 242
 Horbaty, 242
 Horbatyj, 117
 Horbovyj, 157
 Hordo, 232
 Hordowicz, 232
 Horioren, 172
 Horitchie, 219
 Horlycya, 130
 Horne, 232
 Hornecki, 232
 Hornick, 213, 227
 Horobchyk, 130
 Horobec', 130
 Horobetz, 247
 Horod, 157
 Horodnyj, 157
 Horodny, 212
 Horokh, 126
 Horokhivs'kyj, 152
 Horokhovs'kyj, 152, 157
 Horoshko, 126
 Horoshok, 126
 Horpynyuk, 152
 Horyczyj, 219
 Horyshen, 227
 Houska, 219
 Howdick, 219
 Howdyk, 219
 Howelko, 223
 Hrabar, 103
 Hrabarchuk, 103, 212
 Hrabovec'kyj, 152
 Hrabovs'kyj, 152
 Hrebenyk, 103
 Hrechany, 242
 Hrechanyk, 143
 Hrechka, 126

Hrechkiw, 126
 Hrechuk, 126
 Hrenchuk, 242
 Hrim, 150
 Hrubbyj, 117
 Hrusha, 126, 239
 Hrushka, 126, 242
 Hrushevs'kyj, 152, 157
 Hrybko, 126
 Hrycak, 229, 231
 Hrycauk, 212
 Hrycenko, 212
 Hrycewicz, 242
 Hrychany, 212
 Hrychyshyn, 95
 Hryciuk, 213
 Hryciw, 213
 Hryckiwi, 242
 Hrycenko, 239
 Hrenchuk, 239
 Hryhor, 69, 166, 242
 Hryhorak, 69
 Hryhorash, 69
 Hryhorchak, 69
 Hryhorchan, 70
 Hryhorchuk, 70
 Hryhorchuk, 70
 Hryhorchuk, 70
 Hryhorenko, 70
 Hryhorek, 70
 Hryhorij, 70
 Hryhoriyiv, 70
 Hryhoriychuk, 70
 Hryhorka, 70, 223
 Hryhorkiv, 70
 Hryhorkiw, 223
 Hryhorko, 70
 Hryhorovych, 70
 Hryhors'kyj, 70, 161
 Hryhoruk, 70
 Hryhorak, 70
 Hryhoryns'kyj, 70, 161
 Hryhoryshen, 227
 Hryhoryshyn, 95
 Hryhoryuk, 70
 Hrymack, 227
 Hrymak, 227
 Hrymalo, 145
 Hrynychuk, 219
 Hrynychuk, 219
 Hrynychshyn, 242
 Hrynkevych, 70
 Hrynkiw, 70

Hryn'kiw, 70
 Hrynkiw, 247
 Hryn'ko, 70
 Hrynyak, 70
 Hrynyk, 70, 229
 Hrynyshyn, 96, 239
 Hrynyszyn, 239
 Hrynyuk, 70
 Hryzlo, 145
 Hryziuk, 229
 Hubach, 117, 138
 Hubarewich, 247
 Hucall, 242
 Huckles, 242
 Hudson, 214, 242
 Hudyma, 242
 Huen, 219
 Hujwen, 219
 Hukalo, 145
 Humeniuk, 223
 Hungeryan, 166
 Hunko, 223
 Hupalo, 242
 Hupka, 138
 Huppe, 213
 Husack, 249
 Husak, 213
 Huska, 219, 247
 Huskie, 242
 Huston, 216
 Hutnyk, 103
 Hutsel, 219
 Hutzel, 219
 Hutzulak, 239
 Huzalo, 138
 Hychka, 126
 Hyczka, 239
 Hykavyj, 117
 Hyshka, 242
 Hyszka, 223
 Hzeniuc, 219

I

Ihor, 70, 166
 Ihorchuk, 70
 Ihorenko, 71
 Ihorko, 71
 Il'chyshyn, 96
 Il'nyc'kyj, 152

Indzheyovs'kyj, 166
 Isidor, 213
 Is'ko, 71
 Iskra, 150
 Ivan, 71, 166
 Ivanchenko, 71
 Ivanchivs'kyj, 71, 161
 Ivanchuk, 71, 219
 Ivanchyna, 71
 Ivanchynyk, 71
 Ivanchynyuk, 71
 Ivanciv, 71
 Ivancivs'kyj, 71, 161
 Ivanc'o, 71
 Ivancyak, 71
 Ivanda, 71
 Ivanec'kyj, 71
 Ivanenkiv, 71
 Ivanenko, 71
 Ivaneyko, 71
 Ivanhoe, 238
 Ivanic'kyj, 71
 Ivanika, 71
 Ivaniychuk, 71
 Ivanis, 71
 Ivaniv, 71
 Ivanivs'kyj, 71, 152, 161
 Ivan'ka, 71
 Ivankevych, 72
 Ivankiv, 72
 Ivanko, 72
 Ivanochka, 72
 Ivanochko, 72
 Ivanovs'kyj, 72, 161
 Ivans'kyj, 72
 Ivanteyko, 72
 Ivanus, 72
 Ivanusiv, 72
 Ivanyak, 72
 Ivanych, 72
 Ivanychko, 72
 Ivanyc'kyj, 72, 161
 Ivanyk, 72
 Ivanylo, 72
 Ivanysh, 72
 Ivanyshchuk, 72
 Ivanyshko, 72
 Ivanyshyn, 96
 Ivanyuk, 72
 Ivanyukh, 72
 Iveniuk, 218

Iwanchuk, 219
 Iwanchyshyn, 247
 Iwanciw, 242
 Iwanow, 238
 Iwaskiw, 235, 242

J

Jacentiuk, 219
 Jackson, 212
 Jacob, 232
 Jacobczuk, 232
 James, 211, 217
 Janczyn, 217
 Jankowski, 242
 Januk, 222
 Jarduck, 222
 Jarema, 220
 Jaroslowski, 236
 Jaschuk, 223
 Jason, 242
 Jaworski, 213
 Jayson, 214
 Jichuk, 223
 Joba, 227
 Johnson, 213, 215, 216, 217
 Johnston, 216
 Jones, 211, 215
 Jorgerson, 211
 Josephs, 214
 Juba, 222
 Juli, 211
 Jurick, 213
 Jurkowski, 213, 226

K

Kaban, 130, 229
 Kabanchuk, 72
 Kabanko, 130
 Kabanycyia, 131
 Kabanyuk, 72
 Kabbin, 229
 Kabernick, 247
 Kachur, 131, 223, 249
 Kachurenko, 72
 Kachurko, 72
 Kachuryk, 72

Kachynovs'kyj, 152
 Kadiz, 172
 Kaczor, 223
 Kadee, 212
 Kaduchok, 213
 Kaduchuk, 248
 Kadylo, 148
 Kalenak, 220
 Kaleniak, 220
 Kaleski, 223
 Kalibab, 172
 Kalicinski, 213
 Kalistrat, 166
 Kal'muk, 122
 Kalyna, 126
 Kalynka, 126
 Kalynchak, 73
 Kalynchuk, 73
 Kalynchyk, 73
 Kalynko, 73
 Kalynovs'kyj, 73, 157
 Kalynovych, 73
 Kalyns'kyj, 73
 Kalynyak, 73
 Kalynych, 73
 Kalynyuk, 73
 Kaminec'kyj, 152
 Kancer, 232
 Kanceruk, 232, 247
 Kane, 217
 Kaniski, 223
 Kaplan, 166
 Kapral', 166
 Kapusta, 127
 Karalash, 248
 Karashowsky, 231
 Karatchuk, 247
 Karazoski, 231
 Kardash, 248
 Kardashinski, 213
 Kardynal, 220
 Karl, 89
 Karlash, 89, 166
 Karlevych, 89
 Karlichuk, 247
 Karlovs'kyj, 89
 Karlovych, 89
 Karlyc'kyj, 89
 Karlyk, 138
 Karlyns'kyj, 89
 Karlys'ko, 89
 Karlyuk, 89
 Karlyukevych, 89
 Karman, 216, 238
 Karmazenuk, 238
 Karmazynski, 238
 Karoluk, 242
 Karpats'kyj, 152
 Karpiak, 213
 Karpluk, 213
 Karpyshyn, 96
 Karsin, 229
 Kartofel', 166
 Kartofliya, 127
 Karyj, 117
 Kasaruch, 223
 Kasher, 212
 Kashtan, 127
 Kasper, 91, 232
 Kasperovs'kyj, 91
 Kasperuk, 91
 Kasperski, 232
 Kaspruk, 91
 Kaspryk, 91
 Kastyszyn, 242
 Kasyan, 166
 Katcher, 215
 Kateryn, 96
 Kateryna, 96, 166
 Katerynchuk, 96
 Katerynka, 96
 Katerynko, 96
 Kateryns'kyj, 96
 Katerynyak, 96
 Katerynych, 96
 Kava, 143
 Kavun, 127
 Kaweckki, 223
 Kaychuk, 227
 Kaye, 242
 Kazakevich, 213
 Kazan, 113, 232
 Kazaniwsky, 232
 Kazimerchuk, 91
 Kazimir, 166
 Kazimirchuk, 91
 Kazimirs'kyj, 91
 Kaziw, 248
 Kazymyr, 91
 Kazymyra, 91
 Kazymyrchuk, 91
 Kazymyriv, 91
 Kazymyrovych, 91
 Kekish, 166

Kelland, 242
 Kelly, 216, 242
 Kelner, 211
 Kelsey, 242, 243
 Kemens, 245
 Kendall, 242
 Kendzirs'kyj, 166
 Kenesevich, 242
 Kennedy, 242
 Kenney, 242
 Kenny, 216
 Kenston, 242
 Kentish, 214
 Kenzik, 229
 Kepper, 212
 Kercher, 214
 Kereliuk, 220
 Kerelluke, 223
 Kereluk, 213, 220
 Kerpan, 172
 Kerluck, 229
 Kernac, 223
 Kernot, 223
 Kernyc'kyj, 157
 Kerr, 242, 243
 Kerychuk, 242
 Keryliuk, 220
 Ketchuk, 227
 Khabal', 138
 Kharkivs'kyj, 153
 Khmara, 150
 Khmil', 127
 Khmilevs'kyj, 157
 Khmilyar, 103
 Khodorivs'kyj, 153
 Kholod, 141, 150
 Kholodnyj, 117
 Khomut, 113
 Khomyshyn, 96
 Khram, 148
 Khraplyvyj, 117
 Khrin, 127
 Khrobak, 131
 Khrun', 138
 Khrupalo, 145
 Khrushch, 131
 Khrushchuk, 131
 Khura, 113
 Khvala, 141
 Khvaliboga, 148
 Khvylya, 141
 Khyzhnyak, 117
 Kiczack, 213
 Kiernicki, 247
 Kieshka, 242
 Kijan, 220
 Kilbrei, 211
 Kinaschuk, 234
 Kinascziuk, 240
 Kinash, 234
 Kinaszczuk, 213, 238
 Kindrachuk, 248
 Kindrat, 166
 King, 212
 Kirby, 216, 242
 Kirk, 242
 Kirkland, 216
 Kish, 113
 Kishka, 242
 Kisiielewski, 238
 Kissel, 238
 Kist, 242
 Kisz, 248
 Kitlyarchuk, 103
 Kiyan, 220
 Kladosky, 228
 Kladosky, 228
 Klady, 228
 Klecor, 172
 Klen, 127
 Klub, 121
 Klubok, 121
 Klym, 166
 Klymenko, 213
 Klymyshyn, 96
 Knelson, 215
 Knight, 214
 Knyaz', 103
 Knysh, 143
 Kobrinsky, 219
 Kobylka, 131
 Kobyl'nyk, 103
 Kobylyak, 73
 Kobyljans'kyj, 73, 160
 Kobyljanyuk, 73
 Kobzar, 103
 Kochenski, 223
 Kocherha, 113
 Kochuk, 220
 Kociuk, 220
 Kochanik, 213
 Kocyuba, 113, 166
 Kodak, 223
 Kohanik, 213

Kohut, 131, 213, 248
 Kohutanych, 73
 Kohutyak, 73, 117
 Kohutyk, 131
 Kokor, 166
 Kolach, 143
 Kolchinski, 213
 Kolinchuk, 247
 Kolish, 237
 Kolisnyak, 103
 Kolisnychenko, 103
 Kolisnyk, 103, 242
 Kolodij, 103
 Kolodijchuk, 103, 220
 Kolodyczuk, 220
 Kolos, 127
 Kolosiwski, 213
 Kolotka, 113
 Kolotylo, 145
 Kolowarny, 242
 Koltalo, 235
 Koltello, 235
 Kolyada, 148
 Kolyanko, 166
 Komar, 131, 232
 Komarchuk, 73
 Komarensky, 232
 Komaryc'kyj, 73
 Komarnyc'kyj, 153, 160
 Komarnycya, 96, 131
 Komaryans'kyj, 73, 160
 Komarychko, 73
 Komarynski, 232
 Komarzyca, 232, 238
 Komher, 223
 Komisar, 103
 Komisaruk, 103
 Komisaryk, 104
 Komishen, 220
 Komyszyn, 220
 Konarski, 213
 Konechny, 223
 Konecny, 223
 Konepelki, 238
 Koniski, 223
 Koniuck, 220
 Koniuk, 220
 Konnelly, 238
 Konopel'nyj, 127
 Konopelny, 242
 Konotop, 242
 Konotopec', 240
 Konoval, 104
 Konoval'chuk, 104
 Konovalyk, 104
 Konovalyuk, 104
 Konrad, 166
 Konstantyn, 73, 166
 Konstantynkevych, 73
 Konstantynyuk, 73
 Konyk, 131
 Konymik, 240
 Konyukh, 104
 Kopecki, 220
 Kopetsky, 220
 Kopyl', 117
 Kora, 127
 Korak, 227
 Korba, 113
 Korbutiak, 239
 Korcheschik, 227
 Korchyk, 127
 Korchyns'kyj, 157
 Korczynsky, 239
 Kordupel', 138
 Korin', 127
 Kork, 237
 Kormylo, 145, 239
 Kornak, 239
 Kornofel', 167
 Kornylo, 167
 Korochko, 247
 Koroliuk, 231
 Korluk, 213
 Korolluke, 223
 Korotash, 220
 Korotasz, 220
 Korpesczyn, 235
 Korpesko, 235
 Korsak, 131
 Korytko, 237
 Korzhyk, 143
 Kosa, 239
 Kosak, 131, 213
 Kosar, 104
 Kosarchuk, 104
 Kosarenko, 104
 Kosarevych, 104
 Kosarych, 104
 Kosheluk, 229
 Koshyk, 213
 Kosins'kyj, 167
 Kosivs'kyj, 153
 Kosowich, 242

Koss, 239
 Kost, 232
 Kostanski, 242
 Kostec'kyj, 24
 Kostelnyj, 104
 Kostel'nyuk, 104
 Kostick, 223
 Kostiniuk, 213
 Kostiuik, 213, 223
 Kostorowski, 232
 Kostuck, 249
 Kostur, 113
 Kostyshyn, 96
 Kotak, 223
 Kotakowicz, 213
 Kotlyar, 104
 Kotlyarenko, 104
 Kotik, 223
 Kotyk, 131, 223
 Kotykovych, 73
 Kotyuha, 131
 Koval, 232
 Koval', 104
 Koval'chenko, 104
 Kovalchuk, 104, 247
 Kovalec', 104
 Kovalenko, 104
 Kovalesyk, 104
 Kovalevs'kyj, 104
 Kovalevych, 104
 Kovaliv, 104
 Kovalivs'kyj, 104
 Kovalijchuk, 104
 Kovalko, 104
 Kovalovych, 104
 Koval's'kyj, 104
 Kovalych, 105
 Kovalyk, 105
 Kovalykiv, 105
 Kovalyuk, 105
 Koveski, 235
 Koversky, 235
 Kovtun, 145
 Kowal, 232, 247
 Kowalchuk, 220, 232
 Kowalczuk, 220, 232
 Kowalker, 235
 Kowalkywich, 235
 Kowalyshyn, 237
 Kowalyszyn, 232, 239
 Kowbel, 213
 Koza, 131
 Koza, 131
 Kozac'kyj, 153
 Kozack, 220
 Kozaczek, 228
 Kozairski, 242
 Kozak, 105, 213, 220, 228,
 247, 248
 Kozakevych, 105
 Kozakiv, 105
 Kozakovs'kyj, 105
 Kozar, 105
 Kozarchuk, 74
 Kozarenko, 74
 Kozarijchuk, 74
 Kozariivs'kyj, 74, 160
 Kozel, 132
 Kozelko, 132
 Kozelyk, 74
 Kozelyuk, 74
 Kozisky, 213
 Kozliv, 153
 Kozlovs'kyj, 153
 Kozlowich, 242
 Kozlowicz, 242
 Koznik, 229
 Kozolup, 242
 Kozubnak, 213
 Kozubniak, 213
 Kozuch, 247
 Krakivs'kyj, 167
 Kramar, 105
 Kramarchuk, 105
 Kramarenko, 105
 Kranick, 239
 Krasicki, 249
 Krasnopera, 132
 Krasun', 138
 Kraus, 167
 Kravchenko, 213
 Kravchuk, 105
 Kravchyk, 105
 Kravchyns'kyj, 105
 Kravchynyuk, 105
 Kravciv, 105
 Kravec', 105
 Kravec'kyj, 105
 Kraven, 235
 Kravetsky, 235
 Krawchuk, 213, 242
 Krawczuk, 242
 Krawec, 218
 Kray, 242

Kreczkowski, 213
 Kreczowky, 213
 Krempasky, 213
 Krenz, 172
 Krepiakevich, 232
 Kreshewski, 223
 Kreviazuk, 242
 Krilyk, 132
 Krip, 232
 Kripak, 105
 Kripiakevich, 232
 Kristal, 232, Kristy, 235
 Kristalovich, 232
 Kropivnyc'kyj, 153
 Kruc'ko, 145
 Kruk, 132, 247, 248
 Krukevych, 74
 Krul', 167
 Krupa, 143, 248
 Krupnick, 247
 Kruse, 234
 Kruszelnicki, 234
 Kryk, 141
 Krykiewicz, 229
 Krykun, 117
 Krymchuk, 153
 Krys, 232
 Kryschuk, 220
 Kryshchyshyn, 96
 Kryszczyszyn, 232
 Krysiwsky, 223
 Krystalowich, 232, 235
 Kryszczuk, 220
 Kryvashyjka, 138
 Kryvda, 141
 Kryvoboroda, 138
 Kryvonis, 138
 Kryvonizhka, 138
 Kryvoruchko, 117
 Kryvyj, 117
 Krywa, 247
 Krywyczka, 242
 Kshanovs'kyj, 167
 Ks'ondz, 167
 Kubans'kyj, 153
 Kubilanski, 213
 Kucey, 220
 Kuchar, 223
 Kucharchyszyn, 223
 Kucher, 223
 Kucheryavyj, 117
 Kuchma, 220
 Kuchmak, 105
 Kuchta, 247
 Kuchyr, 105
 Kucyj, 220
 Kucyk, 223
 Kuczma, 220
 Kuczynski, 223
 Kufel', 167,
 Kukalo, 145
 Kukhar, 105
 Kukhars'kyj, 105
 Kukharuk, 105
 Kukharyk, 105
 Kukharyshyn, 105
 Kukhta, 106
 Kukhtaruk, 106
 Kuksa, 121
 Kukulka, 167
 Kukurudza, 127, 242
 Kulachok, 121
 Kulack, 220
 Kulak, 121, 220
 Kulay, 167
 Kul'baba, 127, 242
 Kulchinski, 213
 Kulchycki, 242,
 Kul'chyc'kyj, 153
 Kulesha, 143
 Kulik, 220
 Kulish, 143
 Kulyk, 132, 220
 Kulykovs'kyj, 74, 153, 160
 Kulykovich, 74
 Kum, 100
 Kuman, 122
 Kumhyr, 223
 Kunyc'kyj, 153
 Kunycya, 132
 Kupec', 106
 Kupec'kyj, 106
 Kurhan, 138
 Kurnell, 242
 Kuryluk, 243
 Kusey, 220
 Kushnir, 220
 Kushnirchuk, 106
 Kushnirec'kyj, 106
 Kushnirenko, 106
 Kushnirevych, 106
 Kushniruk, 106
 Kushniryak, 106
 Kushniryk, 106

Kusyk, 223
 Kuszniir, 220.
 Kuzmenk, 232
 Kuzmenko, 232
 Kuz'myns'kyj, 153
 Kvas, 143
 Kvasnyj, 118
 Kvitka, 127
 Kvyatkovs'kyj, 167
 Kwasny, 232
 Kwasnycia, 232
 Kylymnyk, 106
 Kynar, 240, 238
 Kyrdiak, 248
 Kyryliuk, 229
 Kyrylo, 167
 Kyshka, 121
 Kytayko, 122
 Kytasys'kyj, 122
 Kyyan, 153

L

Labag, 243
 Lac', 172
 Lackoski, 223
 Ladan, 167
 Ladanovs'kyj, 153
 Lahosky, 223
 Lakatush, 167
 Lakey, 106
 Langer, 167
 Lantukh, 113
 Lapins'kyj, 167
 Laschyn, 220
 Lashchyshyn, 96
 Lasiuk, 231
 Laskin, 223
 Las'kovs'kyj, 167
 Lastivka, 132
 Laszyn, 220
 Latimer, 216
 Lavrentij, 167
 Lavryshyn, 96
 Lawrence, 214, 217
 Laycock, 214
 Lazarenko, 213
 Lazebnyk, 106
 Lebedinsky, 232
 Lebedin, 232

Lebid, 243
 Lebid', 132
 Lebidka, 132
 Lechman, 214
 Lecky, 228
 Ledeniuk, 248
 Leginuk, 248
 Leitch, 243
 Lekopop, 172
 Lemko, 122
 Lemon, 243
 Lenius, 211
 Lenkiv, 74
 Lenko, 74
 Len'ko, 74
 Leochko, 213, 227
 Lepinsky, 213
 Leschasin, 223
 Leschinsky, 228
 Lesczynski, 234, 243, 248
 Lesiw, 243
 Leskiw, 213, 223
 Lesley, 239
 Lesnevs'kyj, 167
 Less, 234
 Leston, 243
 Leswick, 248
 Lesyak, 96
 Lesyn, 96
 Lesyns'kyj, 96
 Leszczynski, 239
 Leszczyshyn, 223
 Lev, 132
 Levchyk, 132
 Levenko, 74
 Levitsky, 220
 Levkiv, 74
 Levyc'kyj, 118
 Lewandowski, 239
 Lewick, 231, 239
 Lewicki, 220, 239
 Lewin, 243
 Lewis, 239
 Libby, 243
 Lichacz, 243
 Likar, 106
 Likarchuk, 106
 Likaryk, 106
 Linczowski, 239
 Lipniskyj, 248
 Lis, 220
 Lishchynski, 243

Lischinsky, 220
 Lisovs'kyj, 167
 Lisovyk, 106
 Lisovyj, 106
 Lisowyk, 240
 Lister, 243
 Litsky, 243
 Litvinsky, 248
 Litwin, 213
 Litwyn, 232
 Litwynchuk, 232
 Loboda, 127
 Lomaka, 138
 Lomatski, 243
 Lopata, 113
 Lopatyns'kyj, 153
 Lopukh, 127
 Lorte, 216
 Loshak, 132
 Low, 243
 Loza, 127
 Lozhochka, 114
 Lozowski, 248
 Lubaszczuk, 248
 Luby, 248
 Lucas, 243
 Luchak, 106
 Luchakows'kyj, 106
 Luchka, 247
 Lucuk, 213
 Luchyshyn, 96
 Luczka, 223
 Luhovs'kyj, 153
 Luhovyj, 158
 Luka, 167
 Lukavyj, 118
 Lukinczuk, 243
 Lukivs'kyj, 153
 Lupul, 167, 214
 Lusanko, 214
 Luska, 223
 Luszczak, 243
 Luzek, 243
 L'vivs'kyj, 153
 Lyakh, 122
 Lyashch, 141
 Lyavoy, 172
 Lycar, 106
 Lychacz, 223
 Lyescko, 227
 Lylick, 214
 Lylkovich, 74

Lylych, 74
 Lylyk, 132
 Lymar, 106
 Lymarenko, 106
 Lynch, 233
 Lyndon, 243
 Lynn, 243
 Lypa, 127
 Lypchuk, 247
 Lypins'kyj, 158
 Lypka, 127
 Lypko, 145
 Lys, 132, 220
 Lysack, 223
 Lysenko, 74
 Lysevych, 74
 Lyseyko, 74
 Lysohirka, 243
 Lystopad, 149
 Lysyc'kyj, 74, 160
 Lysycya, 132
 Lysyj, 118
 Lytvynec', 122
 Lytvynenko, 222
 Lytvynko, 122
 Lytvynyuk, 122
 Lytwyn, 243
 Lyuba, 96
 Lyubak, 96
 Lyubins'kyj, 153
 Lyubka, 96
 Lyubyj, 118
 Lyubyak, 96
 Lyubymir, 74
 Lyubyn, 96
 Lyubyns'kyj, 97
 Lyudvik, 167
 Lyutoslav, 74
 Lyutyj, 118
 Lyzhnyk, 106
 Lzyub, 172

M

Mabb, 211
 Macanko, 214
 Macaylo, 145
 Macey, 241
 Machalczynshyn, 235
 Macharski, 223

Machinski, 220
 Mackett, 243
 Mackie, 243
 Mackiv, 220
 Macklin, 243
 Macksymczuk, 220
 Maczynski, 220
 Maccooh, 220
 Madden, 243
 Madison, 243
 Maeba, 220
 Magura, 158
 Mahinka, 243
 Mahylis, 215
 Maier, 214
 Majdaniuk, 220
 Mak, 127
 Makanyk, 248
 Makaryshyn, 97
 Maki, 216
 Makichkiwich, 228
 Makitra, 114
 Makivs'kyj, 158
 Makohin, 114
 Makowski, 239
 Maksemchuk, 220
 Maksimchuk, 220
 Maksym, 232
 Maksymchuk, 220, 232
 Maksymczuk, 220, 234
 Maksymiak, 248
 Maksymiw, 214
 Makuch, 220
 Makwich, 228
 Maladrywicz, 243
 Malagush, 172
 Malan, 232
 Malanchak, 97
 Malanchuk, 97, 232
 Malanchyk, 97
 Malanovych, 97
 Malanyak, 97
 Malanych, 97
 Malanyk, 97
 Malanyuk, 97
 Malinyshyn, 97
 Malidsdrewich, 243
 Malkovs'kyj, 168
 Malnick, 223
 Mal'ovany, 118
 Malowany, 228
 Maloway, 228
 Malyarchuk, 106
 Malyarchyk, 107
 Malyarko, 107
 Malyj, 118
 Malyna, 127
 Mamalick, 239
 Mamalyga, 143, 239
 Mamchuk, 247
 Manastyr, 236
 Manchul, 232
 Manchulenko, 232, 234, 243
 Mandruk, 223
 Mandryka, 143
 Mandziuk, 223
 Mandzuik, 223
 Mann, 234, 237
 Manson, 241
 Manulak, 214
 Manus', 168
 Manyavs'kyj, 153
 Manylo, 138
 Mara, 141
 Marashinsky, 234
 Marcel', 91
 Marcello, 239
 Marcenyak, 91
 Marcenyuk, 91
 Marchant, 241, 239, 245
 Marchenski, 239
 Marchylo, 214
 Marchyn, 97
 Marchyshyn, 97
 Marciniw, 214, 239
 Marcynkovs'kyj, 91
 Marcynyuk, 91, 168
 Marczuk, 239
 Marczyto, 239
 Mardynalka, 239
 Margal', 172
 Marijchuk, 97
 Marijka, 97, 168
 Mariyashyn, 97
 Mark, 212, 239
 Markiw, 223
 Marko, 74, 168
 Markovs'kyj, 75, 161
 Markovych, 75
 Markow, 223
 Markowsky, 214
 Marks, 239
 Marowitch, 226
 Marr, 234

Marsh, 217
 Marshall, 243
 Marsin, 232
 Marsiniuk, 232
 Martens, 215
 Martin, 211, 213, 239, 242
 Martyn, 75, 168
 Martyna, 75
 Martynchuk, 75
 Martynech, 75
 Martynenko, 75
 Martyniv, 75
 Martynkiv, 75
 Martynovych, 75
 Martynyak, 75
 Maruda, 239
 Marun, 232
 Marunchak, 232
 Maruszczak, 239
 Maryk, 223
 Marynyak, 97
 Marynyuk, 97
 Maskiew, 220
 Maskiw, 220
 Maslo, 143
 Maslove, 234
 Maslowsky, 234
 Maslyanka, 143
 Masnyj, 118
 Mason, 239
 Masyshen, 229
 Materniak, 243
 Matheson, 24
 Mathews, 215, 239
 Mathieson, 212
 Matiation, 223
 Matkowsky, 248
 Matrick, 243
 Matus', 75
 Matusyevych, 75
 Matusiv, 75
 Matusov, 75
 Matusyak, 75
 Mayview, 223
 Matvij, 75, 168
 Matvijchuk, 75
 Matvijchyna, 75
 Matvijiv, 75
 Matvijkiv, 75
 Matvijko, 75
 Matviyash, 75
 Matviyeshyn, 97
 Matwijiw, 223, 243
 Matwychuk, 239
 Matyeshyn, 223
 Maxim, 233, 234
 Maximchuk, 233
 Maxymchuk, 234
 Maydanec'kyj, 158
 Maydanyuk, 153
 Mayeba, 220
 Mayshan, 229
 Mazepa, 118
 Mazer, 223
 Mazur, 123, 223
 Mazure, 223
 Mazurec', 123
 Mazurenko, 123
 Mazurs'kyj, 123
 Mazuryk, 123
 McCree, 243
 McKay, 243
 McKeown, 243
 McKinnon, 213
 McKitten, 224
 McLucas, 215
 McMahan, 212
 Mechalevitch, 243
 Medinski, 243
 Medinsky, 243
 Medvedchuk, 75
 Medvedyk, 133
 Medvedyuk, 76
 Medvid', 133
 Medwedchuk, 224
 Medwick, 223
 Medwid, 223
 Medyns'kyj, 153
 Mekh, 168
 Melanchuk, 235
 Melcosky, 223
 Meldowych, 226
 Melkowski, 223
 Melnick, 223
 Melinchuk, 214
 Mellon, 239
 Mel'nechenko, 107
 Mel'nychenko, 243
 Melnychuk, 107, 228, 233,
 239, 248
 Melnyk, 107, 228, 233
 Mel'nykivs'kyj, 107
 Melnykiwski, 233
 Mel'nykovich, 107

Mel'nyshyn, 97, 107
 Memka, 223
 Mendelyuk, 168
 Menzul, 220
 Merrick, 24
 Meruki, 24
 Meryk, 223
 Metelyk, 133
 Metelyuk, 76
 Metryszyn, 243
 Metzak, 223
 Meuckon, 223
 Michacki, 223
 Michajliw, 243
 Michal, 235
 Michalchuk, 220, 239
 Michaluk, 239
 Michnowich, 220
 Michnowicz, 220
 Micholiw, 243
 Michowsky, 243
 Mickoski, 223
 Mihalzuk, 220
 Mihill, 226
 Miklosh, 168
 Milan, 235, 237
 Miles, 212, 239
 Millan, 243
 Miller, 215, 243
 Mills, 243
 Mindza, 172
 Minerch, 211
 Minuk, 223
 Mira, 141
 Mirecki, 243
 Mirochnik, 243
 Misanchuk, 214, 223
 Mishchenchuk, 223
 Mishok, 114
 Miskow, 248
 Missikewicz, 243
 Mitchell, 214, 216, 217, 239, 243
 Mochars'kyj, 153
 Moczarski, 223
 Mohyl's'kyj, 154
 Moisanko, 248
 Moffatt, 243
 Mok, 243
 Mokris, 239
 Mokszycki, 239
 Moldovan, 123
 Molodowicz, 226
 Moman, 214
 Monaster, 233
 Monasterki, 233
 Monastersky, 233, 236
 Monchak, 168, 220
 Monczak, 220
 Moneta, 248
 Monhol, 123
 Monhol's'kyj, 123
 Monic, 173
 Monstyrski, 243
 Montaine, 223
 Morasky, 214
 Moravlyuk, 123
 Moravs'kyj, 123
 Morawecki, 239
 Morawluk, 239
 Morgan, 217
 Morhan, 223
 Morhun, 233
 Morlock, 239
 Morosky, 228
 Morowsky, 228
 Moroz, 150, 239, 248
 Morris, 239
 Morrison, 212
 Morwick, 239
 Moshyns'kyj, 154
 Mosienko, 248
 Moskal', 123
 Moskalenko, 123
 Moskall, 243
 Moskalyevs'kyj, 123
 Moskalyk, 123
 Moskalyuk, 123
 Mostoshoski, 243
 Mostovyj, 158
 Motrenko, 97
 Motus, 114
 Mozel, 223
 Mozil, 223
 Mozol, 223
 Mstyslav, 76
 Mstyslavs'kyj, 76, 161
 Muchin, 247
 Muchortov, 243
 Muckan, 223
 Mudryj, 118
 Mukha, 133
 Mukhan, 76
 Mukhar, 76
 Mukhayir, 76

Mukhevyeh, 76
 Mukhin, 76, 247
 Mulesa, 168
 Mulyarchuk, 107
 Mulyaryk, 107
 Mundrick, 223
 Munick, 223
 Muntyn, 223
 Murashko, 133
 Murashyk, 133
 Murphy, 211
 Mushaliuk, 248
 Mushka, 133
 Mushumanski, 237, 243
 Musick, 236
 Muzh, 100
 Muzhyk, 107
 Muzik, 237, 248
 Muzychka, 228, 237, 243
 Muzyczka, 243
 Muzyka, 214, 228, 236
 Myalko, 145
 Mycak, 223
 Mych, 232
 Mychajluk, 243
 Mychalchuk, 232
 Mydaniuk, 220
 Mydwesczuk, 224
 Myerovitch, 235
 Myers, 213, 235
 Myhal, 226
 Myhalyuk, 76
 Mykhaylenko, 76
 Mykhaylevych, 76
 Mykhayliv, 76
 Mykhaylivs'kyj, 76, 161
 Mykhaylo, 168
 Mykhaylov, 76
 Mykhaylovych, 76
 Mykhaylyk, 76
 Mykhaylyuk, 76
 Mykhaylyshyn, 97
 Mykolaiashen, 224
 Mykowsky, 228
 Mykulyshyn, 97
 Mykylynsky, 243
 Mykytiuk, 245
 Mykytun, 224
 Mylnyczuk, 243
 Mymka, 224
 Mymko, 224
 Mynesora, 173

Mynzul, 220
 Myrolyub, 148
 Myrolyubs'kyj, 149
 Myron, 76, 168
 Myronchuk, 76
 Myronenko, 76
 Myroniv, 76
 Myronov, 76
 Myronyak, 76
 Myronyuk, 76
 Myroslav, 76, 149
 Myroslavec', 76
 Myroslavs'kyj, 77, 162
 Myrovych, 149
 Myrowycz, 226
 Mysh, 133
 Myshak, 77
 Myshchuk, 77
 Myshchuk, 77
 Myshchuk, 77
 Myshenko, 77
 Myshenyuk, 77
 Myshij, 118
 Myska, 114
 Myshka, 133
 Mys'kiv, 77
 Mys'ko, 77
 Mysowski, 228
 Myszka, 248
 Mytrofan, 168
 Mytryshyn, 97

N

Nachal'nyk, 107
 Nachminovich, 214
 Nadkrynychnyj, 158
 Nafostowicz, 237, 248
 Naften, 237
 Nagas, 173
 Nahirnack, 227
 Nahirny, 247
 Nahirnyj, 158
 Nahnit, 121
 Nahnybida, 138
 Nakoneckny, 224
 Nakoneczny, 224
 Nakoneshny, 224
 Nakonieczny, 243
 Nalyvayko, 146
 Namisnyk, 107

Narvey, 243
 Nascar, 248
 Nasir, 216
 Natalona, 229, 236
 Natolochnyj, 236
 Natolochzna, 229
 Natrasany, 235
 Navid, 234
 Nawalkowski, 243
 Nawidzieluk, 234
 Nawolski, 235
 Naydukh, 100
 Nayduk, 118
 Naydyr, 168
 Nazar, 77, 168
 Nazarchuk, 77
 Nazarenko, 77
 Nazarevych, 77
 Nazariv, 77
 Nazariyan, 77
 Nazarkevych, 77
 Nazarkewicz, 235
 Nazarko, 77
 Nazaruk, 77
 Nazer, 235
 Nebesnyj, 149
 Nebloch, 228
 Neblovich, 228
 Necember, 173
 Necharz, 220
 Nedilya, 149
 Nedohoda, 138
 Nedostup, 138
 Negrich, 220
 Negrych, 214
 Negrycz, 220
 Nehoda, 150
 Nehrijko, 138
 Neilson, 216
 Nekita, 248
 Nelson, 212, 214, 217
 Nemanysyn, 97
 Nemirivs'kyj, 154
 Nemij, 139
 Nendza, 168
 Nen'ka, 100
 Nepinak, 214
 Nepyjvoda, 139
 Nerozumenko, 139
 Nesimuik, 234
 Ness, 234
 Nester, 235
 Nestor, 168, 248
 Nestorovs'kyj, 154
 Nestorowicz, 235
 Netrasewanie, 235
 Netskar, 220
 Nevidaylo, 139
 Nicholls, 243
 Nickolievich, 248
 Nicolaenko, 214
 Nicula, 173
 Nikonczuk, 214
 Nimec', 123
 Nitchuk, 220
 Noga, 168
 Noha, 121
 Nolan, 243
 Nolin, 216
 Norovlansky, 243
 Norquay, 215
 North, 214
 Nosko, 146
 Nosyk, 121
 Novak, 220, 233
 Novakowki, 233
 Noval, 220, 235
 Nowak, 220
 Nyama, 173
 Nyczuk, 220
 Nykol, 233
 Nykola, 77, 168
 Nykolaishen, 224
 Nykolashchuk, 77
 Nykolay, 77
 Nykolaychuk, 77, 233
 Nykolayenko, 77
 Nykolayivs'kyj, 77, 162
 Nykolayuk, 77
 Nykoliation, 224
 Nykorak, 227
 Nykyforak, 77, 168
 Nykyforchuk, 77
 Nykyforchyk, 78
 Nykyforuk, 78, 248
 Nykyforyak, 78
 Nykyforyk, 78
 Nykyha, 248
 Nyzhankivs'kyj, 154
 Nyun'ka, 118

O

- Oakes, 243
 Obertanic, 235
 Obertaniec, 235
 Oberton, 235
 Obukh, 114
 Obzhera, 139
 Ochowicz, 243
 Odowichuk, 237
 Odway, 237
 Odynak, 118
 O'Grady, 213
 Okaley, 235
 Okaluk, 235
 Okrainec, 220, 248
 Okrainets, 220
 Okatyj, 118
 Oko, 121
 Olecha, 224
 Olecka, 224
 Oleh, 168
 Olehovs'kyj, 78, 162
 Oleksewich, 243
 Aleksin, 224
 Olekson, 224, 239
 Oleksuik, 234
 Olembec', 173
 Olena, 98, 168
 Olenchuk, 98
 Olenicz, 228
 Olenik, 220
 Olenovych, 98
 Olenyak, 98
 Olenych, 228
 Olenycz, 214
 Olenyk, 98, 220
 Olenyuk, 98
 Oleskiv, 98
 Oleszczuk, 243
 Olijnyk, 107, 220
 Olijnyuk, 107
 Ollinger, 217
 Olynick, 220
 Olynuk, 220
 Omel'ko, 78
 Omelyan, 78, 169
 Omelyanec', 78
 Omelyanchenko, 78
 Omelyans'kyj, 78, 162
 Omelyanyuk, 78
 Omenik, 227
 Omeniuk, 227, 248
 Omielanowicz, 237
 O'Neil, 217
 Oneschuk, 214, 224
 Oneski, 235
 Onoferson, 243
 Onofreychuk, 243
 Onofriechiuk, 248
 Onofrijchuk, 220
 Onofrijczuk, 220
 Onyschak, 214
 Onyschuk, 224
 Onyskie, 235
 Opika, 141
 Opryshko, 107
 O'Reilly, 212
 Orest, 169
 Orel, 133
 Oreskiewich, 214
 Oriniuk, 214
 Orlyk, 133
 Orobko, 248
 Orysyn, 98
 Orysyuk, 98
 O'Shey, 216
 Osin', 149
 Osodzuk, 214
 Ost, 233
 Ostaff, 232, 239
 Ostaffachuk, 232
 Ostafichuk, 248
 Ostafishiuk, 239
 Ostap, 78, 169, 214, 233
 Ostapchuk, 78
 Ostapenko, 78
 Ostapins'kyj, 78, 162
 Ostapiuk, 78, 233
 Ostapiv, 78
 Ostapko, 78
 Ostapyk, 78
 Ostapovych, 78
 Ostapyak, 78
 Ostapyk, 78
 Ostopchuk, 233
 Ostopowich, 243
 Ostrivs'kyj, 158
 Ostros'kyj, 154
 Ostrove, 234
 Ostrovsky, 234
 Ostryj, 118
 Otaman, 107

Ovsiyanyk, 144
 Owens, 243
 Owinski, 248
 Oystryk, 243
 Ozanko, 224
 Ozba, 173
 Ozero, 158
 Ozikh, 173
 Ozubko, 224
 Ozuk, 248
 Ozunko, 224

P

Padolsky, 239
 Page, 239, 243, 244
 Paige, 214
 Paiuk, 220
 Paladichuk, 214
 Palaga, 173
 Palahniuk, 214, 239
 Palahnuk, 214
 Palamariuk, 229
 Palanycya, 144
 Palchuk, 214
 Pal'chyk, 121
 Palesky, 214
 Palka, 224
 Palmeruek, 224
 Palmeruk, 224, 229
 Paluk, 243
 Panas, 169
 Panasenko, 78
 Panasevych, 78
 Panaseyko, 79
 Panasiychuk, 79
 Panasko, 79
 Panasovs'kyj, 79, 162
 Panasyuk, 79
 Panasyk, 79
 Panchy, 233
 Panchyshak, 233
 Panichak, 239
 Panczyszyn, 239
 Panisco, 239
 Pankiw, 248
 Pankow, 212
 Panson, 239
 Papic, 214
 Papizh, 169
 Papuha, 133
 Parabochy, 239
 Paranchyn, 98
 Parashyn, 98
 Parastiuk, 214
 Parker, 239, 244
 Parobyk, 169
 Parokh, 149
 Parr, 216, 239
 Parrano, 216
 Parson, 239
 Pascal, 239
 Paschak, 220
 Pasco, 228, 239
 Pascoe, 239
 Pasetka, 224
 Pashchak, 94
 Pashchenko, 94
 Pashchuk, 94
 Pashchyn, 94
 Pashe, 233
 Pashechka, 233
 Pashkevs'kyj, 94
 Pashkevych, 94
 Pashkivs'kyj, 94
 Pashko, 94
 Pashkovs'kyj, 94
 Pashkovych, 94
 Pasichnyak, 107
 Pasichnyuk, 107
 Pasichnyk, 107
 Pasichyns'kyj, 107
 Pasieczka, 224
 Pasieka, 239
 Pasika, 239
 Paska, 144, 149
 Paskal', 169
 Paskiewicz, 239
 Paskiw, 243
 Pasowysty, 214
 Pasternac, 214
 Pasternak, 128
 Pasternik, 248
 Pastershenko, 228
 Pastukh, 107
 Pastukhiv, 107
 Pastushenka, 239
 Pastuzenko, 239
 Pastyr, 169
 Paszczak, 220

Patershuk, 229
 Patraschuk, 229
 Patrick, 243, 244
 Patts, 239
 Paulsen, 229
 Paulson, 229
 Pavlivs'kyj, 154
 Pavlyn, 98
 Pavlyshyn, 98
 Pavuk, 133
 Pawlik, 247
 Pawloski, 211,
 Pawlowski, 243
 Pawluk, 243
 Pawlychka, 248
 Pawlychyn, 229
 Pawlyszyn, 229
 Paytash, 169
 Payuk, 220
 Pearson, 243
 Pechenizhyn, 154
 Pechers'kyj, 158
 Peel, 244
 Peichuta, 214
 Pekar, 107
 Pekarchuk, 107
 Pekarka, 108
 Pekarnyk, 108
 Pekaruk, 108
 Pelechaty, 214
 Pelekhatyj, 118
 Pelly, 233
 Pellypiw, 233
 Peniuk, 229
 Penteliuk, 229
 Pentluck, 229
 Penwick, 229
 Penzel, 235
 Penziwol, 235
 Perch, 221
 Perchaluk, 234
 Perche, 234
 Perdyuha, 118
 Pereknybida, 139
 Peremylyuk, 154
 Perepalko, 139
 Perepylycyia, 133
 Pereslukha, 243
 Perevertun, 139
 Pereyaslavac', 154
 Perezluha, 239
 Pergat, 173
 Pero, 114, 233
 Perozuk, 233
 Perrin, 244
 Perry, 239
 Pershyn, 118
 Persoage, 243
 Pescitelli, 217
 Peshke, 211
 Pestrak, 224
 Pestrack, 224
 Peters, 213, 239, 244
 Peterson, 213, 239
 Petrashchuk, 239
 Petrashok, 248
 Petrenko, 214
 Petrijchuk, 79
 Petriv, 79
 Petrivs'kyj, 79
 Petriw, 224
 Petro, 79, 169
 Petronyak, 79
 Petronyuk, 79
 Petros', 79
 Petrosyuk, 79
 Petrov, 79
 Petrovs'kyj, 79, 162
 Petrovych, 79
 Petrovij, 79
 Petrow, 224
 Petroyenko, 79
 Petruch, 243
 Petruik, 243
 Petrushka, 128
 Petryk, 244
 Petryshyn, 98
 Petryszyn, 239
 Philipovich, 219
 Phillipchuk, 235
 Phillipew, 221
 Phillipow, 233
 Phillips, 235, 236
 Pich, 113, 248
 Pichlyk, 220
 Picklyk, 220
 Piddubnyj, 158
 Pidhaynyj, 154
 Pidhirs'kyj, 158
 Pidkova, 114
 Pidlisnyj, 158
 Pidperyhora, 139
 Pidpol'nyj, 158
 Pidverbec'kyj, 158

Pidzerkaylo, 146
 Pietrashko, 248
 Pilatic, 226
 Pinkasevych, 169
 Pip, 149
 Piper, 212
 Pitkowich, 244
 Piven', 133
 Pivnyk, 133
 Pivtorak, 118
 Piwtorack, 248
 Plaksa, 139
 Plante, 214
 Pleskanka, 144
 Pleskun, 247
 Plouffe, 214
 Pluchinski, 228
 Pluchyns'kyj, 169
 Pluhar, 108
 Plumridge, 215
 Plutschinski, 228
 Plyuta, 150
 Poberezhnyk, 108
 Pocaliyko, 224
 Pocatello, 224
 Pochayivs'kyj, 154
 Pochopsky, 214
 Podil's'kyj, 154
 Podoba, 141
 Podolyan, 154
 Podsaniuk, 244
 Pohjonen, 214
 Pohoda, 150
 Pohorilyj, 118
 Poketa, 173
 Pokora, 141
 Pokornyj, 118
 Pokotylo, 224
 Pokrywka, 244
 Polischuk, 154, 235
 Polistac, 235
 Poliwczuk, 234
 Polka, 224
 Pollock, 243
 Polomanyj, 118
 Polon, 141
 Poloz, 133
 Poltavs'kyj, 154
 Poltorak, 227, 244
 Poly, 234
 Polyak, 123
 Polyakivs'kyj, 123
 Poma, 235
 Pomaransky, 235
 Pomashaev, 249
 Pomer, 235
 Pomeranski, 235
 Pomoha, 141
 Pomozybida, 235
 Ponedilok, 149
 Pontus, 169
 Pop, 149
 Popiel, 214
 Popienko, 244
 Popkevich, 214
 Porhownik, 248
 Porter, 244
 Posalunko, 224
 Posadniuk, 244
 Pospikh, 141
 Postryhach, 108
 Postup, 141
 Posuda, 114
 Poswiatenko, 248
 Potichnyj, 158
 Potikha, 142
 Potreba, 142
 Potrebka, 244
 Potter, 244
 Pound, 213
 Povazhnyj, 118
 Powell, 243
 Powers, 239, 243
 Powronik, 239
 Pozhar, 142
 Prakopowicz, 248
 Prasniuk, 244
 Prasol', 108
 Praznyk, 149
 Premak, 224
 Pressey, 244
 Preston, 244
 Presunka, 214, 224
 Preyma, 220
 Preymak, 100
 Price, 213, 244
 Primak, 224
 Probizanski, 248
 Proc', 79
 Procak, 79
 Procek, 220
 Prochazka, 257
 Prociuk, 214
 Proctor, 239

Procyk, 220
 Prochshen, 228
 Procyshyn, 98
 Proday, 146
 Prodnik, 214
 Proke, 234
 Prokop, 233
 Prokopchuk, 244
 Prokopetz, 214
 Prokopij, 169
 Prokopovech, 233
 Prokopowich, 233
 Prokopowicz, 234
 Prokopyshyn, 98
 Pronick, 220
 Pronyk, 220
 Proshen, 228
 Prosiak, 248
 Proulx, 214
 Provenski, 248
 Proznuk, 214
 Prusak, 123
 Pry, 233
 Pryatka, 108
 Prybyla, 146
 Prychun, 247
 Prydatok, 142
 Prydniprovec', 154
 Pryhoda, 142
 Pryjma, 220
 Prykhodko, 146
 Pryputnyc'kyj, 158
 Pryshchepa, 139
 Prysiaznick, 244
 Prysunka, 224
 Prystay, 146
 Prytula, 146
 Pryvela, 146
 Prygrocki, 233
 Pshednovak, 248
 Pshenychka, 128
 Ptashniki, 244
 Pyasnik, 244
 Puhach, 133, 244
 Pukalo, 146
 Pukhkyj, 139
 Pukhyr, 139
 Pupec', 121
 Pupetz, 248
 Purdy, 244
 Pushkar, 108
 Pushkarenko, 108

Pustey, 139
 Pustun, 139
 Puzniak, 214
 Pyatyj, 118
 Pyavka, 133
 Pylatek, 226
 Pylka, 114
 Pyl'nyk, 114
 Pyluk, 244
 Pylypczuk, 236
 Pylypiw, 221
 Pyontkovs'kyj, 169
 Pyrch, 221
 Pyrih, 144
 Pysar, 108
 Pysarchuk, 108
 Pysarenko, 108
 Pysariv, 108
 Pysarko, 108
 Pysaruk, 108
 Pysars'kyj, 108
 Pysaryuk, 108
 Pyvovar, 108
 Pyvovariv, 108

Q

Quajar, 212

R

Rachyns'kyj, 154
 Radinovsky, 235
 Rodin, 235
 Radio, 114
 Radkewycz, 248
 Radomyr, 79
 Radul, 169
 Radyj, 119
 Raeside, 212
 Rak, 134
 Rapinchuk, 214
 Ravlyk, 134
 Ravlyuk, 134
 Raymack, 227
 Rayna, 173
 Rebchuk, 224
 Red'kva, 128

- Redkwa, 214
 Regnier, 211
 Reimer, 214
 Reniak, 228
 Renolds, 212
 Repchinsky, 244
 Reshetar, 108
 Reshetnyk, 108
 Reshetylovych, 108
 Reshitka, 248
 Resky, 248
 Reva, 139
 Rewakowsky, 248
 Rewniak, 228
 Richards, 214
 Richol, 244
 Riesmeyer, 212
 Ripa, 128
 Ripak, 128
 Ritchie, 213, 244
 Riznychenko, 108
 Riznyk, 108
 Robern, 211
 Roberts, 211, 214
 Robleski, 231
 Robota, 142
 Roczyna, 244
 Roden, 233
 Rodenchuk, 233
 Rodie, 234
 Rodinchuk, 234
 Rogal', 169
 Rogan, 169
 Rogers, 212, 239
 Rogovs'kyj, 169
 Rogowski, 249
 Rogozinski, 239
 Rohan, 239
 Rohatinsky, 239
 Romach, 235
 Roman, 79, 169, 213,
 233, 235, 248
 Romanack, 224
 Romancha, 79
 Romanchuk, 79, 233
 Romanchukevych, 79
 Romanchych, 80
 Romanchyn, 233
 Romanciv, 80
 Romanc'o, 80
 Romanczycz, 215
 Romanek, 80
 Romanenchuk, 80
 Romanenko, 80
 Romaniuk, 80, 215, 224, 248
 Romaniv, 80
 Romaniw, 224
 Romankevych, 80
 Romankiv, 80
 Romanko, 80
 Romankov, 80
 Romanovs'kyj, 80, 162
 Romanovych, 80
 Romanow, 224
 Romansky, 215
 Romanyak, 80
 Romanych, 80
 Romanychyshyn, 98
 Romanyk, 224
 Romen, 128
 Romunsky, 215
 Rosa, 150
 Rosdobutko, 234
 Rosil, 144
 Rosins'kyj, 169
 Rosney, 244
 Rosokha, 139
 Ross, 234
 Rostovec'kyj, 154
 Rot, 121
 Rotar, 108
 Rovenchuk, 154
 Rowain, 213
 Rowe, 214
 Royko, 237
 Rozak, 224
 Rosdol's'kyj, 154
 Rozha, 128
 Rozhans'kyj, 158
 Rozum, 142
 Rozumnyj, 119
 Rozvadivs'kyj, 154
 Rozyk, 224
 Rubanenko, 235
 Rubel, 249
 Rubin, 235
 Rublowski, 239
 Rubski, 231
 Ruby, 239
 Rudkewitch, 215
 Rudko, 215
 Rudkivs'kyj, 154
 Rudnick, 236
 Rudniciki, 236

Rudnyc'kyj, 119, 154
 Rudy, 216
 Rudyj, 119
 Ruka, 121
 Rumyn, 248
 Rushak, 215
 Rushinka, 248
 Rusinmovich, 215
 Rusnak, 215
 Rusnick, 215
 Rusyj, 119
 Rusyn, 123
 Ruta, 128
 Rutherford, 214
 Ryabokonya, 139
 Rybchuk, 224
 Rychkun, 244
 Ryco, 237
 Ryczkun, 244
 Rymak, 227
 Rymar, 169
 Rys', 134
 Ryzh, 144
 Ryzik, 229
 Rzhepa, 173

S

Sabecki, 224
 Sabescay, 224
 Sabeski, 248
 Sadok, 158
 Sadomsky, 239
 Safanuk, 229
 Safianuk, 228
 Safnuk, 228, 229
 Saikewich, 235
 Saiko, 235
 Sakhar, 144
 Salamakha, 144
 Salata, 128
 Salavich, 229
 Salewich, 244
 Salo, 144
 Samborn, 235
 Samborski, 235
 Sambors'kyj, 154
 Samchuk, 215
 Samletski, 234
 Samlett, 234

Samson, 80, 169
 Samsonenko, 80
 Samsonyuk, 80
 Sanderson, 212
 Sandor, 169
 Sanuik, 224
 Sapa, 114
 Sapinsky, 248
 Sarchuk, 227
 Sarediuk, 215
 Sargent, 242
 Saske, 217
 Sasley, 245
 Saunders, 239
 Sava, 170
 Savage, 229, 243
 Savkiv, 80
 Savko, 80
 Sawchuk, 80, 215, 224, 245, 249
 Sawka, 248
 Sawula, 244
 Sayit, 173
 Scarth, 239, 244
 Schick, 244
 Schmidt, 211
 Schoenhausen, 215
 Schram, 249
 Schultz, 216
 Schur, 221, 248
 Schurko, 215, 221, 248
 Scott, 211, 213, 240, 244
 Searle, 211
 Sebastian, 233
 Sebastynanski, 233
 Sebatski, 248
 Sebeslav, 80
 Sedletsky, 244
 Sedor, 221
 Seli .ski, 241
 Selshanko, 244
 Selwood, 244
 Semanciw, 239
 Semans, 239
 Semanyshyn, 98
 Semchuk, 248
 Semchyshyn, 98
 Semczycz, 248
 Semen, 80, 170
 Semenchenko, 80
 Semenchuk, 80, 244
 Semenchyk, 80
 Semenchyshyn, 98

Semenciv, 80
 Semenycya, 81
 Semeneč', 81
 Semenechko, 81
 Semenenkiv, 81
 Semenenko, 81
 Semeniuk, 81, 248
 Semeniv, 81
 Semenko, 81
 Semenovs'kyj, 81, 162
 Semens'kyj, 81, 162
 Semenyak, 81
 Semenyaka, 81
 Semenyk, 81
 Semenyuk, 81
 Semeon', 81
 Semeoniv, 81
 Semerenko, 119
 Semkiv, 81
 Semkiw, 248
 Semko, 81
 Semkovych, 81
 Semyrozum, 139
 Seneshen, 215
 Senuik, 224
 Senkarczuk, 248
 Sen'kiv, 81
 Sen'ko, 81
 Senkow, 248
 Sennet, 244
 Senychyn, 215
 Senyk, 215, 247
 Serbyn, 123
 Serbynychuk, 123
 Serbynyuk, 123
 Serdechnyj, 119
 Serdinski, 215
 Sereda, 149
 Serhaniuk, 242
 Serhijchuk, 81
 Serhiy, 170
 Serhiyenko, 81
 Serna, 134
 Settler, 244
 Severyn, 81, 170
 Severynenko, 81
 Severyns'kyj, 81, 162
 Shabada, 170
 Shabag, 173
 Shafran, 128
 Shaley, 221
 Shandarevych, 93
 Shandars'kyj, 93
 Shandaruk, 93
 Shanders'kyj, 93
 Shandra, 93
 Shandriv, 93
 Shandro, 93
 Shandrovs'kyj, 93
 Shandrak, 93
 Shankaruek, 215
 Sharby, 237
 Sharlaman', 170
 Shavana, 173, 235
 Shaw, 233, 242, 244
 Shaward, 235
 Shawarsky, 247
 Shawchuk, 233
 Shawn, 244
 Shayak, 229
 Shchepan, 91
 Shchepanovych, 91
 Shchepanyuk, 91
 Shchepins'kyj, 91
 Shchepko, 91
 Shcherba, 144
 Shcherbaty, 237
 Shchuka, 134
 Shchupak, 134
 Shchur, 134, 244
 Shchurenko, 82
 Shchurko, 134
 Shchurkovs'kyj, 82, 160
 Shchuryk, 134
 Sheldon, 214, 244
 Shenfield, 216
 Shenkarchuk, 248
 Sheremeta, 215
 Sherman, 244
 Shestorak, 154
 Shevchenko, 108
 Shevchuk, 215
 Sheward, 240
 Shewchenko, 215, 247
 Shewchuk, 221, 224, 233, 247
 Sheyka, 121
 Sheylah, 173
 Shiel, 236
 Shilkowsky, 236
 Shkil'nyk, 109
 Shkirka, 121
 Shklyanka, 114
 Shklyar, 109
 Shklyarak, 109

Shklyarenko, 109
 Shklyaruk, 109
 Shklyaryk, 109
 Shkoda, 142
 Shkvarok, 144
 Shlakovsky, 244
 Shlikhta, 114
 Shlyakhtych, 170
 Shmid, 170
 Shmigel', 244
 Shmorn, 244
 Shmyr, 215
 Shnur, 114
 Shoeskie, 245
 Shore, 244
 Short, 170
 Shostak, 119
 Shott, 221
 Shportalo, 146
 Shpott, 170
 Shpytkiv, 82
 Shpytko, 82
 Shpytkovs'kyj, 82, 162
 Shtokalo, 139
 Shuel, 221
 Shul'man, 170
 Shulyk, 144
 Shura, 236
 Shurrow, 236
 Shuster, 170
 Shutka, 128
 Shuttleworth, 216
 Shvab, 123
 Shvager, 100
 Shvarc, 170
 Shvayka, 109
 Shvayko, 109
 Shvaykovs'kyj, 109
 Shvaykun, 109
 Shvaylyuk, 109
 Shvec', 108
 Shvechuk, 108
 Shved, 123
 Shvedenko, 123
 Shvedko, 123
 Shvedok, 123
 Shvedyak, 124
 Shvedyuk, 124
 Shwetz, 221
 Shyiak, 229
 Shyka, 221
 Shyke, 244
 Shylo, 114
 Shymko, 248
 Shynkaryk, 244
 Shyplyavyj, 119
 Shystokuski, 244
 Sianchuk, 221
 Sichak, 109
 Sidlyar, 109
 Sidorko, 248
 Sidorski, 215
 Sikors'kyj, 170
 Siles, 244
 Simcoe, 221
 Simmons, 242, 244
 Sims, 240
 Sinaisky, 244
 Sinaz, 173
 Singera, 244
 Sinnock, 216
 Sirman, 244
 Sirnyk, 114
 Sirva, 233
 Sirvatka, 233
 Siryj, 119
 Sisk, 232
 Siskawich, 114
 Sitka, 114
 Skach, 146
 Skala, 158
 Skalivs'kyj, 154
 Skalozub, 139
 Skaritko, 228
 Skarzinski, 239
 Skarzynski, 239
 Skibicki, 215
 Skilnick, 215
 Skinner, 244
 Skleparick, 236
 Sklepowicz, 236
 Skobeleniuk, 248
 Skoby, 233
 Skobyniuk, 233
 Skolny, 221
 Skomorokh, 109, 215
 Skomorokha, 109
 Skorka, 240
 Skorupa, 228
 Skorobahatyj, 139
 Skorodynski, 244
 Skorokhid, 139

Skoryj, 119
 Skot, 134
 Skovoroda, 114
 Skrepetz, 249
 Skrinski, 244
 Skroopka, 245
 Skrypar, 109
 Skrypetz, 236
 Skrypick, 236
 Skura, 221
 Skwarek, 248
 Skwark, 215
 Skworchinski, 215
 Slabodukh, 119
 Slater, 216
 Slatnik, 221
 Slava, 98
 Slavchenko, 98
 Slavchuk, 98
 Slavenko, 98
 Slavych, 98
 Slavyk, 98
 Slavnych, 98
 Slavutych, 155
 Slawsky, 244
 Sledz', 170
 Sleeman, 214
 Slezak, 124, 224
 Sliboda, 224
 Slipen'kyj, 119
 Sliworsky, 244
 Slizak, 224
 Sloan, 240
 Slobik, 230
 Sloboda, 224
 Slobodian, 224, 240
 Slobodyan, 109
 Slobowich, 230
 Slobogian, 224
 Slobozian, 240, 248
 Slochinsky, 224
 Slochynsky, 231
 Slon', 134
 Sloniawski, 249
 Slon'skyj, 119
 Slotek, 224
 Slotiuk, 224
 Slovak, 124
 Slovinski, 224, 231
 Slowe, 234
 Slowsky, 234
 Slugoski, 244
 Slusar, 215
 Slusarchuk, 227
 Slymak, 134
 Slyusar, 109
 Slyusarchuk, 109
 Slyusarenko, 109
 Slyusarevych, 109
 Slyusaruk, 109
 Slyusaryk, 109
 Slyuzar, 109
 Slyvka, 128
 Slywchuk, 215
 Smalec', 144
 Smandych, 215
 Smerchanski, 242, 244
 Smerechans'kyj, 155
 Smereczansky, 237
 Smerek, 237
 Smereka, 128
 Smetana, 144
 Smilsky, 215
 Smiszny, 240
 Smith, 211, 212, 213, 216,
 240, 244
 Smolins'kyj, 170
 Smolyar, 109
 Smolyarenko, 110
 Smolyaryk, 110
 Smutylo, 244
 Smylski, 215
 Smyrichinsky, 215
 Snih, 150
 Snihur, 134
 Snihura, 82
 Snihurovs'kyj, 160
 Snihurovych, 82
 Snyder, 214
 Soawcruk, 249
 Sobczuk, 244
 Sobie, 234
 Sobischanski, 234
 Sobkovich, 242
 Sobyeskyj, 170
 Sofiya, 99
 Sofiyan, 99
 Sofiychuk, 99
 Sokha, 114
 Sokil, 134
 Sokol, 233
 Sokolan, 224
 Sokolon, 224
 Sokoloski, 233

Sokolov, 170
 Sokolowski, 244
 Sokoluk, 215
 Sokyrka, 114
 Soldat, 110
 Solobowich, 230
 Solomka, 128
 Soloninko, 215
 Solotarenko, 248
 Solovey, 134
 Soloveyko, 134
 Soloveychuk, 82
 Solovij, 119
 Soltas, 224
 Soltys, 224
 Soluhobowych, 230
 Solyar, 110
 Solyaruk, 110
 Som, 134
 Soma, 82
 Somak, 82
 Sopchuk, 244
 Sopiwnyk, 215
 Sorobey, 221
 Soroby, 221, 226
 Soroka, 134, 233
 Sorokato, 233
 Sosna, 128
 Souchuck, 224
 Sova, 134
 Soyka, 134
 Spas, 149
 Spears, 211
 Speeder, 244
 Spencer, 244
 Spikaluk, 215
 Spilchuk, 244
 Spinak, 228
 Spivak, 110
 Spivaka, 110
 Spodaryk, 244
 Sport, 170
 Srayko, 139, 146
 Sribnyj, 119
 Stack, 233
 Stackowicz, 233
 Stacky, 233
 Stacy, 233
 Stacyshyn, 233
 Stadnick, 221
 Stadnyk, 215, 221
 Stamburski, 228
 Stambursky, 228
 Stampnick, 224
 Stan, 121
 Stanbursky, 249
 Stanislaviv, 155
 Stankewich, 240, 244
 Stanowski, 249
 Stanski, 228, 248
 Stanwick, 240
 Stanyслав, 155
 Stanyuk, 82
 Starak, 213
 Stardom, 237
 Starodab, 237
 Starr, 244
 Staryj, 119
 Staryski, 244
 Stascheyko, 215
 Stasiuk, 215, 248
 Stawn, 233
 Stawneychenko, 233
 Stawnychko, 215
 Saykewicz, 226
 Stebel's'kyj, 155
 Stebnyc'kyj, 155
 Stecenko, 215
 Stechesen, 221
 Stechyshyn, 221
 Stec'ko, 82
 Stefan, 82, 170
 Stefanchenko, 82
 Stefanchuk, 82
 Stefanciv, 82
 Stefanec', 82
 Stefanenko, 82
 Stefanevych, 82
 Stefanik, 221, 248
 Stefaniuk, 215, 221
 Stefaniv, 82
 Stefanivs'kyj, 82, 162
 Stefankiv, 82
 Stefankivs'kyj, 82, 162
 Stefanko, 83
 Stefanovych, 83
 Stefanyk, 83
 Stefanyuk, 83
 Stefanik, 248
 Stelma, 233
 Stel'makh, 110
 Stelmaschuk, 233, 248

Stel'mashchuk, 110
 Stempnik, 224
 Stepanchuk, 83
 Stepanchenko, 83
 Stepanenko, 83
 Stepaniuk, 215
 Stepaniv, 83
 Stepanko, 83
 Stepanok, 83
 Stepanovych, 83
 Stepanyak, 83
 Stepanyak, 83
 Stepanyshyn, 99
 Stepanyuk, 83
 Stephan, 216
 Stepko, 247
 Stepovyj, 158
 Sterling, 242
 Stevens, 211, 213, 216, 217
 Stewart, 244
 Stina, 114
 Stinka, 248
 Stodol'nyj, 158
 Stolar, 215
 Stolyar, 110
 Stolyarchuk, 110
 Stolyarkevych, 110
 Stolyarko, 110
 Stolyars'kyj, 110
 Stolyk, 114
 Stonoha, 139
 Stopa, 121
 Storarko, 249
 Storaschuk, 224
 Storey, 244
 Storoschuk, 224
 Storozh, 110
 Storozhenko, 110
 Storozhuk, 110
 Storozhyk, 110
 Storozhyns'kyj, 110
 Storozhyshyn, 110
 Stowarsky, 244
 Stoyanivs'kyj, 155
 Stoykewich, 226
 Stoyka, 135, 146
 Stralak, 231
 Strank, 237
 Stremick, 215
 Streyko, 247
 Strick, 221
 Strilichuk, 231
 Strokon, 249
 Struck, 221
 Struk, 128, 221
 Strus', 135
 Strutynski, 221
 Strutinsky, 221, 234
 Strutt, 234
 Strutyns'kyj, 155
 Stryjak, 155
 Stryk, 221
 Strynadka, 237
 Stuart, 216, 244
 Stupak, 215
 Sturrey, 245
 Stutsky, 215, 248
 Styck, 221
 Stycke, 221
 Styslo, 146
 Subczak, 249
 Subsky, 249
 Suchavs'kyj, 155
 Suchololski, 227
 Sudeyko, 221
 Sudoma, 249
 Sudonsky, 216
 Sudyko, 221
 Sukaylo, 228
 Sukhar, 144
 Sukharyk, 144
 Sukholytka, 140
 Sukhyj, 119
 Sulavella, 224
 Sum, 142
 Sunnyj, 119
 Suprun, 83
 Suprunchuk, 83
 Suprunovych, 83
 Surby, 226
 Surowy, 221
 Surowyj, 221
 Sus, 115
 Susky, 237
 Suslyk, 135
 Susukaylo, 228
 Svat, 100
 Sveleba, 173
 Svoboda, 142
 Svyatoslav, 83
 Svyatyj, 119, 149
 Svynar, 110
 Svynarchuk, 110
 Svynchak, 110

Svynchuk, 110
 Svyneć'kyj, 110
 Swack, 224
 Swan, 211, 244
 Swerda, 216
 Swerhone, 224
 Swerhun, 224
 Swiatecki, 244
 Swidnicki, 247
 Swyck, 244
 Swyston, 224
 Swystun, 224
 Syanczuk, 221
 Sych, 135
 Sychenko, 83
 Sychiv, 83
 Sychuk, 83
 Sychylo, 146
 Sychyns'kyj, 83, 160
 Sydor, 170, 221
 Sydora, 216
 Sydorchuk, 216, 221
 Sydorczuk, 221
 Sydoruk, 247
 Sykes, 244
 Sylvester, 170
 Symaka, 243
 Symbolic, 211
 Synavitch, 216
 Synycya, 135
 Synyshen, 244
 Syrnyk, 144
 Syrota, 100
 Syroyid, 140
 Sywyk, 216
 Syzmanski, 244

 Szalawylo, 224
 Szalay, 221
 Szczerbaniwicz, 227
 Szczur, 221
 Szczurko, 221
 Szefczyk, 244
 Szewczuk, 221, 245
 Szewczyk, 240
 Szewczyszyn, 245
 Szkawritko, 228
 Szkolnyj, 221
 Szkuhra, 221
 Szkwarek, 221
 Szostak, 216
 Szot, 221

Szpinak, 228
 Szuszkewych, 237
 Sztyk, 221
 Szul, 221
 Szwec, 221
 Szyjka, 221, 224
 Szylkowski, 236
 Szymanski, 216
 Szyngera, 244

T

Tabachnik, 234
 Tabachuk, 245
 Tabak, 224
 Tabazuk, 245
 Tabb, 234
 Tachan, 216, 236
 Tachensky, 216
 Tadkewycz, 248
 Talac, 173
 Tamarka, 170
 Tanas, 224
 Tanasai, 224
 Tanasiw, 233
 Tanchuk, 245
 Tanczuk, 245
 Tanczyk, 245
 Taras, 83, 170, 249
 Tarasenko, 83
 Tarashchuk, 83
 Tarasivs'kyj, 83, 162
 Tarasko, 84
 Tarasyn, 99
 Tarasyuk, 84
 Tarnavs'kyj, 155
 Tarnopol's'kyj, 155
 Tarnovec'kyj, 155
 Tarnowski, 224
 Tatarchak, 124
 Tatarchuk, 124
 Tatarenko, 124
 Tatarinowich, 299
 Tataryn, 124, 249
 Tatomyr, 170
 Tauch, 245
 Taylor, 215, 217
 Tays, 213
 Tchorowska, 299
 Tejszerski, 216

Tekstyl', 171
 Telya, 135
 Telyatnyk, 110
 Temchak, 224
 Tenas, 233
 Tenyshyn, 99
 Teodor, 84, 171
 Teodorkiv, 84
 Teodorovych, 84
 Teplen'kyj, 119
 Tepley, 221
 Teply, 221
 Teplyc'kyj, 224
 Terech, 224
 Teren, 158
 Terk, 237
 Ternovyj, 119
 Ternowski, 224
 Terpylo, 146
 Terrick, 224
 Tesarski, 245
 Teslyar, 110
 Thacker, 245
 Thiessen, 214
 Thomson, 215
 Thompson, 213, 215
 Timbury, 216
 Timm, 240
 Tipliski, 224
 Tischinski, 221
 Tishinski, 221, 248
 Tisto, 140
 Tkach, 111
 Tkachenko, 111
 Tkachek, 111
 Tkachevs'kyj, 111
 Tkachiv, 111
 Tkachuk, 111, 227, 245
 Tkachyk, 111, 245
 Tkachyn, 111
 Tkachyshyn, 111
 Tkacz, 216
 Tkatchuk, 216
 Tkhir, 135
 Tluchak, 216
 Tobak, 224
 Tochinsky, 236
 Todd, 245
 Tofan, 245
 Tokar, 233, 245
 Tokariwski, 233
 Tolchinsky, 234, 240
 Toll, 234, 240
 Tolochko, 146
 Toma, 171
 Tomkowsyd, 249
 Tomsic, 249
 Tomylo, 146
 Tonasy, 224
 Topolnicki, 245
 Topolnisky, 245
 Topol's'kyj, 128
 Torch, 227, 244
 Torchynec', 155
 Torgason, 245
 Towells, 217
 Toziczka, 216
 Trach, 135
 Trachkovs'kyj, 84, 160
 Trachuk, 84
 Trachyk, 135
 Tracy, 240, 245
 Tracz, 240
 Traczek, 231
 Trajturyk, 221
 Trane, 217
 Trayturik, 221
 Traykovich, 216
 Trembach, 171
 Tretyak, 119
 Trojack, 231
 Troshko, 84
 Trokhym, 171
 Trosky, 249
 Troyan, 100
 Trush, 221
 Trusz, 221
 Trynis, 140
 Tucker, 245
 Tur, 135
 Turak, 84
 Turanski, 216
 Turbovsky, 240
 Turcha, 84
 Turchak, 84
 Turchenko, 84
 Turchenyuk, 84
 Turchin, 249
 Turchinski, 249
 Turchyk, 135
 Turchynovs'kyj, 84, 160
 Turchyns'kyj, 84
 Turchynyak, 84
 Turczuk, 224

Turkevych, 155
 Turner, 240
 Turok, 124
 Turus, 173
 Turzak, 224
 Tuteckyj, 216
 Tverdokhlib, 140, 144
 Twersky, 245
 Tyahlo, 146
 Tycholas, 249
 Tykholaz, 140
 Tykhyj, 119
 Tyktor, 171
 Tylipski, 216
 Tylor, 245
 Tymchak, 224
 Tymchuk, 216, 221
 Tymchyshyn, 216, 240
 Tymczuk, 221
 Tymish, 84
 Tymkevych, 84
 Tymkiv, 84
 Tymkiw, 236
 Tymko, 84, 236
 Tymkovich, 249
 Tymkovych, 85
 Tymosh, 84, 171
 Tymoshenko, 84
 Tymoshchuk, 84
 Tymoshko, 84
 Tymoshyk, 84
 Tyravs'kyj, 155
 Tyschinski, 221
 Tyszhinski, 221
 Tytarenko, 111
 Tyukh, 173
 Tyutyunak, 111
 Tyutyunyk, 111

U

Ubal', 173
 Ubohyj, 119
 Ukhovych, 121
 Ukrayinchuk, 124
 Ukrayinec', 124
 Umanec', 155
 Unger, 216
 Uniyat, 149
 Urban, 92, 233

Urbanovitch, 216
 Urbanovs'kyj, 92
 Urbanovych, 92
 Urbanowski, 233, 247
 Urbans'kyj, 92
 Urbanyuk, 92
 Urchyn, 237
 Urias, 214
 Ushy, 221
 Uszy, 221
 Utolyka, 173

V

Vachniuk, 224
 Vagner, 171
 Vakula, 171
 Valagan, 173
 Vantukh, 119
 Varga, 121, 171
 Varvara, 99, 171
 Varvaryl, 99
 Varyvoda, 140
 Vas'ko, 85
 Vass, 211
 Vasyl', 85, 171
 Vasylash, 85
 Vasylashko, 85
 Vasyl'chan, 85
 Vasyl'chenko, 85
 Vasyl'chuk, 85
 Vasyl'civ, 85
 Vasyl'co, 85
 Vasylechko, 85
 Vasylec'kyj, 85, 162
 Vasylenko, 85
 Vasylen'kyj, 85, 162
 Vasylenyuk, 85
 Vasylevs'kyj, 85, 162
 Vasyliv, 85
 Vasyl'kevych, 85
 Vasyl'kiv, 85
 Vasyl'ko, 85
 Vasyl'kovych, 85
 Vasylovs'kyj, 85, 162
 Vasylovych, 85
 Vasyl'ovych, 85
 Vasylyak, 85
 Vasylyenkiv, 85
 Vasylyk, 85

Vasylyuk, 85
 Vatashko, 111
 Vaverchuk, 92
 Vavrenych, 92
 Vavrin, 92
 Vavriv, 92
 Vavrov, 92
 Vavrovs'kyj, 92
 Vavruk, 92
 Vavrukh, 92
 Vavrun, 92
 Vavrychuk, 92
 Vavryk, 92
 Vavrykov, 92
 Vavrykovych, 92
 Vavryn, 92
 Vavrynchuk, 92
 Vavrynevych, 92
 Vavrynkevych, 92
 Vavrynyak, 92
 Vavrynyuk, 92
 Vavrysh, 92
 Vavrzy nec', 92
 Vedmedyk, 135
 Vedmid', 135
 Veleten', 140
 Verba, 128
 Verbalyuk, 158
 Verden, 233
 Verdenik, 233
 Vereshchak, 140
 Verkhovyj, 158
 Vernyhora, 140
 Vertyhora, 140
 Vertyporokh, 140
 Veselyj, 120
 Vesna, 149
 Victor, 214
 Vidayko, 146
 Vikar, 111
 Vikarchuk, 111
 Vikaryj, 111
 Vil, 135
 Vil'chyns'kyj, 171
 Vil'ko, 89
 Vilyk, 89
 Vine, 240, 245
 Vira, 142
 Virnyj, 120
 Virozub, 135
 Virsta, 124
 Visyara, 173
 Visznewecki, 234
 Viter, 150
 Vitrak, 115
 Viznyk, 111
 Vlad, 86
 Vladarchuk, 86
 Vladchuk, 86
 Vladiv, 86
 Vladijchuk, 86
 Vladyk, 86
 Vladyka, 149
 Vlizlo, 146
 Vlodyko, 86
 Vol'f, 171
 Volodars'kyj, 155
 Volosatyj, 140
 Volozyn, 226
 Volyans'kyj, 155
 Volyns'kyj, 155
 Volynyak, 155
 Vorobec', 135
 Vorobij, 120
 Vorobijiv, 86
 Vorobyak, 86
 Voron, 136
 Vorona, 136
 Voronchak, 86
 Voronchuk, 86
 Voronenko, 86
 Voronka, 136
 Voronkiv, 86
 Voronko, 136
 Voronyj, 120
 Vorons'kyj, 86, 160
 Voronyak, 86
 Voronyuk, 86
 Voskobijnyk, 111
 Vovk, 136
 Vovkivs'kyj, 86, 161
 Vovkodav, 140
 Vockovych, 86
 Vovkovyj, 120
 Voycekh, 93
 Voycekhovs'kyj, 93
 Voycenko, 93
 Voychak, 93
 Voychenko, 93
 Voycheshko, 93
 Voychuk, 93
 Voychyshyn, 93
 Voyevoda, 111
 Voyevodych, 111

Voyna, 142
 Voynyshyn, 99
 Voyslav, 86
 Voytenko, 111
 Vrublevs'kyj, 227
 Vtupychka, 115
 Vurda, 144
 Vushko, 121
 Vyazivs'kyj, 155
 Vych, 173
 Vykhor, 150
 Vynar, 111
 Vynarchuk, 111
 Vynars'kyj, 111
 Vynnyc'kyj, 155
 Vynohradiv, 128
 Vyshnevs'kyj, 155
 Vyshnya, 128
 Vysokyj, 120
 Vysota, 142
 Vytkovs'kyj, 155
 Vytrykush, 140
 Vyun, 136
 Vyunenko, 86

W

Wach, 233, 240
 Wachniuk, 224
 Wachnuk, 224, 233
 Walczak, 221, 240
 Waldron, 240
 Waligora, 224
 Waligura, 224
 Walij, 221
 Walker, 217, 240, 245
 Walkowski, 240
 Wall, 214
 Wallace, 245
 Wally, 221
 Walus, 230
 Walzak, 221
 Wapple, 211
 Ward, 211, 212, 245
 Warinski, 216
 Warobey, 245
 Warwarchuk, 230
 Warwick, 230
 Wasalyshyn, 240
 Washnuk, 224

Wasko, 221
 Wasiluk, 249
 Wasney, 216
 Wasson, 240
 Wasyleniuk, 229
 Wasylenki, 245
 Wasylkowski, 245
 Wasylnuk, 229
 Wasyluk, 230
 Wasylynchuk, 245
 Wasylowski, 245
 Watling, 211
 Watsko, 221
 Watson, 245
 Wawryk, 249
 Wayde, 213
 Wayne, 245
 Waytowich, 225
 Wazny, 216, 245
 Weeda, 225
 Welenchko, 240
 Welishen, 225
 Welkie, 234
 Wellis, 240
 Welyki, 234
 Wells, 245
 Werbenuk, 216
 Werby, 228
 Werbowecky, 228
 Werczuk, 249
 Werestiuk, 249
 Werszyhora, 230
 Weryha, 224
 Weselenchuk, 245
 Weselowski, 234
 Weslak, 230
 Wesley, 245
 Wess, 234
 West, 214, 217, 240, 245
 Weston, 245
 White, 245
 Whitford, 214, 243
 Whitmore, 212
 Whyte, 245
 Wicimosky, 249
 Wilhelm, 89
 William, 211
 Williams, 245
 Wilson, 212
 Winagratsky, 240
 Winnistok, 214
 Winters, 215

Wirshyhora, 228
 Wish, 234
 Wishira, 228, 230
 Wisniewski, 216, 245
 Wistowsky, 247
 Witko, 245
 Wityshin, 240
 Wizniak, 216
 Wizinowich, 245
 Wiznuk, 216
 Wojczyszyn, 245
 Wojkowicz, 243, 249
 Wojtowich, 221, 245
 Wojtowicz, 221
 Wojtusiak, 216
 Wolchuk, 249
 Wold, 240
 Wolfe, 213, 240
 Wolochenuk, 225
 Wolodarsky, 240
 Wolos, 230, 233
 Woloschuk, 216, 233
 Woloshen, 221, 226
 Wolosnick, 225
 Woloszczuk, 245
 Woloshin, 240
 Woloszyn, 221
 Wolynyc, 248
 Woodrow, 236
 Worobec, 246, 245
 Woroniuk, 216
 Wowk, 216, 249
 Wowkotrub, 245
 Woycheshen, 249
 Woytiuk, 216
 Woytowich, 221, 225
 Wujda, 225
 Wusaty, 245
 Wydrowski, 236
 Wylyszyn, 225
 Wynchuk, 234
 Wynn, 234
 Wynters, 245
 Wuryha, 224
 Wystrach, 216

Y

Yacentiuk, 219
 Yac'ko, 86

Yackomovitch, 216
 Yacyshyn, 221
 Yacyszyn, 221
 Yaga, 173
 Yahodnyak, 128
 Yahods'kyj, 158
 Yakelashek, 216
 Yakibaski, 249
 Yakichuk, 216
 Yakimik, 221
 Yakimiuk, 221
 Yakimyszyn, 216
 Yakiv, 86, 171
 Yakivchuk, 86
 Yakivs'kyj, 87, 162
 Yakiwchuk, 216, 225
 Yakowyshyn, 249
 Yakubchak, 232
 Yakubowich, 240
 Yakubowski, 249
 Yakubyshyn, 99
 Yakuchauk, 225
 Yakupchak, 232
 Yale, 240
 Yalovycya, 128

 Yamka, 159
 Yampolsky, 216
 Yanczyn, 216
 Yanush, 171
 Yarema, 220
 Yaremchuk, 245
 Yaremych, 229
 Yaremyshyn, 99
 Yarish, 221, 248
 Yarmick, 229
 Yaroslav, 87
 Yaroslavenko, 87
 Yaroslavko, 87
 Yaroslavs'kyj, 87
 Yarrow, 236
 Yaryмышyn, 99
 Yarsyk, 221
 Yaschuk, 227
 Yasenych, 128
 Yasenyc'kyj, 155, 159
 Yastrub, 136
 Yastrubchak, 87
 Yastrubec'kyj, 87, 161
 Yavors'kyj, 155
 Yawrenko, 249
 Yendyk, 216

Yeo, 213
 Yerak, 225
 Yeryk, 225
 Yevhen, 171
 Yewish, 216, 225
 Yewush, 225
 Yezhak, 136
 Yizh, 146
 York, 245
 Yorke, 213
 Yosyf, 87, 171
 Yosyfchuk, 87
 Yosyfovych, 87
 Yosyfyshyn, 99
 Yosyk, 171, 217
 Yosypenko, 87
 Young, 245
 Yourkin, 216
 Yozva, 173
 Ysishen, 231
 Yuar, 225
 Yule, 215
 Yundak, 216
 Yur, 171, 225
 Yurchak, 245
 Yurchyshyn, 99
 Yurczyszyn, 237
 Yurechuk, 216
 Yurejchuk, 245
 Yuriv, 87
 Yuriyak, 87
 Yuriychuk, 87
 Yuriyev, 87
 Yurkevych, 87
 Yurkiv, 87
 Yurkivs'kyj, 87, 162
 Yurkiwsky, 226
 Yurko, 87
 Yurkovs'kyj, 87
 Yuschyshin, 231
 Yushchyshyn, 99
 Yushka, 144
 Yusishen, 216
 Yustyn, 99
 Yutkovs'kyj, 155
 Yuzef, 93
 Yuzefovych, 93
 Yuzek, 93
 Yuzenko, 93
 Yuzwak, 228

Z

Zabihaylo, 146
 Zaboloc'kyj, 155
 Zabrocky, 237
 Zabrods'kyj, 156
 Zacharias, 216
 Zaderkaylo, 146
 Zadorozhnyj, 159
 Zadvirnyj, 159
 Zahayko, 146
 Zahodnik, 217
 Zajac, 245
 Zalatny, 249
 Zalera, 173
 Zalischuk, 156
 Zalisnyj, 159
 Zaliznyak, 111
 Zaliznyj, 156
 Zalucki, 217
 Zalusky, 217
 Zamozhnyj, 120
 Zanewich, 217
 Zapisocki, 217
 Zaporozan, 228
 Zaporzan, 228
 Zapotichnyj, 159
 Zapotoczny, 217
 Zarow, 233
 Zarowski, 233
 Zarubij, 156
 Zaryczanski, 217
 Zasadzinski, 217
 Zasijbida, 140
 Zaslausky, 236
 Zaslov, 236
 Zaslovsky, 245
 Zasluzeniuk, 245
 Zastavnyj, 156
 Zasyadko, 146
 Zatina, 249
 Zatrepalek, 217
 Zatyarka, 144
 Zavac'kyj, 171
 Zaverrukha, 150
 Zavertaylo, 147
 Zawadowsky, 217
 Zawidowsky, 245
 Zawyrycha, 249

Zayac, 136, 220
 Zaychenko, 87
 Zaychyk, 136
 Zayciv, 87
 Zayec', 136
 Zayets, 221
 Zazalenchuk, 245
 Zbarashchuk, 227
 Zbozhnyj, 171
 Zbytovsky, 217
 Zede, 245
 Zelensky, 225
 Zeleny, 249
 Zelenyuk, 120
 Zelinsky, 225
 Zell, 240
 Zelovich, 240
 Zemliduk, 217
 Zemlyak, 100
 Zenchyshyn, 99
 Zhabak, 136
 Zhabyuk, 136
 Zhayvoronok, 136
 Zhayvorons'kyj, 87, 161
 Zhdan, 88
 Zhdanyuk, 88
 Zhenchuk, 100
 Zhmurko, 147
 Zhovnir, 111
 Zhovnirchak, 111
 Zhovnirovych, 112
 Zhovtyj, 120
 Zhuchok, 136
 Zhuk, 137
 Zhuka, 88
 Zhukevych, 88
 Zhukiv, 88
 Zhukivs'kyj, 88
 Zhukovs'kyj, 161
 Zhun', 173
 Zhurac'kyj, 156
 Zhuravel', 137
 Zhurba, 142
 Zhurko, 147
 Zhydachuk, 156
 Zhydko, 124
 Zhydyk, 124
 Zhyla, 121
 Zhytomyr, 156
 Zilinsky, 225
 Zimmer, 216
 Ziniuk, 225
 Zink, 245
 Zinko, 221
 Zin'ko, 88, 171
 Zinnick, 225
 Zinyk, 217
 Ziprick, 247
 Zmiya, 137
 Zola, 171
 Zolinski, 217
 Zolondek, 217
 Zolotnyk, 112
 Zolotopupenko, 140
 Zolotyj, 120
 Zonko, 217
 Zooke, 245
 Zoreslav, 88
 Zorniak, 249
 Zozulya, 137
 Zozulyak, 88, 137
 Zozulyk, 137
 Zrada, 142
 Zubatyj, 120, 140
 Zubko, 217
 Zuk, 217, 249
 Zulynsky, 225
 Zvenyslav, 88
 Zvonar, 112
 Zvonarchuk, 112
 Zvizda, 150
 Zwizda, 217
 Zygmont, 171
 Zyma, 149